



Ario Garza Mercado  
**OBRAS  
GENERALES  
DE CONSULTA**

EL COLEGIO DE MÉXICO







## OBRAS GENERALES DE CONSULTA

**BIBLIOTECA DANIEL COSÍO VILLEGAS**

# OBRAS GENERALES DE CONSULTA

*Ario Garza Mercado*



EL COLEGIO DE MÉXICO

016.0287  
G2455ob

Garza Mercado, Ario  
Obras generales de consulta / Ario Garza Mercado.- - México :  
El Colegio de México, Biblioteca Daniel Cosío Villegas, 1997.  
204 p. ; 22 cm.

ISBN 968-12-0807-2

1. Libros de referencia-Bibliografía.

*Open access edition funded by the National Endowment for the Humanities/Andrew W. Mellon Foundation Humanities Open Book Program.*



*The text of this book is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>*

Portada de Mónica Diez-Martínez  
Versión digitalizada de una fotografía de Agustín Estrada

Primera edición, 1997

D. R. © El Colegio de México  
Camino al Ajusco 20  
Pedregal de Santa Teresa  
10740 México, D. F.

ISBN 968-12-0807-2

Impreso en México



A Doris, autora del autor  
A Mari, autora de Ario Alejandro  
A Ario Alejandro, hermano mayor del libro



## ÍNDICE GENERAL

Prefacio	13
Objetivos	13
Antecedente	13
Contenido	13
Tipos de materiales	13
Materias y áreas	14
Tiempo	14
Idiomas	14
Formatos y ediciones	15
Arreglo	15
Agradecimiento	16
Enciclopedias generales	17
Diccionarios generales	25
Diccionarios de la lengua	26
Diccionarios de regionalismos	32
América Latina	33
Argentina	36
Chile	36
Colombia	37
Cuba	38
Guatemala	39
México	40
Paraguay	43
Perú	43
Puerto Rico	44
República Dominicana	45
Uruguay	45
Venezuela	45
Diccionarios etimológicos e históricos	46
Diccionarios de sinónimos y antónimos	49
Diccionarios de dudas e incorrecciones	51
Diccionarios de vulgaridades	55
Diccionario general	55
América	56
Argentina	56

Costa Rica	56
España	57
Estados Unidos	57
Honduras	57
México	57
Diccionarios de locuciones	58
Obras generales	59
España	60
Estados Unidos	63
México	63
Puerto Rico	65
Venezuela	65
Diccionarios bilingües	66
Francés-español	66
Inglés-español	67
Diccionarios de idiomas extranjeros	71
Diccionarios de francés	71
Diccionarios generales	71
Diccionario de francés canadiense	74
Diccionario etimológico e histórico	74
Diccionarios de sinónimos y antónimos	74
Diccionarios de neologismos y barbarismos	74
Diccionarios de dificultades	75
Diccionarios de argot	75
Diccionarios de locuciones	76
Diccionarios de inglés	77
Diccionarios generales	77
Diccionarios de regionalismos	79
Diccionarios de sinónimos y antónimos	80
Diccionarios de extranjerismos	81
Diccionarios de dudas e incorrecciones	81
Diccionarios de slang	82
Diccionarios de locuciones	83
Diccionarios de abreviaturas	85
Diccionarios de símbolos	87
Diccionarios visuales	88
Enciclopedias y diccionarios de área	89
El tercer mundo	89
América Latina	89
México	90
Los estados	91

Directorios	93
Bibliotecas y archivos	93
Obras generales	93
América Latina	95
México	95
Editoriales y librerías	96
Obras generales	96
América Latina	96
México	97
Educación superior e investigación	97
Obras generales	97
América Latina	98
México	99
Guanajuato	99
Donativos, premios y becas	100
Anuarios	101
Obras generales	102
México	103
Coahuila	103
Estadísticas	105
Obras generales	105
América Latina	105
México	106
Los estados y el Distrito Federal	107
Los municipios y las delegaciones	108
Atlas	109
Atlas mundiales	109
México	110
Los estados	111
Estado de México	111
Michoacán	111
Las ciudades	111
La ciudad de México	111
Monterrey	112
Cronologías	113
Obras generales	113
América Latina y España	114
México	115
Xalapa	115
Bibliografías y resúmenes	117
Clases	117

Bibliografías internacionales	119
Bibliografías nacionales	120
Argentina	121
Brasil	121
Chile	121
Colombia	121
Cuba	122
España	122
México	123
Nicaragua	126
Uruguay	126
Venezuela	126
Catálogos de bibliotecas	127
Bibliografías comerciales	128
Español	129
Francés	130
Inglés	130
Bibliografías de documentos y publicaciones oficiales	132
Estados Unidos	132
México	133
México (Estado de)	135
Naciones Unidas	135
UNESCO	136
Hemerografías	136
Índices, resúmenes y textos completos	138
Bibliografías de área	140
América Latina	140
México	143
El País	143
La Frontera Norte	144
Los Estados	145
Obra general	145
Chiapas	145
Chihuahua	145
Coahuila	146
Colima	146
Jalisco	146
Michoacán	146
La ciudad de México	147
Bibliografía citada	149
Índice analítico	159

## PREFACIO

### OBJETIVOS

Este libro es una introducción, a las obras de consulta, para los estudiantes universitarios mexicanos; una lista razonada de inventario para los bibliotecarios, los investigadores, los libreros, los profesores y otros profesionales que conocen del asunto; y una guía de consumidores para los aficionados a los diccionarios, las enciclopedias, los calendarios y otras obras de referencia que, conjunta o alternativamente, merecen un lugar en las bibliotecas y los puntos de venta más diversos; en las colecciones personales o familiares más pequeñas, o en las académicas o públicas más grandes.

### ANTECEDENTE

Esta obra comprende, complementa y actualiza una selección de las fuentes que aparecen en la primera edición de mi libro sobre *Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades*.<sup>1</sup> Es el primer volumen de la segunda edición de éste.

### CONTENIDO

#### *Tipos de materiales*

Esta obra cubre los conjuntos que aparecen bajo los rubros de enciclopedias generales, diccionarios generales, enciclopedias y diccionarios de área, y cronologías, en su antecedente. Cubre además los componentes de obras generales y de área que aparecen allá dentro de los conjuntos de directorios, anuarios, recopilaciones estadísticas, atlas, bibliografías y resúmenes.

#### *Materias y áreas*

El libro incluye obras generales, sin graves restricciones de área, aunque es natural la tendencia, que afecta a todas, de favorecer los intereses de

<sup>1</sup> *Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades* (México, D. F.: Biblioteca Daniel Cosío Villegas, El Colegio de México, c1992), 289 p. (REF/016.3/G2455ob).

los lectores que habitan el lugar o hablan el idioma en el que se imprimen éstas. Incluye también obras especializadas en áreas. En este caso concede preferencia a las fuentes que son más útiles para estudios sobre México y, por extensión, sobre América Latina.

El antecedente incluye, además, fuentes de especial interés para estudios —generales, o especializados en las áreas mencionadas— de administración pública, ciencia política, demografía, desarrollo regional y urbano, economía, historia, lingüística, literatura, relaciones internacionales, sociología y, en general, ciencias sociales y humanidades.

### *Tiempo*

Este libro incluye obras generales y fuentes de especial interés para estudios del siglo xx. En igualdad de circunstancias concede preferencia a las obras y ediciones más recientes pero con la flexibilidad necesaria para registrar antecedentes que permiten redondear mejor cada conjunto. Esto explica, por ejemplo, la inclusión del *Tesoro de la lengua española o castellana* de Sebastián de Covarrubias (B2), publicado originalmente en 1611; y de la *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné* (AA12), de Denis Diderot con la cooperación de Jean Le Ronde D'Alembert, que empezó a publicarse en 1751.

### *Idiomas*

La obra pretende presentar conjuntos de fuentes, que se complementan entre sí, en lugar de títulos aislados. En cada conjunto intenta representar adecuadamente, siempre que es posible, y en última instancia en forma proporcional, obras impresas en español, francés e inglés, si pueden considerarse de importancia comparable. En el mismo caso, procura abarcar textos publicados en lugares distintos donde se habla el mismo idioma.

Pero ejerzo ambos criterios con la flexibilidad necesaria para incluir por ejemplo la *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti* (AA5) y *Der grosse Brockhaus* (AA17) junto a las grandes enciclopedias de los otros idiomas; y para conceder, con una proporción adecuada, el lugar que merecen los diccionarios en español, o las obras sobre México, en una obra mexicana.

### *Formatos y ediciones*

La obra describe principalmente impresos, en las ediciones disponibles en la Biblioteca Daniel Cosío Villegas (BDCV) de El Colegio de México, independientemente de que puedan consultarse también, al menos parcialmen-



te, en otras ediciones y formatos. Refleja además la disponibilidad, en la BDCV, de algunos microformatos y discos compactos de importancia comparable. Sólo por excepción se refiere a servicios disponibles únicamente en línea.

*Arreglo*

El libro se divide principalmente por tipos de obras de consulta, empezando por las enciclopedias generales. Empleo el mismo criterio para algunas subdivisiones; para otras, prefiero el de áreas geográficas o idiomas.

Las obras que desempeñan dos o más funciones, que se ocupan de dos o más áreas, o que por cualquier otro motivo pertenecen a dos o más categorías, se ubican en el lugar en que pueden ser más útiles o, en igualdad de circunstancias, en el primero de los que les correspondan en orden de aparición.

Ordeno alfabéticamente los títulos que aparecen juntos en una misma secuencia, con la excepción de cuatro, de Francisco Rodríguez Marín (BG13-BG16), que ordené cronológicamente, por fecha original de aparición, para mayor claridad.

A la descripción bibliográfica de cada obra generalmente le sigue una signatura topográfica, que indica el lugar que ocupa en la BDCV. La signatura va seguida casi siempre de una nota que sirve para comparar entre sí distintas fuentes del mismo conjunto. La importancia relativa de algunas de éstas puede inferirse de las referencias que el texto hace de ellas, o del contenido de las notas, pero no de la extensión de éstas.

Ni la descripción bibliográfica completa, ni la signatura topográfica, indican siempre que esté completa en la BDCV una obra que cuenta con dos o más volúmenes. La obra se incluyó en el texto, aunque estuviera incompleta, si la BDCV contaba por lo menos con el mínimo de volúmenes—impresos o equivalentes— indispensable para describirla y evaluarla.

AGRADECIMIENTO

María Luisa Garza Ávalos me ayudó a revisar los dos últimos borradores del libro.

Verano de 1996  
 ARIO GARZA MERCADO  
 Biblioteca Daniel Cosío Villegas  
 El Colegio de México



## ENCICLOPEDIAS GENERALES

Las enciclopedias generales ofrecen resúmenes selectivos del conocimiento disponible en el momento en que se producen. Si hacemos caso del origen de la palabra que las designa, decimos que sirven para educar en el círculo completo de la cultura que ahora se califica como humanística, científica y técnica. Pero nadie o casi nadie lee una enciclopedia completa con la ilusión de recorrer este círculo. Más bien nos asomamos a éste a través de múltiples consultas que nos permiten conocer, en segmentos, una pequeña parte de ellas. Sólo que para descubrir esta parte generalmente necesitamos del acceso al todo en que se inserta.

Las enciclopedias se dividen en alfabéticas y sistemáticas o metódicas. Las primeras se organizan con el orden alfabético de las palabras y las locuciones que presentan los conceptos que las enciclopedias seleccionan como unidades del conocimiento. Las sistemáticas se dividen, subdividen y clasifican por materias, grupos de materias y aspectos o elementos de éstas.

La enciclopedia sistemática existe desde la antigüedad como proyecto de “ciclo de estudios por recorrer” más que como obra de consulta. Actualmente contamos con enciclopedias sistemáticas propiamente dichas<sup>1</sup> pero los equivalentes contemporáneos de las grandes enciclopedias metódicas del pasado se encuentran más bien en colecciones como la de *Great books of the Western world*<sup>2</sup> o series como la de *Breviarios*<sup>3</sup> y la *Que sais-je?*<sup>4</sup> que Alain Ray señala como “la más completa de las enciclopedias de bolsillo” y clasifica dentro de las “enciclopedias desgranadas”.<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Como la enciclopedia escolar y popular *Nueva enciclopedia autodidáctica Quillet* (23 ed.; San Mateo Tecoloapan, Estado de México: Cumbre, Empresa Grolier, 1983, c1977), 4 vols.

<sup>2</sup> *Great books of the Western world* (Editor en Jefe: Philip W. Goetz; Chicago [Ill.]: *Encyclopaedia Britannica*, 1993, c1990), 60 vols. (028.3/F786.)

<sup>3</sup> *Breviarios* (México, D. F.: Fondo de Cultura Económica [vol.] 1, 1948+ 082.1/B846).

<sup>4</sup> *Que sais-je?* (París: Presses Universitaires de France [vol.] 1, 19 + 082.1/Q3).

<sup>5</sup> Alain Ray, *Enciclopedias y diccionarios* (tr.: Adolfo Castañón; Breviarios, 401; México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, c1988), pp. 7, 16, 20 y 170 (082.1/B846/v. 401). Ray compara la *Que sais-je?*, para la que escribió este libro, con la *Encyclopédie de la Pléiade* y con la macropedia que forma parte de la *New Encyclopaedia Britannica* (AA18).

La enciclopedia alfabética aparece como obra de consulta en el siglo XVIII. En 1751 empieza a publicarse la *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné* (AA13), de Denis Diderot con la cooperación de Jean Le Ronde D'Alembert, planeada al principio como traducción de la enciclopedia inglesa de *Ephraim Chambers* (1728). En su "discurso preliminar" la *Encyclopédie* apunta dos propósitos:

como *Enciclopedia* debe exponer, en la medida de lo posible, el orden y el eslabonamiento de los conocimientos humanos; como *Diccionario razonado de las ciencias, las artes y los oficios*, debe contener, de cada ciencia y cada arte, sea liberal o manual, los principios generales que son su base y los detalles más esenciales que forman su cuerpo y su substancia.

En el artículo sobre la enciclopedia dice que ésta tiene el objeto de "reunir los conocimientos dispersos sobre la superficie de la tierra; de exponer su sistema general a los hombres con quienes vivimos; y de transmitirlo a los hombres que vendrán después que nosotros".

La *Encyclopédie* es única en su género por su oposición al Estado, la Iglesia y la academia dominantes en su tiempo así como por el singular efecto político de su impacto intelectual. Pero, a pesar de su unicidad, la obra ofrece el paradigma que toda enciclopedia de importancia comparable se ha propuesto desde entonces igualar, corregir o superar.

La *Enciclopedia ilustrada Cumbre* dice de la *Encyclopédie* que:

Juzgada objetivamente, la *Enciclopedia* estaba plagada de graves deficiencias que justifican la frase de Voltaire: "Una mitad es de mármol y la otra de madera". Las omisiones y los artículos tendenciosos y polémicos la colocaban a un nivel muy inferior al conquistado por las enciclopedias alemanas y británicas de la misma época; sin embargo, es indudable que su importancia histórica supera con creces a su valor intrínseco, porque contribuyó a preparar el clima intelectual en que habría de germinar la revolución de 1789.<sup>6</sup>

La *Britannica* es la más antigua y la más famosa de las enciclopedias que se publican como nuevas ediciones en el siglo XX. Aparece primero en fascículos entre 1768-1771, un poco antes de que se termine de imprimir la *Encyclopédie*. Desde el prefacio de la primera edición (AA9) pinta su raya frente a las ediciones alfabéticas. Menciona concretamente las de Chambers y Owen y "la voluminosa *Encyclopédie*" como ejemplos de lo que

<sup>6</sup> "Enciclopedia", en *Enciclopedia ilustrada Cumbre: lo esencial de los conocimientos actuales en forma clara, sustancial y amena* (23 ed. rev.; Estados Unidos: Cumbre, Empresa Grolier, vol. 5, c1982), pp. 296-297.

considera la locura del intento de presentar el conocimiento por medio de los términos técnicos ordenados alfabéticamente. Prefiere la continuidad de la cadena a la que también alude la *Encyclopédie*.

La primera edición de la *Britannica* se atribuye a una Sociedad de Caballeros, como la *Encyclopédie* a una Sociedad de Hombres de Letras. No renuncia al empleo de los artículos breves ni realmente al orden alfabético de todos pero introduce el uso de largos artículos monográficos que desde entonces la caracterizan y forman parte de la influencia que ha ejercido sobre las enciclopedias con las que suele comparársele: la *Italiana* (AA6), la *Espasa* (AA7), la *Americana* (AA7), la *Universalis* (AA12), y la soviética (AA17).

La *Britannica* empieza a ganar su reputación actual en la primera mitad del siglo XIX con la séptima<sup>7</sup> o la novena<sup>8</sup> edición. En 1901 ya es una empresa estadounidense. Generalmente, se considera a la undécima (AA10), de 1910-1911, como la edición de mejor calidad. Con ésta empiezan a aumentar considerablemente los artículos cortos a expensas de los largos. Se estima que el número total de entradas pasa de 17 000 en la novena edición, a alrededor de 40 000 en la undécima.<sup>9</sup> La decimocuarta edición (AA11) comienza a publicarse en 1929 y se somete a revisión parcial cada año desde 1936. Está más americanizada que las anteriores. Es la última que mantiene un solo orden alfabético para todas sus entradas.

Con la decimoquinta edición, que se publica por primera vez en 1974, la *Britannica* se convierte en la *New Encyclopaedia Britannica* (AA18) que mantiene la política de revisión continua, pero se vuelve más difícil de manejar al concentrar los artículos cortos en la micropedia y los artículos largos en la macropedia como lo hacen después la *Universalis* (AA12) y la *Hispánica*,<sup>10</sup> una enciclopedia juvenil como la *Cumbre*.

La *Brockhaus* (AA2) es una empresa casi tan antigua como la *Britannica*. Se origina en la enciclopedia (*Frauenzimmer Lexikon*) que empieza a publicar G. R. Löbel en 1796, con artículos breves y sencillos, para las damas alemanas que resentían la falta de educación institucional.<sup>11</sup>

La *Encyclopedia Americana* es otra de las grandes enciclopedias del siglo XIX que aparecen todavía en ediciones revisadas en el siglo XX. La primera edición (1829-1832), llamada *The Americana*, está basada en la séptima del

<sup>7</sup> Ray, p. 151.

<sup>8</sup> William A. Katz, *Introduction to reference work* (6 ed.; Nueva York: McGraw-Hill, vol. 1, c1992), p. 238. (REF/025.52/K19in.)

<sup>9</sup> V. H. Einbinder, "The 11th edition of the Britannica", citado por Ray, p. 164.

<sup>10</sup> *Enciclopedia hispánica* (preparada con el asesoramiento del Departamento Editorial de la *Encyclopaedia Britannica*; México [D.F.]: EB, c1990) 18 vols. (REF/032/E561.)

<sup>11</sup> Ray, p. 152.

“léxico de conversación” de *Brockhaus* (AA2).<sup>12</sup> Desde entonces conserva la línea del artículo sencillo y corto que también caracteriza a la enciclopedia alemana en comparación con la *Britannica*. Pero también utiliza el artículo largo, por ejemplo, para narrar la historia de cada siglo. En un proceso inverso al de la *Britannica*, en alrededor de 20 años redujo de 60 000 a 52 000 su número de artículos.<sup>13</sup>

La edición de 1903-1906 (AA1) de la *Americana* tiene más artículos originales, pero conserva parte de los anteriores. La edición internacional (AA7) aparece por primera vez como una enteramente revisada de 1918-1920. Desde entonces se revisa con frecuencia y desde 1936 como la *Britannica*. Como enciclopedia en inglés, para adultos, es la mejor competidora de ésta.<sup>14</sup>

El *Grand dictionnaire* de Larousse (AA15), que empezó a publicarse por primera vez en 1865, carece de las proporciones de las grandes enciclopedias, pero merece mencionarse junto a ellas tanto por su calidad como por la influencia que ha ejercido en el mundo lexicográfico y enciclopédico.

La Espasa (AA7) es la más extensa de las enciclopedias alfabéticas y una de las mejores entre las que se siguen publicando, pero también de las más difíciles de manejar por su tamaño aunado a la división entre el cuerpo principal, los apéndices y los suplementos. Es, junto con la *UTHEA* (AA4) y la *GER* (AA14), de las pocas preparadas originalmente en español, porque la mayoría de las impresas en este idioma son traducciones y adaptaciones como la Durvan y la Asuri que dicen de Woodrow Wilson: “Al negarse a reconocer al general Huerta como presidente de México, se vio obligado a desembarcar tropas en Veracruz con pérdida de vidas estadounidenses”.<sup>15</sup>

La *UTEHA* (AA4) es posiblemente la única enciclopedia hecha totalmente en México o en general en América Latina, en varios volúmenes,

<sup>12</sup> De hecho dice Katz (vol. 1, p. 240) que esta edición era poco más que una traducción pirata de los artículos de *Brockhaus*.

<sup>13</sup> Kenneth F. Kister, *Best encyclopedias: A guide to general and specialized encyclopedias* (Phoenix, AZ: Orix, c1986), pp. 71-75 (028.12/K61b).

<sup>14</sup> Louis Shores y Richard Krsyz comparan la *Collier's* con la *Americana* y la *Britannica*, en su artículo sobre “Reference books”, en *Encyclopedia of library and information science* por Allen Kent, Harold Lancour y Jay E. Daily (Nueva York: Marcel Dekker, vol. 25, c1968 (REF/032/E561), pp. 136-202, pero la primera es una enciclopedia juvenil que además tiene un enfoque más popular que la *Americana* y, por tanto, más aún que la *Britannica*.

<sup>15</sup> Charles W. Seymour, “Wilson, Thomas Woodrow”, en *Gran enciclopedia del mundo* (bajo los auspicios de Ramón Menéndez Pidal; Bilbao: Spencer, Grolier y Durvan, vol. 19, c1978), pp. 19-295 a 19-296 (REF/036/G748), y en *Gran enciclopedia universal* (Director General: Luis Rodrigo Martínez; Bilbao: Grolier, Durvan y Asuri, vol. 21, c1988), pp. 9907-9908 (REF/036/G7482).

para adultos, y de carácter general, a diferencia, por ejemplo, de la *Enciclopedia de México* (CC2), que se restringe a su área geográfica, pero dice Humberto Musacchio que los mexicanos no tenemos

una buena enciclopedia universal elaborada con criterios locales —la *UTEHA* fue producto del benemérito exilio español, que dejó en esas páginas una visión europea—. Las enciclopedias universales de mayor uso son, sin excepción, importadas de España, Francia, Estados Unidos y hasta Suecia.<sup>16</sup>

Todas las enciclopedias incluidas en la siguiente selección (AA) tienen artículos cortos y artículos largos aunque en proporciones distintas. En cada caso indico el número de las páginas en que aparece México, América o América Latina, y el lugar de publicación, aunque debo advertir que el procedimiento no es igualmente ilustrativo en todos los ejemplos. Dice poco o nada de la primera edición de la *Britannica* (AA9) y de la *Encyclopédie* (AA13).

- AA1 *The Americana: a universal reference library*. Ed.: Frederick Converse Beach y George Edwin Rines. Nueva York: Scientific American, c1903-1906. 16 vols. sin paginación; 23 cm., Ilus. (CE/031/A512.) Sin hacer mención a sus ediciones precedentes, ésta se anuncia como la primera enciclopedia producida por estadounidenses. Artículos firmados y con bibliografía sobre “América”: 22p.; “México”: 72p.; y “United States”: 260p. Continúa como *Encyclopaedia Americana* (AA7).
- AA2 *Brockhaus Enzyklopädie in vierundzwanzig Bänden*. 19 völlig bearbeitete Auflage. Mannheim: Brockhaus, c1986-1994. 24 vols. 25 cm., Ilus. (REF/033/B864.) Artículos sin firma pero con bibliografía sobre “Deutschland”: pp. 418-423; “Lateinamerika”-“lateinamerikanische Tänze”: pp. 111-123. “Mexiko”: pp. 544-553. Tiene tres suplementos de actualización, en los vols. 6, 12 y 18, que se acumulan en el cuarto suplemento, que aparece en el vol. 24 (pp. 689-736).
- AA3 *Diccionario enciclopédico Espasa*. 8 ed. “totalmente renovada”. Madrid: Espasa-Calpe, c1978. 12 vols. 26 cm., Ilus. (REF/036/D545e.) Es una edición abreviada, sin bibliografías, de la Espasa (AA7). “América”: pp. 592-654; “España”: pp. 729-958; “Méjico o México”: pp. 699-740. Este artículo dice que a “finales de septiembre [de 1968] aumentó de nuevo la tensión en todo Méjico, y el 3 de octubre se produjo un sangriento choque entre el ejército y unos 100 000 estudiantes. El balance de los disturbios fue de 40 muertos y más de un millar de detenidos”. *Apéndice*, c1988. 844p. más apéndice de cuadros (REF/036/D545e/Apéndice).

<sup>16</sup> Humberto Musacchio, “La república de la letras”, en *Reforma*; México, D. F.: 4 de septiembre, 1994, p. 14D.

- AA4 *Diccionario enciclopédico UTEHA*. México, D.F.: Unión Tipográfica Hispanoamericana, c1950-1952. 10 vols., Ilus., 24 cm. (REF/036/D545.) El léxico se basa en el *diccionario de la Real Academia de la Lengua* (BA13), pero admite americanismos registrados por Malaret (BB2) y Santamaría (BB5), así como una selección de neologismos. Incluye etimologías. Artículos sin firma ni bibliografía sobre “América”: pp. 594-606, y “México”: pp. 502-536. Se complementa con un *Apéndice* (1967, c1964) en dos volúmenes (REF/036/D545/Apéndice).
- AA5 *Enciclopedia europea*. Director: Livio Garzanti. Milán: Aldo Garzanti, c1976-1984. 12 vols., Ilus., 27 cm. (REF/940.03/E56.) Artículos firmados y, con frecuencia, con referencias bibliográficas. “America Latina: Storia”: pp. 370-376. “Italia”: pp. 339-466. “Messico”-“Messico, golfo del”: pp. 471-485. El volumen 12 es un ensayo de bibliografía clasificada (928p.), un suplemento de entradas breves (pp. 929-1 264) y un suplemento estadístico (pp. 1 265-1 327).
- AA6 *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*. Roma: Instituto della EI, c1948-1981. 44 vols., Ilus., 31 cm. (REF/035/E569.) Reimpresión de los 35 vols. publicados originalmente de 1929-1937, más los 4 apéndices en 8 vols. publicados entre 1938-1978 y la segunda edición del índice en un volumen (1952). Artículos firmados y con bibliografía sobre “Amerika”: pp. 837-955; “Italia”: pp. 693-1 051, y “Messico”: pp. 958-1 008.
- AA7 *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana*. Madrid: Espasa-Calpe, [c1908-1930]. 70 vols., 72 Ilus., 26 cm. (REF/036.E56.) “Etimologías: sánscrito, hebreo, griego, latín, árabe, lenguas indígenas, americanas, etc.; versiones de la mayoría de las voces en francés, italiano, inglés, alemán, portugués, catalán [y] esperanto.” Sigue el criterio de la Real Academia de la Lengua para la selección del léxico. Artículos sin firma pero con bibliografía sobre “América”: pp. 109-142; “España”: pp. xi y 1 524; y “Méjico”: pp. 259-377. Se complementa con un *Apéndice* [c1930-1963] en 10 volúmenes (REF/036/E56/Apéndice) y un *Suplemento anual* (EA5).
- AA8 *Encyclopedia Americana: international edition*. Danbury, CT: Grolier, c1987. 30 vols., Ilus., 26 cm. (REF/031/E56/1987.) El volumen 30 es el índice. La enciclopedia se publicaba originalmente como *The Americana* (AA1). Incluye como artículos separados, además de las historias de los siglos: reseñas de obras de literatura, filosofía, economía y ópera. Artículos firmados y con bibliografía sobre “America”: pp. 669-677; “Mexico”: pp. 809-870, y “United States”: pp. 470-762. Se complementa con su *Americana annual*.
- AA9 *Encyclopaedia Britannica or a dictionary of arts and sciences*. By a Society of Gentlemen in Scotland. Reimpresión facsimilar de la de 1771 por A. Bell y C. Mcfarquhar. [S.p.i.], 3 vols., Ilus., 26 cm. (REF/E561b/1910.) “In which the different Sciences and Arts are digested into distinct Treatises or Systems; and the various Technical Terms, etc. are explained as they occur in the order of the Alphabet.” Artículos sin firma ni bibliografía sobre “America”: pp. 134-135; “Mexico”: p. 204, y “Scotland”: p. 571.



- AA10 *Encyclopaedia Britannica: a dictionary of arts, sciences, literature and general information*. 11 ed. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press, c1910-1911. 29 vols., Ilus., 30 cm. (CE/032/E561b/1910.) Artículos firmados y con bibliografía sobre “America”: pp. 805-818; “Mexico”: pp. 317-344. “United States, the”: pp. 612-735. El volumen 29 es el índice.
- AA11 *Encyclopaedia Britannica: a new survey of universal knowledge*. Chicago [Ill.]: EB, c1964., 24 vols., 28 cm. (REF/032/E561b/1964.) Artículos firmados y con bibliografía sobre “Latin America”: pp. 743-744V; “Mexico”: pp. 377-396; y “United States (of America)”: pp. 713-859. El volumen 24 es el índice y el atlas. Véase también la *New Encyclopaedia Britannica*.
- AA12 *Encyclopaedia universalis*. París: *Encyclopaedia Universalis*, c1996. 28 vols. más un disco compacto. Ilus., 30 cm. (REF/034/E567/1996.) Dice Alain Ray: “Emparentada con la [New] Britannica en virtud de su estructura triple [...] se distingue de ésta por el escaso interés puesto en la homogenización de los discursos, por las atrevidas elecciones y las exclusiones, el tono ocasionalmente polémico y el afán de modernidad”.<sup>17</sup> En los 23 volúmenes del *corpus*, que viene a ser la macropedia, aparecen artículos firmados y con bibliografía sobre “Amérique”-“Amériques (musique des)”: pp. 57-199; “Franc français”-“Francs”: pp. 760-947; y “Mexique”: pp. 246-263. El *Thesaurus-Index* ocupa los volúmenes 24-27. Ofrece información adicional, a la manera de la micropedia. El volumen 28, con el título de *Les chiffres du monde*, es “un verdadero atlas estadístico que se actualiza cada año”. El disco compacto (DC/122) contiene el texto, pero no las ilustraciones de la enciclopedia. Ésta se complementa con la serie *Universalis*, 1974+ (EA7).
- AA13 *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*. Par une société de Gens de Lettres; ed.: D. Diderot y J. D’Alembert. Edición compacta y facsimilar de la de 1751-1776. París: Pergamon [s.f.]. 35 vols. 5 Ilus., 40 cm. (REF/034/E569.) Artículo sin firma ni bibliografía sobre “Amérique”: p. 356 original en la 113 compacta. Artículos firmados, pero sin bibliografía sobre “France”: pp. 282-283 en la 91; y “Mexique, L’Empire” du: pp. 480-482 en las 880-881.
- AA14 *Gran enciclopedia Rialp*: GER. 6 ed. Madrid: Rialp [c]1989. 25 vols., Ilus., 28 cm. (REF/036/G7486.) Se presenta como “la aventura —no intentada en los últimos dos tercios de este siglo— de hacer una **enciclopedia auténticamente original**, y no una simple traducción o adaptación de otras ya existentes”. El *Walford* la califica como superior a la mayoría de las enciclopedias de varios volúmenes publicadas en español.<sup>18</sup> Artículos firmados y con bibliografía

<sup>17</sup> Ray, p. 171.

<sup>18</sup> *Walford’s guide to reference materials, 3: generalia, language and literature, the arts* (5 ed. por Anthony Chalcrafft, Ray Prytherch y Stephen Willis; Londres: The Library Association, c1991), p. 156 (REF/016.0287/W174g/1989-1991). El *Walford* menciona solamente el *Diccionario enciclopédico Espasa* (AA3), el *Diccionario enciclopédico Salvat universal* (16 ed.; Barcelona: Salvat, 1986, 20 vols.), la *Espasa* (AA7) y la *GER*.

- sobre "España": pp. 28-133; "Hispanoamérica": pp. 849-861, y "México (Estado y Ciudad)": pp. 683-748. *Cartografía, Índice*: vol. 24. *Suplemento*: vol. 25.
- AA15 *Grand dictionnaire encyclopédique Larousse*. París: Larousse, c1982-1985. 11 038p. en 10 vols. de numeración corrida. (REF/034/G751.) Continúa la tradición que se inició con el *Grand dictionnaire universel* de Pierre Larousse (1865-1876, 15 vols., dos suplementos). "Amérique": pp. 398-403. "France": pp. 4 459- 4 510. "Mexico": pp. 6 901-6 902. "Mexique": pp. 6 902-6 910. *Supplément*, c1992. xviii, 648p. (REF/034/G751/Supl.)
- AA16 *Grande enciclopédia portuguesa e brasileira*. Lisboa: Editorial Enciclopédia [c1936-1960]. 40 vols. en 41. (REF/036.9/G751.) Artículos sin firma pero con bibliografía sobre "América": pp. 329-349; "México": pp. 142-149; y "Portugal": pp. 707-868. El apéndice cubre desde parte de los volúmenes 37-40. *Atualizaçao* (c1981-1987). 10 vols. (REF/036.9/G751/Supl.)
- AA17 *Great Soviet encyclopedia: Bol'shaia Sovetskaia entziklopedia*. Ed.: A. M. Prokhorov. Traducción de la 3 ed. Nueva York: MacMillan, c1973-1982. 31 vols., más índice sin numerar, Ilus., 29 cm. (REF/037/G786.) *Index to vols. 1-25* (c1981). El índice es imprescindible porque la enciclopedia está ordenada de acuerdo con el alfabeto ruso aunque las entradas están en inglés. Artículos firmados y con bibliografía sobre "Latin America": vol. 14, pp. 250-253; "Mexico": vol. 16, pp. 222-238, y "Union of Soviet Socialist Republics": vol. 31, 637p.
- AA18 *New Encyclopaedia Britannica*. 15 ed. Chicago [Ill.]: EB, c1995. 32 vols., Ilus., 29 cm. (REF/032/N532/1985.) Se le conoce como **tricipedia** porque se compone de tres partes principales, desde 1974, además del índice, que se añadió en 1985. La *Micropaedia: ready reference* (vols. 1-12) ofrece artículos cortos, algunos de ellos con bibliografía, y con frecuencia refiere a la segunda parte, por lo que se puede considerar como una introducción a ésta. La *Macropaedia: knowledge in depth* (vols. 13-29) ofrece artículos largos, firmados y con bibliografía como "Latin America": pp. 797-826; "Mexico": pp. 27-50; y "United States of America": pp. 149-457. No incluye todos los asuntos que comprende la primera. La *Propaedia: outline of knowledge and guide to the Britannica* (vol. 30) es una guía para estudios independientes, y una especie de índice general y sistemático a los volúmenes anteriores. El índice aparece en dos volúmenes (31-32). La enciclopedia se mantiene actualizada con el *Britannica book of the year/world data annual* (EA3). Está disponible también en disco compacto (DC/95). Véase también *Encyclopaedia Britannica*.

## DICCIONARIOS GENERALES

Los diccionarios sirven para conocer o confirmar el significado, la ortografía, el origen, la historia, la función, el uso o la imagen de un conjunto de voces de uno o más idiomas.

Los diccionarios pueden ser más o menos completos, de acuerdo con los criterios con que se preparan o se juzgan. Éste es un hecho que debería ser obvio, pero

algunos bachilleres toman al pie de la letra la expresión de que el diccionario contiene *todas* las palabras [...] y presenta *su significado*. La expresión es un cliché con el que se pretende dar por abordados los temas de caracterización y uso del diccionario desde la escuela primaria. Como cliché conduce a dos errores: asumir que el diccionario presenta un elenco exhaustivo de palabras, y que a cada una de éstas corresponde un único significado.<sup>1</sup>

**Diccionario y enciclopedia** son palabras que actualmente se usan con significados distintos. Éstos son independientes de la extensión de las obras: hay enciclopedias de un solo volumen y diccionarios de muchos. Actualmente la mayor parte de los diccionarios es alfabética, pero también hay diccionarios sistemáticos como algunas enciclopedias.

Cuando se oponen como género a las enciclopedias, se dice que los diccionarios se limitan a informar sobre las palabras y otras formas de comunicación pero no sobre los objetos del conocimiento que éstas representan. Que no incluyen nombres propios o los tratan como los genéricos. Que pueden explicar qué significa México o Venus, pero no narran la historia o el mito asociados a los mismos términos.

De todos modos hay diccionarios que se llaman enciclopedias como el de Martín Alonso Pedraz (BC1); enciclopedias que se llaman diccionarios como el *Diccionario enciclopédico Espasa* (AA3), el *Grand dictionnaire encyclopédique Larousse* (AA15) y el *Diccionario enciclopédico UTEHA* (AA4); diccionarios enciclopédicos como el *Pequeño Larousse* (BI4), el *Grijalbo*, el *Pequeño*

<sup>1</sup> Felipe Mejía, "Libro vs. cultura de la imagen", en *Universitas* (suplemento de *Uno más Uno*; México, D. F.: 12 de diciembre, 1994). p. 3.

*Espasa* y el *Santillana*<sup>2</sup> que cumplen igualmente las funciones del diccionario y la enciclopedia; y las enciclopedias que, generalmente, podrían llamarse “diccionáricas” aunque no todas concedan a la información lexicográfica la misma importancia que le conceden los Larousse, la Espasa (AA7), y la *Brockhaus* (AA2).

Conviene distinguir las funciones típicas de distintos tipos de obras porque cada una de ellas puede ser más importante para cada consulta, pero también recordar que autores y editores usan las mismas palabras con significados distintos, y que hay obras que cumplen dos o más funciones independientemente de cómo se las denomine o clasifique.

Los diccionarios, llamados también vocabularios, léxicos, glosarios, tesoros, etc., aparecen mucho antes que las enciclopedias. Los más antiguos de que se tiene noticia son los bilingües que se produjeron hacia 2300 a.C y se descubrieron recientemente en el norte de Siria.<sup>3</sup> Los primeros alfabéticos monolingües de una lengua moderna pertenecen a los siglos XVI y XVII. Las primeras academias de las lenguas se fundaron en Italia y Francia en los siglos XVI y XVII respectivamente. Dice Guido Gómez de Silva: “Termina entonces la etapa de los diccionarios primitivos y empieza un periodo que se puede llamar de la lexicografía desarrollada y que está vinculado con la aparición de lenguas literarias nacionales”.<sup>4</sup>

Entre los diccionarios de academia, el de la Académie Française (B11), publicado originalmente en 1694, es el más antiguo de los que se siguen publicando. En esta categoría le sigue en antigüedad el de la Real Academia Española, fundada en 1713, que lo publicó por primera vez entre 1726 y 1737 (BA12).

#### DICCIONARIOS DE LA LENGUA

La primera edición del *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia se conoce como *Diccionario de autoridades* (BA12) porque se apoya en el uso que hacían de este idioma los grandes escritores de la España del siglo XVII

<sup>2</sup> Grijalbo: *Diccionario enciclopédico* (prefacio de Jorge Luis Borges; nueva edición “totalmente revisada y puesta al día”; Barcelona: Grijalbo, 1994, c1995), 2 061p. (REF /036/G857/1995). *El pequeño Espasa: diccionario enciclopédico* (2 ed.; Madrid: Espasa-Calpe, 1994, c1993), 1 454p. (REF/463/P425/1994.) *Diccionario enciclopédico Santillana* (Madrid: Santillana, c1992), viii, 1 526, 32p. (REF/463/D5457.)

<sup>3</sup> Guido Gómez de Silva, *Los diccionarios de ayer y de mañana: discurso de ingreso a la Academia Mexicana* (contestación de Manuel Alcalá; México [D. F.: s.e.], 1992), p. 11 (403/G6332d).

<sup>4</sup> Gómez de Silva, p. 16.

y la parte que le tocaba del XVIII. Manuel Seco dice que este diccionario “probablemente el mejor de Europa en todo el siglo XVIII, representa el hito culminante de la lexicografía española”.<sup>5</sup>

El *Diccionario de autoridades* reconoce como antecedente inmediato al *Tesoro de la lengua española o castellana* de Sebastián de Covarrubias (BA2) que es, según Seco, el primer diccionario monolingüe extenso de una lengua europea. Fue publicado un poco antes que el de la academia italiana.<sup>6</sup>

El citado *Diccionario de la lengua española* (BA13) es el de más tradición, también, el que ha disfrutado de más homenajes y sufrido más vituperios entre todos los impresos en este idioma. Gutierre Tibón dice de la 21 edición:

Lázaro Carreter proclama: “El actual texto es el mejor que hay”. No es actual, porque sigue apegado a los ya tradicionales yerros. A la opinión del director de la RAE [Real Academia Española] se opone la de mi coetáneo, Germán Arciniegas, ilustre escritor colombiano que definió el DRAE como el “peor diccionario del mundo”. Hay que compararlo con el Littré y Larousse, de Francia; el Petrocchi y el Palazzi, de Italia; el Oxford de Inglaterra, el Webster de los Estados Unidos; el Brockhaus y el Duden de Alemania; para comprender que el juicio de Arciniegas, y antes de él, de Unamuno, se acercan a la amarga verdad.<sup>7</sup>

Antonio Alatorre dice en cambio, conciliador, que el *Diccionario*

[...] ha sido y sigue siendo, pese a sus deficiencias, la autoridad suprema en cuanto al uso de las palabras. Nadie que quiera emprender la urgente tarea de hacer un diccionario verdaderamente completo de nuestra lengua podrá prescindir de la acumulación de vocablos que, con el auxilio más o menos eficaz de sus sucursales americanas, ha hecho y sigue haciendo la academia madrileña.<sup>8</sup>

Viendo desde la barrera los toros de la lexicografía, supongo que el más difícil de lidiar en este caso es el político, porque la Academia produciría menos confusión e irritaciones si admitiera las voces y los significados

<sup>5</sup> Manuel Seco, *Estudios de lexicografía española* (Colección Filológica; Madrid: Paraninfo, c1987) p. 9 (REF/463/S445e).

<sup>6</sup> Seco, p. 9.

<sup>7</sup> Gutierre Tibón, “Gog y Magog: la lengua española” (en *Excelsior*, México, D. F.: 4 de agosto de 1993), pp. 7A-8A.

<sup>8</sup> Antonio Alatorre, *Los 1 001 años de la lengua española* ([2] ed. corregida y aumentada; Tezontle; México, D. F.: Fondo de Cultura Económica y El Colegio de México, c1989), p. 275 460.9/A323m/1989).

propuestos por las otras academias sin someterlos a nuevo juicio en el pleno de la primera; si marcara como regionales las voces y los significados que son propios solamente de España o de Madrid, como lo hace con los de otros países y otras regiones incluso españolas; o ambas cosas. Sobre lo segundo dice José G. Moreno de Alba:

Mientras ese lexicón siga sin considerar el **español de España** y, más precisamente, el de Madrid, sólo como uno de muchos otros dialectos de la lengua española, sin que esto signifique negar su gran importancia, persistirán errores como el de incluir un anglicismo (**beicon**, en el caso del ejemplo) en el nivel del vocabulario **general** de la lengua y no sólo en el propio de alguna o algunas de sus variedades.<sup>9</sup>

El otro toro de una tarde difícil sería el económico porque es de suponerse que un diccionario “verdaderamente completo de nuestra lengua” requeriría de recursos y mercado comparables a los del *Oxford English dictionary* (BI28).

Además del DRAE, la Academia publica un diccionario manual, abreviado (BA14), que ha servido para actualizar parcialmente algunas ediciones de aquél. También produce, pero muy lentamente, un diccionario histórico (D5) con aliento comparable al de autoridades.

Las limitaciones de los diccionarios de la Academia han provocado siempre la aparición, aún en la misma Península, de diccionarios independientes en la tradición que va desde el de Esteban de Terreros (BA15) hasta el de María Moliner (BA10) entre los reconocidos, generalmente, como más importantes. Actualmente habría que destacar además, por su enfoque y por su número de voces, el de Martín Alonso Pedraz (BA1), el *Gran diccionario Patria* (BA7), el de F. Marsá (BA9) y el *Vox*, dirigido por Samuel Gili Gaya y, después, por Manuel Álar Ezquerria (BA16).

El *Diccionario fundamental de México* (BA5) destaca por sí mismo y como anticipo del proyecto del *Diccionario del español de México* a pesar del nivel de lectura y el número de voces que cubre el primero. Alain Rey se refiere al proyecto como ejemplo de lo que deben ser los diccionarios nacionales de uso de un idioma internacional.<sup>10</sup>

La obra de Raúl Prieto de la Loza (BA11) es verbalmente demasiado violenta contra la Academia. Ésta es probablemente la causa principal de que los académicos parezcan ignorarla a diferencia de la atención que le

<sup>9</sup> José G. Moreno de Alba, “Minucias del lenguaje: beicon” en *Uno más Uno* (México, D. F.: 25 de octubre de 1994), p. 29.

<sup>10</sup> Alain Ray, *Enciclopedias y diccionarios* (tr.: Adolfo Castañón; Breviarios, 401; México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, c1988), nota 2, en p. 163 (082.1/B846/v. 401).

prestan, por ejemplo, a la de Luis Fernando Lara (BA5), que menciono en el párrafo anterior. Gómez de Silva es la excepción cuando, al referirse a obras de aquel autor, dice que “se trata principalmente de una crítica muy útil de las definiciones” de la Academia.<sup>11</sup>

BA1 Alonso Pedraz, Martín. *Diccionario del español moderno*. 5 ed. Madrid: Aguilar, c1975. xv, 1 100p. 23 cm. (REF/463/A4546d.) “Léxico modernísimo para el despacho del profesional, la oficina, la universidad y el hogar. 105 000 voces usuales y modernas. 30 000 neologismos no incluidos en los diccionarios actuales.” “Diccionario”: nueve renglones de una columna. Véase también *Enciclopedia del idioma* (BC1) del mismo autor.

BA2 Covarrubias Orozco, Sebastián de. *Tesoro de la lengua castellana o española*. Edición de Felipe C. R. Maldonado revisada por Manuel Camarero. Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 7. Madrid: Castalia con la ayuda del Ministerio de Cultura, c1994. xviii, 1 047p., 26 cm. (REF/463/C873te.) “Índice de refranes y proverbios”: pp. 1 007-1 028. “Índice de dichos y frases hechas”: pp. 1 029-1 047. Moderniza la grafía y la puntuación, pero respeta peculiaridades lingüísticas de la época del autor. Corrige erratas de otras ediciones. Distingue las adiciones de Benito Remigio de Noydens. Manuel Camarero dice que de “las ediciones modernas del *Tesoro*, sólo cabe destacar la facsímil del profesor Martín de Riquer,<sup>12</sup> precedida de una interesante introducción”. Gómez de Silva lo menciona como el “célebre y respetable diccionario enciclopédico”.<sup>13</sup> **Diccionario** no aparece.

BA3 *Diccionario Anaya de la lengua*. Coordinación editorial: Georgina Villanueva. Madrid: Anaya, c1991. 1 079 p., Ilus., 29 cm. (REF/463/D5451.) “33 000 voces y otros 3 000 términos fácilmente deducibles.” “Amplio repertorio de voces extranjeras de uso frecuente, americanismos y palabras recién incorporadas a nuestra lengua.” “Información complementaria de cada término: sinónimos, antónimos, familias léxicas, etimologías [...]” “Desarrollo exhaustivo de términos propios de materias escolares.” Ejemplos. “Diccionario”: 18 renglones de una columna con etimologías, ejemplos y sinónimos.

BA4 *Diccionario de la lengua española*. México, D. F.: Océano, c1991. [s.p.]. Ilus., 25 cm. (REF/463/D5455/1991.) Se basa en el *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española* (BA14) y el *Boletín* de la Real Academia Española<sup>14</sup> pero, según la presentación de Fernando Lázaro Carreter, “añade por su cuenta,

<sup>11</sup> Gómez de Silva, p. 31.

<sup>12</sup> Sebastián de Covarrubias Orozco, *Tesoro de la lengua castellana o española*, edición de Martín Riquer (según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens; Biblioteca, Serie Lengua y Literatura, 3; Barcelona: Editorial Alta Fulla, c1987) XV, 1 093 p. (REF/463/C873t/1987.)

<sup>13</sup> Gómez de Silva, p. 17.

<sup>14</sup> Real Academia Española, *Boletín* (Madrid: tomo 1, cuaderno 1, febrero, 1914+, 460.605/ A168b).

y con acierto, multitud de vocablos y de sentidos no recogidos en otros registros léxicos, pero que se oyen en las dos orillas del ámbito del español". Cubre "en gran medida las necesidades de cualquier consultante de hoy, y muy particularmente las de escolares y estudiantes [...]". "Diccionario": siete renglones de una columna.

- BA5 *Diccionario fundamental del español de México*. Dirigido por Luis Fernando Lara; 2 ed., México, D. F.: El Colegio de México y Fondo de Cultura Económica, c1993. 85, viii, 480p., 18 cm. (REF/463/M611d/1993.) Es una edición previa y abreviada del *Diccionario del español de México* (DEM) destinado a reflejar el uso actual del idioma en el país. Está dirigido a niños y adultos al nivel de la enseñanza elemental. Contiene poco más de 2 500 voces y alrededor de 15 000 acepciones. Alrededor de la mitad de las voces fue identificada por la frecuencia de su uso; el resto, seleccionado de acuerdo con necesidades didácticas. "Diccionario": once renglones de una columna, con ejemplos.
- BA6 *Diccionario Porrúa de la lengua española*. Preparado por Antonio Raluy Poudevida; revisado por Francisco Monterde. 26 ed., México, D. F.: Porrúa, c1986. 849p., 21 cm. (REF/463/R1736d.) Diccionario "de consulta rápida". Dirigido a estudiantes de secundaria y preparatoria, y al público en general. "Contiene las palabras básicas del idioma, con abundantes mexicanismos y americanismos, tecnicismos, verbos y notas ortográficas." "Diccionario": seis renglones de una columna, con sinónimos.
- BA7 *Gran diccionario Patria de la lengua española*. Prólogo: Antonio Tovar. México, D. F.: Patria, c1994. 1 668, viii p., 28 cm. (REF/463/G748/1994.) Se basa en las ediciones de 1956 y 1970 del DRAE, pero también incluye "sin esperar a la admisión por la Academia, 40 000 voces más de uso generalizado". "A este respecto" concede "especialísima atención al vocabulario usado en los países hispanoamericanos". Contiene etimologías. "Diccionario": 12 renglones de una columna con ejemplos y traducción a seis idiomas.
- BA8 *Lexipedia*. Director editorial: Sergio Sarmiento; Asesor editorial: John V. Dodge; director de la obra: Nicolás J. Gibelli. México, D. F.: *Encyclopedia Britannica*, c1989. 2 vols., Ilus., 27 cm. (REF/463/E561.) Diccionario enciclopédico. "Diccionario": 24 renglones de una columna incluyendo traducción de la palabra, a cinco idiomas, y referencias a vocablos de ideas afines.
- BA9 Marsá, F., director. *Diccionario Planeta de la lengua española usual*. 9 ed. Barcelona: Planeta, c1992. 1 351p., Ilus., 18 cm. (REF/463/D5456.) "No es, en absoluto, un diccionario exhaustivo: contiene cerca de 30 000 voces, precisamente las usuales en la lengua corriente. En la selección de voces se sigue básicamente el *Diccionario de la Real Academia Española* [...] eliminando voces y acepciones anticuadas o en desuso y los muy numerosos regionalismos y localismos (incluyendo, no obstante, los americanismos de ámbito más generalizado en los países de lengua española)." "Diccionario": seis renglones de una columna, con ejemplos.



- BA10 Moliner, María. *Diccionario del uso del español*. Biblioteca Románica Hispánica, V, Diccionarios. Madrid: Gredos, c1988-1990. 2 vols., 26 cm. (REF/463/M722d.) Es, dice Gabriel García Márquez, “el diccionario más completo, más útil, más acucioso y más divertido de la lengua castellana”.<sup>15</sup> Se basa en el *Diccionario de la lengua española* (BA13) y en los de Corominas (BC2), pero aporta sus propias definiciones. Agrupa las palabras por familias de la misma raíz. Abunda en referencias a sinónimos, palabras afines y términos relacionados. Incluye algunas etimologías. “Diccionario”: 23 renglones de una columna con ejemplos y referencias cruzadas.
- BA11 Prieto Río de la Loza, Raúl. *¡Vuelve la Real Academia!* México, D. F.: Océano, c1985. 412p., Ilus., 23 cm. (463/P949v.) El autor es también conocido como Nikito Nipongo. El subtítulo define la obra como “crítica científica, aunque irrespetuosa y cachonda, del *Diccionario de la lengua española*, edición XX, 1984 [...]”. El tono general la perfila como más cachonda e irrespetuosa que científica. La parte principal (pp. 49-345) se ordena alfabéticamente y acota definiciones del DRAE (BA13). Es una especie de diccionario, entre complementario y alternativo, del de la Academia. “Diccionario”: cinco renglones de una página: dos corresponden al DRAE; tres contienen la crítica.
- BA12 Real Academia Española. *Diccionario de autoridades*. Biblioteca Románica Hispánica, V, Diccionarios, 3. Madrid: Gredos, c1984. 3 vols., 25 cm. (REF/463/A168da/1984.) Edición facsimilar del primer *Diccionario de la lengua castellana* (Madrid: Francisco del Hierro, 1726-1737). “Diccionario”: 28 renglones de una columna con etimologías e información enciclopédica.
- BA13 Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española*. 21 ed. Madrid: Espasa-Calpe, c1992. xxxi, 1 513p., 31 cm. (REF/463/A168d/1992.) “La nueva edición aumenta considerablemente el número de vocablos incluidos, que alcanza la cifra de 83 500. Las acepciones añadidas y definiciones modificadas son más de 12 000.” “Las adiciones y enmiendas [...] han sido elaboradas por las Comisiones Académicas de Diccionarios, Vocabulario Técnico, Ciencias Humanas y Comisión Permanente de la Asociación de Academias; sus propuestas han sido sometidas a la aprobación de la Academia [...].” Gutierre Tibón reconoce que esta edición admite 600 nuevos vocablos propuestos por la Academia de México. Entre ediciones se actualiza con la sección de enmiendas y adiciones del *Boletín* (BA4) de la misma Academia. “Diccionario”: ocho renglones de una columna, con etimología y ejemplos. Está disponible también en disco compacto.
- BA14 Real Academia Española. *Diccionario manual e ilustrado de la lengua española*. 4 ed. rev., Madrid: Espasa-Calpe, c1989. xi, 1 666p., Ilus., 26 cm. (REF/463/A168dm.) Es una edición abreviada de la 20 ed. del DRAE (BA13), pero se

<sup>15</sup> Gabriel García Márquez, “La mujer que escribió un diccionario” en *Carta informativa: boletín informativo y cultural de la ENBA* (México, D. F.: Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, núms. 8-9, enero-abril, c1995), pp. 8-9. Una nota indica que el artículo apareció primero en el diario español *El País*.

distingue de ésta porque el manual elimina voces y conceptos anticuados a la vez que añade novedades que se ignora si serán aceptados para el DRAE. "Diccionario": ocho renglones de una columna, con ejemplos.

- BA15 Terreros y Pando, Esteban de. *Diccionario castellano*. Presentación de Manuel Alvar Ezquerra. Madrid: Arco, c1987. 4 vols., 35 cm. (REF/463/T3652d.) Edición facsimilar de la de Madrid, viuda de Ibarra, 1786-1793. Dice el subtítulo: "con las voces de ciencias y artes y sus correspondientes en las tres lenguas: francesa, latina é italiana". El volumen 4 es el de las correspondencias. Para Seco es "otra cumbre lexicográfica" comparable al *Diccionario de autoridades* (BA12). Dice que inaugura en español la tradición del diccionario enciclopédico.<sup>16</sup> "Diccionario": siete renglones de una columna.
- BA16 *Vox: diccionario general ilustrado de la lengua española*. Ampliación y actualización dirigida por Manuel Alvar Ezquerra; prólogos de Ramón Menéndez Pidal y Samuel Gili Gaya. Barcelona: Bibliograf, c1993. xlv, 1 178p., 30 cm. (REF/463/V974/1993.) Tiene "un considerable contenido enciclopédico no sólo por la cantidad de nombres propios que posee en la lista de palabras, sino también por la multitud de informaciones que figuran en el interior de los artículos". Manuel Alvar Ezquerra había dicho, de la edición anterior, que es "una de las mejores y más completas obras lexicográficas del español actual".<sup>17</sup> "Diccionario": 17 renglones de una columna con etimologías, ejemplos y sinónimos. Manuel Alvar Ezquerra dirigió también una edición más manual y reciente, sin ilustraciones.<sup>18</sup>

#### DICCIONARIOS DE REGIONALISMOS

Los diccionarios de regionalismos se especializan en las voces o acepciones que se consideran propias de determinadas regiones o determinados países por oposición a las que se reconocen como de uso generalizado en la comunidad lingüística más amplia.

En el caso del español, los diccionarios de regionalismos se especializan en voces y acepciones que no registran los diccionarios de la Real Academia o que las registran como tales.

Los diccionarios de la Academia introducen un elemento de confusión para ejercitar este criterio porque, como dice Manuel Seco (BB8): omiten muchos usos peninsulares; marcan como americanos usos que también son españoles; y etiquetan como vigentes usos que han desaparecido en España pero que pueden estar vivos en otras partes.

<sup>16</sup> Seco, pp. 9-10.

<sup>17</sup> Manuel Alvar Ezquerra, *Lexicología y lexicografía* (Guías Bibliográficas, 1; Salamanca: Almar, c1983), p.197 (REF/463/V9742).

<sup>18</sup> *Vox: diccionario actual de la lengua española* (dirección y prólogo: Manuel Alvar Ezquerra; Barcelona: Bibliograf, c1995), x, 1 668p. (REF/463/V9742.)

La siguiente es una selección de diccionarios generales de americanismos y diccionarios de uso del español de varios países. Debe advertirse sin embargo que, como explica Moreno de Alba (BE11, p. 87):

Es opinión muy extendida entre filólogos y lingüistas que no existe un fenómeno (fonológico, gramatical o léxico) del español que merezca, estrictamente, denominarse americanismo, pues cualquier rasgo que se considere o bien no es extensivo a todo el continente, o bien se produce asimismo en el español europeo. Quizá podría decirse lo mismo de los llamados mexicanismos pues no es fácil tampoco encontrar pronunciaciones, construcciones o vocablos propios de todos los idiolectos mexicanos y ausentes totalmente de todos los demás idiolectos de la lengua española.

Los diccionarios nacionales registran vocablos que se suponen generalizados en los países correspondientes. Aunque con reservas como las mencionadas en el párrafo anterior, en el caso de México cito tres diccionarios de uso más local: los del español de Comitán, Chiapas (BB20); Colima (BB26) y Sonora (BB28).

Conviene insistir en la idea, con otras palabras y testimonios, antes de introducir el corolario. Miguel de Unamuno dijo “Sobre un ‘diccionario argentino’” que “Las más de las voces, en efecto, que como argentinismos figuran en este Diccionario son voces tomadas de libros, revistas o artículos de periódicos, y la inmensa mayoría de ellas tan en uso en libros, revistas o diarios de España o de Méjico como de la Argentina”.<sup>19</sup>

Del mismo modo, Alberto María Carreño llamó la atención sobre el significado común de algunos vocablos del *Glosario de peruanismos* (BB33) de Rubén Vargas Ugarte, que se usan también en México.

La práctica lexicográfica ha avanzado mucho desde los tiempos en que escribieron Unamuno y Carreño. Pero sigue siendo cierto que la consulta de diccionarios de regionalismos, viejos y nuevos, que consideramos ajenos sirve también para conocer la lengua común y las expresiones y significados que consideramos exclusivamente propios.

### *América Latina*

El de Augusto Malaret (BB2) se presenta como el primer diccionario general de americanismos, publicado originalmente en 1925, precedido

<sup>19</sup> Miguel de Unamuno, *La raza y la lengua* (Obras Completas, 6; Madrid: Afrodísio Aguado, c1958), p. 846 (860.8/U540b).

solamente por escasas “tentativas limitadas y fragmentarias” y apoyado en los trabajos de carácter nacional que florecieron desde el siglo anterior, comenzando por el de Esteban Pichardo y Tapia (BB15) publicado desde 1836. El de Malaret y el de americanismos de Francisco Santamaría (BB5) han tenido mucha influencia en los léxicos posteriores. El segundo se reconoce todavía como el más extenso de su género.

Moreno de Alba dice que los diccionarios de Malaret y Santamaría suelen citarse como los más destacables.<sup>20</sup> En seguida cita el primer tomo del estudio de Marius Sala.<sup>21</sup> En dos notas al pie enlaza estos tres trabajos con el diccionario de Marcos A. Morínigo (BB3), el histórico trilingüe de Georg Friederici,<sup>22</sup> y dos estudios de Charles E. Kany.<sup>23</sup>

El diccionario de Brian Steel (BB6) es el más breve y el más reciente del conjunto.

El proyecto del Nuevo Diccionario de Americanismos considera la publicación de 19 diccionarios nacionales dentro de la línea del *Diccionario ejemplificado de chilenismos* (BB10), el *Diccionario uruguayo documentado* (BB39), y el *Diccionario de venezolanismos* (BB41) o, en “otra dirección renovadora”, el *Diccionario del español de México* (BA5). Los primeros diccionarios que se han publicado, de estos 19, son los de Argentina (BB8) y Colombia (BB11). Dice Manuel Seco que el conjunto deberá integrarse finalmente en un solo diccionario general (BB8).

BB1 *Americanismos: diccionario ilustrado Sopena*. Barcelona: Sopena, c1982. 670p., Ilus., 26 cm. (REF/467.98/A512.) Es el más enciclopédico de este conjunto.

<sup>20</sup> José G. Moreno de Alba, *El español en América* (2 ed. corregida y aumentada; Lengua y Estudios Literarios; México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1993, c1988), pp. 196-197 (463/M8432c).

<sup>21</sup> Marius Sala, coordinador, *El español de América, tomo 1: léxico* (por Marius Sala, Dan Munteanu, Valeria Neagu Tudora y Sandru-Olteanu; Publicaciones, 60-61; Bogotá: Instituto Caro y Cuervo [c]1982), 2 vols. (467.9/E77.) No es un diccionario, pero Moreno de Alba dice en *El español en América* que aquél “presenta muy bien clasificado el vocabulario de numerosos diccionarios tanto de extensión continental como regional”. El inventario de palabras se reparte principalmente entre los capítulos, del primer volumen, dedicados a indigenismos, anglicismos, galicismos, etcétera.

<sup>22</sup> Georg Friederici, *Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfswörterbuch für den Amerikanisten, Deutsch-Spanisch-Englisch* (2 ed.; Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde, 53; Reihe B: Völkerkunde, Kulturgeschichte und Sprachen, 29; Hamburgo: Universität Hamburg y Cram, Gruyer & Co., c1960), 831p. (REF/427.97/F899a.) Dice Moreno de Alba en *El español en América* que aquél no es “sólo un vocabulario, sino más bien, todo un documentado estudio histórico de los vocablos raros que usaron los cronistas e historiadores de la conquista de América”.

<sup>23</sup> Charles E. Kany, *American-Spanish euphemisms* (Berkeley: University of California, c1960), viii, 249p. (467.98/K16ae); y *Semántica hispanoamericana* (traducción: Luis Escolar Bareño; Cultura e Historia; Madrid: Aguilar, c1962) xvi, 298p. (467.98/K16s.) Ambos libros tienen índice de palabras.

“35 000 entradas; 72 000 acepciones.” “Gaucho”: 18 renglones de una columna, con indicaciones de uso nacional, más fotografías. “Jíbaro”: 20 renglones de una columna con indicaciones de uso en varios países. “Mexicano”: cuatro renglones de una columna. La entrada enciclopédica de México cubre de la página 406 a la 419.

- BB2 Malaret, Augusto. *Diccionario de americanismos*. 3 ed. Biblioteca Emecé de Obras Universales, Sección XI, Referencia y Varios. Buenos Aires: Emecé, 1946. 835 p., 17 cm. (REF/467.9/M327d.) “Bibliografía”: pp. 27-47. “Siglas de autoridades”: pp. 51-56. Excluye nombres de animales y plantas que recoge en su *Lexicón de fauna y flora*.<sup>24</sup> “Gaucho”: ocho renglones de una página. “Jíbaro”: ocho renglones de una página con indicaciones de uso en varios países.
- BB3 Morínigo, Marcos Augusto. *Diccionario de americanismos*. Buenos Aires: Muchnik, c1966. 738p., 21 cm. (REF/467.98/M859d.) “Bibliografía”: pp. 693-738. Dirigido a lectores de obras literarias, históricas, sociológicas y científicas de América Latina. Reconoce la aportación de Malaret (BB2) y Santamaría (BB5), entre otros, pero pretende ser más breve que el segundo, y más universal que ambos, a quienes considera sesgados en favor de los regionalismos de Puerto Rico y México respectivamente. Los artículos tienen bibliografía. “Gaucho”: pp. 279-283, con una referencia bibliográfica. “Jíbaro”: once renglones de una columna con indicaciones de uso en varios países. “Mexica”: quince renglones de una columna con una referencia cruzada.
- BB4 Neves, Alfredo N. *Diccionario de americanismos*. 2 ed. Buenos Aires: Sopena, c1975. 20 cm., 391p. (REF/467.98/N518d.) Tres páginas de bibliografía. “30 000 voces con más de 120 000 acepciones”. “Gaucho”: 15 renglones de una columna con dos citas de autoridades. “Jíbaro”: cinco renglones de una columna con indicaciones de uso en varios países. “Mejicano”: cinco renglones de una columna.
- BB5 Santamaría, Francisco J. *Diccionario general de americanismos*. México, D. F.: Pedro Robredo, c1942. 3 vols. 26 cm. (REF/467.03/S232d.) En el tercer volumen aparece el “Suplemento”: pp. 329-343, el “Índice tecnonomástico”: pp. 347-633, y la “Bibliografía”: pp. 635-675. Incluye mexicanismos, que trata más brevemente que el *Diccionario de mejicanismos* (BB27), y sin las citas de autoridades que incluye éste. El Instituto de Cultura de Tabasco, del Gobierno del Estado, publicó una reimpresión, prácticamente facsimilar, en 1988. “Mexicas o mexicanos”: once renglones de una columna. “Gaucho”: pp. 22-23, con indicaciones de uso en varios países y citas de autoridades. “Jíbaro”: pp. 145-146, como en el caso anterior. “Mexicano”: once renglones de una columna.

<sup>24</sup> Augusto Malaret, *Lexicón de fauna y flora* (Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española, c1970), vii, 569p. (REF/581.03/M2371.) Publicado originalmente en *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá: ICyC) entre 1945 y 1959 (460.5/C718t).

- BB6 Steel, Brian. *Diccionario de americanismos: ABC of Latin American Spanish*. Madrid: Sociedad General Española de Librería, c1990. 445 p., 20 cm. (467.03/S813d.) Ofrece una selección de 2 300 términos con definiciones, citas de autoridades y otros ejemplos de uso, y traducciones al inglés. Dice que cerca de la mitad de los términos y los significados que registra no aparece en la 20 ed. del DRAE (1984). “Gaucho”: tres renglones de una página con una cita de autoridad. “Jíbaro”: cuatro renglones con indicaciones de uso, en dos países, y una cita. “Mexicano”: dos renglones. “Acrónimos”: pp. 389-396. “Bibliografía”: pp. 407-418. “Index of English terms”: pp. 419-445.

### Argentina

- BB7 Academia Argentina de Letras. *Registro del habla de los argentinos*. Buenos Aires: AAL, c1994. 103 p., 23 cm. (REF/467.982/A168r.) Recoge “las voces que con indicación de uso en la Argentina consigna el [DRAE], más algunos términos y acepciones cuya inclusión en esa obra pareció conveniente solicitar”. Se presenta, a pesar de que registra un año de publicación posterior al de Chuchuy y Hlavacka de Bouzo (BB8), como el “primer intento en pos de un diccionario de nuestra habla”. “Gauchada”-“gaucho”: 25 renglones de una columna.
- BB8 Chuchuy, Claudio y Laura Hlavacka de Bouzo, coordinadores. *Nuevo diccionario de argentinismos*. “Presentación”: Manuel Seco. *Nuevo diccionario de americanismos*, dirigido por Günther Haensch y Reinhold Werner, 2. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1993. lxxvii, 708p., 24 cm. (REF/467.98/Ch559n.) “Bibliografía”: pp. xlix-lxxvii. “Índice español peninsular-español argentino”: pp. 635-694. “Índice de nomenclatura botánica”: pp. 695-700. “Índice de nomenclatura zoológica”: pp. 701-706. Dice la “Presentación” que “por primera vez se emprende una descripción del léxico argentino con una metodología rigurosa; una descripción que incluye la realidad del uso lingüístico más vivo de hoy y que no olvida—como ha ocurrido casi siempre— las denominaciones de las cosas y acciones de la vida diaria, las más comunes y corrientes, que son precisamente las menos conocidas de un país a otro”. “Gauchada”-“gaucho”: 31 renglones de una columna.
- BB9 Coluccio, Félix. *Diccionario de voces y expresiones argentinas*. 3 ed. corregida y aumentada. Temas Argentinos, 8. Buenos Aires: Plus Ultra, c1994. 125p. 20 cm. (REF/467.982/C726d/1994.) “Gauchada”-“Gaucho alzado”: siete artículos que ocupan como dos páginas.

### Chile

- BB10 Morales Pettorino, Félix, director. *Diccionario ejemplificado de chilanismos y de otros usos diferenciales del español de Chile*. Investigador principal: Óscar Quiroz Mejías. Valparaíso: Academia Superior de Ciencias Pedagógicas de Valparaíso,

c1984-1987. 4 913p. en 4 vols. de numeración corrida, 23 cm. (REF/467.983/M8286d.) “Suplemento”: pp. 4 849-4 880. “Bibliografía”: pp. 4881-4912. Los ejemplos incluyen citas literarias y periodísticas, en este caso de diarios y revistas. El Estudio preliminar<sup>25</sup> apareció por separado como “Obra premiada por el Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas en el concurso abierto para conmemorar el bicentenario del nacimiento de Don Andrés Bello”. Dice que el DECH representa: “15 años de investigación lexicográfica ininterrumpida, rescate de ejemplos e informaciones en una bibliografía que supera el millar de textos, indagaciones de campo a lo largo y ancho del país en una porfiada cacería del habla nacional. Porque el DECH no se agota en la cifra de sus 50 000 artículos. En sus páginas respira nuestro pueblo [...]”. La Real Academia Española le adjudicó “el premio ofrecido para tema I del concurso de la Fundación Conde de Cartagena [...]”. “Huaso”: 44 renglones de una columna con etimología y ejemplos.

### Colombia

José Joaquín Montes Giraldo (BB13) señala, en la presentación del *Nuevo diccionario de colombianismos* (BB11), como antecedentes de éste: el *Breve diccionario de colombianismos* de la Academia Colombiana de la Lengua, “que no parece representar ningún avance particularmente notable en nuestra lexicografía”; y la obra de Julio Tobón Betancourt (BB14) y el *Lexicón de colombianismos* de M. Alario de Filippo, que considera que son más bien diccionarios regionales.

El mismo autor destaca la obra de Rufino J. Cuervo —que es un diccionario general (BC3)— y el glosario del *Atlas lingüístico-etnológico de Colombia* (BB13) pero aclara que éste carece de la “pretensión de describir el léxico total o el específico de Colombia”.

En tal virtud, Montes Giraldo declara que el *Nuevo diccionario de colombianismos* es

en realidad el primero que merece tal nombre porque de una parte pretende registrar, en lo posible, el léxico propio y diferencial respecto de España usual en el país (en todo el país o en sus diversas regiones), y por otra, parte de un concepto explícito de “colombianismo”, el de uso diferencial contrastivo, lo que es propio del habla colombiana y no de la peninsular.

BB11 Haensch, Günther y Reinhold Werner. *Nuevo diccionario de colombianismos*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1993. lv, 496 p. 24 cm. (REF/467.9861/N964.)

<sup>25</sup> Félix Morales Pettorino y Óscar Quiroz Mejías, *Diccionario ejemplificado de chilenismos y otros usos diferenciales en el español de Chile: estudio preliminar* (Ediciones del Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas; Santiago: Universidad de Chile, c1983), 150p. (REF/467.983/M8286di.)

“Bibliografía”: pp. xli-lv. “Frijol”-“Frijolada”: 16 renglones de una columna en tres artículos. Hay referencias de **frijol**, **frisol** y **frisol** a **frijol**. Índice de español peninsular a colombiano: pp. 431-477. “Índice de nomenclatura botánica”: pp. 479-487. “Índice de nomenclatura zoológica”: pp. 489-496.

- BB12 Jaime González, Euclides. *Contribución al vocabulario de colombianismos*. Biblioteca de Autores Nortesantandereanos, 9. Cucuta: [s.e.], 1964. 204 p., 25 cm. (467.9861/G643c.) “Trabajo premiado por la Academia Colombiana de la Lengua en concurso abierto a profesores de castellano en 1959”. Bibliografía de Eugenio Díaz, José Manuel Marroquín, José Eustasio Rivera y Luciano Rivera y Garrido: pp. 203-204. No aparece **frijol** ni equivalentes ni derivados.
- BB13 Montes G., José Joaquín. *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnológico de Colombia* (ALEC). Bogotá: Instituto Caro y Cuervo [c]1986. xiii, 457p., 24 cm. (467.9861/G563.) El ALEC se hizo a base de entrevistas. Refleja “fundamentalmente un nivel popular de habla”. Los artículos refieren a números de volumen y de página o lámina del ALEC.<sup>26</sup> “Frijol”, “frisolito”, etc.: 18 renglones de una columna en siete artículos.
- BB14 Tobón Betancourt, Julio. *Colombianismos y otras voces de uso general*. 2 ed. Publicaciones de la Academia Colombiana. Bogotá: Imprenta Nacional, 1953. 270p., 24 cm. (467.9861/T629c/1953.) “Bibliografía”: pp. 19-10. “Frisol”: siete renglones de una columna con un ejemplo de uso. “Frisolera”: cuatro renglones de una columna.

### Cuba

El diccionario de Esteban Pichardo y Tapia (BB15) es el clásico del conjunto. Los otros dos lo reconocen entre sus antecedentes. Esteban Rodríguez Herrera (BB16) es el autor del diccionario más extenso y el editor de la nueva edición del de Pichardo. Solamente el de Constantino Suárez (BB17) define **Cubalibre** pero no como la bebida de ron con refresco de cola.

- BB15 Pichardo y Tapia, Esteban. *Pichardo novísimo o Diccionario provincial casi razonado de voces y frases cubanas*. “Novísima edición corregida y ampliamente anotada” por Esteban Rodríguez Herrera. La Habana: Editorial Selecta, Librería La Habana [c]1953. lxiii, 716p., 23 cm. Fotos. (467.97291/P5927p.) La primera edición es de 1836. Se publicó nuevamente en 1849 y 1862 pero sin corregir “sus numerosos errores”. “Acordó la Academia Cubana de la Lengua [...] la publicación de una nueva edición del *Diccionario casi razonado* [...] que tiene ya un valor clásico en los anales de la filología de Cuba.” “El

<sup>26</sup> Luis Flórez, director, *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, c1982-1983), 6 vols. (REF/467.983/M8286di.) El tomo 3 tiene un suplemento de texto (1983, 92p.) y dos discos.



doctor Rodríguez Herrera [...] nos ha dado en realidad una obra nueva, por las copiosas adiciones y por el buen número de observaciones que acompañan a la mayor parte de las voces registradas por aquel inolvidable maestro [...]. “Cuba”: 16 renglones de una columna con indicaciones de uso. “Cubanizar”: cuatro renglones. “Cubano”: nueve renglones.

- BB16 Rodríguez Herrera, Esteban. *Léxico mayor de Cuba*. La Habana: Lex [c]1958-1959. 2 vols., 26 cm. (467.97291/R69631.) Dice que no se trata de un diccionario general de la lengua ni de un diccionario de cubanismos aunque incluye la mayor parte de éstos. Cubre vocablos cubanos junto a “otros exóticos tan arraigados en esta isla que forman parte de su lenguaje [...]”. “Cuba” y derivados: como tres cuartos de página con citas de autoridades.
- BB17 Suárez, Constantino. *Vocabulario cubano*. Por CS “Españolito”. La Habana: Librería Cervantes; Madrid: Librería del Perlado, Páez y Cía. [c]1921. xxx, 572p., 19 cm. (467.7/S939m.) “Suplemento a la 14a. edición del Diccionario de la Real Academia de la Lengua”. “6 828 voces o acepciones. 321 frases. 52 refranes.” “Cubalibre”: 10 renglones de una columna. “Cubanear”, “Cubano”, etc.: 39 renglones de una columna en nueve artículos con referencias cruzadas.

### Guatemala

- BB18 Armas, Daniel. *Diccionario de la expresión popular guatemalteca*. 2 ed. Guatemala, Guatemala: Piedra Santa, 1982, c1971. vi, 438p. más una de bibliografía. 21 cm. (REF/463.09281/A727d.) La bibliografía cita el *Pequeño diccionario etimológico de voces guatemaltecas* (2 ed. [Guatemala]: Ministerio de Educación Pública, 1954) de Jorge Luis Arriola. “Segunda parte: modismos, adagios y refranes”: pp. 227-438. “Guatemala”: 14 renglones de una columna con etimología.
- BB19 Arriola, Jorge Luis. *Pequeño diccionario de voces guatemaltecas ordenadas etimológicamente*. Guatemala: Tipografía Nacional, 1941. “Guatemala”: pp. 79-87 con etimologías y citas de autoridades. Maurizio Fabbri, como Daniel Armas, cita la segunda edición del *Pequeño diccionario etimológico*, de José Luis Arriola, publicado en Guatemala pero con fecha de 1952.<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Maurizio Fabbri, *Bibliography of Hispanic dictionaries: Catalan, Galician, Spanish, Spanish in Latin America and the Philippines*. (Publicada con la colaboración del Consiglio Nazionale delle Ricerche; Biblioteca di “Spicilegio Moderno”, Collana Bibliografica, 1; Imola: Galeati, c1979), p. 299 (REF/016.463/F113b).

*México*

Dice Adolfo Rodríguez Gallardo que desde “mediados del siglo XIX existía la preocupación de recopilar un diccionario de mexicanismos”.<sup>28</sup> Así lo demuestra el de “Idiotismos hispano-mexicanos”, de Melchor Ocampo,<sup>29</sup> que cita aquel autor.<sup>30</sup>

En efecto, en 1840 Ocampo trabajaba en lo que pudo haber sido un suplemento del DRAE publicado por Salvat. Después pensó titularlo “Idioti-cón” y dijo que también podría llamarse “Los mexicanos del año de 1844 hablaban así”.<sup>31</sup> Cuando apareció el diccionario, éste definía el **Idioti-cón** como: “Sinónimo de vocabulario, diccionario, etc., de los que se distingue por ocuparse especialmente de las variantes de un dialecto. Es palabra ya conocida en la literatura alemana. Etim. del griego **idioid**, propio, particular”.<sup>32</sup>

Antes de que terminara el siglo se produjeron otros esfuerzos en la misma dirección. Por lo general se considera que el *Vocabulario de mexicanismos* de Joaquín García Icazbalceta,<sup>33</sup> es el “punto obligado de partida” de todos los publicados posteriormente (BE11, p. 163).

Francisco J. Santamaría es autor de un diccionario de tabasqueñismos, incompleto, y de dos de los diccionarios de regionalismos más influyentes dentro y fuera del país: uno de americanismos (BB5) y otro de mexicanismos (BB27). El material del primero forma parte de los otros dos.<sup>34</sup>

El *Diccionario de mejicanismos* (BB27) de Santamaría se reconoce como el mejor y el más completo de todos los de su especie aun “aceptando todas las críticas, no siempre justificadas, de lexicógrafos modernos, profesionales o aficionados” (BE11, p. 87).

<sup>28</sup> José Adolfo Rodríguez Gallardo, “Guía de materiales de referencia sobre las humanidades mexicanas” (tesis de maestría en biblioteconomía; Austin: The University of Texas, 1970), 166 p. (020.7/R6963g.)

<sup>29</sup> Melchor Ocampo, “Idiotismos hispano-mexicanos”, en *Obras completas* (selección de textos, prólogo y notas: Raúl Arreola Cortés; Morelia: Comité Editorial del Gobierno de Michoacán, tomo 1, c1985), pp. 312-377 (081/Oc15ob/1985).

<sup>30</sup> Rodríguez, p. 167.

<sup>31</sup> Arreola en Ocampo, pp. 313-314.

<sup>32</sup> Ocampo, p. 354.

<sup>33</sup> Joaquín García Icazbalceta, *Vocabulario de mexicanismos comprobado con ejemplos y comparado con los de otros países hispano-americanos* (México [D. F.]: La Europea [c]1899), xviii, 241p. (CE/497.03/G2163v.)

<sup>34</sup> Francisco J. Santamaría, *El provincialismo tabasqueño* (2 ed., facsimilar, de la de 1921; México, D.F.: Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, c1981), p. 7 (467.97262/S232p/1981).

El *Vocabulario de mexicanismos* había quedado trunco por la muerte de su autor. El *Diccionario de mejicanismos* (BB27) rebasó el propósito original de continuar y completar aquél. Éste se apoya además en prácticamente todos sus antecedentes —como los diccionarios también célebres de Feliz Ramos—<sup>35</sup> y Cecilio A. Robelo<sup>36</sup> a los que sirve de guía por lo extenso de la bibliografía con que cuenta, y por las numerosas referencias que hace de ella desde el cuerpo principal del trabajo.

El siguiente conjunto se compone del *Diccionario de mejicanismos* y de algunas obras o ediciones que no incluye éste.

BB20 Bonifaz, Óscar. *Arcaísmos, regionalismos y modismos de Comitán, Chiapas*. 2 ed. Tuxtla Gutiérrez: Universidad Autónoma de Chiapas, c1990. 62 p., 21 cm. (467.972/B715a.) “Comiteco”: cuatro renglones de una página. **Chiapas** no aparece.

BB21 Cabrera, Luis. *Diccionario de aztequismos*. Puesto en orden y revisado por J. Ignacio Dávila Garibi; prólogo: Federico Robinson A. 2 ed. México, D. F.: Oasis, 1975, c1974. 166p., 23 cm. (REF/497.403/C117d.) Contiene “poco más de 4 000 vocablos” usados en México y fuera del país. Cita con frecuencia a Santamaría (BB27) y, generalmente con ánimo de corregirlo, a Robelo. “Méjico”: 17 renglones de una columna con una referencia cruzada a “México”, “México”: ocho renglones de una columna con etimología. “Naco”: dos renglones de una columna con etimología.

BB22 Instituto Nacional de Capacitación del Sector Agropecuario. *Diccionario agropecuario de México*. México, D. F.: INCA Rural [c]1982. xix, 402p., 22 cm. (REF/630.3/In59d.) Se propone “facilitar la comunicación entre técnicos y campesinos de las diferentes regiones del país, así como registrar un gran número de vocablos, relacionados con actividades y productos agropecuarios, incluso de origen prehispánico, muchos de los cuales no han sido registrados aún por las academias de la lengua, a pesar de que su uso ha rebasado nuestras fronteras”. Cubre términos del léxico agrícola, el agroindustrial, el pecuario y el socio-económico. Está dirigido a “hablantes de un nivel medio de la lengua”. No es un diccionario técnico para uso exclusivo de especialistas en agricultura y ganadería. “Charro”: nueve renglones de una columna. **Naco** no aparece.

BB23 Islas Escárcega, Leovigildo. *Diccionario rural de México*. Naucalpan, Estado de México: COMAVAL [c]1961. xv, 281p. más una de bibliografía. 23 cm. (REF

<sup>35</sup> Feliz Ramos i Duarte, *Diccionario de mejicanismos: colección de locuciones i frases viciosas* (México [D. F.]: Eduardo Dublán, 1895), 544p. (CE/972.003/R1752d.)

<sup>36</sup> Cecilio A. Robelo, *Diccionario de aztequismos o sea Catálogo de las palabras del idioma náhuatl, azteca ó mexicano, introducidas al idioma castellano bajo diversas formas* (nueva edición; México [D. F.]: Museo N[acional] de Arqueología, Historia y Etnología [c]1912), 524p. (REF/497.03/R638d.)

- /467.972/Is822d.) Segunda edición del *Vocabulario campesino nacional*<sup>37</sup> citado en la segunda edición de Santamaría (BB27). Se apoya en la primera de éste para palabras de la flora y la fauna mexicanas. “Charro”: ocho renglones de una columna. “Naco”: cinco renglones de una columna con etimología y cita, para contradecir, a Santamaría.
- BB24 Islas Escárcega, Leovigildo y Rodolfo García Bravo y Olivera. *Diccionario y refranero charro*. Prólogo: Andrés Henestrosa. México, D. F.: Edamex, c1992. 179p., 23 cm. Fotos y algunos dibujos. (REF/398.90972/Is822d/1992.) “Capítulos preliminares sobre el Caballo de Raza Azteca y la Charrería, escritos respectivamente por R. García Bravo y el doctor Carlos Guzmán Clark.” “Refranero”: pp. 135-179. La entrada de “Charro” reúne dos del *Diccionario rural* (BB23). **Naco** no aparece.
- BB25 Mejía Prieto, Jorge. *Así habla el mexicano: diccionario básico de mexicanismos*. México, D. F.: Panorama, c1984. 142p. más una de bibliografía. (REF/467.972/M5166a.) Para lectores “no especializados en lingüística”. “Charro”: 12 renglones de una página. “Naco”: nueve renglones de una página.
- BB26 Reyes, Juan Carlos. *Ticús: diccionario de colimotismos*. 3 ed. corregida y aumentada. Colima, Col.: Universidad de Colima y Dirección General de Culturas Populares, c1991. 206p., 20 cm. (REF/467.97234/R457t.) “Bibliografía”: pp. 193-206. “Colima”: 15 renglones de una página con etimología. “Ticús”: nueve renglones de una página.
- BB27 Santamaría, Francisco J. *Diccionario de mejicanismos*. 2 ed. corregida y aumentada. México, D.F.: Porrúa, c1974. xxiv, 1207p., 29 cm. (REF/467.972/S232d/1974.) “Suplemento a la segunda edición:” pp. 1159-1182. “Bibliografía”: pp. 1183-1207. Diccionario: “Razonado, comprobado con citas de autoridades; comparado con el de americanismos y con los vocabularios provinciales de los más distinguidos diccionaristas hispanoamericanos”. “Charro”: como tres cuartos de una columna con citas de autoridades. “Mejicano”: seis renglones de una columna. “Naco”: diez renglones de una columna con etimología y citas de autoridades.
- BB28 Sobarzo, Horacio. *Vocabulario sonoreense*. 3 ed. Hermosillo: Secretaría de Fomento Educativo y Cultura e Instituto Sonorense de Cultura [c]1991. 261p., 21 cm. (467.9721/S677vo.) “Bibliografía”: pp. 257-261. “Sonora” y derivados: poco más de una columna con citas de autoridades.
- BB29 Velasco Valdés, Miguel. *Repertorio de voces populares en México*. México, D. F.: Costa-Amic, c1967. 199 p., 22 cm. (REF/467.972/V4338r.) “Obras consultadas”:

<sup>37</sup> Leovigildo Islas Escárcega, *Vocabulario campesino nacional: objeciones y ampliaciones al “Vocabulario agrícola nacional”*, publicado por el Instituto de Investigaciones Lingüísticas en 1935 (editado bajo el patronato de la Secretaría de Agricultura y Fomento; México [D.F.]: Beatriz de Silva, 1945), xxiii, 287p. (REF/467.972/Is822v.)

pp. 197-199. Es un “sucinto repertorio de locuciones –modismos, giros, términos, frases, vocablos, voquibles, regionalismos, etc.– que no solamente el pueblo indocto, sino aun personas de amplia cultura y de todas las clases sociales emplean en México [...]” “Charro”: alrededor de una columna con cita de autoridad. “Naco”: tres renglones de una columna. Santamaría (BB27) cita el *Vocabulario popular mexicano* publicado, por el mismo autor, antes que el *Repertorio*.

### Paraguay

BB30 Academia Paraguaya de la Lengua Española. “Guananismos incluidos en el Diccionario de la Real Academia.” En *Boletín*. Asunción, vol. 1, 1973. 125p., 20 cm. (467.9892/A168b.) Comprende guaranismos usados en “vastas zonas americanas” que se admitieron en la 19 ed. del DRAE. “Guarani”: pp. 42-43 con cita de autoridad. La 21 ed. del DRAE (BA13) dedica diez renglones de una columna a este término.

### Perú

El diccionario (BB31) de Pedro Paz Soldán y Unánue, quien firmaba con el pseudónimo de Juan de Arona, es el clásico del conjunto. Los otros dos lo citan con respeto. Proviene de la *Galería de novedades filológicas: vocabulario de peruanismos* publicado en Londres en 1861. Éste fue el primero en utilizar el nombre de un país latinoamericano para identificar lo que tradicionalmente se llamaba **provincialismo**. Después del bautizo de los peruanismos vino el de los chilenismos, los bolivianismos y el resto de sus hermanos.

El de Arona ofrece los artículos más largos, como el de “cholo”, en pp. 170-172, con citas de autoridades. Los tres difieren mucho por su selección de voces. Por ejemplo: Arona empieza con “Abarrajarse”, “Abarrotarse” y “Abarrote”, que recoge Enrique Foley Gambetta (BB32), pero no Rubén Vargas Ugarte (BB33). Foley empieza con “Abacari”, “Abacaxi” y “Abacorar”, que no definen los otros dos. Vargas comienza con “Abagrarse”, “Abalsado” y “Abasca”. Foley incluye solamente el primero de estos tres términos. Cita a Vargas en la definición de éste.

BB31 Arona, Juan de. *Diccionario de peruanismos*. Biblioteca de Cultura Peruana, Primera Serie, 10. París: Desclée, de Brouwer, 1938. 399p., 19 cm. (REF/467.985/P34871.) “Bibliografía”: pp. 13-16 y 397-399. Ventura García Calderón dice, en la nota preliminar, que éste es “un libro fundamental en nuestra historia literaria”. Añade que es “un diccionario histórico del lenguaje criollo y un diccionario de autoridades, mechado con recuerdos de viaje y tal o cual estridencia”.

- BB32 Foley Gambetta, Enrique. *Léxico del Perú*. Lima: Jahnos, núm. 1, 1983+. 20 cm. (REF/467.985/F66331.) Dice, a manera de subtítulo: "Diccionario de peruanismos, replana criolla, jerga del hampa, regionalismos y provincialismos del Perú". "Bibliografía": vol. 1, pp. 9-16. El trabajo pretendía cubrir originalmente alrededor de 25 000 palabras con más de 50 000 acepciones. El número 8 se publicó en 1984 y cubre hasta "Chuggllu-orito".
- BB33 Vargas Ugarte, Rubén. *Glosario de peruanismos*. 3 ed. "notablemente aumentada". Lima [s.e., s.f.]. 87p., 20 cm. (467.985/V2977g.) "Refranes": pp. 67-87. Foley cita la segunda edición, publicada en 1960.

### *Puerto Rico*

El primer diccionario de puertorriqueñismos es el de Augusto Malaret (BB35). La primera edición apareció con el título de *Diccionario de provincialismos de Puerto Rico* en 1917. La segunda edición apareció originalmente en 1937, con el título actual. Es posterior a la segunda edición, publicada en 1931, del famoso *Diccionario de americanismos* (BB2).<sup>38</sup>

Los diccionarios posteriores de puertorriqueñismos, de interés comparable, comenzaron a aparecer a partir de mediados de los sesenta. El de Aníbal Díaz de Montero (BB34) es de los más recientes.<sup>39</sup>

El diccionario de Díaz de Montero es básicamente rural a diferencia del de Malaret que tiene un enfoque más bien literario aunque no exclusivo. La selección y el tratamiento de los términos varía mucho entre ambos. Por ejemplo: Malaret dedica como tres cuartos de página, con citas de autoridades, a "Boricua", "Borinquen" y voces relacionadas. Díaz de Montero no enlista estas palabras. Define en cambio expresiones como "Naturaleza derecha" y "Naturaleza tuerta" que no aparecen en la obra de Malaret.

- BB34 Díaz de Montero, Aníbal. *Del español jíbaro: vocabulario*. 4 ed. aumentada y corregida. Santurce, Puerto Rico: Díaz-Mont, [c]1989. 159p., 22 cm. (461.5/D5425d.) "Bibliografía": p. 147. Incluye palabras y significados de "poco uso ya en nuestros campos, que van desapareciendo". "Madrugá grande": ocho renglones de una columna.
- BB35 Malaret, Augusto. *Vocabulario de Puerto Rico*. Nueva York: The Americas Publishing Co., c1955. 293p., 24 cm. (REF/467.97295/M237v.) "Bibliografía": pp. 7-9. "Jíbaro": pp. 196-197 con citas de autoridades.

<sup>38</sup> Manuel Álvarez Nazario, *Historia de la lengua española en Puerto Rico: su pasado y su presente en el marco de la realidad social* ([San Juan]: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española [c]1991), pp. 788-789 (467.97295/A4735hi).

<sup>39</sup> Álvarez Nazario, pp. 792-794.

*República Dominicana*

- BB36 Patín Maceo, Manuel A. *Dominicanismos*. Publicación, 2. Ciudad Trujillo: Montalvo [para] Academia Dominicana de la Lengua, 1940. 183p., 24 cm. (467.97293/P285d.) No aparece **Merengue**.

*Uruguay*

El *Diccionario uruguayo documentado* (BB39) y el *Diccionario documentado de voces uruguayas* (BB37) son de las mismas autoras aunque éstas aparecen en orden distinto en cada uno. Éste es continuación de aquél, aunque con un número reducido de autoridades. La selección y el tratamiento de las voces varía mucho entre ambos. El primero tiende a extenderse más en la explicación de los términos.

El diccionario de Marina López Blanquet (BB38), a diferencia de los dos anteriores, carece del rigor y las limitaciones de los diccionarios de citas.

- BB37 Alberti, Eugenia B. de, y otras. *Diccionario documentado de voces uruguayas en Amorim, Espínola, Mas de Ayala [y] Porta*. Por Eugenia B. de Alberti, Mercedes R. de Berro, Celia Mieres y Elida Miranda. Letras Nacionales, 11. Montevideo: Universidad de la República, [c]1971. 202p., Ilus., 20x21 cm. (463/D545.) "Bibliografía": pp. 201-202.

- BB38 López Blanquet, Marina. *Uruguayismos*. Montevideo: Monteverde, c1992. 117p., 21 cm. (REF/467.9895/L8641u.)

- BB39 Mieres, Celia y otras. *Diccionario uruguayo documentado*. Por Celia Mieres, Elida Miranda, Eugenia B. de Alberti, y Mercedes R. de Berro. Vocabularios, 2. Montevideo: Academia Nacional de Letras, 1966. 135p., 24 cm. (REF/463/D5457.) "Nómina de autores": pp. 9-10. "Bibliografía": pp. 10-12. Comprende vocablos, frases, refranes y significados no incluidos en la 18 edición del DRAE (BA13). Está compuesto como una contribución al *Diccionario histórico de la lengua española* (BC6).

*Venezuela*

El *Diccionario de venezolanismos* destaca como sus antecedentes más importantes: *Buenas y malas palabras* (BB40) de Ángel Rosenblat,<sup>40</sup> que no

<sup>40</sup> Tejera cita la tercera edición de *Buenas y malas palabras*, fechada en 1969, corregida y aumentada.

considera como diccionario; y *Glosario de voces indígenas de Venezuela*<sup>41</sup> y *Glosarios del bajo español*, ambos de Lisandro Alvarado, que considera anticuados por su enfoque. En un contexto más amplio destaca también un diccionario de Francisco Tamayo<sup>42</sup> y un estudio de Aura Gómez de Ivashevsky.<sup>43</sup>

BB40 Rosenblat, Ángel. *Estudios sobre el habla de Venezuela: buenas y malas palabras*. Prólogo: Mariano Picón Salas. Biblioteca Ángel Rosenblat, 1-2. Caracas: Monte Ávila, 1987-1989, c1984. 2 vols., 24 cm. (467.987/R813e.) El nuevo título se introdujo en esta edición que conserva el anterior como subtítulo. La obra se presenta como anticipo de un diccionario de venezolanismos. Aunque no está ordenada alfabéticamente, puede usarse como diccionario porque cada volumen tiene un índice de voces y materias. "Bibliografía": vol. 2, pp. 339-418.

BB41 Tejera, María Josefina. *Diccionario de venezolanismos*. Dirección y estudio preliminar de María Josefina Tejera. Caracas: Academia Venezolana de la Lengua y Universidad Central de Venezuela, c1983-1993. 3 vols., 23 cm. (467.987/T266d.) "Adiciones al tomo I": vol. 3, pp. 381-416. "Bibliografía": (que aumenta y corrige la del vol. 1, pp. xxxi-lxxiv): vol. 3, pp. 417-464. Contiene "5 008 entradas con sus respectivas expresiones idiomáticas y refranes. Cada acepción aparece documentada con las referencias bibliográficas completas, que se recogen en la bibliografía, la cual está compuesta de 832 publicaciones". "Venezolano": vol. 3, pp. 315-317 con citas de autoridades.

#### DICCIONARIOS ETIMOLÓGICOS E HISTÓRICOS

Los diccionarios etimológicos e históricos se especializan en el origen y la evolución de las palabras. Los primeros se enfocan hacia el origen, los segundos hacia la evolución, pero ambos se traslapan y complementan entre sí. Es común también que otros diccionarios y las enciclopedias se ocupen de estos aspectos, aunque no se especialicen en ellos, con el propósito de acercarse al significado de las palabras y, en el segundo caso, a la historia de los objetos que representan.

<sup>41</sup> Lisandro Alvarado, *Glosario de voces indígenas de Venezuela* (Obras Completas, 1; Caracas: Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1953), 422p. (467.987/A472g.) Incluye "Voces geográficas" como "trabajo inédito complementario".

<sup>42</sup> Francisco Tamayo, *Léxico popular venezolano* (prólogo de Alexis Márquez Rodríguez; Humanismo y Ciencia; Caracas: Universidad Central de Venezuela, c1977), 329p. (REF/467.987/T153l.) Márquez compara a Tamayo con Aristides Rojas y Lisandro Alvarado.

<sup>43</sup> Aura Gómez de Ivashevsky, *Lenguaje coloquial venezolano* (Caracas: Instituto de Filología "Andrés Bello", Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 1969), 502p. (467.987/G6332l.)



De acuerdo con Manuel Ezquerro,<sup>44</sup> los dos diccionarios etimológicos más importantes del español en 1954 eran los de Joan Corominas (BC2) y Vicente García de Diego (BC4). El de Gómez de Silva (BC5) es más reciente. En la lista de obras consultadas con mayor frecuencia para ésta, las de Corominas son las únicas impresas en español.

El diccionario de Rufino J. Cuervo (BC3) comenzó a publicarse en 1886. Registra solamente voces de interés o dificultad desde el punto de vista de la sintaxis pero se le considera como el primer intento de diccionario histórico de la lengua por el orden y la riqueza de las citas que ofrece para documentar la evolución de aquéllas. Le siguen dos intentos de la Real Academia: el iniciado en 1933 e interrumpido por la Guerra Civil en 1936, y el que comenzó en 1960 (BC6). Ambos están muy incompletos.

La *Enciclopedia del idioma* (BC1) es uno de los diccionarios más extensos y completos como conjunto de vocablos vigentes, arcaísmos, neologismos y americanismos y otros regionalismos. Manuel Seco dice que ésta

suele ser “ignorada” o juzgada con desdén por los lingüistas, a causa de los fallos de criterio y de organización que en la obra se descubren. Pero es de elemental justicia reconocer que el simple hecho de haber acumulado y ordenado alfabéticamente en un solo libro gran cantidad de materiales léxicos de interés que andan repartidos en docenas de publicaciones frecuentemente poco accesibles, hacen que este trabajo —manejado con la debida cautela— sea de una utilidad indiscutible.<sup>45</sup>

BC1 Alonso Pedraz, Martín. *Enciclopedia del idioma*. Madrid: Aguilar, c1958. 3 vols. 27 cm. (REF/463/A5446c.) “Diccionario histórico y moderno de la lengua española, siglos XII al XX; etimológico, tecnológico, regional e hispanoamericano.” “Explica el significado y la evolución de cada acepción por siglos, con la autoridad de 1 500 autores medievales, renacentistas, modernos y contemporáneos, la comprobación de sesenta diccionarios preacadémicos, del célebre *Diccionario de autoridades de 1726* (6 vols.), de las dieciocho del *Diccionario Académico (1780 a 1956)* y de más de quinientos diccionarios y glosarios de especialidades.” Alonso es autor de otros diccionarios entre los que destaca un *Diccionario del español moderno* (BA1) y un *Diccionario medieval español*.<sup>46</sup> Se considera precursor del Seminario que produce el *Diccionario histórico* (BC6) en el que colaboró como redactor técnico de la letra **D**. Se pronuncia en favor del “castellano viviente”, por oposición al “idioma estanque”; y en favor del diccionario “exhaustivo” o “total”, por oposición al

<sup>44</sup> Alvar, p. 199.

<sup>45</sup> Seco, p. 199.

<sup>46</sup> Martín Alonso Pedraz, *Diccionario medieval español* (Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, c1986), 2 vols. (REF/463/A4546dm.) Dice como subtítulo: “desde las glosas emilianenses y silenses, siglo X hasta el siglo XV”.

diccionario “normativo” o selectivo. “Recuento bibliográfico”: vol. 1, pp. xxxvi-lvii. “Diccionario”: nueve renglones de una columna con referencias bibliográficas.

- BC2 Corominas, Joan. *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Con la colaboración de José A. Pascual. Biblioteca Románica Hispánica, V; Diccionarios, 7. Madrid: Gredos, c1980-1991. 6 vols., 25 cm. (REF/463/C822d/1980.) “Indicaciones bibliográficas”: vol. 1, pp. xxxvii-lxv. “Índice”: vol. 6, pp. 145-1 047. Es una nueva edición del *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*<sup>47</sup> del que también se ofrece una versión abreviada para un público más amplio.<sup>48</sup> La variante en el título de la edición preparada con Pascual indica la ampliación de la cobertura. Se presenta como “la guía más segura de que dispone el romanista para resolver los problemas etimológicos del castellano, y aun de las demás lenguas y dialectos hispánicos”. Abarca “casi todas las palabras del diccionario de la Academia, sin exceptuar las anticuadas, americanas y dialectales, y excluyendo sólo un reducido número de regionalismos y americanismos”. Las acepciones están fechadas y se apoyan en autoridades. Generalmente indica la obra en que se basa para ilustrar el uso de un vocablo pero no lo hace siempre si se trata de los diccionarios de autoridades (BA12) e histórico (BC6) de la Real Academia, de Cuervo (BC3), de Oelschläger<sup>49</sup> o de Pagés.<sup>50</sup> **Diccionario**: no aparece. “Etimología”: 23 renglones de una columna con citas de autoridades, fechas y derivados.
- BC3 Cuervo, Rufino J. *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Continuado y editado por el Instituto Caro y Cuervo. Bogotá: ICyC, 1994. 8 vols. 28 cm. (REF/463/C695di/1994.) La edición original se compone del primer volumen (A-B), publicado en 1886, y el segundo (C-D), en 1893. La nueva edición se inicia con el facsímil de estos dos volúmenes. De 1957 a 1969 contó con la asesoría de Joan Corominas (BC2). No aparece **diccionario** ni **etimología**.
- BC4 García de Diego, Vicente. *Diccionario etimológico español e hispánico*. 2 ed. “considerablemente aumentada con materiales inéditos del autor”, por Carmen García de Diego; introducción: Rafael Lapesa. Madrid: Espasa-Calpe, c1985. xvi, 1 091p., 25 cm. (REF/462.03/G2162d.) La primera parte es un “Diccionario etimológico español” (pp. 1-428) que se presenta en el orden alfabético

<sup>47</sup> Joan Corominas, *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* (Biblioteca Románica Hispánica, V; Diccionarios, 1; Madrid. Gredos, c1954), 4 vols. (REF/463/C822d.)

<sup>48</sup> Joan Corominas, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana* (3 ed. “muy revisada y mejorada”; Biblioteca Románica Hispánica, V; Diccionarios; Madrid: Gredos, c1973), 627p. (REF/463/C822d.) Para “el público no especializado en lingüística”.

<sup>49</sup> Victor B. N. Oelschläger, *A medieval Spanish wordlist: a preliminary dated vocabulary of first appearances up to Berceo* (Madison, Wis.: University of Wisconsin con la colaboración de la Modern Language Association of America, c1940), x, 230p. (463/Oe28m.)

<sup>50</sup> Aniceto de Pagés, *Gran diccionario de la lengua castellana autorizado con ejemplos de buenos escritores antiguos y modernos* (continuado y completado por José Pérez Hervás; Barcelona: Fomento Comercial del Libro [s.f.]). 5 vols. (REF/463/P132d.) Corominas hace notar que el prólogo es de 1901 y que en el cuarto volumen empieza a citar la edición de 1925 del DRAE.

de las voces; la segunda, un “Diccionario etimológico hispánico” (pp. 429-1,091), ordenado alfabéticamente por familias de voces catalanas, españolas, gallegas y portuguesas. No registra **diccionario** ni **etimología**. “Bibliografía”: pp. xiii-xiv.

BC5 Gómez de Silva, Guido. *Breve diccionario etimológico de la lengua española*. México, D.F.: El Colegio de México y Fondo de Cultura Económica, 1993, c1988. 736p., 24 cm. (REF/462.03/G6332b.) “10 000 artículos, 1 300 familias de palabras.” “Primera edición en inglés: 1985.”<sup>51</sup> “Obras consultadas”: pp. 11-12. “Las palabras analizadas [...] cubren todos los campos del empeño humano, incluidas la ciencia y la técnica (por ejemplo, **cariocinesis**, **televisión**.)” “El libro contiene también locuciones (**baño María**, **sin embargo**) y afijos (**des-**, **ito**.)” “Después de dar la historia de una palabra española y de sus predecesoras en otras lenguas [...] se lleva hacia atrás la más antigua fuente documentada—hasta la prehistoria— [...]” “Los diccionarios etimológicos españoles son pocos. Sólo los de Corominas [...] presentan hechos comprobados, y siguen técnicas correctas y conocimientos lingüísticos modernos. Este libro también lo hace; además, “incluye nombres de países, pueblos, ciudades y personas”. “Etimología”: diez renglones de una columna con una referencia cruzada.

BC6 Real Academia Española. Seminario de Lexicografía. *Diccionario histórico de la lengua española*. Madrid: Aguirre Torres, fascículo 1 [c]1960+, 33 cm. (REF/463/A168ds). En 1992 se publicó el fascículo 20 que cubre hasta **antigrafo**. Dirigido sucesivamente por Julio Casares, Vicente García de Diego y Rafael Lapesa. Manuel Seco lo califica como “el proyecto más trascendental de la lexicografía española, el trabajo académico de más envergadura desde los lejanos tiempos del *Diccionario de autoridades*.”<sup>52</sup> (BA12). En 1972 el fascículo que anuncia la publicación acumulativa del “tomo primero: a-alá” presenta la “Nómina de autores y obras que se citan en el tomo primero”: pp. xvii-clxiii. “A”: fascículo 1, pp. 1-24.

#### DICCIONARIOS DE SINÓNIMOS Y ANTÓNIMOS

El diccionario de sinónimos que generalmente se reconoce como más importante es el de Julio Casares (BD1). El *Vox* (BD4) también tiene mucho prestigio entre los lexicógrafos. Éstos son los dos únicos diccionarios de español moderno que Manuel Alvar Ezquerro compara con el de José Joaquín Mora (BD3) en uno de los dos prólogos de éste.

Para Samuel Gili Gaya, en el prólogo del *Vox* (BD4), el de Mora, publicado originalmente en 1855, es el mejor de su género. Es el más antiguo del siguiente conjunto (BD1-BD5). Éste se complementa con los

<sup>51</sup> Guido Gómez de Silva, *Elsevier's concise Spanish etymological dictionary containing 10 000 entries, 1 300 word families* (Nueva York: Elsevier, c1985), xii, 559p. (REF/462.03/G6332e.)

<sup>52</sup> Seco, p. 197.

diccionarios del Readers' Digest (BD2) y Zainique (BD4) que ofrecen definiciones, como los tres anteriores.

Los diccionarios de Casares (BD1), Readers' Digest (BD2) y Zainiqui (BD5) ofrecen también antónimos. Ediciones recientes del Vox (BD4) también lo hacen.

- BD1 Casares, Julio. *Diccionario ideológico de la lengua española desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea*. 2 ed. "puesta al día". Barcelona: Gustavo Gilli, 1971, c1959. lxxv, 482, 887p., 24 cm. (REF/463/C335d.) Es, en su género, "el más importante de nuestra lengua". "Parte sinóptica," pp. xxiii-lxxv;<sup>53</sup> "Parte analógica," también sin definiciones, pp. 1-482; "Parte alfabética," con definiciones, que remite a la analógica, pp. 1-887. La parte analógica se utiliza para localizar sinónimos y otras voces afines. Es la parte que el autor anticipa que será la más consultada y la que generalmente se consultará antes de las otras. La alfabética se puede consultar aparte, como cualquier otro diccionario de la lengua. Se mantiene "en lo posible, dentro de la ortodoxia representada por el *Diccionario de la Academia*" (BA13), pero aporta sus propias definiciones. De la parte analógica se puede pasar a la sinóptica para ampliar la búsqueda de palabras afines y para identificar antónimos.
- BD2 *Diccionario inverso ilustrado: de la idea aproximada a la palabra precisa*. México, D. F.: Readers' Digest, c1992. 704 p., Ilus., 26 cm. (REF/463/D5453.) Diccionario enciclopédico. Es una versión en español del *Readers' Digest reverse dictionary* (c1989) y el *Illustrated reverse dictionary* (c1990).
- BD3 Mora, José Joaquín de. *Colección de sinónimos de la lengua castellana*. Prólogo: J. E. Hartenbusch; edición: Manuel Alvar Ezquerro. Edición facsimilar de la de 1855. Biblioteca Filológica Hispánica, 7. Madrid: Visor, c1992. xxv, 468 p., 21 cm. "Índice": pp. 155-168. (464/M8271c.)
- BD4 *Vox: diccionario de sinónimos*. 10 ed. por Samuel Gili Gaya. Barcelona: Bibliografía, c1984. xvi, 357 p., 20 cm. (REF/464.03/V974/1984.) Alvar cita, en el de Mora (BD3), el *Vox: diccionario manual de sinónimos y antónimos*, 8 ed. por José Manuel Blecua Perdices, 1991, como uno de los más prestigiosos. Es más reciente el *Vox: diccionario esencial de sinónimos y antónimos*.<sup>54</sup>
- BD5 Zainiqui, José María. *Diccionario razonado de sinónimos y contrarios*. Barcelona: De Vecchi, c1985. 1 073p., 21 cm. (REF/464.03/Z21d.) Incluye citas literarias. Índice de palabras: pp. 815-1 073.

<sup>53</sup> Alvar, p. 205.

<sup>54</sup> *Vox: diccionario esencial de sinónimos y antónimos* (Barcelona: Bibliograf, c1994), viii, 390p. (REF/464.03/V9742.)

## DICCIONARIOS DE DUDAS E INCORRECCIONES

El diccionario y la gramática de la Real Academia de la Lengua representan todavía el ideal más generalizado de corrección.<sup>55</sup> De acuerdo con este ideal, los diccionarios de galicismos se presentan, hasta principios del siglo xx, como los principales defensores del español contra los barbarismos definidos como voces extranjeras que se incorporan a nuestro idioma sin enriquecerlo. Los diccionarios de anglicismos, o de barbarismos que incluyen éstos, retoman esta tarea conforme avanza el siglo. Nótese sin embargo que las voces que provienen del italiano y el francés tienen un peso especial en el de José Gobello (BE6).

Al presentar el libro de Seco (BE13), Salvador Fernández Ramírez se refiere a “la última importante compilación, acaso de la de Juan Mir y Noguera, episodio final de una larga historia antigalicista”, y a los artículos de Mariano de Cavia y Julio Casares como los antecedentes directos de aquél. Supongo que la compilación a la que Fernández Ramírez se refiere es el *Rebusco de voces castizas* (BE10).

El diccionario de Seco se ocupa de dificultades de construcción y de conjugación. En este sentido continúa la línea de Rufino J. Cuervo (BC3) que a su vez retoman los diccionarios del verbo y la conjugación como el de Hilda Basulto (BE3).

Arturo del Hoyo (BE8) ofrece más información que sugerencias. El suyo es un diccionario de dudas, más que de incorrecciones, que apela principalmente al uso normal de la lengua escrita. Es como un diccionario políglota que define, en español, voces que proceden principalmente del inglés, francés, italiano y alemán, así como del griego y el latín.

*Minucias del lenguaje* de Moreno de Alba (BE11) no es un diccionario de dificultades ni de incorrecciones pero puede usarse como éstos por el índice de voces y por la información normativa y descriptiva que ofrece sobre ellas.

<sup>55</sup> Aunque, de la gramática de la Real Academia, no existe una edición oficial más reciente que la *Gramática de la lengua española* (nueva edición reformada de 1931, y normas de prosodia y ortografía declaradas de aplicación preceptiva desde el primero de enero de 1959 (Madrid: Espasa-Calpe, c1959), 542p. El *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española* de Samuel Gili Gaya y Salvador Fernández Ramírez (Madrid: Espasa-Calpe, c1989, c1973), 592p. (465/R288e), fue presentado a nombre de la Comisión de Gramática de la Real Academia como un trabajo preliminar que “CARECE DE TODA VALIDEZ NORMATIVA”. El texto de la *Gramática de la lengua española* de Emilio Alarcos Llorac (Colección Nebrija y Bello; Madrid: Real Academia Española y Espasa-Calpe, c1994), 406p. (465/A3214g), preparada por encargo de la Academia, es “de la exclusiva incumbencia del redactor” pero tiende a ocupar el lugar de una nueva gramática oficial a diferencia de las que, también en lo particular, ofrecen otros especialistas pertenecientes y ajenos a la Academia.

El libro de Moreno de Alba se identifica con el de *Minucias del lenguaje* de Victoriano Salado Álvarez<sup>56</sup> y con el de *Buenas y malas palabras* de Ángel Rosenblat (BB40), por oposición a la tradición principalmente normativa representada por ejemplo por el *Diccionario de anglicismos* de Ricardo Alfaro (BE1) y, podrían añadirse, los diccionarios de Tomás Barrio (BE2), Salvador Cordero (BE5), Pedro Gringoire (BE7), Aurelio de León (BE9) y R. Ramos Martínez (BE12).

En el contexto de *Minucias*, el libro de Marcos E. Becerra (BE4) representa la corriente que se propone corregir a la Real Academia con sus propias armas.

Junto con los diccionarios de anglicismos y galicismos conviene manejar los de “falsos amigos” o los “amigos pérfidos” como los que definen Masson de Gay (BH5) y Cuenca Villarejo (BH9). Maxime Koessler (BI14), según Louis Dupont (BH2), fue el primero en llamar “falsos amigos”, en su diccionario de anglicismos en el francés, a las palabras parecidas o idénticas, pero con significados distintos, en dos idiomas. La expresión ha tenido buena fortuna desde entonces.

- BE1 Alfaro, Ricardo. *Diccionario de anglicismos*. 2 ed. aumentada. Biblioteca Románica Hispánica, V; Diccionarios. Madrid: Gredos, c1970. 520 p., 24 cm. (REF/462.4/A385d.) “Autoridades principales”: pp. 31-33. “Índice”: pp. 35-52. “Suplemento”: pp. 481-514. Lista de nombres propios: pp. 515-520. Incluye desde “barbarismos rudos” como **parquear**, y pochismos como **marqueta**, hasta voces correctas que suenan a anglicismos, como tentativo, pasando por ejemplo por malas traducciones de palabras como **apology**, que no significa **apología**. Señala deficiencias de la decimooctava edición del DRAE (BA13) y los diccionarios de americanismos de Malaret (BB2) y Santamaría (BB5). “Guerra despiadada al anglicismo vicioso, brazos abiertos al neologismo útil, he allí el lema que me ha guiado.” “América”: como media página con ejemplos y citas de autoridades.
- BE2 Barrio Gabriel, Tomás. *Diccionario de barbarismos, neologismos y extranjerismos*. México, D. F.: Concepto, c1986. 137p. (DEM/462.403/B5723d.) El autor pretendió “seguir las normas dictadas por la Real Academia de la Lengua Española, tribunal supremo de la lengua castellana, incluso en aquellos casos, realmente muy pocos, en los que no estaba de acuerdo”. Se refiere a ésta como “la ÚNICA y SUPREMA autoridad a la que hemos de prestar acatamiento sometiéndonos a sus normas, dictados y léxico aprobado”. Raúl de la Torre se refiere al “magnífico” Diccionario y destaca algunas de las voces que considera más frecuentes en el uso periodístico en México: **abstracción**,

<sup>56</sup> Victoriano Salado Álvarez, *Minucias del lenguaje* (México, D. F.: Departamento de Bibliotecas, Secretaría de Educación Pública, c1957), 238p. (462/S1591m.)

**América Latina, anonimato, boicot, burgués, etc.**<sup>57</sup> “América Latina”: 15 renglones de una columna con una cita de autoridad.

- BE3 Basulto, Hilda. *Diccionario de verbos*. México, D. F.: Trillas, c1991. 883p., 26 cm. (REF/465.8/B327d.) El subtítulo indica que cubre teoría gramatical, conjugación, significado, notas de uso y agrupamientos. La “cantidad de verbos presentados excede en mucho a la que contienen los diccionarios generales más completos y los específicos sobre formas verbales”. Dice que incluye verbos como **ofertar** y **aparcar**, y que excluye otros como **oscarear** y **chequear**, pero que no pretende “oficiar como árbitro en los planteos de la corrección idiomática”.
- BE4 Becerra, Marcos E. *Rectificaciones i adiciones al diccionario de la Real Academia Española*. Prólogo de Francisco J. Santamaría. México, D. F.: Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, c1978. viii, 832 p., 24 cm. (463/B389r.) Edición facsimilar de la de 1933. Dice Santamaría que la obra es ejemplar por dos conceptos: “claridad en las definiciones, precisión en el tecnicismo”. La considera un “complemento forzoso” y una glosa general de la decimoquinta edición (1925) del DRAE (BA13). Se divide en cuatro partes con cuatro índices cada una: “voces comunes i cultas varias”, “animales”, “plantas”, y “biología”. “Acalote”: 13 renglones de una columna con etimología y citas de autoridades.
- BE5 Cordero, Salvador. *Barbarismos, galicismos y solecismos de uso más frecuente*. México, D. F.: Librería de la Vda. de Ch. Bouret, 1918. 59p., 18 cm. (468.3/C794b.) Dice como subtítulo: “manera de evitarlos, conforme a los cánones establecidos por los buenos hablitas, con un apéndice de los principales modismos, refranes y provincialismos de empleo corriente en la República Mexicana, así como una pequeña relación de las principales reglas ortográficas”. Pretende corregir “pecados gramaticales y lexicográficos” de acuerdo con la doctrina de la Real Academia. Dedicar poco más de media página al conjunto de tres voces: “absorver”, “accidentado” y “admósfera”, con ejemplos.
- BE6 Gobello, José. *Diccionario de voces extranjeras usadas en la Argentina*. Buenos Aires: Fundación Federico Guillermo Bracht, c1988. 221p., 26 cm. (REF/467.982/G574d.) Se presenta como “Diccionario documentado” de voces usadas por autores argentinos y, en general, “por letrados e iletrados”. “Pocos dirán veranda, casi nadie dirá loggia, pero ¿quién no dice pizza, o banquina, o tratativa”? ¿Y quién no ha admirado algunos vitraux o alguna boiserie? “Pizza”: 14 renglones de una columna con dos citas de autoridad. “Bibliografía”: pp. 211-221.
- BE7 Gringoire, Pedro. *Repertorio de disparates*. 3 ed. aumentada. México, D. F.: Drago y Comisión para la Defensa del Idioma Español, c1982. 183 p.

<sup>57</sup> Raúl de la Torre, “Barbarismos (muy) frecuentes”, en *Uno más uno* (México, D. F.: 30 de mayo, 1994), p. 29.

- (463/G867r.) Se publicó por sugerencia de la Subcomisión de Lenguaje formada por José Luis Martínez, Francisco Monterde y José G. Moreno de Alba. Dice que “los peores corruptores de nuestra lengua son los agentes de publicidad y de viajes, los locutores de radio y televisión, y los reporteros y traductores de cables de la prensa”. Sigue generalmente la decimonovena edición del DRAE (BA13) y su suplemento. El segundo Apéndice: pp. 181-183 se dedica a nombres geográficos. “A”: ocho renglones con ejemplos.
- BE8 Hoyo, Arturo del. *Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno*. Libros de Consulta. Madrid: Aguilar, 1990, c1988. 421 p., 16 cm. (REF/462.403/H867d.) Comprende “más de cuatro mil palabras y frases no españolas presentes en textos españoles, libros y periódicos —y no en traducciones por ser éstas más serviles— desde el siglo XVIII hasta hoy”. “Muchas de ellas han sido adoptadas ya por la Real Academia Española y lo hago constar en cada caso.” “He procurado que cada palabra o frase esté acompañada por un testigo o testimonio con la fecha de su aparición entre nosotros.” Incluye, por ejemplo: **scanner**, **radar**, **elepé**, y **chalet**. “Bibliografía”: pp. 11-16.
- BE9 León, Aurelio de. *Barbarismos comunes en México, segunda parte: solecismos, anglicismos, provincialismos del Norte, voces forenses impropias*. México, D. F.: Porrúa [c]1937. 92p. 19 cm. (467.972/L579b.) Escribe “para el vulgo de la clase media intelectual, de cierta clase media dada a todas las cursilerías y afectaciones, entre ellas las del lenguaje”. Dice que “más de las nueve décimas partes de las voces [...] no aparecen en obra alguna ni antigua ni moderna”. Dedicó como media página a un conjunto de cuatro palabras, con ejemplos: “ácido”, “aceptación”, “aclaración”, y “acordar”.
- BE10 Mir y Noguera, Juan. *Rebusco de voces castizas*. Madrid: Sáenz de Jubera [c]1907. xxviii, 787p. (CE/463/M6719r.) Es un diccionario de autoridades, que se compara a sí mismo con los de la Real Academia (BA12-BA13), pero se especializa en voces y acepciones que no habían registrado éstos. Cubre alrededor de 2 000 palabras. “Lista de autores allegados a este libro”: pp. xiii-xxviii. Dedicó como una página con ejemplos a un conjunto de dos palabras: “abarraganar” y “abemoladamente”.
- BE11 Moreno de Alba, José G. *Minucias del lenguaje*. 2 ed. aumentada. Lengua y Estudios Literarios. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, c1992. 556p., 21 cm. (404/M8341m.) Colección de artículos, de extensión variable, publicados hasta 1990 principalmente en *Uno más uno*, diario en el que continúa la columna que le da el título al libro. Está ordenado por los títulos de los artículos, que con frecuencia coinciden con las voces que estudia. “Índice bibliográfico” (pp. 493-502), “de nombres”: 503-506, “analítico”: pp. 507-517 y “de voces”: pp. 519-556.
- BE12 Ramos Martínez, R. *Manual para hablar bien y escribir mejor*. México, D. F.: Diana, 1994, c1975. 170p., 21 cm. (462.4/R1755m/1994.) La parte principal se titula “Expurgación del léxico” (pp. 9-116). Es un diccionario alfabético de palabras impugnadas por el autor. Otros capítulos cubren “americanismos”:



pp. 121-124 tomados de Santamaría (C5), “solecismos”: pp. 151-153, etc. “Índice alfabético”: pp. 163-170.

- BE13 Seco, Manuel. *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Prólogo de Salvador Fernández Ramírez. 9 ed. revisada y puesta al día. Madrid: Espasa-Calpe, 1989, c1986. xxii, 545p., 21 cm. (REF/463/S445d/1988.) Fernández Ramírez recuerda que Manuel Seco editó el *Manual de gramática española* del padre de éste.<sup>58</sup> El Diccionario principal: pp. 1-387 trata “cuestiones de pronunciación, de gramática y de léxico.” Incluye conjugaciones y nombres propios. Se apoya en escritores españoles y americanos. Los “apéndices” incluyen un resumen de gramática: pp. 391-394 y un “Vocabulario ortográfico”: pp. 415-512. “Bibliografía”: pp. 525-545.

#### DICCIONARIOS DE VULGARIDADES

Los diccionarios que se registran en el siguiente conjunto (BF1-BF15), se especializan en palabras y acepciones que se excluyen normalmente de la comunicación distante y formal en las capas más escolarizadas de la población, pero forman parte del lenguaje de documentos y testimonios válidos para la investigación social y humanística.

#### *Diccionario general*

- BF1 Cela, Camilo José. *Diccionario secreto*. El libro de Bolsillo, Sección Literatura, 504-506. Madrid: Alianza Editorial con permiso de Alfabuara, c1989. 2 vols. en 3, 18 cm. (REF/463/C392d/1989.) El primer volumen, de 278p., es la primera parte de la obra; la segunda se divide en dos volúmenes que cuentan en total con 599p. de numeración corrida. El adjetivo del título está inspirado en los rótulos con que algunos médicos anuncian la curación de enfermedades “secretas”. Se divide por capítulos. Las acepciones principales se apoyan en autoridades. Ofrece “etimologías”. “Bibliografía”: vol. 3, pp. 521-567. “Tabla cronológica de fuentes”: vol. 3, pp. 569-575. “Censo de nombres propios”: vol. 1, pp. 255-260; vol. 3, pp. 577-583. “Nómina de voces, locuciones y refranes”: vol. 1, pp. 261-275; vol. 3, pp. 585-595. “Índice”: vol. 1, pp. 277-278; vol. 3, p. 599. “Nombres de las partes constitutivas de la pija”: vol. 3, pp. 489-500. **Chingar** no aparece.

<sup>58</sup> Rafael Seco, *Manual de gramática española* revisado y ampliado por Manuel Seco (11 ed. “con una orientación bibliográfica”; Obras de Consulta; Buenos Aires: Aguilar, 1990, c1989), xxiv, 351p. (465/S445m/1989.)

*América*

- BF2 Escobar, Raúl Tomás. *Diccionario del hampa y del delito*. Buenos Aires: Editorial Universidad [c]1986. 345 p. (REF/364.03/E74d.) El subtítulo se refiere al lunfardo latinoamericano, el lenguaje de la drogadicción, las expresiones **punk**, etc. Pretende servir al "sociólogo, educador, político, psicólogo, jurista, magistrado, asistente social, visitador de higiene y, sobre todo, al policía". "Bibliografía": pp. 343-345. "Chingar": cinco renglones de una columna que incluye variantes regionales pero excluyen el mexicanismo.
- BF3 Trejo, Arnulfo D. *Diccionario etimológico latinoamericano del léxico de la delincuencia*. Manuales, 365; Sección Lingüística, 12. México, D. F.: Unión Tipográfica Hispano Americana, c1968. 226p., 18 cm. (467.09/T797d.) Más rico en el vocabulario del Distrito Federal, pero incluye también términos de Argentina, Brasil, Colombia, Chile, Panamá, Perú y el suroeste de Estados Unidos. Se divide por capítulos. "Bibliografía": pp. 197-210. "Índice del léxico": pp. 211-226. "Chicharra": casi una página con etimología, variantes (entre ellas "chingada") y autoridades.

*Argentina*

- BF4 Gobello, José. *Nuevo diccionario lunfardo*. Buenos Aires: Corregidor, c1991. 284p. (467.9821/G574n.) "Bibliografía": pp. 269-284. Amplía "notablemente los anteriores trabajos de quien es considerado, con justicia, la mayor autoridad en la materia". "Lunfardo": como media página de una columna con citas de autoridades.
- BF5 Rodríguez, Adolfo Enrique. *Lexicón de 16 500 voces y locuciones lunfardas, populares, jergales y extranjeras*. Buenos Aires: La Llave, [c]1991. 383 p., 25 cm. (REF/467.982/R6961.) "Autoridades y bibliografía adicional": pp. 11-15. Adolfo Enrique Rodríguez es "autor de dieciséis libros, dos de ellos premiados, y más de sesenta artículos y folletos sobre temas de Historia Nacional y Policial". "Lunfa". "lunfardos": 35 renglones de una columna en 14 entradas con citas de "autoridades".

*Costa Rica*

- BF6 Villegas, Francisco. *Glosario del argot costarricense*. Tesis doctoral. Ann Arbor, Mich.: University of Michigan, 1952; University Microfilms International, 1953. xxviii, 150p., 24 cm. (REF/467.97286/V732g.) "Bibliografía y abreviaturas": pp. xxiv-xxviii. Se basa principalmente en novelas y entrevistas a estudiantes pero también en diccionarios y otros libros. "Tico": tres renglones en una hoja con citas de autoridades.

*España*

- BF7 Martín Martín, Jaime. *Diccionario de expresiones malsonantes del español: léxico descriptivo*. 2 ed. aumentada. Fundamentos, 44. Madrid: Istmo, c1979. 368, lxxx p. (REF/460.3/M3815s/1979.) Estudio "sincrónico hecho sobre fuentes orales" en Madrid entre 1970 y 1973. Se divide en una parte alfabética: pp. 21-276 y una ordenada por temas: pp. 277-368. "Chinchar", "chincharse", "chingado" y "chingar" ocupan como tres cuartos de página. "Sexo y órganos sexuales": pp. 295-368. "Apéndice": lxxx p.

*Estados Unidos*

- BF8 Galván, Roberto A. y Richard V. Teschner. *El diccionario del español chicano*. Lincolnwood, Ill.: National Textbook, 1994, c1989. 145p., 26 cm. (REF/467.973/G182d). Título también en inglés. La explicación está en inglés. "Proverbios y refranes": pp. 123-136. "Bibliografía": pp. 141-145. "Chingada"- "Chinguiza": once artículos que ocupan casi media página.
- BF9 Polkinhorn, Harry; Alfredo Velasco y Malcolm Lambert. *El libro del caló: the dictionary of Chicano slang*. Ed. rev. [Estados Unidos]: Floricanto, c1986. vi, 95p., 22 cm. (REF/467.979/P979l.) "Concordance": pp. 67-95. Se basó originalmente en información recopilada en San Diego, Tijuana, Caléxico y Mexicali, pero añade términos de Texas, Nuevo México y otras áreas del suroeste de Estados Unidos. La explicación está en inglés. "Chinga"- "chingón": diez artículos que cubren casi una página.
- BF10 Vázquez, Librado Keno y María Enriqueta Vázquez. *Regional dictionary of Chicano slang*. Austin: Jenkins, c1975. 111 p., 22 cm. (REF/467.979/V335r.) Incluye "Tex-Mex", "Calo", "Pachuquismo", "Cali-Mex", etc. Dirigido a "educadores, personas con conciencia cívica, granjeros, trabajadores al servicio del Estado", etc. Tiene breves capítulos de frases (**Totacha phraseology**), dichos, canciones, etc. "Bibliografía": pp. 85-87. "Chingos": una línea con indicación de uso territorial.

*Honduras*

- BF11 Nieto S., Elba María. *Léxico del delincuente hondureño: diccionario y análisis lingüístico*. Letras Hondureñas, 25. Tegucigalpa: Universidad Nacional Autónoma de Honduras [c]1986. 216p., 21 cm. (REF/364.203/N677l.) El léxico cubre pp. 65-149; el "Índice alfabético": pp. 149-174. "Bibliografía": pp. 209-213. "Acampanar": seis renglones con etimología y una cita al *Diccionario de la Real Academia* (BA13).

*México*

- BF12 Aguilar Melantzon, Ricardo. *Glosario del caló de Ciudad Juárez*. Tr.: Federico Ferro Gay; eds.: María Telles-McGeagh y Patricia A. Sullivan. Edición bilin-

güe, 2 ed. Las Cruces, Nuevo México: Joint Border Research Institute, c1989. 147p., 23 cm. (467.972/A2835g.) Una página de "bibliografía". "Onda": 19 renglones de una columna.

- BF13 Gortari, Elí de. *Silabario de palabrejas*. México, D. F.: Plaza y Valdés, c1988. 900p. Dibujos. 20 cm. (467.09/G675s.) Es una "colección de cinco mil ochocientas palabras cuya frecuencia en los escritos es muy pequeña, pero es abundantísima en el habla popular y culterana". Se divide por capítulos. "El nombre del fornicio": pp. 649-850. "Chingar": siete renglones de una página.
- BF14 Grimes, Larry M. "El tabú lingüístico: su naturaleza y función en el español popular de México". Tesis de doctorado en lingüística hispánica. México, D. F.: Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México, 1971. La paginación varía. 23 cm. (467.972/G862t.) Es un estudio, no un diccionario. Está dedicado al *Vocabulario mexicano relativo a la muerte* de Juan M. Lope Blanch.<sup>59</sup> En los capítulos 9 y 10 ofrece un léxico, incompleto pero ilustrativo del tabú corporal y del tabú sexual, que puede manejarse por medio del índice de palabras: 21p. Las referencias de "Chinga" a "Chingazo" ocupan tres cuartos de página. "Chingar": pp. 10/26-10/33. Con "etimología" y cita de autoridades.
- BF15 Jiménez, A. *Tumbaburro de la picardía mexicana: diccionario de términos vulgares*. México, D. F.: Diana, 1991, c1977. 265p. Dibujos. 20 cm. (398.90972/J61t.) A. Jiménez es asesor del DEM (BA5). El libro es "un ensayo de diccionario popular". "Bibliografía": pp. 263-265. No define la "mentada de madre" pero anota que es "el más ofensivo insulto". "Chingado"- "Chingo": cuatro artículos de dos líneas cada uno.

Véase también *El chingolés* de Pedro María Uzandizaga entre los diccionarios de locuciones (BG27).

#### DICCIONARIOS DE LOCUCIONES

El siguiente es un conjunto de diccionarios de citas, dichos, frases, proverbios y refranes. Todos ellos tienen en común el enfoque hacia locuciones e incluso cláusulas que expresan un pensamiento completo.

En el conjunto predominan los diccionarios de expresiones populares que generalmente se designan como modismos, proverbios o refranes, pero también se incluyen los diccionarios de Gregorio Doval (BG2), Jorge Síntes Pros (BG4), Jorge Mejía Prieto (BG23) y Mario Briceño Perozo (BG30)

<sup>59</sup> Juan M. Lope Blanch, *Vocabulario mexicano relativo a la muerte* (México, D. F.: Dirección General de Publicaciones, Universidad Nacional Autónoma de México, c1963), 183p. "Índice de palabras": pp. 151-176 (467.972/L8641v).

como ejemplos de los de adagios, aforismos, máximas, citas o frases célebres.

El conjunto no incluye diccionarios de un mismo autor ni de una misma materia, como los que menciona Julio Febres Cordero en la introducción de su libro (BG31). Sin embargo, los de Doval, Síntes Pros y Mejía Prieto (BG23) funcionan como los diccionarios de citas literarias; el de Pedro María Uzandizaga y Mendoza (BG27) se especializa en las frases que pueden componerse con unas cuantas palabras, de las que se deriva el título, que también figuran en los diccionarios de mexicanismos y vulgaridades; y los venezolanos (BG30-BG31) son de especial interés para estudios históricos.

Estos diccionarios están especializados en locuciones pero no son los únicos que las emplean. Todos los diccionarios usan frases y oraciones cuando ilustran el uso de las palabras. Los diccionarios de Covarrubias (BA2) y el primero de la Real Academia (BA12) inauguran la tradición de los diccionarios del idioma que se apoyan en autoridades literarias. El DRAE (BA13) excluyó las citas de autoridad desde un principio pero incluyó proverbios o refranes hasta la 18 edición inclusive. Muchos diccionarios los siguen incluyendo.

### *Obras generales*

- BG1 Domínguez, José María. *Fraseología española en su contexto*. Munich: Max Hueber, c1975. 259p. (398.9/D671f.) No “es un tratado crítico, sino una mera ayuda para los estudiantes de español”. Incluye un “tipo de fraseología corriente, evitando los dichos excesivamente cultos y los demasiado barriobajeros”. El autor “documenta por así decir cada expresión con una moderna autoridad literaria” pero “sin el rigor científico requerido”. “Relación alfabética de las abreviaturas empleadas en las citas”: pp. 6-10. Entre “Algunas obras consultadas”: p. 10. incluye las de Gonzalo Correas (BG6) y Eleanor S. O’Kane (BG11).
- BG2 Doval, Gregorio. *Nuevo diccionario antológico de pensamientos y aforismos*. Madrid: EDAF, c1994. 373p. 20 cm. (REF/398.903/D743n.) Ofrece locuciones que “tienen la virtud de sorprendernos, agradándonos o perturbándonos, divirtiéndonos o conmoviéndonos, con la esencialidad, la originalidad o la lucidez de su contenido y de su propia belleza formal”. Generalmente indica el autor de la locución. “Índice temático”: pp. 339-343. “Índice de autores”: pp. 345-373.
- BG3 Ibáñez de Sámano, M. Julia. *Mil y un refranes*. Prólogo, selección y notas: M. Julia Ibáñez de Sámano; introducción: Ángeles Mendieta Alatorre. México, D. F.: Imprenta Aldina, c1973. 154p., 20 cm. (398.9/Ib127m.) “Refranes charros”: pp. 139-151. “Bibliografía”: pp. 153-154. La bibliografía incluye solamente

obras en español, como los refraneros de Luis Martínez Kleister (BG10), Francisco Rodríguez Marín (BG13-BG16) y Darío Rubio (BG25), pero la autora dice que el "lector encontrará que el material seleccionado admite elementos de origen hispánico, hispanomexicano, americano, iberoamericano, oriental algunas veces, siempre que llenen el fin propuesto y presenten lo accesible, lo honesto, lo humano".

- BG4 Sintés Pros, Jorge. *Diccionario de frases célebres*. Recopilación y selección por Jorge Sintés Pros; dibujos de Enrique León Esteve Minguillón. 7 ed. Barcelona: Sintés, c1993. 997p. 18 cm. (REF/338.903/S168d.) Dice recoger "las frases y las citas de orden histórico y literario de uso frecuente al hablar y al escribir". Indica autores y generalmente títulos de las obras en que aparecen las locuciones.

### *España*

El refranero atribuido al Marqués de Santillana (BG12) es el más antiguo que se conoce.

La Real Academia ha publicado los diccionarios de Gonzalo Correas (BG6), Luis Martínez Kleister (BG10), Eleanor O'Kane (BG11), Francisco Espinosa (BG9), y Juana G. Campos y Ana Barella (BG5), en este orden. De estos cinco diccionarios, el de Correas es el más famoso; el de Martínez Kleister, el más completo. Los otros tres pueden considerarse complementarios de éste. El de Campos y Barella es producto del concurso al que convocó la Real Academia cuando acordó dejar de incluir refranes en el DRAE (BA13) a partir de su 19 edición.

Joaquín Calvo Sotelo dice, en el prólogo de la obra de Martínez Kleister (BG10), que la recopilación de Rodríguez Marín (BG13-BG16) es la más rica de las que utilizó el segundo. Clara E. Lida y José A. Matesanz cuentan que Alfonso Reyes y Denah (Levy) Lida compraron los cuatro tomos que componen la obra (BG13-BG16) casi al mismo tiempo, y cada quién por su cuenta, para la Biblioteca de El Colegio de México.<sup>60</sup> La suma de las cifras de los cuatro tomos asciende a 51 477 refranes.

El Larousse (BG8) es el más reciente del conjunto.

- BG5 Campos, Juana G. y Ana Barella. *Diccionario de refranes*. Madrid: Espasa-Calpe, 1993, c1992. [xxix], 399p., 22 cm. (REF/398.903/C1988d.) Edición corregida y actualizada del diccionario que obtuvo el premio especial de la Fundación Conde de Cartagena, en 1971, y fue publicado en 1975 como número 30 de la serie de Anejos del *Boletín* de la Real Academia Española (BA4). Es

<sup>60</sup> Clara E. Lida y José A. Matesanz, *El Colegio de México: una hazaña cultural, 1940-1962* (con la participación de Antonio Alatorre, Francisco R. Calderón y Moisés González Navarro; Jornadas 117; México, D. F.: Centro de Estudios Históricos, El Colegio de México, c1990), pp. 81-82 (308/J88/núm. 117).

resultado de un concurso convocado para obtener una colección “completa de los refranes contenidos en la edición XVIII del *Diccionario de la Academia*, a los que se [añadirían] los de uso moderno no recogidos en obras de paremiología, y los que figuran en ciertos textos de gran interés literario, como el *Libro de Buen Amor*, de Juan Ruiz [...]”. Las autoras trabajaron también con el refranero atribuido al Marqués de Santillana (BG12), el de *Refranes y máximas populares recogidos en los pueblos del campo* de Fernán Caballero, etc. Documenta y explica 3 497 refranes contando las variantes que se observan entre ellos. Anota y en su caso complementa el sentido asignado por el citado *Diccionario de la Academia* (BA13). “Bibliografía”: pp. xix-xxvii. “Índice alfabético de palabras”: pp. 361-399.

- BG6 Correas, Gonzalo. *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Prólogo: Miguel Mir; edición: Víctor Infantes. Madrid: Visor, c1992. xxv, 661p., 25 cm. (398.90946/C284v/1992.) El título completo continúa diciendo “y otras fórmulas comunes de la lengua castellana, en que van todos los impresos antes y otra gran copia que juntó el maestro”. El subtítulo dice que “van añadidas las declaraciones y aplicación adonde apareció ser necesaria. Al cabo se ponen las frases más llenas y copiosas”. El original perdido data del siglo xvii, pero la Real Academia Española publicó la primera edición de una copia en 1906 procurando conservar, como después lo intentó Luis Combet,<sup>61</sup> la ortografía y la alfabetización del autor. Mir preparó la segunda edición, la de 1924, para la Academia, e introdujo la ortografía y la alfabetización usuales. Él calculaba entonces: “de las veinticinco mil frases que tiene, más de cinco mil no han sido todavía registradas en ninguno de nuestros Diccionarios”. Alatorre dice que “es sin duda la joya de todos los refraneros españoles”.<sup>62</sup>
- BG7 *Diccionario de aforismos, proverbios y refranes*. 5 edición revisada y ampliada. Barcelona: Sintés, c1982. 18 cm. (REF/398.903/D545/1982.) Ofrece el significado de las expresiones y, con frecuencia en la parte principal, equivalencias en siete idiomas. “Bibliografía de obras latinas, españolas, francesas, italianas, inglesas, alemanas y portuguesas”: pp. 11-16. “Proverbios y locuciones latinas”: pp. 691-827. “Aforismos jurídicos”: pp. 829-894. Con frecuencia registra el autor o la obra de los que proceden las locuciones latinas y jurídicas.
- BG8 *Diccionario práctico de locuciones*. Dirección editorial: Enrique Fontanillo Merino. Barcelona: Larousse Planeta, c1995. 316p., 19 cm. (REF/463/L332.)
- BG9 Espinosa, Francisco de. *Refranero, 1527-1547*. Editora: Eleanor S. O’Kane. Anejos del *Boletín*, 18. Madrid: Real Academia Española, 1968, c1967. 254p., 25 cm. (398.9/E77r.) “Incluye más de 4 000 refranes.” Es “el primero del Renacimiento que tiene alguna extensión”.

<sup>61</sup> Gonzalo Correas, *Vocabulario de refranes y frases, 1627* (texte établie, annoté et présenté par Louis Combet; Bordeaux: Institute d’Études Ibériques et Ibero-Américaines, Université de Bordeaux, 1967), xxv, 794p. (398.90946/C824v.)

<sup>62</sup> Alatorre, p. 205.

- BG10 Martínez Kleister, Luis, compilador. *Refranero general ideológico español*. Publicado por acuerdo de la Real Academia Española. 2 edición, facsimilar de la de 1953, con prólogo de Joaquín Calvo-Sotelo. Madrid: Hernando, c1993. xxx, 783p. Incluye 65 083 refranes o proverbios numerados y agrupados por orden alfabético de materias con un "Índice de referencias" o palabras clave: pp. 749-783. La lista de las "principales obras consultadas" incluye, en orden cronológico, desde *Los libros de cetrería* del Canciller Pedro López de Ayala (1386) hasta el *Refranero internacional de la música y la danza* de J. Ricart Matas (1950). Después de cada refrán se anota la fuente de éste a menos que se trate de adiciones "al acopio ajeno".
- BG11 O'Kane, Eleanor S. *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media*. Anejos del *Boletín*, 2. Madrid: Real Academia Española, c1959. 266p., 25 cm. (398.9/K41r). "Lista alfabética de las principales abreviaturas empleadas en el texto y en la bibliografía": pp. 9-12. "La colección se funda en una extensa serie de documentos literarios [...] e incluye, además, varios millares de refranes, no mencionados previamente en ninguna colección general española, de uso corriente hoy en día entre los descendientes de los judíos hispano-hablantes expulsados de la Península en 1492."
- BG12 *Refranes de las viejas*. Atribuido a Íñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. Madrid: Talleres Gráficos Altamira, 1964. 46p. (f/398.9/S235r.) Más conocido en la literatura especializada por el título de *Refranes que dicen las viejas tras el huego o fuego*. El nuevo colofón dice que "lo que Domenico de Robertir imprimió en la ciudad de Sevilla a dos días de mayo de MDXLII ha sido nuevamente impreso respetando la ortografía del original". Martínez Kleister (BG10) lo registra como de 1499; O'Kane (BG11) y Rodríguez Marín (BG13-BG16), como de 1508.
- BG13 Rodríguez Marín, Francisco. *Más de 21 000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas*. Madrid: Tipografía de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1975 [c]1926. I; 519p., 24 cm. (398.90946/R6965m.) El subtítulo indica que el autor allegó estos refranes "de la tradición oral y de sus lecturas durante más de medio siglo (1871-1926)". Cerca de las dos terceras partes de los refranes proceden de otros repertorios desde el atribuido al Marqués de Santillana (BG12), hasta el *Diccionario de refranes, adagios, proverbios, modismos, etcétera*, de José María Sbarbi, publicado de 1922 a 1923. Incluye 21 111 refranes que no tiene Correas (HB2) y alrededor de 400, incluidos en el *Vocabulario*, que Francisco Rodríguez Marín se propuso corregir.
- BG14 Rodríguez Marín, Francisco. *12 600 refranes castellanos no contenidos en la colección del maestro Gonzalo Correas ni en "Más de 21 000 refranes castellanos"*. Madrid: Tipografía de la *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* [c]1930. viii, 344p., 24 cm. (398.90946/R6965d.)
- BG15 Rodríguez Marín, Francisco. *Los 6 666 refranes de mi última rebusca que con "Más de 21 000" y "12 600 refranes más" suman largamente 40 000 refranes castellanos*



*no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas. Madrid: Bermejo, c1975. 198p., 24 cm. (398.90946/R6965s.) Publicado originalmente en 1934.*

- BG16 Rodríguez Marín, Francisco. *Todavía 10 700 refranes más no registrados por el maestro Gonzalo Correas ni en mis colecciones tituladas "Más de 21 000 refranes castellanos" (1926), "12 600 refranes más" (1930), y "Los 6 666 refranes de mi última rebusca" (1934).* Madrid: Prensa Española [c]1941. 316p., 24 cm. (398.90946/R6965t.)

### *Estados Unidos*

- BG17 Arora, Shirley L. *Proverbial comparisons and related expressions in Spanish, recorded in los Angeles California.* Folklore Studies, 29. Berkeley: University of California, c1977. 521p., 25 cm. (398.9/A769p.) "Muchas de las expresiones aquí registradas son parte del idioma español en prácticamente cualquier parte en la que se habla." Otras son más regionales: del país de origen del hablante, o de plano locales. Las comparaciones se traducen y se explican en inglés. La "bibliografía": pp. 495-521 incluye los refraneros de Daniel Armas (BB20), Gonzalo Correas (HB2), E. Gámiz (BG21), Alejandro Gómez Maganda (BG22), Rodríguez Marín (BG13-BG16), Darío Rubio (BG25) y Miguel Velasco Valdés (BG28).

- BG18 Glazer Mark, compilador. *A dictionary of Mexican American proverbs.* Nueva York: Greenwood, c1987. xxii, 347p., 25 cm. (REF/398.9/G553d.) "Bibliography and key to annotations": pp. xvii-xx incluye el diccionario de comparaciones proverbiales de Shirley L. Arora (BG17) y los refraneros de E. Gámiz (BG21), Rodríguez Marín (BG13-BG16), Darío Rubio (BG25) y Velasco Valdés (BG28). "El texto del proverbio se ofrece en español; la traducción o interpretación, y el contexto, en inglés". "Índices de palabras en español y en inglés": pp. 329-347.

### *México*

- BG19 Carrera, Óscar G. *Así hablan en mi tierra.* Prólogo: Rafael Domínguez. México, D. F.: Consejo Editorial del Gobierno de Tabasco [c]1981. vi, 256p., 23 cm. (REF/467.9726203/C314a.) Edición facsimilar de la de 1951, cuyo subtítulo dice: *refranes y dicharachos de algunas estampas del viejo San Juan Bautista de Tabasco, hoy Villahermosa.* La nota sobre el autor dice que el libro es "un trabajo modesto, al que asiste más lo empírico que lo científico", pero el prólogo afirma que hecha "excepción del PROVINCIALISMO TABASQUEÑO de Santamaría", el de Carreras es "la obra más seria que se ha escrito hasta el sol de hoy acerca del habla popular en Tabasco".

- BG20 Césarman, Eduardo, recopilador. *Dicho en México: lo mejor del ingenio popular.* 2 edición aumentada. México, D. F.: Diana, c1988. 197p., 21 cm. Dibujos.

- (398.90972/C421d.) Sin "intención didáctica ni mucho menos académica". Es una colección de "dichos, dimes y diretes" o "refranes, proverbios y sentencias". "Nos llegaron de España y a ella del mundo entero. Algunos surgen de la literatura universal. Aquí en la ciudad de México, y en todos los confines de la nación, se enriquecieron y adquirieron un sabor particular gracias a los neologismos, la picardía y las palabras altisonantes que definen los significados y que logran rimas." Orden alfabético dividido en dos partes. La segunda parte: pp. 117-197 aparece por primera vez en la segunda edición.
- BG21 Gámiz, E. "Colección de refranes, proverbios y otras expresiones que se usan en el estado de Durango." En *Investigaciones lingüísticas*. México, D. F.: Instituto Mexicano de Investigaciones Lingüísticas, tomo 4, núms. 1-2, enero-abril, 1937, pp. 73-94, 24 cm. (398.9/In62.)
- BG22 Gómez Maganda, Alejandro. *¡Como dice el dicho!: refranes y dichos mexicanos*. Coleccionados y explicados por Alejandro Gómez Maganda. Estudios Paremiológicos. México, D. F.: Talleres Linotipográficos Ecosa, 1963. 2 vols., 23 cm. (398.9/G6335c.) Ofrece un conjunto de 12 000 dichos ordenados alfabéticamente más 3 000 incorporados a las entradas principales para ilustrarlas y complementarlas. Dice haber tomado muy en cuenta las obras de Darío Rubio (BG25) y Miguel Velasco Valdés (BG28).
- BG23 Mejía Prieto, Jorge. *Citas y frases célebres de mexicanos*. México, D. F.: Panorama, c1989. 191p., 22 cm. (M868/M5166c.) Lista de "Índice general" de autores: pp. 183-191. Se presenta como la primera "selección tematizada de las reflexiones y puntos de vista que de modo breve y sustancioso han emitido al paso del tiempo los mexicanos más sobresalientes en el arte, la política, la literatura y la creación intelectual". Dice citar "más de doscientos compatriotas" pero no indica la fuente de las citas.
- BG24 Pérez Martínez, Herón. *Refrán viejo nunca miente: refranero mexicano*. Tradiciones. Zamora, Michoacán: El Colegio de Michoacán, 1994, c1993. 350p., 23 cm. (398.90972/P4385r.) Después del prólogo se divide en dos partes: (1) "Introducción a la paremiología mexicana": pp. 29-175, y (2) "Refranes mexicanos de siempre": pp. 179-335. Presenta una "parte importante del acervo de refranes que se han usado y se usan aún en el español hablado en México". El del título es un refrán español incorporado a nuestro refranero. "Bibliografía": pp. 337-350.
- BG25 Rubio, Darío. *Refranes, proverbios y dichos y dicharachos mexicanos*. 2 edición "corregida y aumentada considerablemente". Estudios paremiológicos. México, D. F.: A.P. Márquez, c1940. 2 vols., 24 cm. (467.9/R896r.) Se presenta como "obra única en su género y la primera que se publica en Méjico sobre refranes definidos, explicados y comparados". Esta edición incluye una sección titulada "Por los dominios del hampa": vol. 2, pp. 235-283. La lista de "Obras consultadas para las comparaciones hechas en estos estudios": vol. 1, p. xi incluye el refranero de Rodríguez Marín (BG13-BG16).

- BG26 Saldívar y Silva, Gabriel. *Refranero musical mexicano y un apéndice del refranero general usado en canciones*. Molinos de Viento, 16. México, D. F.: Dirección de Difusión Cultural, Universidad Autónoma Metropolitana, 1983. 181p., 18 cm. (398.9/S162r.) En la parte principal, pero no en el apéndice, se eliminan refranes que ya aparecen en el *Diccionario de la Academia* (BA13).
- BG27 Uzandizaga y Mendoza, Pedro María. *El chingolés: primer diccionario del lenguaje popular mexicano*. México, D. F.: Costa-Amic, c1972. 286p., 22 cm. (REF/467.972/U999ch.) El autor recorrió los "estados de Oaxaca, Puebla, Veracruz, Tlaxcala, México, Querétaro, Guanajuato, Jalisco, Michoacán, Guerrero y el Distrito Federal, recogiendo expresiones y reconociendo diferencias aunque no esenciales". "Chinga"- "Chingue y chingue": pp. 119-130.
- BG28 Velasco Valdés, Miguel. *Refranero popular mexicano*. 6 edición, México, D. F.: Costa-Amic, c1973. 174p., 20 cm. (REF/467.972/V4348c.) "Hízose necesario omitir ciertos dicharachos de empleo frecuente y claro donaire, en virtud de su léxico asqueroso y libérrimo." "Fuentes bibliográficas": pp. 173-174. Véase también su *Repertorio de voces populares en México* (BB29).

### *Puerto Rico*

- BG29 Fernández Valledor, Roberto. *Del refranero puertorriqueño en el contexto hispánico y antillano*. Colección Encuentros, Serie Textos. Madrid: Siruela para la Sociedad Estatal Quinto Centenario, c1991. 275p. 24 cm. (398.9/F3638d). "Índice de palabras": pp. 245-267. "Bibliografía": pp. 269-275. Incluye refraneros de Cuba, España, República Dominicana y Puerto Rico. Entre los españoles aparecen el de Gonzalo Correas (HB2) y el atribuido al Marqués de Santillana (BG12).

### *Venezuela*

- BG30 Briceño Perozo, Mario. *Frases que han hecho historia en Venezuela*. El Libro Menor, 87. Caracas: Academia Nacional de Historia, c1985. 147p., 19 cm. (V868/B8496f.) Recoge "un buen número de frases pronunciadas en determinado momento por personajes de la historia nacional, desde el alcalde de Trujillo, Diego de la Peña, en 1560 hasta el Presidente Rómulo Betancourt, en Caracas, en 1960".
- BG31 Febres Cordero, Julio. *Prosiacaso de refranes*. Diseño e ilustraciones: Vicky Sempere. Caracas: Monte Ávila, c1987. 136p., 22 cm. (398.90987/F2891p.) Después del prefacio: pp. 10-21, se divide en tres partes: "Refranero general": pp.23-74, "Refranero bolivariano": pp.75-128, y "¿Cómo se habla en Venezuela?": pp. 129-136.

## DICCIONARIOS BILINGÜES

Los diccionarios bilingües establecen equivalencias entre palabras y locuciones de idiomas distintos.

*Francés-español*

Entre los diccionarios generales que sirven para traducir del francés al español, y viceversa, destacan el *Larousse* (BH3) y el de Martínez Amador (BH4).

El diccionario de Dupont (BH2) ayuda a evitar los hispanismos en francés; el de Masson de Gay (BH5), los galicismos en español; ambos, a conocer mejor ambas lenguas.

Para los refranes véase el de Cantera y de Vicente (BH1).

BH1 Cantera, Jesús y Eugenio de Vicente. *Selección de refranes y sentencias, tomo I: francés-español*. Madrid: Universidad Complutense, c1983. 354p., 21 cm. (398.9/C229s.) “Índice de palabras francesas”: pp. 333-354. Registra 1 468 refranes con referencias cruzadas y, cuando las hay, con variantes en francés y en español.

BH2 Dupont, Louis. *Les faux amis espagnols*. París: Minard, 1961. 166p., 24 cm. (467.09/D938m.) Señala como errores algunas traducciones del “Diccionario francés-español y español-francés considerado como el mejor”. Está ordenado por palabras en español, con traducción al francés, que son “francos amigos falsos”, como **salir** y **subir**; que coinciden en un significado en ambos idiomas, pero difieren en otros significados, como **reparar** y **arcada**; o que califican como “el más pérfido de los falsos amigos” porque son palabras que se definen igual pero cambian de significado de acuerdo con el contexto en que se emplean, como **notar** y **complacencia**.

BH3 García Pelayo y Gross, Ramón y Jean Testas. *Gran diccionario francés-español, español-francés*. Con la colaboración de Micheline Durand, Fernando García-Pelayo y Gross, y Jean-Paul Vidal. Nueva edición. París: Larousse, c1992. xxiii, 647, 16 [16], xv, 806p., 29 cm. (REF/443.6/G2166). Tiene 16 páginas de mapas y 16 de locuciones y proverbios franceses con equivalencias en español y viceversa.

BH4 Martínez Amador, Emilio M. i. *Diccionario francés-español, español-francés*. Revisado y puesto al día por Leopoldo Gimeno. Barcelona: Sopena [c]1975. 1 562p. 25 cm. (REF/443.6/M3791d/1975.)

BH5 Masson de Gay, Suzanne. *Unos falsos amigos: algunas interferencias de lengua francés-español*. Prólogo: Noel Salomón. Caracas: Departamento de Idiomas Modernos, Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de

Venezuela, 1969. [312]p., 23 cm. (462/M4193u.) Dice Noel Salomón que la obra comprende algunos falsos amigos que se aclaran fácilmente en su contexto, como **sol**; otros que “son más pérfidos y requieren, para ser captados como tales, un conocimiento sutil de ambos idiomas”, como **accorder**; y algunos, como **vide** que parecen superfluos, pero que es posible que la autora los haya encontrado difíciles para los alumnos de habla castellana. “Autores y obras citados”: pp. 19-20. “Índice de palabras estudiadas”: pp. 309-310.

### *Inglés-español*

La mayor parte del conjunto siguiente (BH) está formada por diccionarios generales, pero incluye también el de Beigbeder Atienza (BH7), especializado en ciencias —algunas de ellas sociales— y tecnología; el de Kennedy, (BH13) en verbos compuestos; y los de Cuenca Villarejo (BH9) y Torrents dels Prats (BH18), que podrían figurar junto a los mencionados anteriormente como de barbarismos.

En el conjunto figuran los mejores diccionarios generales de su especie pero es difícil optar por uno, dos o tres con exclusión de los demás.

Katz dedica dos párrafos a los diccionarios bilingües de Casell, y solamente uno a otros diccionarios de importancia comparable,<sup>63</sup> pero no se refiere concretamente al de español (BH8). En cambio, Roger Wright prefiere el *Collins* (BH17) como diccionario del mismo tamaño, aunque reconoce que el *Cassell's* mejoró mucho en la edición de 1978.<sup>64</sup>

El *Cuyás* (BH10) y una edición anterior del *Vox*<sup>65</sup> (BH21) se ofrecen expresamente como alternativa al de Velázquez. Ésta no deja de ser una forma de confirmar la popularidad y la influencia de que ha disfrutado éste desde su publicación en 1852.

Con el *Oxford-Duden* (BH15) adelanto un ejemplo de los diccionarios visuales (BL).

El de Brian Steel (BB6) es un diccionario de americanismos con traducciones al inglés e índice en este idioma. Por tanto, puede usarse como diccionario bilingüe.

<sup>63</sup> Katz, vol. 1, p. 396.

<sup>64</sup> Roger Wright, Reseña del *Casell's Spanish dictionary: Spanish-English, English-Spanish* en *Bulletin of Hispanic studies* (Liverpool: Liverpool University, vol. 56, núm. 4, October, 1979), pp. 325-326 (860.5/B936).

<sup>65</sup> *Vox: diccionario inglés-español, español-inglés* (3 ed.; prefacio: Carlos F. Mac Hale; Barcelona: Bibliograf, 1974, c1973) xxxi, 1 417p., 24 cm. (REF/423.6/V974.) Se propone como un diccionario “verdaderamente útil” en comparación con el Velázquez (BH20) y los que le siguieron “—cada uno de los cuales era un poco mejor que el anterior—. Aspira a ser “el que más pronto y más claramente ha de darle lo que busca o desea” al lector. “Se ha incluido

- BH6 *The American heritage Spanish dictionary: Spanish/English, English/Spanish*. Boston, Mass.: Houghton Mifflin [1992], c1986. xxx, 532, xviii, 572p., 24 cm. (REF/423.6/A512.) Publicado originalmente como *The American heritage Larousse Spanish dictionary*. Ofrece “una nueva base léxica, una preferencia por el uso angloamericano e hispanoamericano, y una mayor exactitud, modernidad y sensibilidad en cuanto a las necesidades prácticas del usuario”.
- BH7 Beigbeder Atienza, Federico. *Nuevo diccionario politécnico de las lenguas española e inglesa*. Madrid: Díaz de Santos, c1988. 2 vols., 31 cm. (REF/603/B422n.) Abarca “una amplia y multifacética terminología técnica y científica, moderna y especializada, de una extensa gama de campos y materias incluidas las más avanzadas (microelectrónica [...]), así como una dilatada lexicografía sobre economía, administración pública, derecho, fuerzas armadas [...], por su constante relación con la técnica moderna”. Recoge variantes de usos nacionales en ambos idiomas. El volumen español-inglés “supera con creces a cualquier diccionario politécnico bilingüe publicado hasta la fecha”. Tiene “apéndices de siglas, abreviaturas, acrónimos y símbolos químicos” en ambos idiomas.
- BH8 *Cassell's Spanish-English, English-Spanish dictionary*. “Completamente revisado” por Anthony Gooch y Ángel García de Paredes. Londres: Cassel, 1979, c1978. xxv, 1 109p., 23 cm. (REF/463.2/C344.) “Hemos intentado [...] dar cabida a un buen número de americanismos de uso corriente tanto en la América Sajona como en la América Latina.” “Igualmente hemos dado cabida a numerosos coloquialismos [...].” *Reference books/obras de consulta*: pp. 607-609. Incluye obras generales y algunas especializadas en biblioteconomía, derecho, ingeniería, etcétera.
- BH9 Cuenca Villarejo, Manuel. *Diccionario de términos equívocos: “falsos amigos” inglés-español-inglés*. Madrid: Alhambra, 1987, c1986. v, 215p. 21 cm. (REF/423.6/C9658d). La “bibliografía”: p. 215 incluye el *Diccionario de anglicismos* de Alfaro (BE1). Comprende palabras como **actual**, **sensible** y **gripe**, que se escriben en forma idéntica o semejante en ambos idiomas, pero tienen un significado distinto en cada uno, así como **brick**, que tienen dos o más significados en el mismo idioma. Ha “tendido a recoger únicamente el empleo más frecuente o de mayor arraigo en el lenguaje coloquial, pero no vulgar”.
- BH10 Cuyás, Arturo. *Nuevo diccionario Cuyás inglés-español y español-inglés de Appleton*. Corregido y aumentado por Lewis E. Brett y Helen S. Eaton con la colaboración de Walter Beveraggi-Allende. 5 ed., revisada por Catherine B. Avery, Englewood Cliffs y N. J.: Prentice-Hall, c1972. xxx, 698, xxxiv, 589p., 24 cm. (REF/463.2/C993n/1972.) Walford<sup>66</sup> anota que el Cuyás presenta

---

solamente lo más útil y práctico y en algunos casos se ha indicado que ciertas voces o acepciones han caído en desuso.” Incluye “americanismos, neologismos y nombres propios”.

<sup>66</sup> *Walford's guide*, p. 555.

más de 130 000 voces y que necesita actualizarse. El Cuyás dice que desde que se publicó por primera vez el Velázquez (BH20) todos los diccionarios de esta especie “han sido meras copias del famoso léxico [...] o, a lo sumo, revisiones más o menos concienzudas, con aditamentos de algunas palabras modernas”. El Cuyás se define entonces como un diccionario “enteramente nuevo, trazado sobre un patrón más moderno y más exacto”. Descarta “un sinnúmero de arcaísmos, vocablos desusados, provincialismos y palabras de incorrecta ortografía, de que suelen estar plagados otros diccionarios”. Incluye un gran número de voces científicas y técnicas “de suma utilidad, dado el creciente desarrollo de las relaciones entre los Estados Unidos y los países hispanoamericanos”.

- BH11 *Diccionario smart Español-Inglés, English-Spanish*. Compilado bajo la dirección del Instituto Ibérico de Lexicografía. Barcelona: Océano, c1991. [S.p.]. 25 cm. (REF/463.2/S636.) Está “pensado, escrito y estructurado para personas de habla española”. Incluye lenguaje técnico, literario, familiar y coloquial. Señala diferencias entre el inglés británico y el estadounidense. Reúne “todas las precisiones, correspondencias y entradas propias del español utilizado en América Latina”.
- BH12 García-Pelayo y Gross, Ramón. *Gran diccionario Español-Inglés, English-Spanish*. Con la colaboración de Micheline Durand y otros. **Unabridged edition**; nueva edición por la redacción de Larousse Bilingües. París: Larousse, c1993. xxxiii, 718, 15 p. de un atlas, 804, xiv p. Ilus., 29 cm. (REF/423.6/G216p.) Añade 8 000 nuevas voces a la edición precedente. Entre éstas figuran las que corresponden a energía nuclear, medio ambiente y otras áreas que aparecen por primera vez en esta edición, junto a las voces que desarrollan las áreas de informática, telecomunicaciones, economía, deportes, etcétera.
- BH13 Kennedy, Alex N. *Diccionario de 5 000 verbos compuestos y modismos, inglés a español*. Irún: Stanley, c1992. 195p. 23 cm. (REF/423.103/K35d.) Probablemente “contiene una gama más amplia de verbos compuestos ingleses que cualquier otro publicado hasta el presente”. Cubre “un amplio espacio de terreno tanto en giros americanos como en ingleses”.
- BH14 Martínez Amador, Emilio M. *Diccionario inglés-español, español-inglés*. Edición revisada y ampliada. Barcelona: Sopena, 1980, c1975. 1 500p., 25 cm. (REF/423.6/M3851d.) “Cada parte contiene más de 80 000 artículos, incluyendo millares de expresiones familiares, modismos, provincialismos, americanismos y voces técnicas, nombres propios (geográficos y personales), abreviaturas más comunes [...]”.
- BH15 *The Oxford-Duden pictorial Spanish and English dictionary*. Dirección y prólogos de Manuel Alvar Ezquerro. 2 ed., Nueva York: Oxford University Press, c1995. 677, S112, E95p., Ilus., 23 cm. (REF/423.6/Ox98/1995.) Se divide por capítulos de temas. Se basa en el *Bildwörterbuch* de Duden. Las mismas imágenes tienen nomenclatura en los dos idiomas. El libro tiene índices de palabras en español (S112p.), e “inglés” (E95p.).

- BH16 *Simon and Schuster's international dictionary: English/Spanish, Spanish/English*. Directora: Tana de Gámez. Nueva York: Simon and Schuster, c1973. 1 591 p., 28 cm. (REF/423.6/G192i.) Se propone "ofrecer el novísimo, actual y completo diccionario bilingüe que tanto se ha esperado en los mundos de habla hispana e inglesa. Además de la traducción exacta de ambos léxicos, de un caudal de artículos enciclopédicos y de la más detallada exposición de términos proteicos, he aquí el vocabulario surgido del progreso tecnológico y social de nuestros tiempos. Aquí también la variedad de tradiciones y temperamentos de esos dos mundos, reflejada en el uso del idioma a través de la historia y la literatura hasta la vida cotidiana del hombre del presente". Incluye "vulgarismos, extranjerismos" y, también, "variantes nacionales y regionales en una profusión hasta ahora no vista en un diccionario bilingüe". Según Walford, cuenta con más de 200 000 entradas, es fuerte en el español de América y se le considera débil en regionalismos de España.<sup>67</sup>
- BH17 Smith, Colin. *Collins Spanish-Englis, English-Spanish dictionary*. Por Colin Smith en colaboración con Manuel Bermejo Marcos y Eugenio Chang-Rodríguez. Glasgow: Collins, 1975, c1971. xxxviii, 602; 640p., 23 cm. (REF/463.2/S644c.) "Works of reference": pp. xxxvi-xxxviii. Incluye diccionarios generales y algunos especializados en aeronáutica, biblioteconomía, derecho, etc. La edición abreviada de Walford cita la segunda edición del *Collins* (1988).
- BH18 Torrents dels Prats, Alfonso. *Diccionario de dificultades del inglés*. Prólogo: Salvador de Madariaga. 2 edición corregida y aumentada. Barcelona: Juventud, c1989. 670p. 19 cm. (REF/423/T6922d/1989.) Incluye palabras como **cassete**, **impasse**, **affaire**, y **massacre**. Cita ejemplos de uso en publicaciones periódicas españolas. "Obras consultadas": p. 661. "Publicaciones utilizadas": p. 662. "Índice": pp. 663-670.
- BH19 *The University of Chicago Spanish-English, English-Spanish dictionary*. Recopilación de Carlos Castillo y Otto F. Bond con la ayuda de Bárbara M. García. 4 edición revisada y ampliada por D. Lincoln Canfield. Pocket Books. Nueva York: Simon and Schuster, c1987. 475p. 17 cm. (REF/423.6/C352d.) Tiene alrededor de 35 000 entradas. Concede especial atención al español y al inglés americanos.
- BH20 Velázquez de la Cadena, Mariano, Edward Gray y Juan L. Iribas. *Velázquez: gran diccionario bilingüe español/inglés, inglés/español*. Revisado, con pronunciación figurada. Naucalpan, Estado de México: Prentice-Hall Hispanoamericana, c1994. xx, 683, 771p. 26 cm. (REF/423.6/V4342g/1994.)
- BH21 *Vox modern Spanish and English dictionary: English-Spanish, Spanish-English*. Compilado por los editores de Bibliograf; editado por National Textbook Company. National Textbook Language Dictionaries. Lincolnwood, Ill.: NTC, 1994, c1986. 1 072p. en total de varias paginaciones. 24 cm.

<sup>67</sup>Walford's guide, p. 555.



(REF/463.2/V9745.) “Los artículos contienen muchos ejemplos del uso actual [...]” “Entre los artículos se encuentra la terminología del comercio, la ciencia, las artes y la cultura.” Tiene notas especiales de palabras que se usan “solamente en el hemisferio occidental”.

BH22 Williams, Edwin B. *The Williams Spanish and English dictionary: expanded international edition*. México, D. F.: McGraw-Hill, c1984. xvi, 620, lxiv, 623p., 24 cm. (REF/463.2/W722w.) Ha “prestado atención especial a los neologismos tanto de inglés como de español”. “El español es tanto el peninsular como el de la América hispana, al igual que el inglés es tanto el que se usa en los Estados Unidos como el de las islas Británicas.” “La obra cuenta con más de 130 000 artículos distintos.”

#### DICCIONARIOS DE IDIOMAS EXTRANJEROS

Los diccionarios bilingües son indispensables para interpretar los textos de idiomas extranjeros que el estudiante debe manejar, pero muestran serias limitaciones cuando éste quiere disfrutar de los matices de una expresión y cuando debe traducirla por sí mismo.

Un buen diccionario bilingüe contiene normalmente menos voces que los diccionarios monolingües, de la misma calidad, que se limitan a los mismos idiomas. Las expresiones de un idioma pueden perder algunas de sus connotaciones al ser traducidas a otro. Las equivalencias no siempre bastan para sustituir otro tipo de definiciones. Los diccionarios de un solo idioma son, por lo general, los únicos que pueden ubicar cada palabra en su propio contexto histórico o sociolingüístico.

Ocurre además que tanto en la lengua usual, como en los lenguajes profesionales, empleamos términos importados para cuya mejor comprensión a veces es conveniente, e incluso necesario, recurrir tanto a los diccionarios extranjeros como a los nuestros.

De lo anterior se desprende la necesidad de que el estudiante combine la consulta de los diccionarios bilingües con el manejo de los diccionarios especializados en las palabras y las locuciones de cada idioma en el que tenga que realizar sus lecturas.

#### *Diccionarios de francés*

##### Diccionarios generales

El *Dictionnaire de l'Académie Française* (BI1) es el de mayor tradición del conjunto. La primera edición es de fines del siglo xvii. Le siguen en

antigüedad dos diccionarios que se publicaron originalmente a mediados del XIX: el Littré (BI3) que es de corte literario y conservador como el primero; y el *Pequeño Larousse* (BI4) que representa la vertiente más popular, descriptiva y didáctica de la tradición.

La edición abreviada de Walford cita solamente, como diccionarios monolingües, el *Pequeño Larousse* y el *Grand Robert*<sup>68</sup> (BI5), pero la completa menciona también, entre otros, el Littré, del que dice que en un tiempo se consideró como el más grande de los diccionarios de un sólo hombre; y el *Lexis* (BI2) que califica como el mejor *Larousse* en un solo volumen.<sup>69</sup>

Dice Gómez de Silva que Larousse fue el primer diccionario, en cualquier idioma, que introdujo ejemplos para ilustrar el uso de las palabras.<sup>70</sup> Según Katz, Larousse representa para Francia lo que Webster para Estados Unidos.<sup>71</sup>

El *Trésor* (BI7) es, según Alain Ray, la empresa más ambiciosa entre los diccionarios de francés.<sup>72</sup> Aún estando incompleto ya es, con mucho, el más extenso de todos.

- BI1 Académie Française. *Dictionnaire*. 9 ed. (1986.) París: Imprimerie Nationale, tomo 1, c1992+, 31 cm. (REF/443/A168d/1992.) La primera edición es de 1694. La novena añadió 10 000 artículos al total de la octava, publicada en 1935. Se define como “el diccionario del buen uso que, por ello, sirve o debería servir como de referencia para todos los demás”. “Dictionnaire”: 34 renglones de una columna con etimología, fecha de primer registro, y ejemplos.
- BI2 *Larousse de la langue française: Lexis*. Director: Jean Dubois. París: Larousse, c1979. xvi, 2 109p. 24 cm. (REF/443/L3322.) Tiene más de 76 000 artículos principalmente del lenguaje más usual, del científico y del técnico. Ofrece “etimologías, fecha de primer registro, variantes regionales, ejemplos, autoridades, sinónimos y antónimos.” “Dictionnaire”: 19 renglones de una columna con etimología, fechas, ejemplos y citas de autoridades.
- BI3 Littré, Paul-Émile. *Dictionnaire de la langue française*. Nueva edición. Chicago, [Ill.]: Encyclopaedia Britannica, c1987. 6 vols. más el del *Supplément* dirigido por Jacques Baudenau y Claude Bégué con prefacio de Jacques-Henri d'Olier. 28 cm. (REF/443/L782.) Los primeros seis volúmenes corresponden a la edición de 1863 a 1872. El suplemento añade 7 500 entradas,

<sup>68</sup> *Walford's concise guide to reference material* por Anthony Chalcraft, Alan Day, Joan M. Harvey y otros (2 edición, revisada; Londres: Library Association, c1992), p. 301 (REF/016.0187/W174w).

<sup>69</sup> *Walford's guide*, p. 547.

<sup>70</sup> Guido Gómez de Silva, *Los diccionarios de ayer y de mañana: discurso de ingreso a la Academia Mexicana* (contestación de Manuel Alcalá; México D. F.: [s.e.], 1992), p. 24 (403/G6332d).

<sup>71</sup> Katz, vol. 1, p. 397.

<sup>72</sup> Ray, p. 172.

principalmente de términos científicos y técnicos, a las 75 000 del trabajo principal. Lo presenta como “el diccionario por excelencia de la lengua francesa”. “Diccionario etimológico, histórico y de autoridades, con sinónimos”. Incluye “locuciones compuestas, regionalismos” y ejemplos. Según Walford, algunas de las etimologías han sido corregidas por diccionarios más recientes, como el Robert (BI5). “Dictionnaire”: poco más de una columna o media página con fechas, citas de autoridades, ejemplos y sinónimos.

- BI4 *Le petit Larousse illustré 1995 en couleurs*. París: Larousse, c1994. 1 784p., 24 cm. (REF/443/P489/1995.) Desciende del *Nouveau dictionnaire de la langue française* (1856) de Pierre Larousse. “Desde 1906 [...] forma parte integral del patrimonio cultural y sentimental de todos los franceses y todos los amantes de la lengua francesa.” Cada año aparece una nueva edición revisada. Se traduce al español como *Pequeño Larousse ilustrado en color*.<sup>73</sup> La edición que estoy reseñando cuenta con 84 500 artículos que incluyen 58 900 nombres comunes y 25 600 propios. El “Diccionario” cubre hasta la página 1 088; la “Enciclopedia”, pp. 1 105-1 784. “Locutions latines, grecques et étrangères”: pp. 1 089- 1 101. “Proverbes”: pp. 1 102-1 104. “Dictionnaire”: 13 renglones, de una columna, con ejemplos.
- BI5 Robert, Paul. *Le grand Robert de la langue française: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. 2 edición, revisada y enriquecida por Alain Rey. París: Le Robert, c1986. 9 vols., 31 cm. (REF/443/R642d/1986). “Diccionario etimológico, histórico, descriptivo, con sinónimos y antónimos.” Según Walford tiene más de 80 000 entradas y cerca de 160 000 citas. “Bibliografía” vol. 9, pp. lxvii-cxvi, se divide en cuatro partes: (1) lengua francesa, (2) documentación, (3) textos de autores, y (4) publicaciones periódicas. “Dictionnaire”: alrededor de una página con etimología, fechas, ejemplos, citas de autoridades y referencias cruzadas.
- BI6 Robert, Paul. *Le nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*. Nueva edición modificada y aumentada bajo la dirección de Josette Rey-Debove y Alain Rey. París: Le Robert, c1995. xxxv, 2 551p., 24 cm. (REF/443/R642n.) Tiene alrededor de 60 000 entradas de las cuales 4 000 se añadieron en esta edición y 500 desde la de 1977. “Dictionnaire”: más de media columna de una página, con etimología, fechas, ejemplos, citas de autoridades y referencias cruzadas.
- BI7 *Trésor de la langue française: dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle: 1789-1960*. Dirigido sucesivamente por Paul Imbs y B. Quemada. París: Centre National de la Recherche Scientifique y Gallimard, vol. 1, c1971+. 31 cm. (REF/443/Im32t.) El volumen 15 (saletteindre) apareció en 1992. “Diccionario etimológico, histórico, descriptivo y de autoridades.” Se ofrece como continuación del Littré (BI3). La bibliografía de textos examinados aparece en el vol. 1 y se divide en textos literarios: pp. xlix-lxxiv, textos

<sup>73</sup>*Pequeño Larousse ilustrado en color 1995* (19 ed. por Ramón García-Pelayo y Gross; México, D. F.: Larousse, 1995, c1994), 1 663p. (REF/036/L332p/1994.)

técnicos: pp. lxxiv-lxxv, y apéndices: pp. xciii-xcvii. "Bibliografía de estudios citados frecuentemente: pp. xcix-cxxiii." "Dictionnaire": casi una página con etimología, fecha, citas de autoridades, ejemplos y bibliografía.

### Diccionario de francés canadiense

- BI8 Bélisle, Louis-Alexandre. *Dictionnaire nord-américain de la langue française*. "Edition entièrement refondue." Prefacio: Maurice Lebel. Montreal: Beauchemin, c1979. 1 196p., 23 cm. (REF/447.971403/B431d.) Segunda edición del *Dictionnaire général de la langue française au Canada* que apareció por primera vez en 1957. Ofrece 60 000 entradas de las cuales 3 000 no aparecían en la edición anterior. Comprende y distingue regionalismos "de buena ley"; populares y folklóricos, y barbarismos. "Dictionnaire des biographies, histoire et géographie": pp. 1 107-1 183. "Le plus importantes villes du monde": pp. 1 185-1 196. Una página de bibliografía. "Canadianisme": nueve renglones, de una columna, con ejemplos.

### Diccionario etimológico e histórico

- BI9 Rey, Alain. *Dictionnaire historique de la langue française*. París: Le Robert, c1992. 2 vols., 29 cm. (REF/443/D554.) Se enfoca hacia el francés moderno pero incluye algunas entradas de arcaísmos que sirven para comprender mejor el primero. Ofrece etimologías, fechas de registro, ejemplos, variantes de significado y locuciones compuestas. Incluye artículos enciclopédicos sobre el francés y los idiomas ligados a éste. "Dictionnaire": 16 renglones con etimología, ejemplos, términos relacionados, y derivados.

### Diccionarios de sinónimos y antónimos

- BI10 Chazaud, Henri Bertaud du. *Dictionnaire de synonymes et contraires*. Les Usuels du Robert. París: Le Robert, c1992. x, 768p., 24 cm. (REF/444/Ch513d.) "Ouvrage couronné par l'Académie française." "Bibliographie sommaire": pp. ix-x.
- BI11 Genouvrier, Émile; Claude Désirat y Tristan Hordé. *Nouveau dictionnaire des synonymes*. París: Larousse, c1995. xvi, 741p., 18 cm. (REF/444.03/G335n.) Se presenta como el único en su género que ofrece "diferencias de sentido e intensidad, niveles de la lengua, ejemplos y construcción gramatical".

### Diccionarios de neologismos y barbarismos

Como ocurre con el español, los anglicismos, representados en el siguiente conjunto (JE), son el componente principal de los neologismos y los barbarismos en francés. Para hispanismos, véase la obra de Louis Dupont (BH2).

- BI12 Doppagne, Albert y Michèle Lenoble-Pinson. *Le français à la sauce anglaise*. [Bruselas]: Commission Française de la Culture de l'Agglomération de Bruxelles, 1982. 143p., 24 cm. (REF/423/D692f.) "Lexique des terms anglais et américains relevés en une année dans un gran quotidien bruxellois." Incluye términos aparecidos en el diario *Le Soir*, durante 1979, que no incluye el *Petit Robert* (BI6) de 1977. Ofrece definiciones, registro en otros diccionarios, fecha de primer uso, ejemplos, observaciones y alternativas. "Abreviations et sigles des dictionnaires et ouvrages consultés": pp. 39-41. "Bibliografía": pp. 139-141.
- BI13 Gilbert, Pierre. *Dictionnaire des mots contemporains*. Les Usuels du Robert. París: Le Robert, c1980. xxv, 739p., 24x13 cm. (REF/443/G465di). Registra principalmente términos usados en la prensa periódica entre 1960 y 1979. Ofrece definiciones, fechas, etimologías, ejemplos y citas de autoridades.
- BI14 Koessler, Maxime. *Les faux amis des vocabulaires anglais et américain*. Nueva edición. París: Vuibert, c1975. 582p., 19 cm. (REF/443.2/K78f). Título anterior: *Les faux amis ou Les pièges du vocabulaire anglais*. "Bibliografía": p. 56. Muestra el uso de las palabras con citas de autoridades y otros ejemplos.
- BI15 Merle, Pierre. *Dictionnaire du français branché*. Prólogo: Claude Duneton. [París]: du Seuil, c1986 [158p.], 21 cm. (REF/443/M564d.) Claude Duneton calcula que 20% del léxico procede del inglés por la vía de las drogas y el rock. Ofrece definiciones, etimologías, fechas, ejemplos y citas. "Bibliografía": pp. 157-158.
- BI16 Rey-Debove, Josette y Gilberte Gagnon. *Dictionnaire des anglicismes: les mots anglais et américains en français*. Con la colaboración de Alain Rey y otros. 2 edición corregida y aumentada. París: Le Robert, c1984. xix, 1150p., 23 cm. (REF/442.4/R4562d.) Muestra usos de los términos, generalmente con citas de autoridades; ofrece etimologías, fechas, equivalencias y observaciones de aceptación o rechazo. "Bibliografía": pp. 1119-1150.

### Diccionarios de dificultades

- BI17 Colin, Jean-Paul. *Dictionnaire des difficultés du français*. Les Usuels du Robert. París: Le Robert, c1993. XV, 623p., 24 cm. (REF/448.303/C696d.) Incluye dificultades de ortografía, forma, género, construcción, empleo y significado. Ofrece citas de autoridades y otros ejemplos. "Bibliographie des principaux ouvrages consultés": pp. xiii-xv.

### Diccionarios de argot

Los diccionarios de François Caradec (BI19) y Jean-Paul Colin (BI21) se definen como diccionarios de argot, palabra que ha perdido su significado original, como lenguaje del hampa, y que ahora se utiliza para designar también el lenguaje familiar, coloquial o vulgar, por oposición a la "lengua

general”, puramente literaria, o predominantemente escrita. En este sentido, los diccionarios de **argot** son como los de **slang** y los que, a falta de mejor término, he llamado de “vulgaridades”, a sabiendas de que el **argot**, el **slang** y las “vulgaridades” se escriben, se imprimen e incluso suelen alcanzar calidades literarias.

Los diccionarios de Charles Bernet (BI18) y Jacques Cellard (BI20) prefieren otra designación pero pertenecen al mismo conjunto de los diccionarios de **argot** en el sentido amplio de la palabra.

BI18 Bernet, Charles y Pierre Rézæu. *Dictionnaire du français parlé: le monde des expressions familières*. París: Seuil, c1989. 465p., 22 cm. (REF/441.53/B526d.) Ofrece definiciones o comentarios, expresiones afines, referencias cruzadas, y ejemplos tomados de novelas, películas, canciones, periódicos, etc. “Bibliografía”: pp. 391-408. “Índice”: pp. 409-463.

BI19 Caradec, François. *N'ayons pas peur des mots: dictionnaire du français argotique et populaire..* Le Souffle des Mots. París: Larousse, c1988. 319p., 21 cm. (REF/443/C257n.) Se divide en tres partes principales: “Balade en jargons: petite anthologie poétique de l’argot”: pp. 21-52; “Le français tel qu’on le parle: vocabulaires thématiques”: pp. 53-95, y “Dictionnaire du français argotique et populaire”: pp. 97-317. Ofrece definiciones y ejemplos. “Bibliografía”: pp. 318-319.

BI20 Cellard, Jacques y Alain Ray. *Dictionnaire du français non conventionnel*. Edición corregida y aumentada. París: Hachette, c1991. [xx, 909] p., 24 cm. (REF/443/C393d.) Incluye palabras que se repiten con cierta frecuencia en impresos publicados entre 1880 y 1990. Ofrece definiciones, citas de autoridades e historia de las palabras. “Bibliografía”: pp. 871-884. “Glossaire français conventionnel-non conventionnel”: pp. 885-909.

BI21 Colin, Jean-Paul y Jean-Pierre Mével. *Dictionnaire de l’argot*. Con la colaboración de Christian Leclère; prefacio: Alphonse Boudard. Trésors du Français. París: Larousse, c1992. xxvii, 763p., 24 cm. (REF/447.09/C696d.) Se define como el “Larousse de l’argot”. Tiene alrededor de 6 500 entradas de términos usados en los siglos XIX y XX. Cada entrada se divide en dos partes: la primera define los términos y ofrece ejemplos de uso; la segunda se dedica a etimología e historia. “Bibliografía de obras citadas”: pp. 728-736. “Documents lexicographiques” a los que remite la segunda parte de las entradas: pp. 737-741.

## Diccionarios de locuciones

Entre las obras listadas anteriormente hay varias que sirven como diccionarios de locuciones y autoridades y, por tanto, complementan el conjunto siguiente (BI22-BI24).

- BI22 Maloux, Maurice. *Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes*. París: Larousse, c1995. xvi, 628p. (REF/398.90944/M258d.) "Ouvrage couronné par l'Académie française." Es de cobertura mundial. Está ordenado alfabéticamente por palabras dominantes y expresiones temáticas. Después de cada palabra, las expresiones se dividen por idioma original. "Aperçu bibliographique": pp. xiii-xvi. "Table analogique": pp. 557-559. "Index des mots caractéristiques": pp. 561-628. Con frecuencia indica autores y títulos de obras citadas.
- BI23 Montreynaud, Florence, Agnès Pierron y François Suzzoni. *Dictionnaire de proverbes et dictons: la sagesse du monde entier*. Les Usuels Poche. París: Le Robert, 1994, c1989. xxv, 759p., 18 cm. (REF/398.942/M811d.) Se divide en tres partes dedicadas a "Proverbes de langue française": 183p.; "Dictons de langue française": pp. 185-341, y "Proverbes du monde": pp. 343-680. Las dos primeras partes se dividen en capítulos temáticos; la tercera, por familias lingüísticas y áreas. "Bibliografía de las dos primeras partes": pp. xix-xxv. La tercera parte ofrece bibliografía al final de los conjuntos de lenguas o áreas.
- BI24 Rey, Alain y Sophie Chantreau. *Dictionnaire des expressions et locutions*. 2 edición actualizada. Les Usuels du Robert. París: Le Robert, 1994, c1993. xv, 888p., 24 cm. (REF/443.1/R456d/1994.) En el prefacio cita como ejemplos "prendre le mors au dents", "donner le feu vert à qqn", "mettre cartes sur table", etc. En estos casos el artículo tiene ocho renglones; incluye fecha de primer uso; y registra autor, título y página de la obra citada. "Índice" por Sylvette Robson e Isabel Châtelet: pp. 817-888.

### *Diccionarios de inglés*

#### Diccionarios generales

El *Oxford English dictionary* (BI28) es el más extenso del idioma inglés. Para Katz es un diccionario histórico, más que general. Por eso considera que el diccionario general más completo de ese idioma lo constituye la tercera edición internacional del *Webster's* (BI30) seguida, a cierta distancia, por la segunda edición del *Random House* (BI29).<sup>74</sup> El *American heritage* (BI25) le sigue al *Random*.

Los cuatro grandes ofrecen etimologías, ejemplos y cobertura internacional, pero el OED (BI28) concede más atención a la historia de las palabras y las citas de autoridades; el *Random* (BI29) se reconoce como el diccionario más actualizado; y el *Webster's* (BI30) es el más popular, principalmente en Estados Unidos.

De los cuatro, el *Webster's* (BI30) es el diccionario de mayor tradición. Desciende directamente del *Compendious dictionary of the English language*

<sup>74</sup> Katz, vol. 1, p. 373.

(1806) y *An American dictionary of the English language* (1828), recopilados personalmente por Noah Webster, y del primero publicado por los Merriam en 1847 (BI30). Kenneth F. Kister indica que el de 1828 se anunció originalmente como *A dictionary of the American language*.<sup>75</sup>

El OED (BI28) apareció por primera vez en partes, bajo el título de *A new English dictionary on historical principles*, desde 1884 hasta 1928.<sup>76</sup> Desde entonces es el más erudito.

Por los recursos que necesitan, las nuevas ediciones de los grandes diccionarios no son tan frecuentes como las de los normales. Por eso necesitamos recurrir, para efectos de actualización, a ediciones más manuales, como las abreviadas, de los grandes diccionarios, publicadas por Merriam-Webster (BI26) y Oxford University Press (BI27).

BI25 *The American heritage dictionary of the English language*. 3 ed. Boston: Houghton Mifflin, c1992. xlv, 2 140p., Ilus., 29 cm. (REF/423/A5123/1992.) Esta edición ofrece más de 200 000 palabras en negrita —incluyendo las entradas principales— y 16 000 entre nuevas entradas y nuevos significados. Ofrece abreviaturas, etimologías, historia de las palabras e indicaciones de uso. “Dictionary”: once renglones de una columna con abreviaturas y definiciones.

BI26 *Merriam-Webster's collegiate dictionary*. 10 edición Springfield, Mass.: Merriam-Webster, c1994. 38a, 1 559p., Ilus., 25 cm. (REF/423/M568/1994.) Ofrece fechas de primer registro, etimologías, indicaciones de uso, citas de autoridades y otros ejemplos, sinónimos, etc. “Dictionary”: 10 renglones de una columna con fecha de primer registro y etimología. “Biographical names”: pp. 1 396-1 440. “Geographical names”: pp. 1 441-1 529.

BI27 *The new Shorter Oxford English dictionary on historical principles*. Nueva edición por Lesley Brown. Oxford: Oxford University Press, c1993. xxvii, 3 801p. en 2 volúmenes de numeración corrida. 29 cm. (REF/423/B778n.) Se basó en la primera edición y el suplemento del OED (BI28) y, en una etapa posterior, en la segunda edición que cito a continuación (BI28). Tiene alrededor de 83 000 citas. “Authors and publications quoted”: vol. 2, pp. 3 771-3 799. “Dictionary”: 24 renglones de una columna con etimologías y ejemplos.

BI28 *The Oxford English dictionary*. 2 edición preparada por J. A. Simpson y E. S. C. Weiner. Oxford: Oxford University Press, c1989. 20 vols. 32 cm. (REF/423/S613ox/1989.) Diccionario histórico, descriptivo y de autoridades. Amalgama “el texto de la primera edición publicada en 12 volúmenes en 1933; el suplemento, publicado en cuatro volúmenes entre 1972 y 1986; y

<sup>75</sup> Kenneth F. Kister, *Kister's best dictionaries for adults & young people: a comparative guide* (Phoenix, AZ: Orix, c1992), p. 16. (REF/423/K61k.)

<sup>76</sup> Kister, p. 19.



alrededor de 5 000 nuevas palabras o acepciones [...]”. Contiene “alrededor de 290 500 entradas principales o aproximadamente 38 000 (15%) más que la primera edición”. Se apoya en más de 2.4 millones de citas. “Dictionary”: alrededor de media página con etimología, fechas de uso, citas y otros ejemplos. “Bibliography”: 143p. de la segunda serie de la numeración del vol. 20. Cuenta con su propia guía en un volumen.<sup>77</sup> Aparece también como disco compacto.<sup>78</sup> La edición se complementa con la *Oxford English dictionary additions series*, editada también por Simpson y Weiner, vol. 1, c1993+, 32 cm. (REF/423/S613of), bienal.

BI29 *The Random House dictionary of the English language*. 2 edición Editor en Jefe: Stuart Berg Flexner; Editora Administrativa: Leonore Cray Hauck. Nueva York: Random House, c1987. xliii, 2 478p. más “Atlas of the world,” etc. Ilus. 31 cm. (REF/423/F619r.) Diccionario general y enciclopédico. La edición de Flexner y Hauck añade 50 000 entradas y 75 000 acepciones al trabajo anterior. Diccionarios bilingües con traducciones al —y del— francés, español, italiano y alemán: pp. 2 251-2 460. “Dictionary”: 16 renglones con ejemplos, fecha de primer uso y etimología.

BI30 Webster, Noah. *An American dictionary of the English language*. Revisado y aumentado por Chauncey A. Goodrich. Springfield, Mass.: George and Charles Merriam [1854], c1847. 1 452p. 27 cm. (CE/423/W385a.) Al parecer es una reimpression de la de 1853, que a su vez lo era de la edición de 1847. Tiene un suplemento de nombres propios fechado en 1854. “Dictionary”: cinco renglones de una columna con etimología, una cita de autoridad, y equivalentes en español, francés e italiano.

BI31 *Webster's third New international dictionary of the English language*. Editor en Jefe: Philip Babcock Gove. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, c1986. 110a, 2 662 p. Ilus. 33 cm. (REF/423/W385t/1986). El vocabulario es de 450 000 palabras. Cita más de 14 000 autores. “Dictionary”: 22 renglones de una columna con etimología y ejemplos.

### Diccionarios de regionalismos

BI32 Nicholson, Margaret. *A dictionary of American-English usage, based on Fowler's Modern English usage*. Signet Book. Nueva York: New American Library, c1957. xii, 671p. 19 cm. (REF/423/N627d.) Es una versión que pretende actualizar, y complementar con americanismos, uno de los diccionarios de H. W.

<sup>77</sup> Donna Lee Berg, *A guide to the Oxford English dictionary* (Oxford: Oxford University Press, c1993), x, 206 p. (REF/423/B493g.)

<sup>78</sup> *The Oxford English dictionary on compact disc*. 2 edición preparada por J. A. Simpson y E. S. C. Weiner. Oxford: Oxford University Press, 1993, c1991-1992. (DC/45.) Es un disco compacto para usarse con Windows en computadora personal IBM. Viene con el diskette de instalación, un manual de operación de 125 p. y la *User's guide* de Donna Lee Berg que contiene en 71 p., la primera parte de la guía mencionada en la nota anterior.

Fowler,<sup>79</sup> sin pretender remplazarlo. Retiene “tanto del original como lo ha permitido el espacio”.

- BI33 Schur, Norman W. *British English, a to Zed*. Nueva York: Facts on File, c1987. xvi, 477p., 23 cm. (REF/423.1/S394b.) Publicado anteriormente con el título de *British self-taught, with comments in American* (1973) y el de *English English* (1980). Ofrece equivalentes americanos a términos y expresiones de Inglaterra. “Índice”: pp. 433-477.

### Diccionarios de sinónimos y antónimos

Los *Roget's* (BI34, BI35) son los tesauros de mayor tradición y prestigio. Descienden directamente del *Thesaurus of English words and phrases*, de Peter Mark Roget, publicado originalmente en 1852. Cada uno de éstos es, como dice el prefacio actual de la edición de Longman (BI35), “básicamente una colección de palabras y frases clasificadas de acuerdo con conceptos y significados subyacentes”. Comparten el primer lugar de popularidad con el *Webster's* (BI38) que está ordenado alfabéticamente.

Los tesauros se usan como complementos de los diccionarios pero algunos pueden considerarse más autosuficientes que otros porque contienen definiciones, ejemplos de uso, o ambas cosas. Éste es el caso del *Random House* (BI36), el *Oxford* (BI37) y el *Webster's* (BI38).

Todos los tesauros pueden usarse como diccionarios de sinónimos e ideas afines. El *Random House* (BI36) y el *Webster's* (BI38) se usan también como diccionarios de antónimos.

- BI34 *Roget's international thesaurus*. 5 ed. por Robert L. Chapman. Nueva York: Harper Collins, c1992. xxv, 1 141p., 24 cm. (REF 423.1/Ch466r.) “Thesaurus” en el índice refiere a tres artículos que tienen de tres a once renglones de una columna cada uno.

- BI35 *Roget's Thesaurus of English words and phrases*. Nueva edición preparada por Betty Kirkpatrick. Essex: Longman, 1989, c1987. xlx, 1254p., 22 cm. (REF/424/D975r/1987.) En el lomo se anuncia como *The original Roget's thesaurus*. “La presente edición ha sido preparada para reflejar los cambios mayores en el uso del idioma inglés que han emergido durante los ochenta.” “Índice”: pp. 639-1 254. En el índice, “Thesaurus” refiere a cinco artículos que van desde menos de un cuarto hasta alrededor de dos páginas.

- BI36 Stein, Jess y Stuart Berg Flexner. *Random House college thesaurus*. Nueva York: Random House, 1992, c1984. 812p. 25 cm. (REF/424/S819r.) Ordenado

<sup>79</sup> H. W. Fowler. *A dictionary of modern English usage*. (2 edición por Ernest Gowers; Nueva York: Oxford University, 1989, c1965), xxiv, 725p. (REF/423/F786d/1989.)

alfabéticamente. Trae ejemplos. "Thesaurus": seis renglones de una columna con un ejemplo.

- BI37 Urdang, Laurence. *The Oxford thesaurus: an A-Z dictionary of synonyms*. Oxford: Clarendon, 1992, c1991. xii, 1 042p., 24 cm. (REF/424/U74ox.) Ordenado alfabéticamente. El texto se ajusta al inglés británico (*British idiom*). Tiene indicaciones de uso en Canadá, Estados Unidos y Gran Bretaña. Trae ejemplos. "Thesaurus": seis renglones de una columna con dos ejemplos. Índice: pp. [559]-1 042.
- BI38 *Webster's collegiate thesaurus*. Springfield, Mass.: Merriam-Webster, c1988. 26a., 868p., 25 cm. (REF/424/W384.) Ordenado alfabéticamente. Se basa en otros diccionarios de la misma editorial y en tesauros como el de Roget. "Thesaurus": no aparece. "Thesis": 11 renglones con definiciones, sinónimos y un ejemplo.

### Diccionarios de extranjerismos

- BI39 Guinagh, Kevin. *Dictionary of foreign phrases and abbreviations*. 3 edición Nueva York: Wilson, c1983. xix, 261p., 24 cm. (REF/422.403/G694d/1983.) Contiene más frases en latín que en otros idiomas; más en francés, y luego en italiano, que en otros idiomas modernos. Con frecuencia ofrece autor, título y señas adicionales para consultar las fuentes. "List of phrases arranged by language": pp. 213-261.
- BI40 Mawson, C. O. Sylvester. *The Harper dictionary of foreign terms*. 3 edición revisada por Eugene Ehrlich. Nueva York: Harper & Row, 1990, c1987. xviii, 423p., 23 cm. (REF/428.25/M462h/1987.) Explica más de 15 000 entre palabras y frases, de cincuenta idiomas extranjeros, que se encuentran en las literaturas estadounidense e inglesa. Los ejemplos que aparecen en el prefacio provienen principalmente del alemán, español, francés, italiano, latín y portugués.

### Diccionarios de dudas e incorrecciones

- BI41 Heaton, J. B y Nigel D. Turton. *Longman dictionary of common errors*. Harlow, Essex: Longman, 1990, c1987. xv [303] p., 20 cm. (REF/423.1/H442l.) Contiene "todas las palabras y frases que regularmente causan errores y ofrece, de un vistazo, toda la información necesaria para evitar o corregir tales errores". La mayor parte de los errores fueron tomados de composiciones para obtener el First Certificate of English.
- BI42 Merino, José. *Diccionario de dudas del inglés*. Con la colaboración de Karen Parker. 5 ed. Madrid: Anglo-Didáctica, c1995. 304p. 22 cm. (REF/423.6/M562d/1995.) La obra se declara "única en su género" porque "analiza y resuelve aquellas dudas que asaltan precisamente a los hispanohablantes".

Véase también el *Diccionario de dificultades del inglés* de Alfonso Torrents dels Prats (BH18).

### Diccionarios de *slang*

El diccionario clásico de **slang** es el de Eric Partridge (BI48). La primera edición es de 1937. Es básicamente un diccionario de inglés británico. Molly B. Howard dice, en el libro de Jovian P. Lang, que aquél es el trabajo más amplio y académico de su tipo, pero que incluye relativamente poco del **slang** estadounidense.<sup>80</sup>

En el cuerpo de su trabajo, Peter W. Lea y Alan Day citan solamente a Partridge. En la nota crítica de éste, los autores advierten que el trabajo incluye australianismos, pero hay que consultar el de Harold Wentworth y Stuart Berg Flexner (BI49) para localizar americanismos.<sup>81</sup> Éste es, de acuerdo con la expresión de Robert L. Chapman (BI44), el primer diccionario estadounidense “de tamaño natural” del **slang**.

Es más reciente el resto de los trabajos que incluyo en el mismo conjunto. El de Robert L. Chapman (BI44), en palabras del autor, resultó de haber “reciclado” el de Wentworth y Flexner de acuerdo con nuevas políticas de selección y edición. El de Jonathan Lighter (BI47) está destinado a competir con estos dos como la contraparte americana del diccionario de Partridge. Es el más ambicioso de todos y tan riguroso como el que más. Véase también los diccionarios de Adam Makkai (BI54) y Richard A. Spears (BI56) entre los diccionarios de locuciones.

El tesoro de Esther y Albert E. Lewin (BI46) es, por su arreglo, un buen complemento de los diccionarios.

BI43 Ayto, John y John A. Simpson. *The Oxford dictionary of modern slang*. Oxford: Oxford University Press, c1992. [ix], 299p. 29 cm. (REF/427.0903/A988ox.) Recoge el *slang* del siglo xx que se incluye en el OED (BI28). Refiere a éste para información adicional y bibliografía. Ofrece definiciones, fechas, indicaciones de uso y, generalmente, uno o más ejemplos tomados de fuentes impresas. “Commie”: tres renglones con fecha de primer uso, una cita, y una referencia a otra palabra.

BI44 Chapman, Robert L. *New Dictionary of American slang*. Nueva York: Harper & Row, c1986. xxxvi, 485p., 24 cm. (REF/427.973/Ch466n.) Se basa en el

<sup>80</sup> Molly B. Howard, “Language”, en American Library Association, Reference and Adult Services Division, Reference Committee, *ad hoc*. Subcommittee, *Reference sources for small and medium-sized libraries* (ed.: Jovian P. Lang; 5 ed.; Chicago [Ill.]: ALA, c1992), pp. 104-116. (REF/011/A512r/1992.)

<sup>81</sup> Peter W. Lea y Alan Day, editores, *Printed reference material and related sources of information* (3 ed.; Londres: The Library Association [c]1990), p. 27. (016.0287/L433p.)

*Dictionary of Americal slang* (BI49). Ofrece variantes, fechas, definiciones, indicaciones de uso, sinónimos, ejemplos y derivados. “Commie”: dos líneas de una columna.

- BI45 Green, Jonathan. *Dictionary of jargon*. Nueva York: Routledge & Kegan Paul, c1987. xv, 616p., 25 cm. (REF/427/G796d.) Es una edición ampliada de *Newspeak*, publicado en 1983. Contiene una colección de alrededor de 21 000 expresiones entre palabras, frases, acrónimos y abreviaturas de jergas profesionales, con definiciones. “Commie”: tres renglones de una columna con definición y referencias a otros seis términos. “Sources”: pp. 609-616.
- BI46 Lewin, Esther y Albert E. Lewin. *The thesaurus of slang*. Edición revisada y aumentada. Nueva York: Facts on File, c1994. viii, 456p., 29 cm. (REF/427.09/L673t/1994.) “More than 165 000 uncensored contemporary slang terms, common idioms, and colloquialisms [...]”. Esta ordenado de acuerdo con las palabras del inglés normal seguidas, en cada caso, por una o más palabras o frases de *slang*. No ofrece definiciones. “Communist”: cuatro renglones de una columna con sinónimos y una referencia a otra palabra. “Bibliografía”: pp. 454-456.
- BI47 Lighter, Jonathan E. *Random House Historical dictionary of American slang*. Editores asociados: J. Ball y J. O'Connor. Nueva York: Random House, vol. 1, c1994+, 29cm. (REF/427.0903/H673.) Ofrece etimologías, definiciones, indicaciones de uso, citas y fuentes. “Commie”: 24 renglones de una columna con significado y citas fechadas entre 1939 y 1992. “Select annotated bibliography”: vol. 1, xli-xlvii.
- BI48 Partridge, Eric. *A dictionary of slang and unconventional English*. 8 ed. por Paul Beale. Nueva York: Macmillan, c1984. xxix, 1400p., 26 cm. (REF/427.09/P273d/1984.) Se ofrece como compañero del OED (BI28). Incluye “colloquialisms and catch-phrases, solecisms and catachreses, nicknames and vulgarisms”. “Appendix”: pp. 1 373-1 400. “Commie”: dos renglones que incluyen significado, fecha de aparición en el inglés británico, referencia al origen probablemente estadounidense, y envío a otras dos palabras.
- BI49 Wentworth, Harold y Stuart Berg Flexner. *Dictionary of American slang*. 2 edición Nueva York: Crowell, c1975. xviii, 766p., 24 cm. (REF/427.09/W479d.) Ofrece definiciones e indicaciones de uso. Cuando le parece posible y útil, añade citas y fuentes. “Commie”: 19 líneas de una columna con dos citas y fuentes. Es el único del conjunto que incluye el sentido que registra Green (BI45) además del que anota el resto de los diccionarios. “Supplement”: pp. 671-766. “Bibliografías selectas”: pp. 655-669 y 764-766. Véase también Chapman (BI44).

## Diccionarios de locuciones

El diccionario más famoso del conjunto es el de *Familiar quotations* que John Bartlett publicó originalmente en 1855. Aquí estoy citando la decimoquinta

edición (BI51) que celebra los 125 años de la obra. La de Wolfgang Mieder (BI55) es la primera recopilación extensiva de proverbios hecha a base de encuestas en Estados Unidos y Canadá. El más ambicioso de todos es el diccionario políglota de Emanuel Strauss (BI57). Véase también los diccionarios de Kevin Guinagh (BI39) y C. O. Sylvester Mawson (BI40).

BI50 Andrews, Robert. *The Columbia dictionary of quotations*. Nueva York: Columbia University Press, c1993. xii, 1 092p., 27 cm. (REF/808.88/A569c.) Las citas se seleccionaron “porque importan, porque fueron dichas o escritas por gente que importa, y porque se refieren a asuntos que son tan importantes hoy como lo fueron para Ben Johnson o Benjamín Franklin”. Están ordenadas alfabéticamente por temas. “Equality”: pp. 284-285, presenta 21 citas, cada una seguida de sus fuentes, ordenadas alfabéticamente por autor, desde Aristóteles hasta Simone Weil.

BI51 Bartlett, John. *Familiar quotations: a collection of passages, phrases and proverbs traced to their sources in ancient and modern literature*. 15 edición, revisada y aumentada por Emily Morison Beck. Londres: Macmillan, c1980. lviii, 1 540 p., 25 cm. (REF/808.88/B289f.) Las citas se seleccionaron por su popularidad y su propio valor. Están ordenadas cronológicamente, principalmente por fecha de nacimiento de los autores. La obra cubre desde “La canción del arpista”, de la antigua literatura egipcia, hasta “You are the sunshine of my life”, de Stevie Wonder. “Índice de autores, con fechas vitales”: pp. xvii-lviii. “Índice de palabras clave”: pp. 937-1 540.

BI52 Colombo, John Robert. *New Canadian quotations*. Edmonton: Hurtig, c1987. xiii, 480p. 25 cm. (REF/808.88/C719m.) Presenta 4 600 citas fechadas principalmente de 1967 a 1987, con su fuente, de alrededor de 1 500 autores, divididas entre 800 categorías de materia, ordenadas alfabéticamente. “Índice de autores”: pp. 441-480.

BI53 *The Macmillan dictionary of quotations*. Editada por John Daintith (*et al.*). Nueva York: Macmillan, c1989. ix, 790p., 24 cm. (REF 808.88/M167.) Incluye “más de 20 000 citas seleccionadas por su interés, relevancia o ingenio”. La mayor parte está ordenada por temas, pero tiene alrededor de 150 entradas intercaladas por autores —con breves referencias biográficas— que incluyen “desde Woody Allen hasta W. B. Yeats”. “Equality”: pp. 191-193 enumera 34 citas, la mayor parte de ellas con referencia a sus fuentes, ordenadas en este caso alfabéticamente por autores desde Honorato de Balzac hasta Harold Wilson y, en la segunda parte, desde John Donne hasta William Shakespeare. “Índice de palabras clave”: pp. 637-776. “Índice de autores”: pp. 777-790.

BI54 Makkai, Adam, M. T. Boatner y J. E. Gates. *A dictionary of American idioms*. 2 edición revisada y actualizada por Adam Makkai. Nueva York: Barron's, c1987. xi, 398p., 23 cm. (REF/423.1/M235d.) Ofrece definiciones, etimologías, sinónimos, variantes, indicaciones de uso y ejemplos de más de 5 000 palabras o frases ordenadas alfabéticamente.

- BI55 Mieder, Wolfgang, editor en Jefe. *A dictionary of American proverbs*. Editores: Stewart A. Kingsbury y Kelsie B. Harder. Nueva York: Oxford University Press, c1992. xviii, 710p., 24 cm. (REF/398.90973/M631d.) Incluye alrededor de 15 000 proverbios y sus variantes, muchos de ellos de origen antiguo o externo al área encuestada por alrededor de 45 años, pero identificados en ese lugar y tiempo. "Equality": seis renglones de una columna con indicaciones de uso regional y una cita al *Home book of proverbs* de Burton E. Stevenson (1948).
- BI56 Spears, Richard A. *NTC's American idioms dictionary*. Editora consultora: Linda Schinke-Llano. Lincolnwood, Ill.: National Textbook, 1993, c1989. [xvi], 528p., 24 cm. (REF/427.09/S741n.) Cubre más de 9 000 proverbios y frases y oraciones proverbiales con ejemplos e indicaciones de uso. Ordenado alfabéticamente. "Phrasefinder index": pp. 453-528.
- BI57 Strauss, Emanuel. *Dictionary of European proverbs*. Londres: Routledge, c1994. 3 vols., 24 cm. (REF/398.9094/S912d.) El diccionario se divide en 1 804 grupos semánticos, cada uno de éstos encabezado por un conjunto de proverbios en inglés que va seguido por conjuntos de proverbios equivalentes y ordenados por familias de cerca de sesenta idiomas, incluyendo las lenguas romances. El tercer volumen se dedica a "bibliografía" selecta: 18p. y al "índice" de palabras: pp. 19-789.
- BI58 Whiting, Bartlett Jere. *Modern proverbs and proverbial sayings*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, c1989. xv, 709p., 25 cm. (REF/398.90942/W598m.) Abreviaturas de fuentes citadas: pp. xiii-xv. Presenta alrededor de 5 567 expresiones proverbiales ordenadas por palabra clave. Ofrece ejemplos, fuentes y referencias a otras colecciones de proverbios.

#### DICCIONARIOS DE ABREVIATURAS

A través de sus distintas series, Gale Research Company es la que ofrece mayor información sobre abreviaturas, acrónimos, siglas y contracciones similares.

- BJ1 *Acronyms, initialisms & abbreviations dictionary*, vol. 1. 16 editada por Jennifer Mossman. Detroit Mich.: Gale Research, 1992, c1991. 1 vol. en 3., 29 cm. (REF/421.8/G1526a/1992.) Incluye más de 520 000 entradas principalmente de organismos estadounidenses, ingleses y canadienses, pero también de otros que aparecen en las revistas y los diarios estadounidenses. Cubre asuntos internos e internacionales, derecho, economía, medicina, política, etc. Ofrece, en su caso, traducción al inglés. "List of selected sources": vol. 1, part 1, pp. xv-xxii y equivalentes en los otros dos volúmenes. Se complementa con *New acronyms* que es un suplemento, entre ediciones, que aparece como volumen 2 de la misma obra; y con *Reverse acronyms* (BJ9) que se distingue como volumen 3. Para siglas extranjeras e internacionales refiere a *International acronyms* (BJ6).

- BJ2 Alkire, Jr., Leland G. *New periodical title abbreviations*. 9 edición Detroit, Mich.: Gale Research, c1995., 227p. 28 cm. (REF/050.148/A415p/1995.) Incluye alrededor de 9 900 abreviaturas que no aparecen en *Periodical title abbreviations* (BJ3).
- BJ3 Alkire, Jr., Leland G. *Periodical title abbreviations*. Editor Asociado: Cheryl Westernan-Alkire. 9 ed., Detroit, Mich.: Gale Research, c1994. 2 vols., 28 cm. (REF/050.148/A415p/1994.) Anuncia más de 145 000 entradas de abreviaturas de revistas, bases de datos y algunos libros de ciencias, humanidades, medicina, ingeniería, etc. Ofrece, en su caso, traducción al inglés. El primer volumen está ordenado por abreviaturas; el segundo por títulos completos. Se complementa con *New periodical title abbreviations* (BJ2).
- BJ4 De Sola, Ralph. *Abbreviations dictionary*. 8 edición revisada y aumentada. Boca Raton, Fla.: CRC, c1992. xx, 1 300p., 23 cm. (REF/421.8/D467a/1992.) La mayor parte está ordenada alfabéticamente: pp. 1-943. En seguida se separa por categorías como las de "American states and capitals": p. 968, "Canadian provinces": p. 994, y "Mexican state names and abbreviations". Ofrece, en su caso, traducción al inglés.
- BJ5 Dubois, Michel . *Dictionnaire de signes nationaux et internationaux*. 12 edición. París: La Maison du Dictionnaire, c1977. 404p., 23 cm. (REF/421.8/D816d.) Las siglas nacionales son francesas. Excluye siglas de interés puramente local. Ofrece, en su caso, traducción al francés.
- BJ6 *International acronyms, initialisms & abbreviations dictionary*, volumen 1; 2 edición por Julie E. Towell y Hellen E. Sheppard. Detroit, Mich.: Gale Research Company, c1987. 911p., 28 cm. (REF/421.8/G1526in/1987.) "A guide to over 110 000 Foreign and International Acronyms [...], Alphabetic Symbols, Contractions and Similar Condensed Apellations in all Fields." Se divide como *Acronyms, initialisms* (BJ1) y sus complementos. Ofrece, en su caso, traducción al inglés.
- BJ7 Martínez de Sousa, José. *Diccionario internacional de siglas*. Madrid: Pirámide [c1978]. 470p. (REF/463.1/M3852d.)
- BJ8 Paxton, John. *The Penguin dictionary of abbreviations*. Penguin Reference. Londres: Penguin, 1989, c1986. 384p., 20 cm. (REF/423.1/P342p.) Contiene alrededor de 40 000 entradas con definiciones, muchas veces seguidas por explicaciones adicionales. Incluye, en su caso, traducción al inglés.
- BJ9 *Reverse acronyms, initialisms, & abbreviations dictionary*, volumen 3. 9 editado por Ellen T. Crowley y Hellen E. Sheppard. Detroit, Mich.: Gale Research, c1984. 2 vols., 28 cm. Tiene más de 300 000 entradas por el nombre completo. Véase también *Acronyms, initialisms* (BJ9).



DICCIONARIOS DE SÍMBOLOS

El diccionario de Jean Chevalier (BK2) se presenta como el más amplio en su género y, al mismo tiempo, como complemento del de Juan-Eduardo Cirlot (BK3).

Carl G. Liungman (BK3) dice que el diccionario de Chevalier (BK2) contiene la bibliografía más completa que él ha visto. José Luis Morales y Marín (BK5) concede, a la bibliografía, un espacio semejante al que le dedica Chevalier. No está incluido en la de Liungman.

Todos los diccionarios del conjunto (BK) incluyen símbolos gráficos pero el de Liungman (BK4) está especializado en ellos. La parte principal de todos, exceptuando la del diccionario de Liungman, está ordenada alfabéticamente.

BK1 Biedermann, Hans. *Diccionario de símbolos, con más de 600 ilustraciones*. Paidós Lexicon. Barcelona: Paidós, c1993. 573p., 23 cm. (REF/398.303/B586d.) "Bibliografía": pp. 493-514. "Índice analítico": pp. 515-537. "Índice de ilustraciones": pp. 539-573. "Águila": pp. 22-25, contiene referencias específicas al águila azteca.

BK2 Chevalier, Jean, director. *Diccionario de símbolos*. Con la colaboración de Alain Gheerbrant. Barcelona: Herder, c1986. 1106p., Ilus., 24 cm. (REF/398.03/Ch527d.) "Algunas correcciones y alguna ampliación mejoran esta edición castellana respecto a su original francés [...]". Presenta "de modo bastante abundante, y quizá por primera vez, la simbólica de los indios precolombinos". "Águila": pp. 60-64 tiene algunas referencias a los indios de América; "Águila de dos cabezas": pp. 64-65, una referencia a los antiguos mexicanos. Ambos artículos refieren a sus fuentes. "Bibliografía": pp. 1 093-1 106.

BK3 Cirlot, Juan-Eduardo. *Diccionario de símbolos*. 2 edición Labor, Nueva Serie, 4. Barcelona: Labor, c1992. [476] p., Ilus., 20 cm. (REF/398.303/C578d/1992.) "Águila": como página y cuarto. "Águila y serpiente": 14 renglones de una página con una referencia a México. Ambos artículos refieren a sus fuentes. "Bibliografía esencial de la obra": pp. 475-476.

BK4 Liungman, Carl G. *Dictionary of symbols*. Santa Barbara, Calif.: ABC-Clío, c1991. ix, 596p. Ilus. 25 cm. (REF/398.303/L783d.) Se divide en cuatro partes: "Introducción": pp. 3-82; "Diccionario ideográfico": pp. 83-536; "Índice de palabras": pp. 537-553; "Índice gráfico": pp. 555-596, y "Bibliografía anotada": pp. 78-82. No registra el "águila" en el índice de palabras.

BK5 Morales y Marín, José Luis. *Diccionario de iconología y simbología*. Madrid: Taurus, c1986. 378p., Ilus., 24 cm. (REF/246/M8285d.) "Águila": alrededor de media página con bibliografía y una alusión al águila azteca. "Índice de atributos": pp. 347-362. "Bibliografía": pp. 363-378.

## DICCIONARIOS VISUALES

Los diccionarios visuales ofrecen imágenes en vez de definiciones. Su universo se restringe, por tanto, al vocabulario susceptible de representación gráfica. El número de voces de éstos, en comparación con otros diccionarios del mismo tamaño, se limita también como consecuencia del predominio de las gráficas.

Los diccionarios visuales son generales, pero están sesgados en favor del lenguaje cotidiano, práctico y técnico. Recuerdan los cursos elementales de idiomas extranjeros, pero presumen principalmente de la ilustración de los productos de las sociedades industriales.

Los diccionarios visuales están ordenados por temas que representan con conjuntos de ilustraciones y tablas correspondientes de palabras. Tienen índices alfabéticos de voces. Con el *Oxford-Duden* español-inglés (BH15) adelanté un ejemplo de ellos.

Los dos primeros del conjunto (BL1-BL2) son diccionarios gemelos, aunque de idiomas distintos. Los dos últimos (BL3-BL4) conservan la traza del segundo. Pilar María Moreno me hizo apreciar el conjunto como si se tratara de un sólo diccionario en tres idiomas.

- BL1 Corbeil, Jean-Claude. *Dictionnaire thématique visuel*. Bruselas: Vander, c1987. 799p., Ilus., 24 cm. (REF/030/C789d.) Índices generales, temáticos y especializados. "Bibliografía selecta": p. 798.
- BL2 Corbeil, Jean-Claude. *The Facts on file visual dictionary*. Nueva York: Facts on File, c1986. 797p., Ilus., 24 cm. (REF/423.1/C789f.) "Bibliografía selecta": p. 795.
- BL3 Corbeil, Jean-Claude. *The Macmillan visual dictionary*. Nueva York: Macmillan, c1992. xxx, 862p., Ilus., 28 cm. (REF/423/M167.) "Bibliografía selecta": p. xiv. "Índice general": pp. 835-862.
- BL4 *Diccionario temático visual*. México, D. F.: *Selecciones del Reader's Digest*, c1990. 744p., Ilus., 24 cm. (REF/030/D546.) Basado en una edición canadiense del *Visual dictionary* de Jean-Claude Corbeil (c1986). "Índice alfabético": pp. 711-744.

## ENCICLOPEDIAS Y DICCIONARIOS DE ÁREA

El conjunto siguiente (C) se dedica a enciclopedias y diccionarios especializados en áreas, pero no en materias. Excluye, por ejemplo, la Espasa (AA7) porque es una enciclopedia de carácter general aunque generalmente se admite que es la que tiene más información sobre América Latina; y la *Encyclopedia of Latin America*<sup>1</sup> porque no cubre aspectos de las ciencias puras y es, en cambio, fuerte en ciencias sociales y humanidades.

En el conjunto incluyo tres diccionarios biográficos, o directorios personales, de especialistas en América Latina (CB1, CB3, CB4). Excluyo en cambio, por ejemplo, el diccionario biográfico sobre las personas que han recibido el *Premio Nacional de Ciencias y Artes*,<sup>2</sup> porque esta distinción se ofrece sin restricciones de especialización por área geográfica.

### EL TERCER MUNDO

CA1 Kurian, George Thomas. *Encyclopedia of the Third World*. 3 edición. Nueva York: Facts on File, c1987. 3 vols., Ilus., 28 cm. (REF/909.82/K96e/1987.) Se divide alfabéticamente por países sobre los que presenta más o menos el mismo tipo de información. El artículo sobre México, en el segundo volumen: pp. 1 338-1 366 incluye un mapa, tablas estadísticas, cuadro de gobernantes hasta 1982, "Cronología de 1945 a 1985": pp. 1 363-1 364; "Bibliografía": pp. 1 364-1 366 de obras publicadas desde 1970, etcétera.

### AMÉRICA LATINA

CB1 Canadian Association of Latin-American and Caribbean Studies. *Directory of Canadian scholars interested in Latin American and Caribbean studies*. 5 edición. [Toronto]: Calacs [1987]. 119p., 22 cm. (REF/378.71058/C212d.) Título y texto

<sup>1</sup> Helen Delpar, *Encyclopedia of Latin America* (Nueva York: McGraw-Hill, c1974), ix, 651p. (REF/918.03/E56.)

<sup>2</sup> Víctor Díaz Arciniega (ed. y comp.), *Premio Nacional de Ciencias y Artes: 1945-1990* (Vida y Pensamiento de México; México [D. F.]: Secretaría de Educación Pública y Fondo de Cultura Económica, c1991), 513p. (REF 501/D5421p.)

también en francés. El directorio de especialistas (pp. 3-47) está ordenado alfabéticamente. Tiene índice por regiones de interés, listas de instituciones, etc. "Selected publications on Latin America and the Caribbean [...]": pp. 49-79.

- CB2 Collier, Simon, Thomas E. Skidmore y Harold Blakemore, editores generales. *The Cambridge encyclopedia of Latin America and the Caribbean*. 2 edición. Nueva York: Cambridge University Press, c1992. 479p., Ilus., 18 cm. (REF/980.003/C178/1992.) Se divide por materias: medio físico, población, economía, historia, política y sociedad, y cultura. Se subdivide en artículos firmados, con bibliografía. Tiene breves artículos, con retratos, sobre Jorge Luis Borges y Gabriel García Márquez, pero solamente algunas referencias a Carlos Fuentes, Juan Rulfo y Octavio Paz. Hay una edición anterior en español.<sup>3</sup>
- CB3 *National directory of Latin Americanists: biographies of 1422 specialists*. 4 edición por Jaqueline M. Nickel en colaboración con la Hispanic Division of the Library of Congress. Dallas, Tex.: Taylor, c1992. x, 188p., 29 cm. (REF/918.0309/N277/1992.) "Muchos, quizá la mayoría de los principales latinoamericanistas, están en este volumen." Incluye alrededor de nueve artículos biográficos por página, con la bibliografía de los biografiados. El índice de especialistas por materia (pp. 165-180) incluye agricultura, ciencias biológicas, desarrollo regional y urbano, economía, historia, lingüística, literatura, ciencia política, sociología, etc. Índice de especialistas por área: pp. 181-188.
- CB4 Stroom, Jean, comp. *Latinoamericanistas en Europa: registro bio-bibliográfico, 1990*. 5 edición. Amsterdam: Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos, c1990. ix, 240p. 24 cm. (REF/918.0309/S9211.) Incluye 584 estudiosos principalmente de ciencias sociales y humanidades, pero también de otras materias. Presenta de dos a cuatro artículos, por página, que incluyen la bibliografía del especialista. "Índice geográfico": pp. 219-221. "Índice por disciplinas": pp. 222-225. "Índice por regiones": pp. 226-231. "Asociaciones de latinoamericanistas": pp. 235-240.

## MÉXICO

Al presentar la *Enciclopedia de México* (CC2), Sergio Sarmiento dice que la obra "constituye ya un clásico del enciclopedismo mexicano". Gutierre Tibón fue su primer director.

- CC1 *Enciclopedia de los municipios de México*. México, D. F.: Secretaría de Gobernación, c1987-1988. 31 vols., Ilus., 28 cm. (917.2/M6115.) Cada volumen está dedicado a un estado y cuenta con su propia bibliografía. Se titula, por ejemplo, *Los municipios de Aguascalientes*. En cada volumen participó el gobierno federal y el del estado correspondiente; el Centro Nacional de

<sup>3</sup> Simon Collier y Harold Blakemore, editores generales, *Enciclopedia de Latinoamérica* (Bilbao: Universidad de Cambridge y Asuri, c1987), 3 vols. (REF/980.003/E56.)

Estudios Municipales y el Centro Estatal de Estudios Municipales. El número de páginas por volumen varía desde 37, para Baja California Sur, hasta 1 177 para Puebla. Cada volumen se divide alfabéticamente, después de la parte general, por los nombres de los municipios. Colima, Col. pp. 22-30. Guadalajara, Jal.: pp. 300-308. Mérida, Yuc.: pp. 254-264. Centro: pp. 35-40 en el cuaderno de Tabasco.

- CC2 *Enciclopedia de México*. Director: José Rogelio Álvarez. 2 edición revisada bajo la supervisión de Sergio Sarmiento. México, D. F.: *Enciclopedia de México* para *Encyclopaedia Britannica de México* [c]1993. 8 460p. en 14 vols. de numeración corrida. Ilus., 329 cm. (REF/972.003/E56/1993.) Sergio Sarmiento dice que no se trata de una reimpresión de la segunda edición: que se actualizaron cientos de páginas y se volvieron a incluir muchas de las fotos que se habían eliminado en la segunda. Artículos de un párrafo a varias páginas, algunos de ellos firmados y/o con bibliografía como los dedicados a Guadalajara, Jal.: pp. 3 524-3 539, Mérida, Yuc.: pp. 5 200-5 210, y Villahermosa, Tab.: pp. 8 072-8 075 que muestran ambas características. El volumen 14 contiene los “índices (1) y (2) alfabéticos”: pp. 8 311-8 377; “clasificado de materias”: pp. 8 378-8 406 e “índices de personas”: pp. 8 406-8 460. Se propone mantenerse actualizada con *El libro del año y Todo México* (EB1).
- CC3 Musacchio, Humberto. *Diccionario enciclopédico de México*. México, D. F.: Andrés León, c1989. 4 vols. Ilus. 24 cm. (REF/972.003/M985d.) “Artes, ciencias, deportes y espectáculos han sido incluidos hasta donde lo permitieron las condiciones del trabajo.” Artículos de un párrafo a varias páginas. “Colima, Col.”: como dos páginas y un cuarto de una columna. “Guadalajara, Jal.”: alrededor de una columna. “Mérida, Yuc.”: como un cuarto de columna. “Villahermosa, Tab.”: poco más de media columna.
- CC4 Palomar de Miguel, Juan. *Diccionario de México*. México, D. F.: Panorama, c1991. 4 vols., Ilus., 22 cm. (REF/972.003/P1812d.) “Artículos de un párrafo que puede reducirse a una línea o extenderse hasta un tercio de la página aproximadamente”. “Incluye nombres propios y genéricos; refranes y otras locuciones”. Dirigido a “toda clase de personas”. “Tiene temas que a todos pueden interesar, desde los más abstrusos de la filosofía o los más refinados de las artes, hasta los más vulgares de la picardía mexicana, pasando por los científicos o los geográficos, o bien los deportivos o los culinarios.” “Colima, Col.”: como una columna y cuarto. “Guadalajara, Jal.” y “Mérida, Yuc.”: casi una columna cada una. “Villahermosa, Tab.”: como un cuarto de columna.

#### LOS ESTADOS

La *Enciclopedia yucatanense* es la pionera de las estatales, pero funciona más como tratado erudito sobre el área que como obra de consulta en el sentido estricto del término. La primera edición fue publicada entre 1944 y 1947 bajo la dirección de Carlos A. Echánove Trujillo. La segunda (DN2) es una

reimpresión ampliada con tres volúmenes que quedaron fuera de los índices generales porque se publicaron después que éstos.

La *Enciclopedia temática de Jalisco* (CD3) hereda la tradición de la de Yucatán. Cita en el prólogo la primera edición, sin referencia a la segunda, de ésta. Representa para Jalisco lo que la otra representó para su estado en 1947, con la desventaja de que la de Jalisco carece de índice general.

José Rogelio Álvarez puso a disposición del *Diccionario enciclopédico de Tabasco* (CD4) la experiencia que ha ganado en la dirección de dos ediciones de la *Enciclopedia de México* (CC2).

Sobre otras entidades encontré solamente colecciones, bibliotecas o series de monografías, de carácter ciertamente enciclopédico, pero con sesgos pronunciados hacia los aspectos humanísticos, o francamente históricos, de las áreas. Entre éstas, las que se citan con mayor frecuencia son la *Biblioteca Enciclopédica del Estado de México*<sup>4</sup> y la *Suma Veracruzana*.<sup>5</sup>

CD1 Álvarez, José Rogelio, director. *Diccionario enciclopédico de Tabasco*. Villahermosa: [Instituto de Cultura de Tabasco], Gobierno del Estado de Tabasco, c1994. 705p. en 2 vols. de numeración corrida. Ilus., 29 cm. Se define como "el más vasto repositorio de nociones sobre Tabasco". La extensión de los artículos varía desde un párrafo hasta varias páginas. "Centro, municipio del": 92-104, con bibliografía.

CD2 *Enciclopedia yucatanense*. 2 edición. México, D. F.: Gobierno del Estado de Yucatán, 1977-1981, c1945-1977. 12 vols., Ilus., 23 cm. (REF/917.264/E56/1977.) Enciclopedia sistemática o colección enciclopédica de amplias monografías firmadas y bien documentadas. Los primeros nueve volúmenes corresponden a la edición original de 1944-1947. Los volúmenes 8 y 9 son de "bibliografía general". El volumen 9 presenta los índices generales. En éste, las referencias a Mérida ocupan más de media página.

CD3 Martínez Réding, Fernando. *Enciclopedia temática de Jalisco*. Guadalajara: Gobierno del Estado de Jalisco, c1992. 1-6, 8-10 vols., Ilus., 28 cm. (REF/972.33/E567.) Cada volumen, de los primeros seis, se dedica a un tema: geografía, historia, política, religión, educación y literatura. Los volúmenes 8-10 están dedicados a los municipios, mencionados en orden alfabético. Cada uno de los nueve volúmenes tiene su propia bibliografía. Están anunciados otros dos que estarían dedicados a artes y economía.

CD4 Romero Aceves, Ricardo. *Colima: ensayo enciclopédico*. México, DF.: Costa-Amic, c1984. 492p., Ilus., 21 cm. (REF/972.74003/R7631c.) Artículos de dos líneas a una página. "Colima, Col.": alrededor de media página.

<sup>4</sup> *Biblioteca Enciclopédica del Estado de México* (dirigida por Mario Colín [Toluca]: Gobierno del Estado, 1963-1982), 117 vols. (972.5108/B582.)

<sup>5</sup> *Suma Veracruzana* (dirigida por Leonardo Pasquel; Tecamachalco, Estado de México: Citaltépetl, 1955+). La signatura varía en la BDCV.

## DIRECTORIOS

Este conjunto (D) cubre directorios institucionales. Menciona solamente, de paso, el del Sistema Nacional de Investigadores, antes de referirse a otros directorios mexicanos de investigación. Los directorios que ofrecen el **curriculum vitae** de las personas incluidas funcionan mejor como diccionarios biográficos. Incluyo tres de éstos (CB1, CB3 y CB4) en páginas anteriores, pero me reservo el resto para la continuación de este libro, en donde estará mejor ubicado.

Entre los directorios internacionales incluyo algunos extranjeros, como el de Lee Ash y William G. Miller (DA1), que son útiles para estudios generales y de nuestra área.

### BIBLIOTECAS Y ARCHIVOS

El conjunto siguiente (DA) se especializa en bibliotecas y archivos, en un sentido amplio de las palabras, pero no es el único que se ocupa de ellos. Obras más generales, como el *World of learning* (DC3) también los registran. El conjunto incluye solamente directorios que no se especializan en archivos históricos.

El *Directorio de bibliotecas de la República Mexicana* (DA13) sigue siendo el más ambicioso del conjunto de los directorios de bibliotecas mexicanas pero no ha sido revisado desde 1979. Por lo general conviene consultarlo sólo cuando la información que se busca no aparece en directorios, nacionales o internacionales, más recientes.

Las introducciones a internet, de Harley Hahn (DA2) y Ed Krol (DA5), rebasan las pretensiones de los directorios, pero conceden un espacio importante a la información característica de éstos. *The internet yellow pages* (DA3) es el directorio más completo de la red. El de Edward T. Hardie (DA4) es un directorio de listas de interés o foros de discusión.

#### *Obras generales*

DA1 Ash, Lee y William G. Miller, comps. *Subject collections: a guide to special book collections and subject emphases as reported by university, college, public and special*

- libraries and museums in the United States and Canada*. 7 edición, revisada y aumentada. New Providence, N. J.: Bowker, c1993. 2 466p. en 2 volúmenes de numeración corrida. 29 cm. (REF/026.973/A819s/1993.) Se divide por encabezamientos de materia incluyendo, entre éstos, los de área. "Latin America"- "Latin American women": pp. 1 195-1 200. "Mexican American art"- "Mexico-Social life and customs": pp. 1 400-1 405.
- DA2 Hahn, Harley y Rick Stout. *The internet complete reference*. Berkeley: Osborne McGraw-Hill, c1994. xxvi, 817p. 001.64404/H148int.) Se anuncia como "The most comprehensive guide available". Destaca que incluye un extenso catálogo de más de 750 recursos. El "Catalog of internet resources": pp. 537-684 se divide por materias. Incluye "libraries": pp. 614-616.
- DA3 Hahn, Harley y Rick Stout. *The internet yellow pages*. Berkeley: Osborne McGraw-Hill, c1994. xlv, 447p., Ilus., 25 cm. (001.64404/H148in.) "Libraries": pp. 179-181.
- DA4 Hardie, Edward T. L. y Vivian Neou, editores *Internet mailing lists*. Edición de 1993 actualizada. Internet Information Series. Englewood Cliffs, N. J.: PTR Prentice Hall, c1994. vii, 582p., 23 cm. (001.64404/H262in.) La "lista de listas": pp. 15-561 incluye grupos que usan internet, BITNET y USENET. "El índice tiene 23 referencias a bibliotecas." Véase también el *Directory of electronic journals, newsletters and academic discussion lists* (IF3).
- DA5 Krol, Ed. *Conéctate al mundo de internet: guía y catálogo*. México, D. F.: McGraw-Hill, c1995. xxvi, 597p., 23 cm. (001.64404/K93c.) El "Catálogo de recursos de internet": pp. 429-504 se divide por materias. Hace referencia al gófer del Centro de Información sobre la Red Latinoamericana de la Universidad de Texas: p. 471; y al del servicio sobre México, del Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey: p. 472. El índice menciona cuatro bibliotecas.
- DA6 *World guide to libraries*. 8 edición. Handbook of International Documentation and Information, 8. Nueva York: Saur, c1987. xxxiv, 1 279p., 30 cm. (REF/020.58/W927/1987). Incluye principalmente bibliotecas generales con un mínimo de 30 000 volúmenes, y bibliotecas especializadas con un mínimo de 5 000. Se divide por países y se subdivide por tipos de bibliotecas. "México": pp. 523-528.
- DA7 *World guide to special libraries*. 2 edición, Handbook of International Documentation and Information, 17. Munich: Saur, c1990. xxxiv, 1 196p. en 2 volúmenes de numeración corrida. (REF/026.058/W9273.) Describe alrededor de 32 500 bibliotecas ordenadas por encabezamientos de materia incluyendo, entre éstos, los de área. "Índice alfabético" por nombre de la institución. "Latin America"- "Latin American art and archeology": pp. 535-539. "México": incluye solamente tres bibliotecas del Distrito Federal y la Maison du Mexique en París.



*América Latina*

- DA8 Barberena, Elsa, coord. *Directorio de bases de datos de América Latina y el Caribe: Dibalco*. Compilado por Julia de la Fuente y otros. México, D. F.: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, c1992. 145p., 27 cm. (REF 010.7098/B2341d.) Dividido por países, con índices de temas e instituciones. "México": pp. 97-118. En el índice de temas, los que tienen más referencias son los de economía (30) y educación (32).

*México*

- DA9 Añorve Guillén, Martha Alicia. *Directorio de bibliotecas de universidades oficiales de la República Mexicana*. México, D. F.: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Universidad Nacional Autónoma de México; y Subsecretaría de Educación Superior e Investigación Científica, c1987. 252p., 28 cm. (REF/027.7058/A6373d.) Cubre bibliotecas, hemerotecas, centros de documentación e información, etc., de siete de las ocho regiones que componen la Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior. Se divide por regiones, entidades federativas e instituciones: "Índices de estado a región": pp. 15-16, de región a estado: p. 17, de universidades a región: pp. 19-21, de áreas y materias (pp. 23-44), y de dependencias de la UNAM: pp. 45-47.
- DA10 Asociación Mexicana de Archivos y Bibliotecas Privados. *Guía de archivos y bibliotecas privados*. México, D. F.: AMABPAC, 1994. 112p., 28 cm. (REF /027.17972/A837g.) Incluye principalmente colecciones útiles para estudios históricos y biográficos, sin limitarse a ellos.
- DA11 Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior. *Directorio nacional de bibliotecas*. México, D. F.: ANUIES, 1992. 140h. (REF /027.7058/A837d.) "Se divide por entidades federativas."
- DA12 *Directorio de centros de información*. México, D. F.: IBCON, c1994. 616p., 28 cm. (REF/658.83058/Ib12d/1994.) Cubre instituciones de enseñanza superior e investigación, oficinas de gobierno, embajadas, asociaciones, bibliotecas, hemerotecas, etc. Las instituciones se ordenan alfabéticamente. "Índice de nombres completos de los centros", palabras distintivas de ellos, siglas, productos, zonas geográficas, temas, etc.: pp. 491-616.
- DA13 México, Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Bibliotecas y Publicaciones. *Directorio de bibliotecas de la República Mexicana*. 6 edición compilada por Cecilia Culebra y Vives. México, D. F.: SEP, c1979. 2 vols. más uno de suplemento. 28cm. (REF/027.072/M611d/1979.) Se divide por entidades federativas. El suplemento tiene su propio índice. Existe además una "Relación de bibliotecas [...] no incluidas en la sexta edición [...]" en 48 hojas, sin fecha (REF/027.072/M611s/1979/Supl.).

- DA14 Romero Serrano, Silvia. *Directorio general de archivos*. México, D. F.: Sistema Nacional de Archivos, 1981. 114h. (REF/025.171/R7637d.) La presentación dice: "Este directorio reúne la información proporcionada por los miembros del Sistema [...], a través de los Jefes y Directores de los Archivos Generales de los Estados. El *Archivo General de la Nación* lo mantendrá actualizado, elaborando un Directorio anual que será enviado a toda la República. Ofrecemos el presente trabajo a los participantes de la V Reunión Nacional de Archivos Administrativos e Históricos".

#### EDITORIALES Y LIBRERÍAS

##### *Obras generales*

- DB1 International ISBN Agency. *Publishers' international ISBN directory: 1990/91*. Berlín. 17 edición. Handbook of International Documentation and Information, 7. Nueva York: Saur y Bowker, c1990. 3 vols., 30 cm. (REF/655.5058/P976.) Anual. Continuación del *Publishers' international directory with ISBN index* y el *International ISBN publishers' directory*. Comprende editoriales que cuentan con el llamado International Standard Book Number para distinguir sus publicaciones monográficas. Los tres volúmenes corresponden a (1) "la sección ordenada por países" (2) "la ordenada por ISBN", y (3) el índice alfabético. "México": vol. 1, pp. 590-598.
- DB2 *International literary market place 1993; the directory of the international book publishing industry with industry yellow pages*. New Providence, N. J.: Bowker, c1992. ix, 1 073p. 28 cm. (REF/029.6/In61.) Se divide por países. Cubre 170. "México": aparece en pp. 282-288, de la parte principal, y en p. 575, del índice de materias, en este caso con sólo cinco referencias. El "índice de páginas amarillas" no está ordenado por materias sino por el nombre de las instituciones.
- DB3 *Publishers directory, 1986*. 6 ed. por Linda S. Hubbard. Detroit, Mich.: Gale Research, c1985. 2 vols., 29 cm. (REF/655.5058/H876p.) El subtítulo la presenta como "A guide to approximately 12 000 new and established, commercial and nonprofit, private and alternative, corporate and association, government and institution publishing programs and their distributors". "Includes producers of books, classroom materials, reports, and databases." La parte principal está ordenada alfabéticamente por los nombres de las empresas. Tiene "índices de nombres, materias y geográfico". El de materias tiene 29 referencias a "América Latina" y 14 a "México".

##### *América Latina*

- DB4 Karno, Howard L. y Beverly Joy-Karno. *Directory of vendors of Latin American library materials*. 4 edición, revisada. Bibliography and Reference Series, 32. Albuquerque: Seminar on the Acquisition of Latin American Library Ma-

terials Secretariat, General Library, University of New Mexico, c1993. vii, 42p., 28 cm. (REF/655.48/K18d/1993.) Cubre 106 vendedores, la mayor parte latinoamericanos, especializados en la exportación de obras principalmente a Canadá, Estados Unidos y Europa. Está ordenado alfabéticamente por el nombre de los vendedores. "Índice por países." Al estudiante mexicano no le sirve la información sobre los exportadores de obras mexicanas a menos, posiblemente, que quiera promover por ejemplo, su tesis, pero puede serle útil la de los de otros países latinoamericanos y los españoles.

- DB5 Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe. *Directorio y catálogo de editoriales universitarias de América Latina*. Bogotá: Cerlalc, c1991. xii, 25, 241, 40p., 24 cm. (REF/655.592/D598.) La primera parte es un directorio ordenado por países. La segunda es un catálogo de las publicaciones producidas por las editoriales incluidas en el directorio. La primera sección de esta parte registra libros y folletos ordenados de acuerdo con el sistema de Clasificación Decimal de Dewey. La segunda sección registra revistas ordenadas alfabéticamente. La tercera es un índice de materias, autores y editoriales. El de materias es una especie de índice general de los números del Dewey utilizados. Entre las omisiones destaca la de la Universidad Nacional Autónoma de México.

### México

- DB6 Asociación Nacional de Libreros, A.C. *Directorio nacional de la industria y el comercio del libro*. México, D. F.: la Asociación, c1990. 295p. Dibujos. Fotos. 28 cm. (REF/655.0972/A837d.) Dividido en un subdirectorio de librerías y tres correspondientes a las industrias editorial, de las artes gráficas y de la celulosa y el papel.
- DB7 Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana. *Directorio de socios*. México, D. F.: Caniem, 1994. 34p., 29 cm. (REF/655.5058/D598.)

## EDUCACIÓN SUPERIOR E INVESTIGACIÓN

### Obras generales

- DC1 *International research centers directory: 1990-91*. 5 editada por Darren Smith. Detroit, Mich.: Gale Research, c1990. x, 1 327p., 29 cm. (REF/060.58/In616.) Biental. Cubre centros y servicios de investigación y desarrollo en prácticamente todo el mundo, con excepción de Estados Unidos, que queda cubierto por otras publicaciones, de la misma editorial, como el *Research centers directory* (DC2). Después de la parte internacional (pp. 1-46), se divide por países (alrededor de 145) y se subdivide por el nombre de los centros, traducido al inglés, en casos como el de México. El "índice de nombres y palabras clave": pp.1 041- 1 201 incluye nombres originales además de

traducciones al inglés. Tiene además “índice por países”: pp. 1 203-1 254 e “índice por materias”: pp. 1 255-1 327. En éste hay 18 referencias a América Latina y entradas adicionales, por ejemplo, para “Demography, Latin America”. Las entradas de “Mexico” y de “History Mexican”, tienen una sola referencia cada una.

- DC2 *Research centers directory, 1991*. 15 editado por Karen Hill. Detroit, Mich.: Gale Research, c1990. xvii, 2 171p. en 2 vols. de numeración corrida. 29 cm. (REF/061.3058/R432/1991.) Anual. Cubre más de 12 000 centros en Estados Unidos y Canadá. Se divide y subdivide por materias. “Regional and area studies” es parte de “Social and cultural studies”. Tiene un “índice de materias”: pp. 1 701-1 804 y un “índice de nombres de los centros y las instituciones a las que pertenecen”: pp. 1 805-2 171. El primero tiene más de veinte referencias a México, y más de cincuenta a América Latina. Se complementa con *New research centers, a periodical supplement* (REF/061.3058/R432/Supl.).
- DC3 *World of learning, 1995*. 45 edición. Londres: Europa Publications, c1994. xv, 2 123p., 29 cm. (REF/060/W927/1995.) Anual desde 1947, en que se separó, para dejar de ser una sección, del *Europa yearbook* (REF/940.058/E891). Incluye instituciones de educación superior e investigación, academias, asociaciones profesionales, bibliotecas, archivos, museos, galerías, etc. Después de la parte internacional: pp. 1-39 se divide por países y se subdivide por tipo de institución. “Índice alfabético de instituciones”: pp. 2 021-2 123.

### América Latina

- DC4 Francis, Alejandra. *Posgrados en América Latina y el Caribe: especializaciones, maestrías, doctorados*. Montevideo: Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, 1992. 205p., 19 cm. (REF/378.8/F818p.) “Universidades con postgrados”: pp. 3-15. “Postgrados ordenados por áreas del conocimiento”: pp. 19-197. “Estadísticas básicas”: pp. 199-205.
- DC5 Iturrieta Etchecopar, Aníbal. *Guía de centros de estudios iberoamericanos*. Con la colaboración de Pilar Garcibailador Martínez. Guías/Repertorios. Madrid: Oficina de Educación Iberoamericana y Asociación de Investigación y Especialización en Temas Iberoamericanos, 1984. iii, 286p., 27 cm. (REF/378.46/It91g.) El ejemplar que consulté tiene la paginación muy desordenada pero, de acuerdo con la tabla de contenido, se divide en “organismos internacionales”: pp. 1-26, “países de la comunidad iberoamericana”: pp. 29-208, y “países de Europa, América del Norte”, etc.: pp. 221-284.
- DC6 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura; Oficina Regional de Ciencia y Tecnología para América Latina y el Caribe. *Directorio de centros de investigación científica y tecnológica en América Latina y el Caribe*. Montevideo: UNESCO, 1990, c1989. xiv, 167p., 29 cm. (REF/507.2/Or68d.) Título y texto también en inglés. Se divide por países.

- DC7 Unión de Universidades de América Latina. *Opciones de posgrado en América Latina*. México, D. F.: Uduval y Dirección General de Intercambio Académico, Universidad Nacional Autónoma de México, 1986. 212p., 28 cm. (REF/378.3/U580p.) "Se divide por licenciaturas."

### México

El directorio de investigadores que integran el Sistema Nacional de Investigación está disponible por internet en el gófer del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología. Contiene solamente los datos necesarios para identificar al investigador y localizarlo en la institución en que trabaja. Puede consultarse por nombre de investigador, disciplina, institución, dependencia y texto libre.

- DC8 Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior. *Catálogo de carreras, 1992-1993: licenciatura en universidades e instituciones de educación superior*. México, D. F.: ANUIES, 1992. xi, 244p., 21 cm. (REF/378.72/A837ca.) "Carreras y sus requisitos por institución y entidad federativa": pp. 1-202. "Índice de carreras por áreas de estudio": pp. 203-232. "Índice alfabético de instituciones": pp. 233-244.
- DC9 Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior. *Catálogo de posgrado, 1990-1991*. México, D.F.: ANUIES, 1991. xv, 263p., 22 cm. (REF/378.72/A837cp/1991). Cubre "Programas de posgrado por institución y entidad federativa": pp. 1-157; "Tabla de requisitos de admisión": pp. 159-161; "Directorio de instituciones por entidad federativa": pp. 163-212; e "Índices de programas e instituciones": pp. 213-263.
- DC10 Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología. *Directorio nacional de instituciones y unidades que realizan investigación y desarrollo*. 2 edición. Estudios, 2. México, D. F.: Conacyt, c1988. 287p., 28 cm. (REF/507.2/M6111d/1988.) Se divide por sectores: gobierno federal, centros de enseñanza superior, etc. "Índice de instituciones por entidad federativa": pp. 237-257. "Índice alfabético de ins- tituciones": pp. 259-277.
- DC11 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios. *Catálogo de instituciones con estudios incorporados a la Universidad Nacional Autónoma de México, 1993*. México, D. F.: UNAM, 1993. viii, 420p., 23 cm. (REF/378.72058/M611c.) Se divide en dos partes: el "Distrito Federal": pp. 1-261 y la "Zona foránea": pp. 263-392. Cada parte se divide por nivel. Cuenta con "lista de planteles por orden alfabético, por nivel", etcétera.

### Guanajuato

- DC12 Gómez Villegas, María Guadalupe y Esperanza Rosaura Vargas Pacheco. *Catálogo académico, científico y tecnológico del Estado de Guanajuato, 1988-1991*.

León, Gto.: Coordinación General de Investigación, Universidad de Guanajuato, c1992. 347p., 25 cm. (378.99/G6338c.) Comprende universidades, institutos tecnológicos, centros de investigación y otras instituciones. Está ordenado alfabéticamente por instituciones. Cada una de ellas expone sus programas de docencia, investigación y extensión. Presenta, además, su nómina de investigadores, con distinciones y publicaciones del trienio. Tiene "índices de proyectos e investigadores".

#### DONATIVOS, PREMIOS Y BECAS

- DD1 *Directory of research grants, 1996*. Con una "Guide to proposal planning and writing" por Lynn E. 28 Miner. 20 edición. Phoenix, AZ: Oryx, c1996. xxv, 1 174p. (REF/378.44/D598.) Cubre alrededor de 6 000 programas de financiamiento para investigación en "medicina, ciencias físicas y sociales, artes y humanidades, y educación". Ordenado alfabéticamente por programas. Tiene "índices de materias, instituciones y tipos de programa".
- DD2 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. *Estudios en el extranjero*. 27 edición. París: UNESCO, c1991. xvii, 1 276p., 22 cm. (REF/378.3/S933/1991-1994.) Título, texto e índices también en francés e inglés. Cubre 2 846 ofrecimientos de becas y cursos para estudios universitarios y profesionales en 124 países. Se divide en dos partes según se trate de becas internacionales o nacionales. "Índices de (1) organizaciones internacionales (2) instituciones nacionales y (3) materias de estudio."
- DD3 Siegman, Gita, editado por *Awards, honors & prizes*. 8 edición. Detroit, Mich.: Gale Research, c1989. 2 vols., 29 cm. (REF/007.9/S571a.) Cubre premios de arquitectura, artes y humanidades, negocios y finanzas, comunicaciones, ecología, derecho, literatura, actividades sociales, ciencia social, etc. El primer volumen está dedicado a premios de Estados Unidos y Canadá; el segundo, a premios internacionales y de otros países. "Índices por (1) nombres de organizaciones, (2) títulos de los premios y (3) materias".

## ANUARIOS

En esta obra, la mayor parte de las publicaciones anuales se distribuye a lo largo del texto. El siguiente conjunto ilustra solamente los anuarios generales de enfoque universal (EA) y de área (EB, EC).

La *Americana* (AA7), la *Britannica* (AA18, EA3), la *Enciclopedia de México* (CC2, EB1) la *Espasa* (AA7, EA5), la *Universalis* (AA12, EA7) y otras enciclopedias producen anuarios que conceden especial atención a la noticia de los hechos ocurridos en el año precedente a la publicación de cada suplemento anual. Esta función de cronología distingue a estos anuarios frente a otros suplementos como puede advertirse fácilmente en el caso del anuario y el apéndice de la *Espasa*.

El *Libro del año* (EA6) del diario *El Nacional* es del mismo tipo que el de los anuarios mencionados. En cambio, el *Almanaque mundial* (EA2) y el *World almanac* (EA8) funcionan además como breves enciclopedias populares. Este tipo de compendios anuales adopta el título de **almanaque** o **calendario** porque, o cuando, incluye almanaques o calendarios naturales, cívicos, religiosos, de eventos recreativos, o de otra naturaleza. A propósito, dice Luis González y González:

Con el pretexto de dar a conocer las divisiones del año y el santoral, muchos almanaques tratan de “todas las cosas” y algunas otras. Quizás por su exceso de enciclopedismo, más probablemente por participación preponderante que toma en ellos Pero Grullo, los almanaques no suelen entrar en las bibliotecas respetables. En cambio, pocas veces faltan en las pequeñísimas bibliotecas del ciudadano común y corriente. Si no existiera una superabundancia de fuentes para el estudio de la vida contemporánea de México, los almanaques mexicanos, de 1910 a la fecha, prestarían tantos servicios a los investigadores como los de épocas menos documentadas.<sup>1</sup>

Entre los calendarios que anota Luis González y González, destaca el de Mariano Galván Rivera (EA4), por su antigüedad, regularidad y perma-

<sup>1</sup> Luis González y González, *Fuentes de la historia contemporánea de México: libros y folletos* (con la colaboración de Guadalupe Monroy y Susana Uribe; México, D. F.: El Colegio de México, vol. 1, c1961), p. 40. (REF/016.972/G643f.)

nencia. Añado por analogía el *Almanaque Bouret* (EA1) y el de Esteban L. Portillo (EC1), seleccionados para su reimpresión por su valor histórico.

#### OBRAS GENERALES

- EA1 *Almanaque Bouret para el año de 1897*. Bajo la dirección de Raúl Mille y Alberto Leduc. Edición facsimilar de la publicada por la Librería de la viuda de C. Bouret. Presentación: Leonor Ludlow. Colección Facsimiles. México, D. F.: Instituto de Investigaciones doctor José María Luis Mora, c1992. xvi, 338p., Ilus., 22 cm. (972.0059/M646a). Se define como “una pequeña enciclopedia manual, y netamente mejicana”. “Índice alfabético del santoral”: pp. 7-11. “México: guía histórica de la ciudad, 1325-1867”, por Luis González Obregón: pp. 52-72; “Plantas medicinales usadas por los antiguos mejicanos”, por Alfonso Herrera: pp. 120-123; etcétera.
- EA2 *Almanaque mundial/diccionario geográfico, 1995*. Virginia Gardens, Fla.: Editorial América [de] Televisa, c1994. 608p., Ilus., 20 cm. (REF/059/A445). El de 1990 (c1989) indicaba que la obra tenía 36 años de publicación. El volumen de muestra se divide en dos partes dedicadas respectivamente a (1) la cronología de “actualidad y cultura” (pp. 11-150), y (2) el diccionario geográfico “el mundo: informe geopolítico actual” (pp. 151-608). Destacan, como artículos especiales: “Las grandes profecías” (pp. 48-53), “Los fenómenos paranormales”: pp. 77-86, “La copa mundial de 1994 en cifras”: pp. 87-94, etc. “Estadística mundial”: pp. 551-601. “Índice alfabético”: pp. 602-607.
- EA3 *Britannica book of the year/world data annual, 1995*. Chicago [Ill.]: *Encyclopaedia Britannica*, c1995. 928p., Ilus., 28 cm. (REF/032/B862/1995.) Se divide en: “Commentary: Toward the Age of Common Sense”, por Peter Ustinov: pp. 6-30; “Chronology of 1994”: pp. 11-31; “People of 1994”: pp. 36-89. “Events of 1994”: pp. 90-506; “Britannica update: major revisions for the 1995 Macropaedia”: pp. 507-536; y “1995 world data annual”: pp. 537-896. “Index”: pp. 897-928.
- EA4 *Calendario de Mariano Galván Rivera. 1660 calendario del más antiguo Galván para el año bisiesto de 1992*. México, D. F.: Murguía, c1991. 193p., Ilus., 17 cm. “Fundado el año de 1826 por Don Mariano Galván Rivera y publicado desde entonces sin interrupción con las debidas licencias.” La mayor parte se divide por meses. El índice más amplio es el de “festividades y santos”: pp. 126-153. La relación de “Efemérides de los sucesos más notables ocurridos en la República Mexicana [...]”: pp. 171-188 se inicia con una noticia sobre la moneda alemana.
- EA5 *Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana, Suplemento anual, 1989-1990*. Madrid: Espasa-Calpe, c1992. 1 279p., Ilus., 25 cm. (REF/036/E56 /Supl.1989-1990.) Se publica desde 1934. Cuenta con un *Index: suplemento 1934-1980* (c1983) en dos volúmenes (REF/036/E56/Índice). El volumen de



muestra es bienal. Tiene dos secciones de carácter general: "Actualidad 1990": pp. 1-42 y "Cronología": pp. 227-273. El resto se divide por materias: arquitectura, biografía y necrología, ciencia ficción, derecho, etc. "Índice alfabético y sistemático": pp. 1 223-1 279.

- EA6 *El libro del año 1993*. México, D. F.: *El Nacional*, c1992. 428p., Ilus., 25 cm. (905.8/L697.) Se divide por meses. Los capítulos dedicados a éstos se dividen, a su vez, en una parte de cronologías y otra de artículos firmados. "El mundo en cifras", por Susana Alicia Rosas: pp. 423-428.
- EA7 *Universalía 1995: la politique, les connaissances, la culture en 1994*. París: *Encyclopaedia Universalis*, c1995. 591p., Ilus., 29 cm. (REF/034/E5672.) Se publica desde 1974. El volumen de muestra se divide en seis capítulos: "Marche du temps": pp. 15-88, "Points d'histoire": pp. 91-154; "Thèmes et problèmes": pp. 157-312; etc. "Índice acumulativo, 1986-1995": pp. 559-590. Véase también *Les chiffres du monde* (AA12).
- EA8 *The world almanac and book of facts ,1992*. Nueva York: Pharos, c1991. 960p., Ilus., 20 cm. (REF/317.3/W927.) Se publica desde 1868. El volumen de muestra destaca, como artículos especiales, "The Persian Gulf War", por Anthony Cordesman: pp. 35-38, 64-66, y "Columbus discovery of America", por Daniel Boorstin: pp. 38-39. "Chronology of the year's events": pp. 41-66. "General index": pp. 3-32.

## MÉXICO

- EB1 *Todo México, 1995*. México, D. F.: *Enciclopedia de México*, c1995. 448p., Ilus., 29 cm. (REF/972.003/E56/1995.) Éste es el primer volumen de la serie. Se anuncia como el "Resumen ilustrado de los acontecimientos más importantes registrados en México en 1994 para la actualización de la *Enciclopedia de México*" (CC2). Continúa el *Libro del año* y *Todo México: compendio enciclopédico* que también han tenido por objeto mantener actualizada la *Enciclopedia*. Se divide principalmente en "Foro: documentos y ensayos de reflexión": pp. 9-24 que contiene el discurso inaugural del presidente Ernesto Zedillo Ponce de León, fragmentos del "Sexto informe de gobierno" de Carlos Salinas de Gortari, y un artículo firmado por Sergio Sarmiento; "Cronología": pp. 25-66; "Biografías": pp. 69-114; "Necrología": pp. 115-128; Reseña de acontecimientos: pp. 129-375, y "Estadísticas": pp. 377-438. "Índice": pp. 439-448.

## COAHUILA

- EC1 Portillo, Esteban L. *Anuario coahuilense para 1886: año primero*. Edición facsimilar de la de Amado Prado, Saltillo, 1886. Presentación: Javier Villarreal Lozano. México, D. F.: Gobierno del Estado de Coahuila y Consejo Nacional

para la Cultura y las Artes, c1994. xiii, 562p. más "Notas cronológicas", calendario y anuncios. Ilus., 15 cm. (972.13/P852a.) Dice Javier Villarreal que sus directorios "político, agrícola, industrial, minero y comercial constituyen apretada síntesis de la pujanza coahuilense, a la cual proveyó de un marco histórico".

# ESTADÍSTICAS

## OBRAS GENERALES

El sistema de la ONU y sus agencias especializadas es la fuente principal de estadísticas internacionales. *The world in figures* (FA2) se basa principalmente en los anuarios generales y especializados de este sistema. Por su carácter de fuente secundaria podría ubicarse entre el *Almanaque mundial/diccionario geográfico* (EA2), el *Britannica book of the year/world data annual* (EA3), *Les chiffres du monde* (AA12) y otros anuarios que también ofrecen estadísticas.

El *Anuario estadístico* de la UNESCO (FA1) cubre el universo al que se refieren algunos de los directorios citados anteriormente (D).

FA1 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. *Statistical yearbook, 1963+*. París: UNESCO, 1964+. Tablas. El tamaño varía de 28 a 30 cm. (REF/312.05/U58s.) Anual. Título y texto en francés, inglés y, desde el volumen correspondiente a 1976, publicado en 1977, también en español. Cubre educación, ciencia y tecnología, bibliotecas, archivos, museos, publicaciones, cine, radio, televisión, etc. El volumen de 1993 se publicó el mismo año. Se divide por materias y se subdivide geográficamente.

FA2 *The world in figures*. Editado por *The economist*. Boston, Mass.: G.K. Hall, 1988, c1987. 296p., Ilus., 26 cm. (310/W927/1987.) Bienal. Se divide principalmente en una parte general, que se subdivide por materias; y en una parte de regiones, que se subdivide por países. Las páginas dedicadas a "México": p. 137-138 incluyen información de tipo enciclopédico y estadísticas sobre población, recursos naturales, producción, finanzas y comercio. "Main sources": p. 290) enlista principalmente fuentes oficiales internacionales y refiere en forma genérica a anuarios y boletines estadísticos nacionales.

## AMÉRICA LATINA

FB1 *Anuario iberoamericano, 1994*. Madrid: EFE, c1994. 652p. Tablas. 22 cm. (318.05/A636.) Se publica desde 1990. Ofrece "los datos básicos (socioeconómicos, culturales y políticos) de los países de la Comunidad Iberoamericana". La "parte estadística": pp. 19-417 se divide por países. La "parte de

análisis”: pp. 419-457 tiene artículos firmados. Tiene una “cronología”: pp. 531-559 de noviembre de 1993 a octubre de 1994. La parte de “Bibliografía y fuentes documentales”: pp. 561-652 registra fuentes primarias, como el anuario de la UNESCO (FA1); y secundarias como *The world in figures* (FA2). No incluye *Statistical abstract of Latin America* (FB2). “México”: pp. 253-257.

FB2 *Statistical abstract of Latin America for 1957+*. Los Ángeles: Latin American Center, University of California at los Angeles, c1959+. Ilus., 29 cm. (REF/318/C153s.) Anual, con suplementos. “Estadísticas demográficas, económicas, geográficas, políticas, sociales, etc., de la región. Se basa en estadísticas oficiales nacionales e internacionales. Se divide principalmente por materias y se subdivide por países. Actualmente contiene, además, tablas, artículos de fondo e índice de materias. El volumen 11 del suplemento está dedicado a *United States-Mexico border statistics since 1900*.<sup>1</sup> Se complementa con el volumen 13 del mismo suplemento”.<sup>2</sup>

## MÉXICO

El Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática es la fuente principal de estadísticas nacionales. Aquí incluyo algunas publicaciones del INEGI como muestra de sus publicaciones de coberturas nacional, estatal y local, más amplias.

FC1 México, Dirección General de Estadística. *Anuario estadístico de los Estados Unidos Mexicanos, 1938+*. México, D. F.: DGE, 1939+. Tablas. El tamaño varía. (REF/317.2/M611a.) Irregular. El lugar de publicación cambió a la ciudad de Aguascalientes. El editor actual es el INEGI. Continúa el *Anuario estadístico de la República Mexicana* que se publicó de 1893 a 1907, en 1912 y, en forma irregular, entre 1922 y 1932. La edición de 1994, publicada el mismo año, se divide por materias: geografía, demografía, empleo, salarios, etc. Está disponible en discos compactos (D/127). La edición de 1993, publicada en 1994, contiene un anexo histórico con información seleccionada de la de 1893. La *Agenda estadística*<sup>3</sup> es un compendio popular, de bolsillo, del *Anuario*.

<sup>1</sup> David E. Lorey, editor. *United States-Mexico border statistics since 1900* (Statistical Abstract of Latin America Supplement, 11; Los Ángeles: Latin American Center, University of California at los Angeles, c1990) xxix, 475p. (REF/318/C152/Suppl. 11.)

<sup>2</sup> David E. Lorey, editor. *United States-Mexico border statistics since 1900: 1990 update* (Statistical Abstract of Latin America Supplement, 13; Los Ángeles: Latin American Center, University of California at los Angeles, c1993) xiv, 137p. (REF/318/C152/Suppl. 13.)

<sup>3</sup> México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, *Agenda estadística: Estados Unidos Mexicanos, 1993* (Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1994), 184p. (REF/317.2/M6112M.)

FC2 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Anuario de estadísticas estatales, 1984+*. Aguascalientes, Ags.: INEGI, 1984+. Tablas. 28 cm. (317.2/M6113a). El lugar cambió a la ciudad de Aguascalientes. Irregular: por ejemplo, el volumen correspondiente a 1987 se publicó en 1990. Se divide en cuatro partes dedicadas a (1) "situación física y características del medio ambiente" (2) "infraestructura" (3) "aspectos sociodemográficos" y (4) "aspectos económicos".

#### LOS ESTADOS Y EL DISTRITO FEDERAL

La Coordinación General de los Servicios Nacionales de Estadística, Geografía e Informática, antecesora del INEGI, comenzó a publicar, en 1980, los manuales de estadísticas básicas de los estados, como el de Aguascalientes (FD1). En 1983, el INEGI tomó el lugar de la Comisión.<sup>4</sup> Para 1984 se había publicado un total de 26 de estos manuales.<sup>5</sup>

Los manuales de estadísticas básicas son el antecedente de los anuarios de los estados, como el de Aguascalientes (FD3). El del Distrito Federal (FD4) forma parte de la misma serie de anuarios.

El INEGI publica también, fuera de estas series, obras como *Aguascalientes hoy* (FD2).

FD1 México, Coordinación General de los Servicios Nacionales de Estadística, Geografía e Informática. *Manual de estadísticas básicas del Estado de Aguascalientes*. México. D. F.: INEGI y Gobierno del Estado de Aguascalientes [c]1982. 644p. Tablas, 28 cm. (317.243/M611a.) Dividido en seis partes que se refieren respectivamente a (1) "recursos naturales y medio ambiente" (2) "estadísticas sociodemográficas" (3) "estadísticas de los sectores productivos" (4) "estadísticas de los sectores de apoyo" (5) "estadísticas de los sectores sociales" y (6) "administración y finanzas".

FD2 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Aguascalientes hoy, 1993*. Aguascalientes, Ags.: INEGI y Gobierno del Estado de Aguascalientes, c1993. 119p., Ilus., 28 cm. (917.243/A282.) Se divide por materias: marco geográfico, población, vivienda y servicios urbanos básicos, comparaciones interestatales, etcétera.

FD3 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Anuario estadístico de Aguascalientes, 1984+*. Aguascalientes, Ags.: INEGI y el Gobierno del Estado de Aguascalientes, c1985+. Tablas. 28 cm. (317.243/M6113an.) El título cambió a *Anuario estadístico del estado de Aguascalientes*. La edición de

<sup>4</sup> Rafael de Pina Vara, *Diccionario de los órganos de la administración pública federal* (México, D. F.: Porrúa, c1983), pp. 299, 473-475 (REF/320.972003/P645d.)

<sup>5</sup> México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, *Conociendo las estadísticas de México* (Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1994), p. 143 (317.2018/M6113c).

1994, publicada el mismo año, se divide en cuatro partes dedicadas a: (1) "aspectos geográficos" (2) "infraestructura" (3) "aspectos sociodemográficos" y (4) "aspectos económicos".

- FD4 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Anuario estadístico del Distrito Federal, 1984+*. México, D. F.: INEGI [c]1985+. Tablas. 28 cm. (317.252/M6113a.) El lugar de publicación cambió a la ciudad de Aguascalientes. La edición de 1994 apareció el mismo año. Se divide como el "anuario estadístico de Aguascalientes" (FD4).

### LOS MUNICIPIOS Y LAS DELEGACIONES

El INEGI publica una serie de cuadernos de información básica sobre los municipios, como el de Aguascalientes (FE1); y sobre las delegaciones del Distrito Federal, como el de Tlalpan (FE2).

- FE1 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Aguascalientes, estado de Aguascalientes*. Edición 1994. Cuaderno Estadístico Municipal. Aguascalientes, Ags.: INEGI, Gobierno del Estado de Aguascalientes y Ayuntamiento Constitucional de Aguascalientes, c1995. xii, 129p., Ilus., 27 cm. (317.243/M6113ca/1994.) Cubre aspectos geográficos, estado y movimiento de la población, vivienda y servicios públicos, salud y asistencia social, educación, etcétera.
- FE2 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Tlalpan, Distrito Federal*. Edición 1994. Cuaderno Estadístico Delegacional. Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1994. x, 114p., Ilus., 27 cm. (317.252/M6113ct.) Se divide en forma similar al cuaderno de Aguascalientes (FE2).

## ATLAS

El *Times atlas of the world* (GA8) es el de mayor prestigio internacional. Éste y el *New international atlas* (GA6) constituyen las mejores opciones, para William A. Katz,<sup>1</sup> entre los atlas grandes de un solo volumen. El resto del conjunto está formado por atlas medianos. El *Aguilar* (GA2) es el más famoso de los españoles.

### ATLAS MUNDIALES

- GA1 *Atlas actual de geografía universal Vox*. 4 ed. Barcelona: Bibliograf, c1994. 232p., Ilus., 33 cm. (ATLAS/912/C683a/1994.) Concede especial atención a "España": pp. 54-71) y sus comunidades autónomas: pp. 72-129. "Índice de topónimos": pp. 205-232. "México": pp. 178-179.
- GA2 *Atlas del mundo Aguilar*. Madrid: Aguilar, c1994. 303p., Ilus., 34 cm. (ATLAS /912/A8811.) Se divide en "Enciclopedia de la tierra": pp. 2-95 y "El mundo en mapas": pp. 97-303. "Índice": pp. 213-303. Estados Unidos Mexicanos: pp. 98-107.
- GA3 *Atlas of the world*. 2 edición Nueva York: Oxford University Press, c1994. XV, 288p., 38 cm. Mapas. (ATLAS/912/A8815/1994.) "World statistics": pp. x-xv. "Introduction to world geography": pp. 1-47. "City maps": pp. 1-32. "Index to city maps": pp. 33-48. "World maps": pp. 1-160. "Index to world maps": pp. 161-288. "México": pp. 146-147.
- GA4 *Hammond gold medallion world atlas*. Maplewood, N. J.: Hammond, c1992. xxxi, T-24, 484, H-72, U-72p., Ilus., 32 cm. (ATLAS 912/H225.) Los números romanos corresponden a los preliminares y los mapas físicos. Los precedidos por la T corresponden a mapas temáticos. La parte principal, marcada solamente con números arábigos, es de mapas modernos con su índice. Los números precedidos por la H y por la U corresponden, respectivamente, a mapas de historia universal y de Estados Unidos. "World index": pp. 325-473. "México": pp. 150-152.

<sup>1</sup> William A. Katz, *Introduction to reference work* (6 ed.; Nueva York: McGraw-Hill, vol. 1, c1992), pp. 410-411. (REF/025.52/K19in.)

- GA5 National Geographic Society. *Atlas of the world*. Washington, D. C.: NGS, c1995. 46 cm. Mapas. (ATLAS/912/N277n/1995.) La paginación varía. "Mexico and Central America": p. 35. "Nations of the world: country profiles [...]": pp. 120-130. "Index": 134p.
- GA6 *The new international atlas*. Anniversary rev. ed. Chicago [Ill.]: Rand McNally, c1993. xl, 320; 200p., Ilus., 38 cm. (ATLAS/912/R187n.) Título y texto en alemán, español, francés, inglés y portugués. "Índice": 200p. "México": pp. 230-235. Aparece también como *Britannica atlas*.<sup>2</sup>
- GA7 *Nuevo atlas del mundo*. Redacción general y cartografía: Instituto Cartográfico, Grupo Editorial Bertelsmann. Gütersloh, Alemania: Olimpo, c1992. 272p., Ilus., 36 cm. (ATLAS/912/N964.) "Índice": pp. 145-172. "México, Guatemala": pp. 122-123.
- GA8 *The Times atlas of the world*. 9 comprehensive edition. Londres: [Bartholomew y] Times Books, c1994. xlvii p., 123 láminas, 222p., Ilus., 46 cm. (ATLAS/914.2/T583tm/1994.) "Índice": 222p. "Mexico: Central America": lámina 155 en 2p.

## MÉXICO

Por lo que hace a los mapas mexicanos, es necesario destacar la importancia de los servicios que presta el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a través de sus productos y su red nacional de mapotecas. En este conjunto incluyo el *Atlas nacional del medio físico* (GB2), a pesar de que es una obra principalmente de geografía física.

- GB1 García de Miranda, Enriqueta y Zaida Falcón de Gyves. *Nuevo Atlas Porrúa de la República Mexicana*. 7 ed. México, D.F.: Porrúa, c1986. 219p. Mapas. 33 cm. (ATLAS/911.72/G2165a/1986.) Se divide en "mapas históricos": pp. 10-25, "monografías y mapas de las entidades federativas": pp. 26-95, y "mapas temáticos". "Índice de localización": pp. 189-219.
- GB2 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Atlas nacional del medio físico*. México, D. F.: INEGI, c1988. 224p. Mapas. 70 cm. (ATLAS/912.72/M611at.) Reimpresión de la edición de 1981. Comprende once cartas. La décima es de "uso del suelo": pp. 170-187; la undécima es de "patrimonio turístico" pp. 188-207. "Nomenclátor o índice de localidades": pp. 209-220.

<sup>2</sup> *Britannica atlas* (Chicago, [Ill.]: Encyclopaedia Britannica [y Rand McNally], c1993), xl, 320, 199p. (ATLAS/912/B862/1992.)



- GB3 Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Geografía. *Atlas nacional de México*. México, D. F.: UNAM, c1990. 3 vols. Diagramas. Mapas. 67 cm. (ATLAS/912.72/M6117a.) Texto en español, francés e inglés. Los volúmenes se dedican respectivamente a (1) "mapas generales, historia y sociedad" (2) "naturaleza y medio ambiente" y (3) "economía y relaciones y comparaciones internacionales".

## LOS ESTADOS

### *Estado de México*

- GC1 México (Estado de), Instituto de Información e Investigación Geográfica, Estadística y Catastral. *Atlas general del Estado de México*. Toluca: el Instituto, 1993. 2 vols. Mapas. (ATLAS/911.72/M6113a.) El primer volumen es una *Cartografía histórica del Estado de México* (162p., 52 cm) a cargo de Víctor Manuel Ruiz Naufal. El segundo volumen es el *Atlas general* (235p., 55×57 cm).

### *Michoacán*

- GC2 Correa Pérez, Genaro, director. *Atlas geográfico del Estado de Michoacán*. Coordinador: Filiberto Vargas Tentory. México, D. F.: Gobierno del Estado de Michoacán y Ediciones y Distribuciones, S. A. (Eddisa) [c]1979. 72, 92p. Mapas plegados. 45 cm. (ATLAS/912.7235/A881.) La primera parte es una síntesis textual y gráfica de los tres volúmenes de que consta la *Geografía del Estado de Michoacán*.<sup>3</sup> Esta parte se divide en tres que cubren geografía física, humana y económica, en este orden. La segunda parte se compone principalmente de mapas plegados que representan la geografía política de los municipios. "Bibliografía": p. 92.

## LAS CIUDADES

### *La ciudad de México*

- GD1 Garza Villarreal, Gustavo, compilador. *Atlas de la ciudad de México*. Compilado por Gustavo Garza y el Programa de Intercambio y Capacitación Científica del Departamento del Distrito Federal. México, D. F.: Secretaría de Desarrollo Social, DDF y Centro de Estudios Demográficos y de Desarrollo Urbano, El Colegio de México, c1987. 431p., más mapas plegados. Ilus. 31x31cm. (ATLAS/972.521/M6112a/1987.) Se divide en diez capítulos en los que el texto y los mapas se distribuyen más o menos en partes iguales que cubren

<sup>3</sup> Genaro Correa Pérez, *Geografía del Estado de Michoacán: física, humana, económica* (Morelia: Gobierno del Estado, vol. 1, 1974+, 917.235/G343).

características físicas, historia, sistema urbano, sismos de 1985, servicios públicos, gobierno, planeación y proyección de la ciudad de México.

*Monterrey*

GD2 Garza Villarreal, Gustavo, coordinador. *Atlas de Monterrey*. México, D. F.: Gobierno del Estado de Nuevo León, Universidad Autónoma de Nuevo León y El Colegio de México, c1995. 509p., Ilus., 30x30 cm. (ATLAS/917.212/G2458a.) Se divide en nueve capítulos, como los del *Atlas de la ciudad de México* (GD1), que cubren “geografía física, historia, metropolización, infraestructura, estructuración del espacio, gobierno, acciones de planificación urbana”, “Monterrey hacia el año 2020”, etcétera.

## CRONOLOGÍAS

El enfoque cronológico de algunos anuarios (E), índices y resúmenes de prensa como el (IG2-IG4) permite observar con bastante detalle el desarrollo de hechos o tendencias que cronologías de más largo plazo, como las siguientes (H), sintetizan para ubicarlos en otros contextos.

### OBRAS GENERALES

HA1 *Códice del tiempo*. Realización y diseño: Beatrice Trueblood. México, D. F.: Secretaría de Asentamientos Humanos y Obras Públicas, c1982. 220p., Ilus., 42 cm. (FOL/909/T866c.) Cubre hasta 1982. "El Códice está estructurado por medio de cinco líneas horizontales, cada una de diferente color que, por orden alfabético, abarcan a los cinco continentes. Cada uno de ellos está enmarcado por una de las líneas, la que tiene la característica de que se abre o se cierra, dependiendo de la disponibilidad de información o de la exigencia que imponga la importancia de los eventos. Las columnas dan estructura al tiempo, de acuerdo con las necesidades y con las posibilidades que se presentan." "La prehistoria y el siglo XX son tratados desde una perspectiva global." "Índice general": pp. 205-218. "Bibliografía general": pp. 219-220.

HA2 Grun, Bernard. *The timetables of history: a horizontal linkeage of people and events*. Nueva York: Simon and Schuster, c1979. 676p., 29 cm. (902/G888t.) Basado en el *Kulturfahrplan* publicado en Alemania por Werner Stein en 1946. Adaptado para el público que lee en inglés. Cubre eventos políticos, literarios, artísticos, científicos, etc., desde la prehistoria hasta 1978. Daniel J. Boorstin dice en el prefacio que la obra está enfocada hacia Europa occidental y las Américas pero el índice tiene sólo siete referencias a México. La cronología se divide por materias en tablas paralelas. "Índice, principalmente de nombres": pp. 594-676.

HA3 Langer, William L., compilador y editor. *Enciclopedia de historia universal*. Alianza-Diccionarios. Madrid: Alianza Editorial, c1980-1984. 2 vols. Mapas. 23 cm. (REF/903/L276en.) Versión española de la quinta edición inglesa que se había publicado en 1972. El primer volumen cubre desde la prehistoria hasta la segunda guerra mundial; el segundo, hasta 1982. Ambos se dividen cronológicamente y por áreas. "Índice analítico, principalmente de nombres": vol. 2, pp. 1 939-2 091. El "índice" incluye alrededor de 27 referencias a México y de siete a la Nueva España.

- HA4 López, Elvira. *El parámetro cronológico*. México, D.F.: Edicol [para la] Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior, c1977. 2 vols., 22 cm. (902/L8646p.) Cubre aspectos económicos, sociales y culturales, de 1750 a 1970, en el contexto del Programa de Historia Universal Moderna y Contemporánea para el bachillerato. Se presenta como libro de texto, como texto complementario, como libro de consulta para estudiantes que se inician en el ciclo profesional, y como fuente de conocimientos para autodidactas. Se divide cronológicamente y en tablas paralelas asignadas a cuatro áreas: "África, América, Asia y Europa".
- HA5 Pascoe, L. C. *Encyclopaedia of dates & events*. 3 ed., rev. por Brian Phytian. Londres: Headway, c1991. 827p., 24 cm. (REF/902.02/E56/1991.) Cubre desde la prehistoria hasta 1988. La parte principal se divide en cuatro columnas dedicadas a (1) "historia política, constitucional y religiosa" (2) "bellas artes, educación y recreación" y (3) "economía, exploración y ciencia y tecnología". "Índice de nombres, títulos, hechos, etc.": pp. 714-827. Tiene 25 referencias a México.
- HA6 Steinberg, Sigfrid Henry. *Historical tables, 58 BC-AD 1990*. 12 edición actualizada por John Paxton. Prólogo: G. P. Gooch. Hong Kong: Garland, c1991. viii, 324p., 25 cm. (REF/902/S819h/1991.) Gooch dice que es como el esqueleto de las historias antigua, medieval y moderna, de Cambridge.<sup>1</sup> Steinberg advierte que la obra concede especial atención al Reino Unido y a Estados Unidos porque supone que será utilizada principalmente por el estudiante anglosajón. La cronología se presenta en tablas paralelas que se dividen por materias y áreas. "Index of major events": pp. 291-324. Éste contiene 18 referencias a México.
- HA7 Wetterau, Bruce. *The New York Public Library book of chronologies*. Nueva York: Prentice Hall, c1990. vi, 634p., 25 cm. (REF/902/W542n.) Se divide y subdivide por materias en 14 capítulos dedicados a política y derecho, tecnología, bellas artes, deportes, etc. "Selected bibliography": pp. 622-624. "Índice de materias": pp. 625-634. Éste carece de referencias a México.

#### AMÉRICA LATINA Y ESPAÑA

- HB1 Galeana de Valadés, Patricia. *Cronología iberoamericana, 1803-1992*. Tierra Firme. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, c1993. 271p., 22 cm. (REF/980/G1518c.) Da "cuenta de los principales acontecimientos históricos, políticos, económicos, sociales y culturales de cada uno de los países iberoamericanos, así como de los hechos más relevantes de trabajo regional común, como conferencias, creación de organismos y foros diversos de similar naturaleza. Para su realización se contó con la colaboración de las

<sup>1</sup> Por ejemplo: *The New Cambridge modern history* (Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press, c1957-1978, c1970), 14 vols. (940.2/N532.)

embajadas iberoamericanas acreditadas en México". Se divide cronológicamente y se subdivide geográficamente. Véase también el *Anuario iberoamericano* (FB1).

### MÉXICO

- HCI Galeana de Valadés, Patricia, coordinadora. *Los siglos de México*. Colaboradores: Xavier Noguez, Rosa Camelo, Gisela von Wobeser y Gloria Villegas. México, D. F.: Nueva Imagen, c1991. 437p., 20 cm. (REF/902/G1512s.) Se divide en cuatro secciones dedicadas respectivamente a la época prehispánica, la colonial, el siglo XIX y el XX, hasta 1985. "Contiene información sintética de los acontecimientos de la historia de México aparejados con las fechas y los hechos más salientes de la historia mundial. De esta manera, el lector interesado, el maestro, el estudiante o el aficionado a la historia obtienen un conocimiento de la evolución histórica de México dentro del contexto mundial."

### XALAPA

- HD1 Pasquel, Leonardo. *Cronología ilustrada de Xalapa*. Colección Suma Veracruzana, Serie Historiografía. México, D. F.: Citlaltépetl, vol. 1, 1978+, Ilus., 22 cm. (972.61/P284cr.) El primer volumen anuncia, y cubre principalmente, 1178-1911; los dos siguientes, publicados en 1979, los periodos 1912-1939 y 1940-1979.



## BIBLIOGRAFÍAS Y RESÚMENES

### CLASES

Las bibliografías son registros ordenados y descriptivos de libros, que nos sirven para descubrirlos, identificarlos y localizarlos en bibliotecas, librerías, editoriales, etc. El término se utiliza, por extensión, para designar registros de otros tipos de impresos y, en general, de todo tipo de documentos.

Las bibliografías se llaman también catálogos, principalmente cuando tienen el objeto de promover la consulta de obras disponibles en una biblioteca o un grupo de bibliotecas determinadas, o cuando se proponen la venta de las obras que incluyen. Se denominan hemerografías cuando se especializan en diarios, revistas, anuarios y series semejantes; e índices, cuando lo hacen en artículos, capítulos y otras unidades en que se dividen principalmente series y libros. Las series de resúmenes ofrecen información adicional junto con la que normalmente ofrecen las de índices. La tecnología de las bases de datos y los discos compactos permiten combinar los servicios de índices y resúmenes con el de consulta rápida a los textos que son materia de éstos.

Los directorios y las guías de archivos de papel y bases electrónicas de datos son equivalentes, en su campo, a las bibliografías. Véanse por ejemplo el *Directorio general de archivos* (DA14), *The internet yellow pages* (DA3) o el *Directorio de bases de datos de América Latina y el Caribe* (DA3).

Mientras estemos hablando de listas de obras, las bibliografías conservan su designación genérica, o la específica de los catálogos, las hemerografías y los índices, pero también se les llama guías bibliográficas sobre todo cuando son tan selectivas y anotadas como las de Enrique Florescano (IH13) y Luis González y González (IH27).

La designación de guía bibliográfica se aplica también a obras que introducen a materias o áreas y, al mismo tiempo, a la bibliografía de éstas, como la de Paula H. Covington (IH1). Las más completas, como la de William H. Webb,<sup>1</sup> describen brevemente el desarrollo, las tendencias, las

<sup>1</sup> William H. Webb y otros, *Sources of information in the social sciences: a guide to the literature* (3 ed.; Chicago, Ill.: American Library Association, c1986) x, 777p. (REF/016.3/W368s.)

ramas y el estado actual de las disciplinas de que se ocupan y, además, registran una selección de libros y revistas representativa de ellas, y de fuentes de consulta de la misma especialidad. Sin embargo, hay quienes prefieren reservar el término de guías bibliográficas para obras, también de bibliografía, en las que el texto del ensayo explicativo, narrativo o comparativo, prevalece sobre el listado bibliográfico, como ocurre con el de William A. Katz<sup>2</sup> y el de Rafael Pagaza García (IH15).

A la misma familia del ensayo bibliográfico que incluye a la guía bibliográfica en uno de sus sentidos estrictos, pertenecen los ensayos de actualización que tienen por objeto hacer un recuento de tendencias importantes y recientes en algún campo de estudios, e ilustrarlas con obras representativas de su literatura, como en los casos del *Handbook of political science research on Latin America*<sup>3</sup> y el *Balance de historiografía sobre Iberoamérica*.<sup>4</sup>

El ensayo de actualización tiene su propia designación en inglés (*state of the art*) pero, quizá por ser menos frecuente en español, todavía no adquiere un título propio y distintivo en nuestro idioma, aunque a veces se le denomina como informe sobre “el estado de la cuestión”, sobre “el estado de la materia” o, de plano, sobre “el estado del arte”.

Las obras de consulta sobre obras de consulta, como las bibliografías de bibliografías, caben dentro de las categorías mencionadas, pero conviene señalarlas por separado y destacar su importancia para preparar, reconstruir, ampliar, especializar y actualizar selecciones como la que ofrece este libro. Dado que las obras de consulta de primer grado, como la mayor parte de las bibliografías, se consideran generalmente fuentes secundarias, por su relación con las obras que registran, resulta que las obras de consulta de segundo grado, como las bibliografías de bibliografías, se consideran generalmente como fuentes terciarias. El último es el caso de las obras mencionadas de Covington, Webb y Katz.

Para efectos de este libro, no importa tanto retener la relación que propongo entre términos clave y acepciones de ellos porque, independientemente de cómo se definan los primeros, siempre se encuentran obras que caben en la definición de un término, pero adoptan el título que corresponde a otra. Además, con frecuencia aparecen obras que cumplen

<sup>2</sup> William A. Katz, *Introduction to reference work* (6 ed.; Nueva York: McGraw-Hill, c1992) 2 vols. (REF/025.52/K19in.)

<sup>3</sup> David W. Dent, ed., *Handbook of political science research on Latin America: trends from the 1960's to the 1990's* (Nueva York: Greenwood, c1990) xi, 448p. (320.98072/D414h.)

<sup>4</sup> Conversaciones Internacionales de Historia, IV, 1988, *Balance de la historiografía sobre Iberoamérica: 1945-1988; actas* (edición a cargo de Valentín Vázquez de Prada e Ignacio Olabarri; Pamplona: Universidad de Navarra, c1989), xiv, 770p. (907.2/C766/1988.)



con dos o más propósitos que corresponden a categorías distintas en cualquiera de las clasificaciones conocidas. Importa, sin embargo, retener los significados y, con ellos, la idea de la unidad y la diversidad, que se traduce en riqueza, de las perspectivas alternativas y complementarias que nos ofrece el trabajo de bibliografía, en un sentido amplio del término.

#### BIBLIOGRAFÍAS INTERNACIONALES

Las bibliografías universales o bibliografías generales de cobertura internacional generalmente adoptan la forma del catálogo para la selección de obras, en bibliotecas del mismo carácter, como *Books for college libraries* (IA1); o la de guía de lecturas, como *Mil libros* (IA3).

IA1 Association of College and Research Libraries. *Books for college libraries: a core collection of 50 000 titles*. 3 ed. Chicago [Ill.]: American Library Association, c1988. 6 vols., 29 cm. (REF/017/B724/1988.) Bibliografía selectiva, con indicaciones de materias a las que pertenecen las obras. Se basa en *Choice* (IA2) y se complementa con ésta. Incluye principalmente libros en inglés. En el vol. 2 incluye también algunos en otros idiomas. Se divide en seis volúmenes dedicados respectivamente a (1) "humanidades" (2) "lenguas y literaturas" (3) "historia" (4) "ciencias sociales" (5) "psicología, ciencia, tecnología, bibliografía" y (6) "índices de autores, títulos y materias". Cada volumen se divide de acuerdo con el sistema de clasificación de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos. En el volumen 2 aparece "Spanish literature": pp. 234-243 y "Spanish literature in Latin America": pp. 244-250.

IA2 *Choice: books for college libraries*. Chicago, Ill.: Association of College and Research Libraries, vol. 1, núm. 1, March, 1964+, Ilus., 29 cm. (REF/016.7805/Ch545.) El subtítulo cambió a *Current reviews for college libraries*. Mensual con excepción del número que corresponde a julio y agosto. Es principalmente una bibliografía selectiva, con amplias notas; o una serie de breves reseñas de libros que, desde 1984, están firmadas. Las reseñas se dividen en cada número, en (1) "referencia", (2) "humanidades", (3) "ciencia y tecnología", y (4) "ciencias sociales y de la conducta". Cada número incluye un ensayo bibliográfico especial, como el dedicado a estimación de riesgos del medio ambiente y ecología, el mes de enero de 1994: pp. 731-742. Tiene índices de autores y materias que se acumulan cada año. El número de enero de cada año incluye una lista de "Outstanding academic books" basada en las reseñas publicadas en el año precedente. Véase también *Books for college libraries* (IA1).

IA3 Nueda, Luis. *Mil libros*. Edición revisada y aumentada por Antonio Espina. México, D. F.: Aguilar, c1993. 2 vols., 25 cm. (REF/028.1/N964m.) Incluye una nota a la sexta edición, fechada en 1968. Anuncia, a manera de subtítulo, reseñas "claras y fieles del contenido de más de un millar de volúmenes de ciencias, filosofía, religión, literatura: ensayos, novelas, etc.". Indica, de la

misma manera, que se refiere a las “doctrinas e hipótesis más trascendentales en diversas materias; los pensamientos más bellos y profundos de los hombres más eminentes de todos los tiempos”. Está muy sesgado en favor de las humanidades europeas. Está ordenado alfabéticamente por autores. El segundo volumen ofrece, entre otros, “índices de autores, títulos y materias”. Incluye a Rubén Darío pero excluye a Octavio Paz.

### BIBLIOGRAFIAS NACIONALES

La bibliografía nacional presenta el registro, tan completo como es posible, de las obras producidas en un mismo país, independientemente del contenido de éstas. Es una obra general, por la variedad de los contenidos de las obras que registra, pero con frecuencia es útil, y en ocasiones imprescindible, para estudios del área en que se publican. Además, como ocurre con otras obras generales, muchas veces permite la búsqueda por materias y por áreas.

Las bibliografías nacionales así definidas son producto de (1) instituciones públicas, generalmente beneficiarias del depósito legal de las publicaciones o, desde fines de los sesenta, administradoras del International Standard Book Number,<sup>5</sup> y/o (2) particulares, principalmente libreros, editores y asociaciones de éstos, algunas de ellas también estimuladas por el ISBN.

Los catálogos de las bibliotecas nacionales (IC1-IC4), que aquí se listan por separado, cumplen la función de las bibliografías nacionales aunque incluyen obras publicadas en distintos países. También ejercen esa función algunos catálogos, adelante citados como bibliografías comerciales (ID1-ID12), aunque no pretenden ser tan completos porque normalmente excluyen publicaciones gratuitas.

El conjunto IB1-IB13 es una muestra de los esfuerzos más recientes de bibliografía nacional, y sus equivalentes, en español. Para tener una idea más completa del asunto hay que recurrir a obras como la de Barbara L. Bell<sup>6</sup> y la de G. E. Gorman y J. J. Mills.<sup>7</sup>

<sup>5</sup> El ISBN es un sistema internacional de numeración de libros por países (o regiones) y editores pero no, como a veces se cree, por materias.

<sup>6</sup> Barbara L. Bell, *An annotated guide to current national bibliographies* (Government Documents Bibliographies; Alexandria, VA: Chadwyck-Healy, c1986), xxvi, 407p. (015/B33a.) Incluye bibliografías regionales, bibliografías nacionales y substitutos adecuados de éstas. Después de la parte general se divide alfabéticamente por países (pp. 24+). “Selected bibliography of current national bibliographies”: pp. 357-401.

<sup>7</sup> G. E. Gorman y J. J. Mills, *Guide to current national bibliographies in the Third World* (2 ed.; Londres: Saur, c1987), xx, 372p. (016.015/G671g.) Comprende bibliografías “patrocinadas oficialmente o reconocidas nacionalmente como guías que pretenden ofrecer un registro

*Argentina*

- IB1 Cámara Argentina del Libro. *Libros argentinos: ISBN, producción editorial registrada entre 1982-1986*. Buenos Aires: la Cámara, c1987. 1721p., 29 cm. (REF/015.8/C1721). Acumulación quinquenal del anuario del mismo título que se complementa con *LEA: libros de edición argentina*, bimestral. Incluye publicaciones oficiales. Ordenado con base en la Tabla de Materias del ISBN español. Tiene "índices de autores y de títulos". Incluye "directorio de editoriales con ISBN".

*Brasil*

- IB2 Brasil, Biblioteca Nacional. *Bibliografia brasileira*. Río de Janeiro: BN, vol. 1, núm. 1 (correspondiente a enero-febrero, 1983), c1984+, 29 cm. (015.81/R5654bi). Trimestral. Continuación del *Boletim bibliográfico*. Ordenada por número de clasificación de Dewey. "Índices de autores, títulos y materias." El cuarto número, de cada año, contiene una lista de publicaciones periódicas.

*Chile*

- IB3 Chile, Biblioteca Nacional. *Bibliografía chilena, 1980+*, Santiago: BN, 1982+, 27 cm. (015.983/S235b). Irregular: por ejemplo, el volumen correspondiente a 1981 apareció en 1984. Continuación del *Anuario de la prensa chilena*. Incluye "publicaciones oficiales". Se divide principalmente por materias de acuerdo con el sistema de clasificación de Dewey. Bajo "publicaciones en serie" aparecen diarios y revistas. "Índice de nombres, títulos y materias". En 1989 aparecieron las microfichas que registran la bibliografía 1982-1984 (MT861); en 1992, las del periodo 1985-1987 (MT/1238). Véase también *Libros chilenos ISBN* (ID3).

*Colombia*

- IB4 Instituto Caro y Cuervo, Departamento de Bibliografía. *Anuario bibliográfico colombiano, 1951-1956+*, Bogotá: el Instituto, 1958+, 24 cm. (015.861/A636). Actualmente el anuario lleva el nombre de Rubén Pérez Ortiz, su primer compilador, como subtítulo. Irregular; por ejemplo: el volumen publicado en 1992 incluye solamente publicaciones de 1988 y 1989. Cubre publicaciones recibidas en unas diez bibliotecas, incluyendo las de la Biblioteca Nacional y el Instituto, y un par de librerías. El volumen de 1958 se divide por materias de acuerdo con el Dewey, con una sección aparte para traducciones.

---

completo de la producción editorial de un país" y, a falta de éstas, "por lo menos un sustituto importante que se acerque a la cobertura exhaustiva", independientemente de que esté publicado en el país a que se refiere, o en otro lugar. Excluye publicaciones suspendidas desde mediados de los setenta, o que no habían empezado a publicarse desde entonces, hasta 1987. Se divide por regiones: pp. 23-61 y por países: pp. 359-372. "Índice de títulos".

Tiene índice de nombres". El formato ha permanecido prácticamente igual hasta la fecha, con algunas adiciones como la sección de publicaciones periódicas y el directorio de editoriales y librerías.

### Cuba

Fermín Peraza Sarausa publicó el *Anuario bibliográfico cubano: bibliografía cubana* de 1938 a 1959 en La Habana y, posteriormente, en Medellín, Colombia, y Gainesville, Florida, hasta 1967. La *Bibliografía cubana* (IB5) es la continuación más prolongada de este esfuerzo.

Peraza Sarausa publicó también un complemento (IB6) y la continuación (IB7) de su *Anuario*.

IB5 Cuba, Biblioteca Nacional José Martí. *Bibliografía cubana, 1959-1962+*. La Habana: BNJM, 1968+. El tamaño varía. (015.7291/B582.) El contenido, la periodicidad y el formato varían. El número 2, marzo-abril, 1989, 25 cm., apareció en noviembre de 1990. Este número se divide en las secciones de libros y folletos, publicaciones seriadas, materiales especiales e índices (uno analítico y otro, aparte, de colecciones, series y editoriales). En ese número falta la sección de bibliografía martiana que es la primera sección de la *Bibliografía cubana*. La Biblioteca publicó también, entre 1967 y 1986, los volúmenes que registran la producción editorial de 1900 a 1965.

IB6 Peraza Sarausa, Fermín. *Bibliografía cubana: complementos, 1937-1961*. Gainesville, Fla.: University of Florida Libraries, c1966. 233p., 28 cm. (015.7291/P4277b/ Compl./1937-1961). Esta edición acumula "por orden alfabético de autores, todos los complementos [...] correspondientes a los veinticinco primeros tomos de la serie *Anuario bibliográfico cubano*". "Índice de materias."

IB7 Peraza Sarausa, Fermín. *Revolutionary Cuba: a bibliographical guide, 1966-1968*. Coral Gables, Fla.: University of Miami, c1967-1970. 3 vols., 21 cm. (015.7291/R454.) Anual. Incluye obras publicadas dentro y fuera de Cuba. Orden alfabético. "Índice analítico de autores, títulos y materias."

### España

IB8 España, Biblioteca Nacional. *Bibliografía española, 1958+*. Madrid: BN, 1959+. El tamaño varía. (015.46/B5822.) Actualmente usa la palabra *Monografías* como subtítulo. La designación del editor varía mucho pero éste siempre ha pertenecido al que actualmente se denomina Ministerio de Cultura. Es mensual, pero la periodicidad ha variado mucho. Está ordenada principalmente de acuerdo con la Clasificación Decimal Universal. El número de diciembre de 1994, 30 cm. Registra el ISBN para la mayoría de los títulos. Tiene "índices analíticos de nombres, títulos, materias y series que se acumulan en el volumen anual de índices del mismo año". Véase también *Libros españoles en venta* (ID5).

*México*

El conjunto siguiente (IB9-IB13) ilustra solamente algunos de los esfuerzos más recientes en materia de bibliografía nacional de México. Se complementa principalmente con la “Nueva bibliografía mexicana” (NBM) del *Boletín bibliográfico mexicano* (BBM) de Porrúa (ID1) que se incluye entre las bibliografías comerciales. Para información adicional véase el libro que le dedicó Rosa María Fernández de Zamora al asunto.<sup>8</sup>

Las bibliografías de la Biblioteca Nacional de México (IB11-IB12) ilustran el caso de las bibliografías nacionales producidas por las bibliotecas del mismo carácter, en la mayor parte de los países, o por una institución equivalente como lo es, para el caso, el Instituto Caro y Cuervo (IB4).

Estas bibliografías se distinguen por el rigor con que ejercen la catalogación y la clasificación de sus materiales, que se traduce en la claridad, la precisión y la confiabilidad de sus registros; por la inclusión de materiales de interés nacional, independientemente de su localización en el mercado; y, también, por la lentitud con que registran las novedades, en comparación con los catálogos comerciales.

La corriente a favor de los catálogos ISBN, como los que produjo en México la Agencia Mexicana del ISBN (IB13), se ha concretado, a juzgar por los ejemplos que ilustran este capítulo, en un producto híbrido: una transacción más o menos afortunada entre las ventajas y las desventajas que ofrecen las bibliografías de instituciones públicas y los catálogos comerciales, en los países —que también forman la mayoría— en que ambas categorías resultan insuficientes para cubrir las necesidades del mercado y la lectura.

Por lo que hace a México, el estudiante necesita recurrir, de acuerdo con las necesidades de cada problema de investigación que implique la revisión de la bibliografía nacional, a una o más fuentes de ésta, considerando las características de cada una. Cada fuente cubre, con su propio estilo, un universo distinto, que traslapa con el de las demás.

<sup>8</sup> Rosa María Fernández de Zamora, *La bibliografía nacional en México* (Temas de Bibliotecología, 1; México, D. F.: Dirección General de Bibliotecas, Secretaría de Educación Pública, 1987, c1986), 250p. (015.72/F3632b.) Cubre principalmente bibliografías generales, incluyendo catálogos comerciales, pero también algunas especializadas por materia y/o área. Registra sus antecedentes desde el siglo XVIII, pero se concentra en la segunda mitad del siglo XX y llega hasta poco antes de la aparición del *Boletín bibliográfico* (abril-junio, 1985), de *Libros de México*, ya suspendido. Se divide en tres partes dedicadas a la “Importancia de la información”; La Biblioteca Nacional y “La bibliografía nacional en México a partir de 1950”; y otras “Instituciones que también elaboran bibliografías de interés nacional”. “Obras consultadas”: pp. 241-250.

La NBM (ID1) disfruta de mayor antigüedad que los títulos a que se refiere esta sección (IB9-IB13). De acuerdo con una tradición bibliográfica de la que forma parte, entre otras cosas porque el profesionalismo, la popularidad y la continuidad de la NBM han contribuido a fortalecer esta tradición, sus descripciones son más claras y confiables que las de la citada Agencia (IB13) y, aunque también incluye materiales de carácter popular, está dirigido principalmente al público escolar, universitario y profesional o técnico, por lo que su cobertura, sin ser tan amplia como la de la Agencia, ofrece para el estudiante menos desperdicio que ésta.

La frecuencia con que aparece la NBM (ID1) la hace particularmente útil para identificar ediciones y reimpressiones recientes, pero la NMB es la más difícil de manejar en búsquedas retrospectivas, en comparación con las obras de este conjunto (IB9-IB13), porque carece de índices y ediciones acumulativas. Entre número y número de la NBM (ID1), el estudiante puede mantenerse actualizado con los catálogos, boletines, gacetas y listas de precios que distribuyen otros libreros y editores, y con las listas de adquisiciones de las bibliotecas que frecuente. Además, para el mismo efecto, allí tiene los periódicos nacionales y locales, las revistas, y los suplementos culturales de los diarios, como *Sábado: suplemento de Uno más uno*.

Por lo general, el estudiante mexicano debe empezar sus bibliografías con los catálogos públicos de las mejores bibliotecas a su alcance, y revisar bibliografías e índices especializados por materia y/o por área, antes de recurrir, si se necesita, a las bibliografías y los catálogos generales.

Y no hay que empanicarse. El proceso es por supuesto complicado, pero no tanto que no pueda aclararse a medida que el estudiante avanza en la lectura de este capítulo, y con auxilio del índice analítico del libro. David Block y Donald Gibbs describen el procedimiento y sus principales herramientas en sus aportaciones a un libro de Cecily Johns.<sup>9</sup>

IB9 *ISBN México. Información Bibliográfica Latinoamericana en Disco Compacto*: CD-ROM. México, D. F.: Multiconsult, 1991, c1989, un disco compacto (DC/11), un *Manual del usuario*: 45p., 24 cm. (MAN/DC11), y dos diskettes de instalación (D/28). La base de datos se compone de los registros de la Dirección General de Bibliotecas del Consejo Nacional para la Cultura y las

<sup>9</sup> Cecily Johns, editor, *Selection of library materials*. Chicago [Ill.]: American Library Association, c1990. xiv, 446p. (025.29/J65s.) El subtítulo dice: "Part I: Asia; Iberia, the Caribbean, and Latin America; Eastern Europe and the Soviet Union; and the South Pacific". La tercera parte del libro: pp. 127-384, editada por David Block, está dedicada a América Latina, el Caribe y la Península Ibérica. Cuenta con una introducción: pp. 127-141, que hace Block, para toda el área mencionada, que el estudiante debe consultar junto, por ejemplo, con el capítulo sobre México: pp. 304-319, a cargo de Donald Gibbs. Los capítulos tienen, como apéndice, directorios selectos de libreros, algunos de ellos dedicados exclusivamente a la exportación. "El índice analítico incluye nombres, títulos y áreas".

Artes. Permite la búsqueda por texto libre y por áreas de catalogación: autor, título, materia, etcétera.

- IB10 México, Centro de Información Bibliográfica Mexicana. *Cibimex*. 2 edición. México, D. F.: *Cibimex*, Dirección General de Publicaciones, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, c1993, un disco compacto (DC/8), un *Manual para el usuario* (31p., 12 cm., MAN/DC8.) Consta de 160 000 registros de obras publicadas desde 1970 tomados principalmente del banco de datos de la *Bibliografía mexicana* para el periodo 1979-1987 y 1992 (IB12), pero también de los de El Colegio de México, el Instituto de Investigaciones Doctor José María Luis Mora, la Universidad de Colima (SIABUC), la Agencia Nacional del ISBN (IB13) y las bibliotecas públicas del CNCA (IB9). Permite la búsqueda por texto libre y por áreas de catalogación: autor, título, materia, etcétera.
- IB11 México, Biblioteca Nacional. *Anuario bibliográfico, 1958+*. México, D. F.: BN [c]1967+. Tablas. 27 cm. (015.72/M611a.) Irregular: por ejemplo, el volumen correspondiente a 1964 se publicó en 1980. Destinado a cubrir exclusivamente la producción de 1958 a 1967, como complemento de la *Bibliografía mexicana* (IB12). Está ordenado de acuerdo con la Clasificación Decimal Universal (CDU), que también se utiliza para la presentación de cuadros estadísticos sobre libros y folletos. Incluye "tesis". "Índice analítico de nombres, títulos y materias".
- IB12 México, Biblioteca Nacional. *Bibliografía mexicana, 1967+*. México, D. F.: BN núm. 1, enero-febrero, 1967+. (015.72/B5825). La cobertura temporal varía. Ha sido bimestral de 1967 a 1980; mensual para el periodo de 1981 a 1984; anual para los años de 1986 a 1988, que se publicaron en 1989, etc. Entre 1967 y 1977 se publicaron dos suplementos para el año de 1967 y uno para cada uno de los años de 1968 a 1974. Hasta 1978, el contenido y el arreglo son similares a los del *Anuario bibliográfico* (IB11), pero no registra estadísticas. Desde 1979 la cobertura se amplía para incluir, por ejemplo, publicaciones periódicas y audiovisuales. Al mismo tiempo se cambia de la CDU al sistema de Clasificación Decimal de Dewey para la organización del cuerpo principal, y se actualiza el estilo catalográfico. En esta etapa, la mayor parte de las fichas registran el ISBN, o su equivalente para las series: el International Standard Serial Number.
- IB13 México, Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Derechos de Autor, Agencia Mexicana del ISBN. *Catálogo ISBN, 1979/1980+*. México, D. F.: SEP, c1981+. 27 cm. (REF/015.72/M611ci.) Irregular. Las fichas completas están ordenadas de acuerdo con el ISBN. Tiene índices de autores, títulos y materias, en este último caso por medio de números de Dewey. Incluye directorio de editoriales con ISBN. El volumen correspondiente a 1979-1980 tiene "series e índices distintos por cada uno de estos dos años". Véase también *ISBN México* (IB9).

*Nicaragua*

La *Bibliografía nacional nicaragüense, 1800-1978* (IB14) continúa como *Bibliografía nacional de Nicaragua, 1979-1989* (IB16).

IB14 Latin American Bibliographic Foundation. *Bibliografía nacional nicaragüense, 1800-1978*. Director ejecutivo: George F. Elmendorf. Redlands, Calif.: LABF y Biblioteca Nacional Rubén Darío, c1986. 3 vols., 29 cm. (016.97285/L357n.) Título y texto también en inglés. En el prólogo dice Ernesto Cardenal que estos "volúmenes recogen toda la bibliografía nicaragüense, todo lo publicado por nicaragüenses o sobre Nicaragua, y tanto en el país como en el extranjero, sea impreso o mimeografiado, y lo mismo un libro que una hoja volante, desde la introducción de la imprenta en 1829 hasta 1978". Los dos primeros volúmenes cubren monografías, ordenadas alfabéticamente. El tercer volumen cubre las publicaciones en serie, ordenadas también alfabéticamente y, además, contiene los "índices de autores, títulos y materias".

IB16 Nicaragua, Biblioteca Nacional Rubén Darío. *Bibliografía nacional de Nicaragua, 1979-1989*. Director y compilador general: Jorge Eduardo Arellano. Managua: BNRD, Instituto Nicaragüense de Cultura, 1991. 452p. 28 cm. (015.7285/A679b.) La BNRD "se orgullece en presentar esta obra donde se han recogido, con la técnica más moderna de catalogación, la producción bibliográfica que surgió en Nicaragua, y que se publicó en el extranjero [...] de 1979 a 1989". Registra alrededor de 5 000 títulos. Está ordenada alfabéticamente por autor o título. "Índices de autores personales, autores institucionales, y títulos".

*Uruguay*

IB17 Uruguay, Biblioteca Nacional. *Anuario bibliográfico uruguayo, 1946+*. Montevideo: BN, 1947+. 24 cm. (015.895/A636). Irregular; por ejemplo, el volumen correspondiente a 1991 apareció en 1993. Éste se divide en (1) libros y folletos nacionales (2) publicaciones periódicas nacionales, y (3) libros y folletos de autores extranjeros y organismos internacionales. Incluye "publicaciones oficiales". Cada sección se divide de acuerdo con el sistema de clasificación de la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos. Tiene "índices de autores, títulos y materias". Tiene un suplemento anual que se publica por separado.

*Venezuela*

La *Bibliografía venezolana* (IB18) continúa el *Anuario bibliográfico venezolano* (IB19).

IB18 Venezuela, Biblioteca Nacional. *Anuario bibliográfico venezolano, 1942-1979*. Caracas: BN, 1944-1989. 23 cm. (015.87/A636.) La Biblioteca Nacional se transformó en Instituto Autónomo. El anuario se divide principalmente



entre (1) libros y folletos, y (2) publicaciones periódicas. "Índice de autores, títulos y materias".

- IB19 Venezuela, Instituto Autónomo Biblioteca Nacional y de Servicios de Bibliotecas. *Bibliografía venezolana*. Caracas: el Instituto, 1982+. (015.87/A636.) Incluye obras de Venezuela y sobre Venezuela. El arreglo varía pero la mayor parte de los títulos está ordenada por el número progresivo de la bibliografía. "Índices de autores, títulos y materias."

### CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS

Los de la British Library (IC1), la Library of Congress (IC2), la Bibliothèque Nationale (IC3) y la Biblioteca Nacional (IC4), son catálogos de bibliotecas que disfrutaban del depósito legal de las publicaciones y, por tanto, cumplen con la función de las bibliografías nacionales registradas en el conjunto anterior (IB1-IB19), aunque no se limiten, en cada caso, a las obras publicadas en su país de origen. El de la LC es también un catálogo colectivo en el que participan más de mil bibliotecas estadounidenses.

Cada vez son más los catálogos que pueden consultarse en línea o en discos compactos en el país. Entre éstos, el catálogo general más importante es el de la Dirección General de Bibliotecas de la Universidad Nacional Autónoma de México (IC5). La DGB produce también un catálogo colectivo de tesis mexicanas (IC6).

- IC1 British Library, Department of Printed Books. *General catalogue of printed books to 1955*. Compact editor Nueva York: Readex Microprint, 1967, c1964-1966. 27 vols. 28 cm. (REF/018.1/B862g.) Cada volumen de la edición compacta contiene diez de la edición original. La obra ofrece de cuatro millones de registros.<sup>10</sup> Está ordenada alfabéticamente por autores y por palabras clave de títulos. El primer suplemento (1956-1965) se publicó en cinco volúmenes en 1969. El suplemento 1990-1992 se publicó en 1993 en 159 microfichas (MT/1250). Está también disponible en línea y en disco compacto.
- IC2 Estados Unidos, Library of Congress. *CDMARC bibliographic*. Washington, D. C.: Cataloging Distribution Service, LC, c1991+. El número de discos compactos ha variado de siete a seis. (DC/40.) Tiene un *Reference manual* en hojas sustituibles. 30 cm., MAN/DC/40.) Contiene los registros que empezó a distribuir la LC desde 1969 como parte del proyecto denominado Machine Readable Cataloguing (MARC). Éstos se estiman en más de tres millones.<sup>11</sup> Es

<sup>10</sup> *Walford's guide to reference materials, 3: generalia, language and literature, the arts* (5 ed. por Anthony Chalcraft, Ray Prytherch y Stephen Willis; Londres: The Library Association, c1991), p. 65. (REF/016.0287/W174g/1989-1991.)

<sup>11</sup> Apoyado en William A. Katz, *Introduction to reference work* (vol. 1, c1992), p. 97.

continuación de *A catalog of books represented by Library of Congress printed cards issued to July, 31, 1942+* (REF/018/E79), del *National union catalog, 1953-1957+*(REF/018/N277), el *Library of Congress catalog, books: subjects, 1950-1954+*(REF/017.1/E791) y la continuación de éstos, desde 1983, en microfichas (MT/203). Permite búsquedas por palabra clave, número de clasificación y por autor, título, materia y otras áreas de catalogación. Está también disponible en línea. Véase también *CDMARC serials* (IF1).

- IC3 Francia, Bibliothèque Nationale. *Catalogue générale des livres imprimés: auteurs*. París: Imprimerie Nationale, 1897-1981. 231 vols., 25 cm. (REF/016.84/P232c.) Es la única obra comparable por su calidad y volumen con las de la British Library (IC1) y la LC (IC2). El suplemento 1960-1969 (REF/016.84/P232/1960-1969) se publicó en 23 volúmenes de 1972 a 1976. Éste ya incluye autores colectivos y obras anónimas. Hay otro suplemento, en microfichas, de obras publicadas desde 1897, pero no incluidas en los 231 volúmenes.
- IC4 México, Biblioteca Nacional "Catálogo oficial". Serie Microfilms. México, D. F.: Instituto de Investigaciones Bibliográficas, 1979. 39 rollos de micropelícula en dos estuches. (MP/2984.) Ordenado principalmente por autores. Incluye registros de títulos cuando éstos constituyen el asiento principal de las obras
- IC5 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas. *LIBRUNAM*. 4 ed. Información Bibliográfica Mexicana. México, D. F.: Multiconsult, c1994. 2 discos compactos. (DC/12/1994.) Incluye libros impresos y tesis inéditas que ha procesado la Dirección General de Bibliotecas, para el sistema de bibliotecas, de la UNAM. Permite búsquedas por autor, título, materias y palabras clave de título así como por una combinación de estos factores. La edición preparada por el Centro Nacional Editor de Discos Compactos (Universidad de Colima, 1995) ofrece 593 855 registros. Está disponible también en línea. Véase también *SERIUNAM* (IF5).
- IC6 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas. *TESIUNAM: catálogo de tesis de la UNAM y otras instituciones*. México, D. F.: Multiconsult, c1992. Un disco compacto (DC17) y un manual de operación. 38p., 18 cm (MAN/DC/17.) Contiene más de 180 000 tesis presentadas en 32 instituciones de educación superior. Permite búsquedas por texto libre y por autor, título, institución, asesor, etc. Está disponible también en línea.

#### BIBLIOGRAFÍAS COMERCIALES

Las bibliografías nacionales tienen por objeto promover el uso de las obras publicadas en un país, del modo que los catálogos de las bibliotecas promueven la consulta de las obras que poseen. Las bibliografías, llamadas

preferentemente catálogos comerciales, tienen por objeto promover la venta de las obras que registran. Por tal motivo, este tipo de catálogos generalmente excluye publicaciones agotadas, concede menor o ninguna importancia a las publicaciones gratuitas, y señala el precio de las obras. Generalmente ofrece también la dirección postal de las editoriales, pero no en el caso de los catálogos de librerías que distribuyen las publicaciones de las editoriales que registran, como es el del *Boletín bibliográfico mexicano* (BBM). Más recientemente incluye información del ISBN, como también lo hacen algunas de las bibliografías nacionales citadas anteriormente, aunque éste no es el caso del BBM (ID1); *Libros en venta en Hispanoamérica y España* (ID4); ni, por supuesto, la *Guide to microforms in print* (ID12), dado que el ISBN se aplica solamente a libros impresos.

Los catálogos individuales de librerías y editores son bibliografías comerciales. Cito como ejemplo el *Catálogo histórico* (ID2), con el que el Fondo de Cultura Económica celebra su 60 aniversario, aunque (pero también podría decir **porque**) no es un caso típico. Pero me interesa destacar más los catálogos colectivos, nacionales e internacionales, que se emplean también como complementos, sustitutos o alternativas de las bibliografías nacionales y regionales, aunque no cubran exhaustivamente la materia que cada catálogo individual cumple por separado. Las bibliografías nacionales tampoco lo hacen.

### *Español*

- ID1 *Boletín bibliográfico mexicano*. México, D. F.: Porrúa, año 1, núm. 1, enero, 1940+. Ilus., 23 cm. (015.71/B688). La periodicidad ha variado de mensual, y probablemente irregular, a bimestral. También ha evolucionado el contenido. Desde un principio incluye libros extranjeros impresos en español, pero en este contexto importa sobre todo destacar la sección de la "Nueva bibliografía mexicana", a la que aludo en la introducción al conjunto de las bibliografías nacionales de México (IB9-IB13), y que "nos pone al corriente del movimiento cultural impreso en México". Está ordenada por encabezamientos generales de materia.
- ID2 Fondo de Cultura Económica. *Catálogo histórico 1934-1994*. México, D. F.: FCE, c1994. 1 358p., más el "Índice general". 24 cm., Ilus. (REF/015.72/F673cat.) "Bibliografía anotada, sin precios." Es "ciertamente un actualizado recuento histórico y no un catálogo comercial". Se divide principalmente por colecciones del FCE. Tiene secciones especiales para obras publicadas solamente en "Argentina" pp. 1 089-1 093 y en "España: 1 094-1 101; coediciones: pp. 1 103-1 238 y "Publicaciones periódicas: pp. 1 239-1 258. "Índice de autores": pp. 1 271-1 308. "Índice de títulos": pp. 1 309-1 358. La edición anterior se imprimió también como disco compacto (DC1) con el título de *Catálogo general*. Éste incluye las bases de datos de las revistas del FCE. El disco compacto permite

hacer búsquedas por autor, título, número de clasificación, etc. También permite hacer pedidos por fax y módem.

- ID3 *Libros chilenos ISBN, 1989+*. Santiago: Cámara Chilena del Libro, c1989+. 26 cm. (REF/015.83/Ch5371.) Se propuso ser anual e incluir, en los volúmenes posteriores, “todos aquellos títulos editados por corporaciones, universidades e instituciones en general y también los libros publicados por los mismos autores”. Está ordenado por materias como *Libros argentinos* (IB1). “Índices de autores y de títulos.”
- ID4 *Libros en venta en Hispanoamérica y España: guía bibliográfica de libros disponibles en español*. 7 edición, revisada y aumentada. San Juan, Puerto Rico: Melcher, c1993. 3 vols. 28 cm. (REF/016.98/L697/1993.) Anual. Incluye libros publicados en español principalmente en el área que indica el título, pero también fuera de ella. Los volúmenes presentan los libros ordenados por (1) “autores”; (2) “títulos”; y (3) “materias de acuerdo con la clasificación de Dewey”. Anuncia su impresión en discos compactos con actualización trimestral.
- ID5 *Libros españoles en venta, 1991+*. Madrid: Agencia Española del International Standard Book Number (ISBN), c1991+. 28 cm. (REF/015.46/In5951). Continuación de *Libros españoles, catálogo ISBN* (REF/015.46/In5951) y *Libros españoles en venta, ISBN: Spanish books in print* (REF/015.46/In5951). La edición de 1995 tiene una lista de autores y títulos, en los tres primeros volúmenes, y una lista de materias, dividida por grandes grupos de la CDU, en los otros dos volúmenes. Entre ediciones se mantiene al corriente con la sección de “Información bibliográfica”, que continúa el “Repertorio bibliográfico [...]” en la revista mensual *El Libro español* (015.46/L6972).

### Francés

- ID6 *Bulletin critique du livre français*. París: Association pour la Difussion de la Pensée Française, núm. 1, 1945+. 25 cm. (015.44/B9361.) Mensual. “Bibliografía selectiva y anotada de libros nuevos.” Después de la parte general de obras de consulta se divide por materias en tres partes: (1) “literatura”, (2) “ciencia y tecnología”, y (3) “ciencias humanas”. Los índices mensuales de autores, títulos y editores se acumulan cada año. También tiene “Índices mensuales de reseñadores y anunciantes”.
- ID7 *Les livres disponibles: French books in print, 1977+*. París: Cercle de la Librairie, 1978+. La edición correspondiente a 1994 (c1993) consta de dos volúmenes para cada una de sus tres divisiones principales: autores, títulos y materias. 28 cm. (REF/015.44/L788.) Anual. Continuación del *Catalogue de l'édition française* (015.44/C357). Los subtítulos lo caracterizan como la *Liste exhaustive des ouvrages disponibles publiés en langue française dans le monde* y la *Liste des éditeurs et la list des collections de langue française*. La parte de materias está ordenada de acuerdo con la Clasificación Decimal Universal, con “índice de palabras clave”.

*Inglés*

- ID8 *American book publishing record: ABPR*. New Providence, N. J.: Bowker, vol. 1, núm. 1, enero, 1960+. 28 cm. (015.73/A5121.) Mensual. Acumulación del *Weekly record*. La parte principal está dividida de acuerdo con la Clasificación Decimal de Dewey. Ofrece una sección aparte para obras de ficción. Tiene índices de autores, títulos y materias (**subject guide**). Tiene acumulaciones anuales, quinquenales, etcétera.
- ID9 *Books in print*. New Providence, N. J.: Bowker, 1948+. El número de volúmenes ha variado de uno a diez. Anual. (REF/015.73/P976b.) La edición correspondiente a 1992-1993 (c1992) se divide en vols. 1-4: autores; vols. 5-8: títulos; vol. 9, dedicado a obras agotadas y suspendidas indefinidamente, y 10: directorio de editoriales, distribuidores, etc. Se complementa con *Subject guide to books in print* (REF/015.73/P976b) que excluye solamente las obras de ficción que aparecen, junto con las demás, en *BIP*. La edición de *SGBIP* 1993-1994 (c1993) se divide en cinco volúmenes. El quinto ofrece un "índice de editores con sus direcciones, un índice de materias, etc., *BIP* y *SGBP* cuentan con el mismo suplemento anual. La obra está disponible también en microficha, en disco compacto y en línea.
- ID10 *British book news: the British Council monthly survey for book buyers throughout the world*. Londres: BC, 1940+. Ilus. 30 cm. (015.42/B862). Mensual. La parte principal es una bibliografía selectiva y anotada de obras próximas a publicarse. Esta parte se divide por materias: ingeniería y tecnología; ciencias sociales; historia, biografía y viajes, etc. No tiene índices.
- ID11 *Canadian books in print: author and title index*. Toronto: University of Toronto, 1973+. 28 cm. (REF/015.71/C213.) Anual. Se divide en una parte de autores y otra de títulos. Tiene acumulaciones trimestrales en microfichas. Se completa con *CBIP: subject index*. Anual.
- ID12 *Guide to microforms in print: author-title; incorporating international microforms in print; 1961+*. Westport, Connecticut: Meckler, 1961+. 26 cm. (REF/016.099/G946.) Anual. Introducción en alemán, español, francés e inglés. Incluye micropelículas, microfichas y otros microformatos de libros, revistas, diarios, publicaciones oficiales, archivos, etc., la mayor parte en inglés. Excluye tesis y disertaciones como las que incluye *Dissertations abstracts* (IG1). Ordenado por el autor o el título de las publicaciones. *Guide to microforms in print: subject* (REF/016.099/G946). Ofrece la misma información bibliográfica pero las obras se ordenan por materias de acuerdo con un sistema derivado de los encabezamientos de la Library of Congress.
- ID13 *Whitaker's books in print, 1989+*. Londres: Whitaker, c1989+. 4 vols. 30 cm. (REF/015.42/B8621.) Irregular. Continúa el *Reference catalogue of current literature, 1874+* y el *British books in print, 1967+*, (REF/015.42/B862.) "Registra libros por autores, títulos y materias en un sólo alfabeto".

## BIBLIOGRAFÍAS DE DOCUMENTOS Y PUBLICACIONES OFICIALES

Los gobiernos y los organismos internacionales de carácter gubernamental publican todo tipo de trabajos: desde programas, informes, normas y disposiciones jurídicas y administrativas, que son documentos propios de sus actividades esenciales, hasta las más diversas obras de investigación, educación, instrucción, difusión y recreación que, en conjunto, cubren las más distintas ramas de las ciencias, las tecnologías y las humanidades. Las mismas entidades publican lo mismo bibliografías generales que especializadas de sus propios documentos, y en general, de sus publicaciones.

Las bibliografías, oficiales y particulares, de documentos y otras publicaciones de las mismas fuentes, son de carácter nacional o internacional. En el primer caso pueden considerarse bibliografías nacionales en virtud del origen de las publicaciones que registran, pero están claramente especializadas en un tipo de materiales que no recibe la misma cobertura en otros repertorios.

En virtud de lo anterior, las bibliografías de publicaciones oficiales son útiles para estudios de política, administración pública, historia y, en general, ciencias sociales, pero también responden a requerimientos de estudios de otras ciencias, de las humanidades y las técnicas.

*Estados Unidos*

Estados Unidos es el país que tradicionalmente tiene el mejor control de sus publicaciones oficiales. Rosa María Fernández de Zamora dice que la Government Printing Office ocupa “un lugar especial dentro del mundo editorial”.<sup>12</sup> El *Monthly catalog* (IE1) es el más completo de sus catálogos generales. William A. Katz advierte, sin embargo, que “aunque es un instrumento básico para localizar publicaciones gubernamentales, el *Monthly catalog* no incluye la mayoría de ellas”.<sup>13</sup>

IE1 United States Superintendent of Documents. *Monthly catalog of United States government publications*. Washington, D.C.: Gov. Pr. Off., vol. 1, enero, 1895+. El tamaño varía de 24 a 29 cm. (IND/015.73/E79m.) Mensual. El título varía: *United States government publications monthly catalog* y *Monthly catalog of United States public documents*. Cubre principalmente publicaciones de los poderes legislativo y ejecutivo federales. Se divide de acuerdo con el número de

<sup>12</sup> Rosa María Fernández de Zamora, *La gestión editorial del Gobierno Federal: 1970-1993* (Monografías, 17; México, D. F.: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, c1995), p. 40.

<sup>13</sup> Katz, p. 437.

clasificación del USSD que se basa a su vez en la organización del gobierno federal. Tiene índices mensuales, semestrales y anuales, con acumulaciones de distinta periodicidad, de autores, títulos, materias, y series y número de informes. La información impresa desde 1976 está disponible también en línea a través de DIALOG y otros bancos de datos. Lo está también en disco compacto.

### *México*

La bibliografía general de las publicaciones oficiales del Gobierno Federal es fragmentaria y escasa. Ha recibido; sin embargo, mucha más atención que las publicaciones de los gobiernos de los estados. El caso del Estado de México (IE10) es excepcional.

Los trabajos pioneros de Annita M. Ker (IE3) y Rosa María Fernández de Zamora (IE2) cubren juntos las publicaciones periódicas federales del periodo nacional hasta 1977. El de Ker es selectivo. Incluye monografías".

La bibliografía general más reciente se concreta en los catálogos de la Dirección General de Documentación y Análisis de la Secretaría de Programación y Presupuesto (IE9) y la Unidad de la Crónica Presidencial (IE5-IE7). Ésta se estableció en 1982 para documentar el sexenio de Miguel de la Madrid Hurtado. Cubrió también el de Carlos Salinas de Gortari. La desapareció el gobierno de Ernesto Zedillo Ponce de León en 1995. El *Catálogo de publicaciones oficiales* (IE7) incluye publicaciones de los estados.

El catálogo publicado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (IE8) se limita a las obras publicadas por la Secretaría de Educación Pública, pero se le considera también de carácter general por la variedad de los temas que estas publicaciones cubren. El del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (IE4) es imprescindible para estudios sociales y de geografía sobre México.

- IE2 Fernández de Zamora, Rosa María. *Las publicaciones oficiales de México: guía de publicaciones periódicas y seriadas, 1937-1970*. Guías 5. México, D. F.: Biblioteca Nacional e Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México, c1977. 238p. 24 cm. (015.72/F3632p/1977.) Continúa la obra de Ker (IE3). Dividida principalmente de acuerdo con la organización de los poderes federales. "Índice de títulos y materias." La autora prepara la continuación.
- IE3 Ker, Annita Melville. *Mexican government publications: a guide to the more important publications of the national government of Mexico, 1821-1936*. Washington, D. C.: Gov. Pr. Off., 1940. xxi, 333p. 28 cm. (015.72/K39m.) Introducción en español y en inglés. La primera parte está dedicada al *Diario Oficial de la Federación* y sus antecedentes. El resto del trabajo está dividido de acuerdo con la organización de los poderes federales. Excluye publicaciones de

- Maximiliano. Tiene un índice de títulos y uno general. El último incluye materias y nombres de unidades de gobierno y de personas responsables de las publicaciones. Se continúa con la obra de Fernández de Zamora (IE2).
- IE4 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Catálogo de productos: 1995*. Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1995. 267p. Fotos. Mapas. 28 cm. (REF/016.0171/M6111c/1995.) Bibliografía anotada de “la totalidad de la producción editorial del INEGI en los últimos diez años”. Se divide por capítulos de aspectos generales, economía, demografía y sociedad, estadísticas estatales, geografía, etc. “Índice alfabético”: pp. 211-248. “Anexo cartográfico”: pp. 249-267.
- IE5 México, Presidencia de la República. *Catálogo de biblioteca*. México, D. F.: Centro de Documentación de la Gestión Gubernamental, Unidad de la Crónica Presidencial, c1986-1987. 12 vols., 28 cm. (027.572/M6116c.) El contenido y la organización varían. El volumen 1 se divide por órganos: Presidencia de la República y secretarías de Gobernación, Relaciones Exteriores, Hacienda y Crédito Público, y Defensa Nacional. Tiene además un apartado de hemeografía. El volumen 12 se dedica a la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos y tiene un índice analítico.
- IE6 México, Presidencia de la República. *Catálogo de documentos*. México, D.F.: Centro de Documentación de la Gestión Gubernamental, Unidad de la Crónica Presidencial, c1984-1991. 25, 13 vols., 28 cm. (015.72/M6116c y 015.72/M6116ca.) la primera serie (25 vols.) corresponde a la administración presidencial de De la Madrid Hurtado; la segunda (13 vols.), a la de Salinas de Gortari. Cubren documentos inéditos y publicaciones de la Presidencia de la República, las secretarías de estado, el Departamento del Distrito Federal y las procuradurías generales de la República y el D. F. Están ordenados de acuerdo con la organización gubernamental. Tienen “índices temático, geográfico y onomástico”.
- IE7 México, Presidencia de la República. *Catálogo de publicaciones oficiales*. México, D. F.: Centro de Documentación de la Gestión Gubernamental, Unidad de la Crónica Presidencial, c1991. 3 vols., 28 cm. (015.72/M6116pb.) Se propuso como publicación semestral. Los volúmenes 1 y 3 cubrieron publicaciones de los estados y se dividen por estados. El volumen 2 contiene publicaciones federales. Tienen “índices temático y de autores.” El volumen 2 se divide en una parte de “monografías y otra de series, cada una subdividida por órganos de gobierno.” Tiene “índices temático, geográfico, onomástico y de autores.”
- IE8 México, Secretaría de Educación Pública. *Labor editorial de la SEP, 1921-1993*. México, D. F. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, c1994. 469p., 28 cm., Ilus. (016.370/M6117l.) Después de la parte general se divide en dos partes principales que concentran (1) las publicaciones de la Secretaría de Educación Pública: pp. 37-322, y (2) las del CNCA: pp. 324-365, en ambos casos desde su fundación. Cada una de las partes se subdivide por colecciones y



por publicaciones monográficas, que no pertenecen a colecciones, y que se ordenan por materias. Índices de autores, colecciones, y títulos”.

- IE9 México, Secretaría de Programación y Presupuesto. *Catálogo de publicaciones oficiales: diciembre, 1976-junio, 1979*. México, D. F.: Dirección General de Documentación y Análisis, SPP, 1980. 294p., 27 cm. (REF/015.72/M611c.) Se divide en una parte de monografías y otra de publicaciones periódicas, cada una subdividida por sectores de política económica, agropecuario y forestal, pesquero, etc. Índices de títulos y autores.

#### *México (Estado de)*

- IE10 México (Estado de), Secretaría de Administración. *Catálogo de publicaciones oficiales del gobierno del Estado de México, 1989-1993*. Toluca: Gobierno del Estado de México, c1993. 155h., 27 cm. (015.7251/M611c.) Cubre documentos inéditos y publicaciones de los tres poderes. Incluye las de órganos desconcentrados.

#### *Naciones Unidas*

El principiante debe comenzar por el manual de Micaela Chávez Villa (IE11).

- IE11 Chávez Villa, Micaela. *Documentos y publicaciones de Naciones Unidas: manual para su uso*. Tesis de licenciatura en biblioteconomía. México, D. F.: Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, 1990. xix, 184p., 28x22cm. (REF/016.34113/Ch5128d.) Describe la Organización de las Naciones Unidas; los documentos y otras publicaciones de sus órganos principales; sus bibliografías y sus índices; y otras fuentes de información de especial importancia. “Índices de autores, títulos y materias.” Dirigido a estudiantes, a investigadores y a bibliotecarios de consulta.
- IE12 *UNBIS Plus on CD-ROM*. Alexandria, VA.: Chadwyck-Healey, c1995+. Un disco compacto (DC/59), un diskette de instalación (DC/147) y el *User manual*. 76p., 21 cm. (MAN/DC/59.) Actualización trimestral. Contiene referencias a publicaciones de y sobre Naciones Unidas que están disponibles en la Biblioteca Dag Hammarskjöld en Nueva York, y en la biblioteca de la oficina de la ONU en Ginebra. Ofrece además el texto completo de las resoluciones de la ONU. Permite búsquedas por autores, materias, áreas geográficas, títulos, etc. El tesauro de encabezamientos de materia tiene entradas en español, francés e inglés. El United Nations Bibliographic Information Service (UNBIS) también ofrece, pero como producto parcial, el *UNDOC* (IE13).
- IE13 *UNDOC current index: United Nations documents*. ST/LIB/SER.M/93. Nueva York: Biblioteca Dag Hammarskjöld, Organización de las Naciones Unidas, vol. 1,

núm. 1, enero, 1979+. 28 cm. (IND/016.34113/N1247ud.) La periodicidad varía. Hasta 1986 se publicó diez veces por año. A partir de 1987 es trimestral. Desde un principio tuvo acumulaciones anuales que se publican sólo en microficha desde 1984 (MT/626). Continuación del *UNDI, 1950-1973* (IND/016.34113/N1247u) y el *UNDEX, 1970-1978* (IND/016.34113/N1247m). Cubre documentos y publicaciones de los órganos principales y las agencias especializadas del sistema de la ONU. Ordenado principalmente por símbolos de series que representan los órganos o las agencias de donde provienen. "Índices de autores, títulos y materias". Véase también el *UNBIS* (IE12.)

#### UNESCO

Las agencias especializadas de la Organización de las Naciones Unidas disponen de sus propios catálogos y bases de datos. Éste es el caso de la UNESCO (IE14-IE15).

IE14 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. *UNESCO databases*. París: UNESCO, c1994. Un disco compacto (DC/37) y manual del usuario. 12p., 14cm. (MAN/DC/37.) Ofrece la base de datos de documentos y publicaciones de la UNESCO (UNESBIB); un directorio de instituciones de ciencias sociales (DARE) que incluye publicaciones de éstas; y diez bases de datos más. En el total de doce bases se cuentan 100 000 referencias bibliográficas; 10 500 referencias de instituciones de servicios de información; 4 650 títulos de publicaciones periódicas o seriadas en ciencias sociales; y dos tesauros. Búsquedas por autor y palabra clave. El inglés es el idioma principal de búsqueda pero pueden usarse términos en español, francés y otros idiomas, para la localización de palabras clave de títulos.

IE15 Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura. *UNESCO list of documents and publications: 1972-1976+*. París: UNESCO, c1979+. 2 vols. 30 cm. (REF/016.371/U56u.) "Hasta cierto punto" es una acumulación quinquenal de la lista anual del mismo título. Cubre "educación, ciencia y tecnología, ciencias sociales, humanidades y cultura, comunicación, información, y bibliotecas y archivos". El primer volumen contiene una lista anotada de publicaciones, ordenadas alfabéticamente por autor o título; el índice de nombres, y el índice de congresos. El segundo volumen es un índice de materias. Se dirige a bibliotecarios, investigadores y otros interesados en las disciplinas mencionadas.

#### HEMEROGRAFÍAS

El siguiente conjunto (IF1-IF5) está formado por bibliografías de publicaciones periódicas, anuarios y otras series. Generalmente se consideran (a) publicaciones periódicas las que aparecen dos o más veces por año y (b)

series irregulares las que aparecen en periodos más largos que los anuarios puntuales. Todas se consideran series, como también las de libros, pero estas últimas se cuecen por separado.

Las hemerografías presentan variantes que también son propias de otras bibliografías. Ya se han citado, por ejemplo, las de Fernández de Zamora (IE2) y Ker (IE3) como bibliografías de documentos públicos. El *CDMARCserials* (IF1) y el *SERIUNAM* (IF5) son catálogos colectivos de bibliotecas como el *CDMARC bibliographic* (IC2), el *LIBRUNAM* (IC5) o el *TESIUNAM* (IC6). El *Ulrich's* (IF4) es el catálogo comercial más importante de publicaciones seriadas que se editan en prácticamente todo el mundo. William A. Katz dice que se le acerca *The serials directory* de EBSCO.<sup>14</sup> Esta compañía dice que su directorio, impreso y en disco compacto, cubre “más de 150 000 títulos estadounidenses e internacionales”.<sup>15</sup>

La hemerografía de William A. y Linda Katz (IF2) es la única selectiva del conjunto (IF). Incluye principalmente, aunque no en forma exclusiva, “las principales revistas de investigación, en inglés, patrocinadas por distinguidas asociaciones de Estados Unidos, Canadá y Gran Bretaña.

No se le puede pedir que cubra, en las mismas proporciones, las necesidades de lectores de otros idiomas, pero ofrece un buen principio para el estudiante, aunque resulte demasiado elemental para el especialista.

*CDMARC serials* (IF1), Katz (IF2) y *Ulrich's* (IF4) incluyen publicaciones electrónicas. Ann Okerson (IF3) se especializa en éstas.

IF1 Estados Unidos, Library of Congress. *CDMARC serials: the Conser database, a subset of CDMARC bibliographic*. Washington, D.C.: Cataloging Distribution Service, LC, c1992+. Un disco compacto, más un diskette de instalación y el *Reference manual* en hojas sustituibles, 30 cm. Actualización trimestral acumulativa. Participan, en el Cooperative Online Serials (Conser) Program, las bibliotecas nacionales de Estados Unidos y Canadá, los centros nacionales del International Serials Data System que funcionan en ambos países, y un conjunto selecto de bibliotecas estadounidenses federales y académicas. En 1995, la base de datos contaba con 600 000 registros de series impresas y en otros formatos. “La información sobre éstos incluye referencias a los servicios de índices y resúmenes que cubren las series.” El sistema permite búsquedas por autor corporativo, título, editorial, palabra clave, encabezamiento de materia, número de clasificación, país, etc. Está disponible también en línea.

IF2 Katz, William A. y Linda Sternberg Katz. *Magazines for libraries*. 8 edición New Providence, N. J.: Bowker, c1995. xxii, 1 268p. 29 cm. (REF/016.05/K19m /1995). “Hemerografía selectiva y anotada, dividida por materias, con índice de

<sup>14</sup> Katz, p. 119-120.

<sup>15</sup> *Librarians handbook 1995-1996* (Birmingham, Alabama: EBSCO Subscription Services, [1995]), p. 19.

títulos". Incluye 7 000 títulos seleccionados entre 147 000. Presenta breves introducciones, a los distintos conjuntos, que incluyen referencias a las principales publicaciones y a los servicios de índices y resúmenes. Indica el número y extensión de las reseñas incluidas en un número típico y, en su caso, si éstas están firmadas. Señala los principales índices que se ocupan de la publicación. El subtítulo la dirige a "the general reader and school, junior college, college, university, and public libraries".

- IF3 Okerson, Ann. *Directory of electronic journals, newsletters and academic discussion lists*. 5 ed. Washington, D. C.: Office of Scientific and Academic Publishing, Association of Research Libraries, c1995. iv, 759p., 28 cm. (REF/051/Ok41d/1995.) Después de los preliminares se divide en cuatro partes: (1) "Articles and bibliographies": pp. 1-87 (2) "Journals and newsletters": pp. 89-353; (3) "Academic discussion lists and interest groups": pp. 347-697; y (4) el índice de palabras clave, título y afiliación institucional: pp. 699-759. Para listas de interés véase también *internet mailing lists* de Edward T. L. Hardie (DA4).
- IF4 *Ulrich's international periodicals directory including irregular serials and annuals, 1994-95*. 33 ed., New Providence, N. J.: Bowker, c1994. 5 vols., 28 cm. (REF/016.051/U45.) Biental. Ofrece información sobre más de 147 000 series, que se suponen vivas, más 9 532 títulos suspendidos por tres o más años. Los tres primeros volúmenes están ordenados alfabéticamente por materias. Indican cuando la publicación incluye, parcial o exclusivamente, reseñas, bibliografías, resúmenes, etc. Señalan los servicios de índices y resúmenes que cubren la publicación, en su caso. El volumen 4 tiene listas de series disponibles en disco compacto y en línea. Presenta la lista de publicaciones suspendidas. Contiene "índices de títulos, de publicaciones de organismos internacionales, etc. El volumen 5 incluye diarios. El directorio se mantiene actualizado con el *Ulrich's update*, trimestral (REF/016.051/U45). También se ofrece en disco compacto y en línea".
- IF5 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas. *SERIUNAM: banco de datos de publicaciones periódicas, 1995*. 2 ed. México, D. F.: DGB y Centro de Información Científica y Humanística, UNAM, c1995. Un disco compacto (DC/14/1995), un diskette de instalación, y la *Guía al usuario* 96p., 24 cm. (MAN/DC/1995) en español, francés e inglés. Se define como catálogo colectivo de "publicaciones periódicas académicas". Registra 42 029 títulos que se localizan en 164 bibliotecas de la UNAM y en 167 bibliotecas y centros de documentación de otras 78 instituciones de educación superior e investigación. Permite búsquedas por autor corporativo, título (abreviado, clave o completo), editorial, número de clasificación, etcétera.

#### ÍNDICES, RESÚMENES Y TEXTOS COMPLETOS

Los índices se especializan en el registro de unidades que forman parte de una obra: notas, artículos y reseñas que se difunden en diarios y revistas;

informes y ponencias que aparecen en otras publicaciones seriadas; capítulos de libros, etc. En el caso de un número importante de obras de consulta, éstas pueden designarse indistintamente como bibliografías o índices porque se ocupan tanto de libros y folletos como de artículos y otros tipos de materiales. Con esta reserva, los índices pueden definirse como bibliografías que conceden preferencia, prioritaria o exclusiva, al registro de notas, artículos, reseñas, capítulos y trabajos similares.

Los resúmenes (*abstracts*) se ocupan normalmente de artículos de diarios y revistas, pero pueden incluir libros, folletos y otros tipos de materiales monográficos. Generalmente se reserva el término para publicaciones seriadas, como el *New York times index* (IG4) y *Dissertation abstracts* (IG1), pero enciclopedias y diccionarios de literatura, como el Bompiani,<sup>16</sup> cumplen una función semejante.

Los índices de diarios, como el *New York times index* (IG4), contienen información suficiente para ser utilizados como cronologías (HA-HD). En todo caso sirven para ubicar eventos, o secuencias de ellos, a los que se les puede seguir la pista a través de éstas y otras publicaciones que se hayan ocupado de ellos.

Las fuentes tradicionales tienden a ser desplazadas por obras más completas, en disco compacto o en línea, que facilitan el acceso a las notas, los artículos y otros textos completos a los que refieren sus propios índices. Éste es el caso que ilustran *El financiero* (IG2), *Infosel* (IG3), LEXIS-NEXIS y buena parte de DIALOG.

LEXIS es un repertorio de fuentes primarias y secundarias de derecho estadounidense que se ofrece como apoyo a la investigación jurídica y la práctica profesional del abogado. NEXIS cubre fuentes de noticias —generales o especializadas en negocios y finanzas. Actualmente ofrece textos de más de 2 300 fuentes y resúmenes de más de 1 000.<sup>17</sup> LEXIS y NEXIS se traslapan y complementan.

IG1 *Dissertation abstracts international: abstracts of dissertations available on microfilm or as Xerographic reproductions*. Ann Arbor, Mich.: University Microfilms International, vol. 30+, núm. 1, 1969+. 28 cm. (378.2405/D611.) Mensual. Continuación ampliada de *Microfilm abstracts* (1938-1951) y *Dissertation abstracts* (1952-1969). Contiene resúmenes de disertaciones doctorales presentadas principalmente en Estados Unidos y Canadá. Cuenta con dos secciones

<sup>16</sup> *Diccionario literario [González Porto-Bompiani] de obras y personajes de todos los tiempos y todos los países* (Barcelona: Montaner y Simón, c1959-1960), 12 vols. (REF/803/D545.)

<sup>17</sup> Véase *LEXIS-NEXIS: learning LEXIS, a handbook for modern legal research, 1993* (Dayton, Ohio: Mead Data Central, c1993), 52p. (REF/010.78/L4384) y *LEXIS-NEXIS: a detailed listing of the files and group files in the NEWS library of the NEXIS service* (Dayton, Ohio.: Mead Data Central, c1994), 110p. (REF/010.78/L679.)

dedicadas respectivamente a (A) humanidades y ciencias sociales, y (B) ciencias e ingeniería; que se subdividen por materias. Cada número incluye índices de autores y materias, que se acumulan anualmente. Desde 1976 (vol. 37), DAI incluye también, como Sección C, disertaciones publicadas en Europa principalmente Occidental. UMI publica también el extenso *Comprehensive dissertation index, 1861-1972* (IND/378.2405/D6112) organizado por materias, con "índice": vols. 33-37 de autores. EL CDI refiere a DAI y se mantiene actualizado con suplementos anuales y acumulaciones como el *CDI five year cumulation: 1973-1977*. La Biblioteca Daniel Cosío Villegas tiene, en su red local, *Dissertation abstracts on disc: humanities and social sciences* (Dublin: ProQuest, 1993+, (DC/24) que sirve como índice a las disertaciones registradas desde 1876 y, además, como conjunto de resúmenes a las registradas desde 1980. Éste permite búsquedas por autores, materias, palabras clave e instituciones. DAI está disponible también en línea a través de DIALOG.

- IG2 *El financiero CD-ROM, 1991-1993*. México, D. F.: Difusión Científica CD-ROM México [c1994]+. Un disco compacto (DC/46) cubre el primer trienio. Cuenta con un instructivo, [s.p.], 13cm. Dedicado un disco a cada año de 1994 y 1995. Tiene discos de actualización mensual y trimestral. Menús e instrucciones en español y en inglés. Permite búsquedas por fecha, página, columna, autor, título, nota y palabra clave.
- IG3 *INFOSEL MÉXICO, 1986-1991*. [Monterrey, N. L.]: INFOSEL Servicios de Información [c1992]+. Discos compactos y *Manual del usuario*. 60p., 19 cm. (MAN/DC/79.) Los tres discos posteriores cubren, cada uno, 1992-1993, 1994, y enero-septiembre de 1995. El archivo histórico en línea cubre los seis meses anteriores a la fecha de la consulta. Ofrece textos de *El Norte*, *El Reforma*, el *Diario Oficial de la Federación*, el *Periódico Oficial del Estado de Nuevo León* y otros periódicos, además de revistas, principalmente nacionales. Permite búsquedas por palabras clave acotadas por fecha, autor, fuente, etcétera.
- IG4 *New York times index, 1851+*. Nueva York: NYT, vol. 1+, núm. 1+, c1967+. 30 cm. (IND/071.471/N5326.) La frecuencia varía. Actualmente es quincenal, con acumulaciones trimestrales y anuales. Arreglado por materias, incluyendo organizaciones, personas y lugares. El *The New York Times* está disponible también en línea por medio de NEXIS.

#### BIBLIOGRAFÍAS DE ÁREA

##### *América Latina*

- IH1 Covington, Paula H., editado por *Latin America and the Caribbean: a critical guide to research sources*. Editores Asociados: David Block, Dan Hazen, Peter T. Johnson y Barbara Valk. *Bibliographies and Indexes in Latin American and Caribbean Studies*, 2. Nueva York: Greenwood, c1992. xvi, 924p. (REF/016.98/L3571.) Después de la parte general, se divide principalmente

por capítulos de materias: antropología, arte y arquitectura, economía, educación, geografía, etc. Tiene un capítulo sobre bases de datos: pp. 139-153 y otro sobre estudios de la mujer: pp. 743-788. Después del de bibliografía general, los capítulos se dividen en ensayos y bibliografías anotadas. Éstas se dividen principalmente por áreas. "Índices de autores, títulos y materias".

- IH2 Deal, Carl W. *Latin America and the Caribbean: a dissertation bibliography*. Ann Arbor, Mich.: University Microfilms International [1978]. 163p., 28 cm. (016.98/D2791.) Comprende disertaciones doctorales y algunas tesis de maestría presentadas en Estados Unidos, Canadá y otros países, que se encuentran disponibles a través de UMI. Se divide principalmente por materias: agricultura, antropología, ciencias biológicas, administración de negocios, etc. Se subdivide principalmente por áreas. "Índice de autores": Se complementa con *Latin America and the Caribbean, II* (016.98/D2791/Supl./1980), de Marian C. Walters, y otros suplementos.
- IH3 Hispanic Council. *Canning House Library*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1967. 4 vols., 37 cm. (REF/018/H773c.) Catálogo dividido por autores: vols. 1-2 y materias: vols. 3-4. Cubre prácticamente todas las materias excluyendo solamente las muy especializadas en tecnología. Cubre "España y América Latina", en un amplio sentido de las palabras, principalmente en los siglos XIX y XX. El suplemento que se publicó en 1973 (REF/018/H673c/v.5) cubre también el catálogo del Luso-Brazilian Council.
- IH4 Lambert Gaborit, Michel. *Bibliographie latinoamericaniste: livres publiés en français, 1959-1971*. México, D. F.: Institut Français d'Amérique Latine, c1973. 159p., 13 cm. (016.98/L222b.) Ordenado alfabéticamente por autores con índice de materias que incluye nombres geográficos. Dirigida "al investigador, al bibliotecario, al estudiante, al librero y a toda persona que se interese" en el área. Se continúa con la obra, del mismo título, subtitulada *livres publiés en langue française, 1972-1982* publicada por el IFAL y la Universidad Autónoma Metropolitana Azcapotzalco en 1983 (016.98/L222b).
- IH5 *Latin American studies*. Baltimore, MD: National Information Service Corporation, [1995]. 2 vols. en disco compacto. *LAS I, 1970+* es de carácter general. Ofrece las bases de datos de HAPI,<sup>18</sup> el catálogo de la Nettie Lee Benson Latin American Collection (IH12) y del volumen 50 (1990) en adelante del *Handbook of Latin American studies*.<sup>19</sup> Permite búsquedas por autor, título, palabra

<sup>18</sup> Barbara G. Valk, ed. *HAPI: Hispanic American periodicals index, 1975+* (Los Ángeles: Latin American Center, University of California at Los Angeles, 1977+, IND/016.918/H252), anual. Se complementa con *HAPI: 1970-1974* (IND/016.918/H252/1970-1974).

<sup>19</sup> *Handbook of Latin American studies, 1935+* (Austin: University of Texas, núm. 1+, 1936+, IND/016.918/H236), anual. Preparado para la Hispanic Division de la Library of Congress en Washington, D. C. Editado actualmente por Dolores Moyano Martín. Publicado originalmente por la Universidad de Florida, en Gainesville, y posteriormente por la de Harvard. El subtítulo ha variado. Actualmente dice: *a selective and annotated guide to recent publications*.

clave, etc. *LAS II*, 1986+ cubre asuntos de actualidad y derecho. *LAS* y *LAS II* están disponibles en la red interna de la BDCV.

- IH6 Matos, Antonio. *Guía de reseñas de libros de y sobre Hispanoamérica, 1972+*. Detroit, Mich.: Blaine Ethdrige, c1976+. (REF/016.98/M433g.) Título y texto en español y en inglés. La editorial cambió a AMM en Ponce, Puerto Rico. Irregular. Por ejemplo, los dos volúmenes que cubren 1989 se publicaron en 1994. Contiene resúmenes de reseñas de libros para estudios de ciencias sociales, humanidades y ciencias aplicadas, en relación con los países de habla española, Brasil y el Caribe, así como con la población de habla española en Estados Unidos. Ordenada alfabéticamente por el nombre del autor de la obra reseñada. Actualmente cuenta con índices de lugares, de personas como materias, de materias en general, y de autores de las reseñas.
- IH7 Preussischer Kulturbesitz, Ibero-Amerikanischen Institut, Berlín. *Subject catalog*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1977. 30 vols., 36 cm. (REF/016.98/B515s.) Título y prefacio en alemán e inglés. Cubre principalmente libros pero también artículos, mapas, discos, etc., para estudios de América Latina, España y Portugal. Se divide en cuatro partes dedicadas a la sección general: vols. 1-19, a la geográfica: vols. 19-23, a nombres de lugares: vols. 23-24 y a biografía: vols. 24-30. "Las secciones general y geográfica están en orden alfabético; la sección de lugares, en orden de países, y la biográfica, de profesiones. Las secciones de lugares y biografía tienen su propio índice cada una. En el volumen 30 se ofrece un índice de encabezamientos de materia en alemán, y listas de encabezamientos y de nombres geográficos español-alemán e inglés-alemán".
- IH8 Tulane University Library. *Catalog of the Latin American Library*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1970. 9 vols., 36 cm. (REF/016.98/T917c.) Catálogo diccionario de la colección de libros, folletos, revistas, microformas, mapas y manuscritos, especialmente fuerte en relación con México y América Central, "en casi todas las disciplinas con excepción de ciencias puras, medicina y literatura". Tiene suplementos en micropelícula. El tercero es de 1978.
- IH9 Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Información Científica y Humanística. *Biblat: bibliografía sobre América Latina e información*. México, D. F.: CICH, c1993. Un disco compacto (DC/28). *Guía del usuario* 85p., 20 cm. (MAN/DC/28) en español, francés e inglés. *Biblat* ofrece referencias y resúmenes principalmente de artículos, pero también de libros y folletos, en cuatro bases de datos: BLAT, CLASE, PERIÓDICA y CIIN. BLAT cubre ciencias, humanidades y tecnología; CLASE, ciencias sociales y humanidades; PERIÓDICA, "ciencias naturales, ciencias exactas y tecnología"; y CIIN, "temas afines al campo de la información". CLASE y PERIÓDICA cubren publicaciones de América Latina; BLAT Y CIIN, de otras áreas. *Biblat* permite búsquedas por autor, título, país, institución, palabra clave, descriptor, etc. Entre ediciones conviene consultarla en línea y recurrir a los títulos que imprime el CICH con los títulos de *Alerta: información multidisciplinaria en la universidad*



(IND/010.7/A369); *Bibliografía latinoamericana* (IND/016.98/B582); *Clase: citas latinoamericanas en ciencias sociales y humanidades* (IND/016.301/C614) y *Periódica: índice de revistas científicas latinoamericanas* (IND/016.15/P445).

- IH10 University of Florida Libraries, Gainesville. *Catalog of the Latin American Collection: first supplement*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1979. 7 vols., 36 cm. (REF/016.98/F636c/Supl. 1.) Continuación del catálogo diccionario de la colección latinoamericana publicado en 13 volúmenes en 1973. Cubre prácticamente todas las materias, con especial atención a “ciencias sociales, historia y literatura”. Es especialmente fuerte en los países del Caribe y en Brasil.
- IH11 University of Miami, Coral Gables. *Catalog of the Cuban and the Caribbean Library*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1977. 6 vols., 36 cm. (REF/016.98/M618c). Catálogo diccionario de obras para estudios de Cuba, Venezuela, México, Colombia, la mayor parte de Centro América, etc.
- IH12 University of Texas at Austin, Library. *Catalog of the Latin American Collection*. Boston, Mass.: G. K. Hall, 1969. 31 vols. (REF/016.98/T355c.) Catálogo diccionario de la colección de libros, folletos, publicaciones seriadas y microformas, particularmente fuerte en relación con México. Cuenta con cuatro suplementos (1971, 1973, 1975 y 1977). El último suplemento cambia al título de *Catalog of the Nettie Lee Benson Latin American Collection* (REF/016.98/T355ca). Se continúa como anuario con el título de *Guía bibliográfica para los estudios latinoamericanos, 1978+* (REF/016.98/N9649b) que también incluye información de la Library of Congress. Véase también *Latin American studies* (IH6).

### México

#### El país

- IH13 Florescano, Enrique, coordinador. *México en 500 libros*. México, D. F.: Océano, c1987. 145p., 23 cm. (REF/015.72/F634m/1987). Bibliografía selectiva y anotada de libros en español. Se define como “guía de lecturas, hecha para servir a quien quiera formarse una imagen general del desarrollo histórico y la situación actual de México”. Registra solamente obras que sirvieran para formar una colección básica y que estuvieran en el mercado en el momento de la selección. “Dividido por capítulos, con índice de autores.”
- IH14 *México a través de los libros: catálogo*. 2 edición México, D. F.: Dirección General de Fomento Editorial, Universidad Nacional Autónoma de México, c1992. 292p., 28 cm. (016.972/M6112m). Título y texto también en inglés. Bibliografía anotada de más de 500 obras publicadas por la UNAM. Ordenada por materias y periodos. “Índices de autores y títulos.”

IH15 Pagaza García, Rafael, María Teresa Rogerio y Sofía Brito. *Las obras de consulta mexicanas, siglos XVI al XX*. Monografías, 12. México, D. F.: Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, Universidad Nacional Autónoma de México, c1990. 228p., Ilus., 28 cm. (016.0287/P1313ob.) Se divide en capítulos principalmente en orden cronológico. Presenta portadas y otras páginas de muestra, de una selección de obras, que complementan el texto principal.

### La frontera norte

IH16 Bustamante, Jorge. *México-Estados Unidos: bibliografía general sobre asuntos fronterizos*. Por Jorge Bustamante asistido por Francisco Malagamba. Colección Frontera Norte. México, D. F.: El Colegio de México, c1980. xxxvi, 251p., 20 cm. (016.32772/B982m.) Tiene un capítulo de introducción a los estudios fronterizos en México y Estados Unidos. Incluye monografías publicadas, tesis y disertaciones, artículos y ponencias, divididos por materias, con capítulos separados para bibliografías y estudios de referencia, publicaciones periódicas, y audiovisuales. "Índice de autores."

IH17 Caballero, César, comp. *The border finder: a border studies bibliography, book 1*. El Paso, Texas: The Library, University of Texas, 1987. [S.p.] 23 cm. (016.9721/C113b.) Se anuncia como bibliografía seriada y como edición provisional de una más completa. La parte principal está formada por 164 referencias, ordenadas alfabéticamente, de libros y artículos. Tiene otra que consta de diez publicaciones seriadas. Ambas están anotadas. "Índice de palabras clave."

IH18 Stoddard, Ellwyn R., Richard L. Nostrand y Jonathan P. West, editores. *Borderlands sourcebook: a guide to the literature on Northern Mexico and the American Southwest*. Norman: University of Oklahoma, c1983. xv, 445p., 29 cm. (REF/016.979/B728.) Guía bibliográfica dividida en tres partes y la bibliografía. Cada parte se divide en capítulos temáticos que introducen a la materia y su literatura. El primero: pp. 297-302 de los dos capítulos de la tercera parte se refiere a recursos de información sobre México: obras de consulta, archivos, etc. El segundo de estos capítulos: pp. 303-304 se refiere a mapas, fotografías aéreas, etc. La parte de bibliografía clasificada incluye libros, artículos, tesis, disertaciones, documentos, etc. Índice analítico de materias, personas y lugares.

IH19 Valk, Barbara G. *Borderline: a bibliography of the United States-Mexico borderlands*. Por Barbara G. Valk, Ana María Cobos, Ludwig Lauerhass, Jr., Laura D. Doring e Iliana L. Sonntag. Los Ángeles: Latin American Center, University of California at Los Angeles y University of California Consortium on Mexico and the United States, c1988. xii, 711p., 26 cm. (REF/016.32773/B728.) Producto de una base de datos planeada originalmente para estudiantes, profesores, bibliotecarios e investigadores que pueden consultarla en línea. Cita como antecedentes inmediatos los libros de Bustamante (IH16) y Stoddard (IH18). Cubre libros, revistas, artículos, capítulos, documentos

públicos, materiales inéditos, audiovisuales, etc. Ordenada por capítulos de materias. "Índice de autores."

## Los estados

### *Obra general*

- IH20 *Bibliografías básicas de los estados de la República Mexicana*. México, D. F.: Dirección General de Bibliotecas, Secretaría de Educación Pública, c1987+. 22 cm. Los primeros tres volúmenes de la serie cubren los estados del noreste: Nuevo León y Tamaulipas (015.72/B5821rn); del oriente: Tabasco y Veracruz (015.72/B5821or), y la península de Yucatán: Campeche, Quintana Roo y Yucatán (015.72/B5821y). Son bibliografías selectas, principalmente de obras en español, que estaban en el mercado en el momento en que se prepararon los volúmenes, y que pueden servir para conocer cada estado, y para desarrollar colecciones básicas en sus bibliotecas públicas, que funcionan también como bibliotecas escolares. Se dividen por estados. Se subdividen por tipos de materiales: libros, folletos, artículos, tesis, mapas, etc. Tienen "índices de autores y títulos."

### *Chiapas*

- IH21 Centro de Investigaciones Ecológicas del Sureste. *Colección Chiapas: bibliografía*. Biblioteca CIES. San Cristóbal de Las Casas, Chiapas: CIES, 1986. 261p. 20 cm. (016.97274/C397b.) "Registra libros, artículos y materiales inéditos. Se divide por materias. Índice de autores y títulos".
- IH22 Villers Aispuru, Roberto y otros. *Compendio bibliográfico sobre Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez: Universidad Autónoma de Chiapas, c1989. 275p. 21 cm. (016.97274/C737.) "Bibliografía anotada y catálogo colectivo. Incluye tesis e investigaciones en proceso. Se divide de acuerdo con las instituciones en las que se registró la obra. La ficha indica cuando la obra está disponible en otras instituciones. Anuncia la creación de un banco de datos que facilitará su consulta".

### *Chihuahua*

- IH23 Escobedo Chávez, Emma. *Bibliografía básica del estado de Chihuahua*. Chihuahua, Chih.: Centro de Estudios Regionales, Universidad de Chihuahua; Gobierno del Estado de Chihuahua y Programa Cultural de las Fronteras [1980 vi], 95p., 27 cm. (016.97214/E741b.) Concebido como "una aportación para poner al público en condiciones de informarse rápida y seguramente sobre las fundamentales de la gran acumulación de obras a propósito de la historia del estado" pero incluye algunas fuentes para estudios de otras disciplinas. Bibliografía anotada de libros, folletos, artículos y documentos di-

rigida a “los estudiosos y el público en general [...]”. Orden alfabético, generalmente de autor.

### *Coahuila*

IH24 Valdés, Carlos Manuel, Jesús Ernesto Duque y María del Socorro Nakasima. *Catálogo del Centro de Documentación Regional*. Saltillo, Coah.: Universidad Autónoma de Coahuila, c1988. 139p., 28 cm. (016.9721/V145c.) Contiene 2 600 referencias, en un tesoro de materias, a 2 049 documentos, principalmente libros y artículos, listados alfabéticamente. Tiene índice de autores. Anuncia un sistema computarizado de búsqueda por autores, temas, municipios y descriptores.

### *Colima*

IH25 Romero de Solís, José Miguel. *Bibliografía de Colima: I Parte*. Sobre Colima y su Rumbo, 1. Zamora, Mich.: El Colegio de Michoacán y Universidad de Colima, c1986. xxxviii, 249p., 20 cm. (016.97234/R7632b.) La serie está concebida como “instrumento de trabajo para el investigador y brújula para el aficionado al quehacer histórico”. El primer número está dirigido a “los escritores y lectores de la historia de Colima”, pero incluye algunas fuentes para estudios de ciencias sociales en general y de otras disciplinas. Bibliografía anotada de libros, folletos, artículos y documentos. Indica la ubicación de la obra. Ordenada alfabéticamente por autores, con índices de títulos y materias.

### *Jalisco*

IH26 Villaseñor y Villaseñor, Ramiro. *Bibliografía general de Jalisco*. Guadalajara, Jal.: Gobierno del Estado, vol. 1 (A-F), 1958+. El tamaño varía de 24 a 23 cm. (015.7233/V726b.) Los volúmenes 2 (G-I) y 3 (J) son, en este orden, los números 5 (c1983) y 3 (c1985) de la Serie Bibliografías y Catálogos de la Colección Textos de Jalisco. Registra alfabéticamente, “sin selección de ninguna especie, la producción editorial de Jalisco desde los tiempos de la dominación española”. Cubre obras publicadas en “Jalisco y sobre Jalisco” y, en menor medida, de y sobre “Aguascalientes, Colima y Nayarit”. Con frecuencia incluye datos biográficos de los autores antes de presentar su bibliografía primaria, así como obras de biografía y crítica después de ésta.

### *Michoacán*

IH27 González y González, Luis. *La vuelta a Michoacán en 500 libros*. Colección Occidente. Zamora, Mich.: El Colegio de Michoacán, c1994. 169p. 23 cm. (016.97235/G6433v.) Bibliografía selectiva y anotada, principalmente de libros, dividida por materias. Ofrece, como apéndice, “Cien publicaciones periódicas de Michoacán”: pp. 143-148. “Tiene un índice temático que incluye personas, lugares, hechos e ideas.”

## La ciudad de México

- IH28 Gortari, Hira de, Regina Hernández y Alicia Ziccardi, comp. *Bibliografía de la ciudad de México: siglos XIX y XX*. Investigación: Lilia Guiot; Colaboración: Sonia Bass. México, D. F.: Instituto de Investigaciones Doctor José María Luis Mora; Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México, y Departamento del Distrito Federal, c1991. 5 vols., 22 cm. (015.97252/G675b.) Incluye libros, artículos, documentos y otras fuentes. Indica, en cada caso, una o dos bibliotecas en que se encuentran disponibles en la ciudad de México. Ordena la misma información primero por autores (vols. 1-2) y después por materias (vols. 3-5) de acuerdo con su propio esquema de clasificación dividido en siete grandes categorías: geografía y recursos naturales; población y empleo; actividades económicas; actividades culturales, recreativas, religiosas, etc. Dirigido a investigadores, estudiantes, etcétera.



## BIBLIOGRAFÍA CITADA

La siguiente lista comprende las obras citadas al pie de las páginas precedentes. Para dar el contexto de las referencias, anoto los números de las páginas y las notas, en que cito las obras, después de las iniciales **P.** y **n.** (o **nn.**) respectivamente.

- JA1 Alarcos Llorac, Emilio. *Gramática de la lengua española*. Colección Nebrija y Bello. Madrid: Real Academia Española y Espasa-Calpe, c1994. 406p. (465/A3214g.) P. 51, n. 55.
- JA2 Alatorre, Antonio. *Los 1,001 años de la lengua española*. Tezontle. [2] ed. corregida y aumentada. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica y El Colegio de México, c1989. 342p. (460.9/A323m/1989.) P. 27, n. 8; p. 61. n. 62.
- JA3 Alonso Pedraz, Martín. *Diccionario medieval español*. Salamanca: Universidad Pontificia de Salamanca, c1986. 2 vols. (REF/463/A4546dm.) Dice como subtítulo: “desde las glosas emilianenses y silenses, siglo X hasta el siglo XV”, p. 48, n. 46.
- JA4 *Lexicología y lexicografía*. Alvar Ezquerro, Manuel. Guías Bibliográficas, 1. Salamanca: Almar, c1983. 283p. (463/A47221.) P. 25, n. 17; p. 47, n. 44; p. 50, n. 53.
- JA5 Alvarado, Lisandro. *Glosario de voces indígenas de Venezuela*. Obras Completas, 1. Caracas: Dirección de Cultura y Bellas Artes, 1953. 422p. (467.987/A472g.) Incluye “Voces geográficas” como “trabajo inédito complementario”. P. 46, nn. 41-42.
- JA6 Álvarez Nazario, Manuel. *Historia de la lengua española en Puerto Rico: su pasado y su presente en el marco de la realidad social*. [San Juan]: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, c1991. xii, 911p. (467.97295/A4735hi.) P. 44, nn. 38-39.
- JA7 American Library Association, Reference and Adult Services Division, Reference Committee, *ad hoc* Subcommittee. *Reference sources for small and mediumsized libraries*. Ed.: Jovian P. Lang. 5 ed. Chicago, [Ill.]: ALA, c1992. xvi, 317p. (REF/011/A512r/1992.) P. 82, n. 80.

- JB1 Bell, Barbara L. *An annotated guide to current national bibliographies*. Government Documents Bibliographies. Alexandria, VA: Chadwyck-Healy, c1986. xxvi, 407p. 24 cm. (015/B33a.) P. 120, n. 6.
- JB2 Berg, Donna Lee. *A guide to the Oxford English dictionary*. Oxford: Oxford University Press, c1993. xvi, 317p. (REF/423/B493g.) P. 79, n. 77.
- JB3 *Biblioteca Enciclopédica del Estado de México*. Dirigida por Mario Colín. [Toluca]: Gobierno del Estado, 1963-1982. 117 vols. (972.5108/B582.) P. 92, n. 4.
- JB4 *Breviarios*. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica [vol.] 1, 1948+. (082.1/B846.) El volumen núm. 520 apareció en 1993. P. 17, n. 3.
- JB5 *Britannica atlas*. Chicago [Ill.]: Encyclopaedia Britannica [y Rand McNally], c1993. xl, 320, 199p. (ATLAS/912/B862/1992.) P. 110, n. 2.
- JC1 Collier, Simon y Harold Blakemore, editores generales. *Enciclopedia de Latinoamérica*. Bilbao: Universidad de Cambridge y Asuri, c1987. 3 vols. (REF/980.003/E56.) P. 90, n. 3.
- JC2 *Conversaciones Internacionales de Historia, IV, 1988, Balance de la historiografía sobre Iberoamérica: 1945-1988; actas*. Edición a cargo de Valentín Vázquez de Prada e Ignacio Olabarri. Pamplona: Universidad de Navarra, c1989. xiv, 770p. (907.2/C766/1988.) P. 118, n. 4.
- JC3 Corominas, Joan. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. 3 edición "muy revisada y mejorada". Biblioteca Románica Hispánica, V, Diccionarios. Madrid: Gredos, c1973. 627p. (REF/463/C822b/1973.) P. 48, n. 48; p. 48, n. 50.
- JC4 Corominas, Joan. *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana*. Biblioteca Románica Hispánica, V; Diccionarios, 1. Madrid: Gredos, c1954. 4 vols. (REF/463/C822d.) P. 48, n. 47.
- JC5 Correa Pérez, Genaro. *Geografía del Estado de Michoacán: física, humana, económica*. Morelia: Gobierno del Estado, vol. 1, 1974+. (917.235/G343.) Sólo encontré el vol. 1. P. 111, n. 3.
- JC6 Correas, Gonzalo. *Vocabulario de refranes y frases, 1627*. Texte établie, annoté et présenté par Louis Combet. Bordeaux: Institute d'Études Ibériques et Ibero-Américaines, Université de Bordeaux, 1967. xxv, 794p. 25 cm. (398.90946/C824v.) P. 61, n. 61.
- JC7 Covarrubias Orozco, Sebastián de. *Tesoro de la lengua castellana o española*. Edición de Martín Riquer según la impresión de 1611, con las adiciones de Benito Remigio Noydens. Biblioteca, Serie Lengua y Literatura, 3. Barcelona: Editorial Alta Fulla, c1987. xv, 1 093 p. (REF/463/C873t/1987.) P. 29, n. 12.



- JD1 Delpar, Helen. *Encyclopedia of Latin America*. Nueva York: McGraw-Hill, c1974. ix, 651p. (REF/918.03/E56.) P. 89, n. 1.
- JD2 Dent, David W. ed. *Handbook of political science research on Latin America: trends from the 1960's to the 1990's*. Nueva York: Greenwood, c1990. xi, 448p. (320.98072/D414h.) P. 118, n. 3.
- JD3 Díaz Arciniega, Víctor, editor y compilador. *Premio Nacional de Ciencias y Artes: 1945-1990*. Vida y Pensamiento de México. México, D. F.: Secretaría de Educación Pública y Fondo de Cultura Económica, c1991. 513p. (501/D5421p.) P. 89, n. 2.
- JD4 *Diccionario enciclopédico Santillana*. Madrid: Santillana, c1992. viii, 1 526, 32p. (REF/463/D5457.) P. 26, n. 2.
- JD5 *Diccionario enciclopédico Salvat*. 9 ed., Barcelona: Salvat, c1960. 12 vols. (REF/036/D545s.) P. 23, n. 18. El Walford cita la 26 edición con el título de *Diccionario enciclopédico Salvat universal* de 1986 en 20 vols.
- JD6 *Diccionario literario [González Porto-Bompiani] de obras y personajes de todos los tiempos y todos los países*. Barcelona: Montaner y Simón, c1959-1960. 12 vols. (REF/803/D545.) P. 139, n. 16.
- JE1 *Enciclopedia hispánica*. Preparada con el asesoramiento del Departamento editorial de la *Encyclopaedia Britannica*. México [D.F.]: EB, c1990. 18 vols. (REF/032/E561.) P. 19, n. 10.
- JE2 *Enciclopedia ilustrada Cumbre: lo esencial de los conocimientos actuales en forma clara, sustancial y amena*. 23 edición revisada. Estados Unidos: Cumbre, Empresa Grolier, c1982. 18 vols. P. 18, n. 6.
- JE3 *Encyclopedia of library and information science*. Ed.: Allen Kent, Harold Lancour y Jay E. Daily. Nueva York: Marcel Dekker, c1968-1983. 35 vols. *Supplement 1: vol. 36+*. c1983+. (REF/020.3/K37e.) P. 20, n. 14.
- JF1 Fabbri, Maurizio. *Bibliography of Hispanic dictionaries: Catalan, Galician, Spanish, Spanish in Latin America and the Philippines*. Publicada con la colaboración del Consiglio Nazionale delle Ricerche. Biblioteca di "Spicilegio Moderno", Collana Bibliografica, 1. Imola: Galeati, c1979. xiv, 381p. (REF/016.463/F113b.) P. 39, n. 27.
- JF2 Fernández de Zamora, Rosa María. *La bibliografía nacional en México*. Temas de Bibliotecología, 1. México, D. F.: Dirección General de Bibliotecas, Secretaría de Educación Pública, 1987, c1986. 250p. 23 cm. (015.72/F3632b.) P. 123, n. 8.
- JF3 Fernández de Zamora, Rosa María. *La gestión editorial del Gobierno Federal: 1970-1993*. Monografías, 17. México, D. F.: Centro Universitario de Investi-

- gaciones Bibliotecológicas, Universidad Nacional Autónoma de México c1995. 165p. P. 132, n. 12.
- JF4 Flórez, Luis, director. *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, c1982-1983. 6 vols. (ATLAS/409.861/A881.) El tomo 3 tiene un suplemento de texto (1983, 92p.) y dos discos. P. 38, n. 26.
- JF5 Fowler, H. W. *A dictionary of modern english usage*. 2 edición por Ernest Gowers. Nueva York: Oxford University, 1989, c1965. [xxiv], 725p. (REF 423/F786d/1989). P. 80, n. 79.
- JF6 Friederici, Georg. *Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfsörterbuch für den Amerikanisten Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfsörterbuch für den Amerikanisten, Deutsch-Spanisch-Englisch*. 2 ed., Abhandlungen aus dem Gebiet der Auslandskunde, 53; Reihe B: Völkerkunde, Kulturgeschichte und Sprachen, 29. Hamburgo: Universität Hamburg y Cram, de Gruyer & Co., c1960. 831p. (REF/427.97/F899a.) P. 34, n. 22.
- JG1 García Icazbalceta, Joaquín. *Vocabulario de mexicanismos comprobado con ejemplos y comparado con los de otros países hispano-americanos*. México [D. F.]: La Europea, [c]1899. xviii, 241p. (CE/497.03/G2163v.) P. 40, n. 33.
- JG2 García Márquez, Gabriel. "La mujer que escribió un diccionario". En *Carta informativa: boletín informativo y cultural de la ENBA*. México [D. F.]: Escuela Nacional de Biblioteconomía y Archivonomía, números 8-9, enero-abril, c1995, pp. 8-9. Una nota indica que el artículo apareció primero en el diario español *El País*. P. 31, n. 15.
- JG3 Garza Mercado, Ario. *Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades*. México, D. F.: Biblioteca Daniel Cosío Villegas, El Colegio de México, c1992. 289p. (REF/016.3/G2455ob.) P. 13, n. 1.
- JG4 Gómez de Ivashevsky, Aura. *Lenguaje coloquial venezolano*. Caracas: Instituto de Filología "Andrés Bello", Facultad de Humanidades y Educación, Universidad Central de Venezuela, 1969. 502p. (467.987/G6332l.) P. 46, n. 43.
- JG5 Gómez de Silva, Guido. *Los diccionarios de ayer y de mañana: discurso de ingreso a la Academia Mexicana*. Contestación de Manuel Alcalá. México, D.F.: (s.e.), 1992. 62p. (403/G6332d.) P. 26, nn. 3, 4; p. 29, nn. 11 y 13; p. 72, n. 70.
- JG6 Gómez de Silva, Guido. *"Elsevier's concise Spanish etymological dictionary containing 10 000 entries, 1 300 word families"*. Nueva York: Elsevier. c1985. xii, 559p. (REF/462.03/G6332e.) P. 49, n. 51.
- JG7 González y González, Luis. *Fuentes de la historia contemporánea de México: libros y folletos*. Con la colaboración de Guadalupe Monroy, Susana Uribe y Luis

- Muro, México, D. F.: El Colegio de México, c1961-1962. 3 vols. (REF/016.972/G643f.) P. 101, n. 1
- JG8 Gorman, G. E. y J. J. Mills. *Guide to current national bibliographies in the Third World*. 2 ed. Londres: Saur, c1987. xx, 372 p. (016.015/G671g.) P. 120, n. 7.
- JG9 *Gran enciclopedia del mundo*. Bajo los auspicios de Ramón Menéndez Pidal. Bilbao: Spencer, Grolier y Durvan, c1978-1990. 28 vols. (REF/036/G748.) P. 28, n. 15
- JG10 *Gran enciclopedia universal*. Director general: Luis Rodrigo Martínez. Bilbao: Grolier, Durvan y Asuri, c1988. 25 vols. (REF/036/G7482.) P. 20, n. 15
- JG11 *Great books of the Western world*. Editor en jefe: Philip W. Goetz. Chicago [Ill.]: Encyclopaedia Britannica, 1993, c1990. 60 vols. (028L.3/F786.) P. 17, n. 2.
- JG12 *Grijalbo: diccionario enciclopédico*. Prefacio de Jorge Luis Borges. Nueva edición "totalmente revisada y puesta al día". Barcelona: Grijalbo, 1994, c1995. 2 061 p. (REF/036/G857/1995.) P. 26, n. 2.
- JH1 *Handbook of Latin American studies, 1935+*. Austin: University of Texas, núm. 1+, 1936+. 24 cm. (IND/016.918/H236.) Anual. Preparado para la Hispanic Division de la Library of Congress en Washington. Editado actualmente por Dolores Moyano Martín. Publicado originalmente por la Universidad de Florida, en Gainesville, y posteriormente por la de Harvard. El subtítulo ha variado. Actualmente dice: *a selective and annotated guide to recent publications*. P. 141, n. 19.
- J11 Islas Escárcega, Leovigildo. *Vocabulario campesino nacional: objeciones y ampliaciones al "Vocabulario agrícola nacional" publicado por el Instituto de Investigaciones Lingüísticas en 1935*. Editado bajo el patronato de la Secretaría de Agricultura y Fomento. México, D. F.: Beatriz de Silva, 1945. xxiii, 287p. (REF/467.972/Is822v.) P. 42, n. 37.
- JJ1 Johns, Cecily, editor. *Selection of library materials*. Chicago [Ill.]: American Library Association, c1990. xiv, 446p. (025.29/J65s.) El subtítulo dice: "Part I: Asia; Iberia, the Caribbean, and Latin America; Eastern Europe and the Soviet Union; and the South Pacific". P. 124, n. 9.
- JK1 Kany, Charles E. *American-Spanish euphemisms*. Berkeley: University of California, c1960. viii, 249p. (467.98/K16ae.) P. 34, n. 23.
- JK2 Kany, Charles E. *Semántica hispanoamericana*. Traducción: Luis Escolar Bareño. Cultura e Historia. Madrid: Aguilar, c1962. xvi, 298p. (467.98/K16s.) P. 34, n. 23.
- JK3 Katz, William A. *Introduction to reference work*. 6 ed. Nueva York: McGraw Hill, c1992. 2 vols. (REF/025.52/K19in.) P. 19, n. 8; p. 20, n. 12; p. 67, n. 63; p. 72, n. 71; p. 77, n. 74; p. 109, n. 1; p. 118, n. 2; p. 127, n. 11; p. 132, n. 13; p. 137, n. 14.

- JK4 Kister, Kenneth F. *Best encyclopedias: a guide to general and specialized encyclopedias*. Phoenix, AZ: Orix, c1986. xii, 356p. (028.12/K61b.) P. 20, n. 13.
- JK5 Kister, Kenneth F. *Kister's best dictionaries for adults & young people: a comparative guide*. Phoenix, AZ: Orix, c1992. xxi, 438p. (REF/423/K61k.) P. 78, nn. 75 y 76.
- JL1 Lea, Peter W. y Alan Day, ed. *Printed reference material and related sources of information*. 3 ed. Londres: The Library Association [c]1990. xxv, 589p. (016.0287/L433p.) P. 82, n. 81.
- JL2 *LEXIS-NEXIS: a detailed listing of the files and group files in the NEWS library of the NEXIS service*. Dayton, Ohio: Mead Data Central, c1994. 110p. (REF/010.78/L679.) P. 139, n. 17.
- JL3 *LEXIS-NEXIS: learning Lexis, a handbook for modern legal research, 1993*. Dayton, Ohio: Mead Data Central c1993. 52p. (REF/010.78/L4384.) P. 139, n. 17.
- JL4 *Librarians handbook 1995-1996*. Birmingham, Alabama: EBSCO Subscription Services [1995]. 1 645p. P. 137, n. 15.
- JL5 Lida, Clara E. y José A. Matesanz. *El Colegio de México: una hazaña cultural, 1940-1962*. Con la participación de Antonio Alatorre, Francisco R. Calderón y Moisés González Navarro. Jornadas 117. México, D. F.: Centro de Estudios Históricos, El Colegio de México, c1990. 395p. (308/J88/núm. 117.) P. 60, n. 60.
- JL6 Lope Blanch, Juan M. *Vocabulario mexicano relativo a la muerte*. México, D. F.: Dirección General de Publicaciones, Universidad Nacional Autónoma de México, c1963. 183p. (467.972/L8641v.) P. 58, n. 59.
- JL7 Lorey, David E., ed. *United States-Mexico border statistics since 1900*. Statistical Abstract of Latin America Supplement, 11. Los Ángeles: Latin American Center, University of California at Los Angeles, c1990. xxix, 475p. (REF/318/C152/Suppl. 11.) P. 106, n. 1.
- JL8 Lorey, David E., ed. *United States-Mexico border statistics since 1900: 1990 update*. Statistical Abstract of Latin America Supplement, 13. Los Ángeles: Latin American Center, University of California at Los Angeles, c1993. xiv, 137p. (REF/318/C152/Suppl. 13.) P. 106, n. 2.
- JM1 Malaret, Augusto. *Lexicón de fauna y flora*. Madrid: Asociación de Academias de la Lengua Española, c1970. vii, 569p. (REF/581.03/M2371). Publicado originalmente en *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá: ICyC) entre 1945 y 1959 (460.5/C718t). P. 35, n. 24.

- JM2 Mejía, Felipe. "Libro vs. cultura de la imagen." En *Universitas*, suplemento de *Uno más uno*. México, D. F.: 12 de diciembre, 1994, p. 3. P. 25, n. 1.
- JM3 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Agenda estadística: Estados Unidos Mexicanos, 1993*. Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1994. 184p. (REF/317.2/M6112M.) P. 106, n. 3.
- JM4 México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática. *Conociendo las estadísticas de México*. Aguascalientes, Ags.: INEGI, c1994. xvii, 501p. (317.2018/M6113c.) P. 107, n. 5.
- JM5 Morales Pettorino, Félix y Óscar Quiroz Mejía. *Diccionario ejemplificado de chilanismos y otros usos diferenciales en el español de Chile: estudio preliminar*. Ediciones del Consejo de Rectores de las Universidades Chilenas. Santiago: Universidad de Chile, c1983. 150p. (REF/467.983/M8286di.) P. 37, n. 25.
- JM6 Moreno de Alba, José G. *El español en América*. 2 ed. corregida y aumentada. Lengua y Estudios Literarios. México, D. F.: Fondo de Cultura Económica, 1993, c1988. 248p. (463/M8432c.) P. 34, n. 20.
- JM7 Moreno de Alba, José G. "Minucias del lenguaje: beicon" En *Uno más uno*. México, D.F.: 25 de octubre de 1994, p. 29. P. 28, n. 9.
- JM8 Musacchio, Humberto. "La república de las letras". En *Reforma*. México, D. F.: 4 de septiembre, 1994, p. 14D. P. 21, n. 16.
- JN1 *The New Cambridge modern history*. Cambridge, Inglaterra: Cambridge University Press, c1957-1979. 14 vols. (940.2/N532 y ATLAS/940.2/D227n.) P. 114, n. 1.
- JN2 *Nueva enciclopedia autodidáctica Quillet*. 23 ed. San Mateo Tecoloapan, Estado de México: Cumbre, Empresa Grolier, 1983, c1977. 4 vols. P. 17, n. 1.
- JO1 Ocampo, Melchor. "Idiotismos hispano-mexicanos". En *Obras completas*. Selección de textos, prólogo y notas: Raúl Arreola Cortés. Morelia: Comité Editorial del Gobierno de Michoacán, tomo 1, c1985, pp. 312-377. (081/Oc15ob/1985.) P. 40, n. 29.
- JO2 Oelschläger, Victor B. N. *A medieval Spanish word-list: a preliminary dated vocabulary of first appearances up to Berceo*. Madison, Wis.: University of Wisconsin con la colaboración de la Modern Language Association of America, c1940. x, 230p. (463/Oe28m.) P. 48, n. 49.
- JO3 *The Oxford English dictionary on compact disc*. 2 ed. [Preparada por] J. A. Simpson y E. S. C. Weiner. Oxford: Oxford University Press, 1993, c1991-1992. El

paquete contiene un disco compacto, un diskette de instalación, un manual y una guía del usuario (DC/45). P. 79, n. 78.

- JP1 Pagés, Aniceto de. *Gran diccionario de la lengua castellana autorizado con ejemplos de buenos escritores antiguos y modernos*. Continuado y completado por José Pérez Hervás. Barcelona: Fomento Comercial del Libro [s.f.]. 5 vols. (REF/463/P132d.) P. 48, n. 50.
- JP2 *El pequeño Espasa: diccionario enciclopédico*. 2 ed. Madrid: Espasa-Calpe, 1994, c1993. 1 454p. (REF/463/P425/1994.) P. 26, n. 2.
- JP3 *Pequeño Larousse ilustrado, 1995*. 19 ed. por Ramón García-Pelayo y Gross. México, D. F.: Larousse, 1995, c1994. 1 663p. (REF/036/L332p/1994.) P. 73, n. 73.
- JP4 Pina Vara, Rafael de. *Diccionario de los órganos de la administración pública federal*. México, D. F.: Porrúa, c1983. 699p. (REF/320.972003/P645d.) P. 107, n. 4.
- JQ1 *Que sais-je?* París: Presses Universitaires de France [vol.] 1, 19. (082.1/Q3.) El volumen núm. 2738 apareció en 1993. P. 17, nn. 4-5.
- JR1 Ramos i Duarte, Feliz. *Diccionario de mejicanismos: colección de locuciones i frases viciosas*. México [D. F.] Eduardo Dublán, 1895. 544p. (CE/972.003/R1752d.) P. 141, n. 35.
- JR2 Ray, Alain. *Enciclopedias y diccionarios*. Tr.: Adolfo Castañón. *Breviarios*, 401. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, c1988. 184p. (082.1/B846 /v.401.) P. 17, n. 5; p. 19, nn. 7, 9; y 11; p. 23, n. 17; p. 28, n. 10; p. 72, n. 72.
- JR3 Real Academia Española. *Boletín*. Madrid: tomo 1, cuaderno 1, febrero, 1914+. (460.605/A168b.) P. 29, n. 14.
- JR4 Real Academia Española. *Gramática de la lengua española*. Nueva edición reformada, de 1931, y normas de prosodia y ortografía declaradas de aplicación preceptiva desde el 1o. de enero de 1959. Madrid: Espasa-Calpe, c1959. 542p. P. 51, n. 55.
- JR5 Real Academia Española, Comisión de Gramática. *Esbozo de una nueva Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe, c1989, c1973. 592p. (465 /R288e). P. 51, n. 55.
- JR6 Robelo, Cecilio A. *Diccionario de aztequismos o sea Catálogo de las palabras del idioma náhuatl, azteca ó mexicano, introducidas al idioma castellano bajo diversas formas*. Nueva edición. México [D. F.] Museo N[acional] de Arqueología, Historia y Etnología [c]1912. 524p. (REF/497.03/R638d.) P. 41, n. 36.

- JR7 Rodríguez Gallardo, José Adolfo "Guía de materiales de referencia sobre las humanidades mexicanas". Tesis de maestría en biblioteconomía. Austin: The University of Texas, 1970. ix, 269h., 30 cm. (020.7/R6963g.) P. 40, n. 28.
- JS1 Sala, Marius, coordinador. *El español de América, tomo 1: léxico*. Por Marius Sala, Dan Munteanu, Valeria Neagu Tudora y Sandru-Olteanu. Publicaciones, 60-61; Bogotá: Instituto Caro y Cuervo [c] 1982. 2 vols. (467.9/E77.) P. 34, n. 21.
- JS2 Salado Álvarez, Victoriano. *Minucias del lenguaje*. México, D. F.: Departamento de Bibliotecas, Secretaría de Educación Pública, c1957. 238p. (462/S1591m.) P. 52, n. 56.
- JS3 Santamaría, Francisco J. *El provincialismo tabasqueño*. 2 ed., facsimilar, de la de 1921. México, D. F.: Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, c1981. 445p. (467.97262/S232p/1981.) P. 40, n. 34.
- JS4 Seco, Manuel. *Estudios de lexicografía española*. Colección Filológica. Madrid: Paraninfo, c1987. 358p. (463/S445e.) P. 27, nn. 5-6; p. 32, n.16; p. 47, n. 45; p. 49, n. 52.
- JS5 Seco, Rafael. *Manual de gramática española*. Revisado y ampliado por Manuel Seco. 11 ed., "con una orientación bibliográfica". Obras de Consulta. Buenos Aires: Aguilar, 1990, c1989. xxiv, 351p. (465/S445m/1989.) P. 55, n. 58.
- JS6 *Suma Veracruzana*. Dirigida por Leonardo Pasquel. Tecamachalco, Estado de México: Citlaltépetl, 1955+. El lugar de publicación varía. La signatura varía en la BDCV. P. 92, n. 5.
- JT1 Tamayo, Francisco. *Léxico popular venezolano*. Prólogo de Alexis Márquez Rodríguez. Humanismo y Ciencia. Caracas: Universidad Central de Venezuela, c1977. 329p. (REF/467.987/T153l.) P. 46, n. 42.
- JT2 Tibón, Gutierre. "Gog y Magog: la lengua española." En *Excelsior*. México, D. F.: 4 de agosto de 1993, pp. 7A-8A. P. 27, n. 7.
- JT3 Torre, Raúl de la. "Barbarismos (muy) frecuentes." En *Uno más uno*. México, D. F.: 30 de mayo, 1994, p. 29. P. 53, n. 57
- JU1 Unamuno, Miguel de. *La raza y la lengua*. Obras Completas, 6. Madrid: Afrosio Aguado, c1958. 1 036p. (860.8/U54ob.) P. 33, n. 19.
- JV1 Valk, Barbara G., ed. *HAPI: Hispanic American periodicals index, 1975+*. Los Ángeles: Latin American Center, University of California at Los Angeles, 1977+. 26 cm. (IND/016.918/H252.) Anual. Se complementa con *HAPI: 1970-1974* (IND/016.918/H252/1970-1974). P. 141, n. 18.

- JV2 *Vox: diccionario actual de la lengua española*. Dirección y prólogo: Manuel Alvar Ezquerro. Barcelona: Bibliograf, c1995. x, 1 668p. (REF/463/V9742.) P. 32, n. 18.
- JV3 *Vox: diccionario esencial de sinónimos y antónimos*. Barcelona: Bibliograf, c1994. viii, 390p. (REF/464.03/V9742.) P. 50, n. 54.
- JV4 *Vox: diccionario inglés-español, español-inglés*. 3 ed. Prefacio: Carlos F. Mac Hale. Barcelona: Bibliograf, 1974, c1973. xxxi, 1417p. 24 cm. (REF/423.6/V974.) P. 67, n. 65.
- JW1 *Walford's concise guide to reference material*. Por Anthony Chalcraft, Alan Day, Joan M. Harvey y otros. 2 edición revisada Londres: Library Association, c1992. xiv, 496p. (REF/016.0187/W174w.) P. 72, n. 68.
- JW2 *Walford's guide to reference materials, 3: generalia, language and literature, the arts*. 5 editada por Anthony Chalcraft, Ray Prytherch y Stephen Willis. Londres: The Library Association, c1991. (REF/016.0287/W174g/1989-1991.) xi, 1 035p. P. 23, n. 18; p. 68, n. 66; p. 70, n. 67; p. 72, n. 69; p. 127, n. 10.
- JW3 Webb, William H. y otros. *Sources of information in the social sciences: a guide to the literature*. 3 ed. Chicago, Ill.: American Library Association, c1986. x, 777p. (REF/016.3/W368s.) P. 117, n. 1.
- JW4 Wright, Roger. Reseña del *Casell's Spanish dictionary: Spanish-English, English-Spanish*. En *Bulletin of Hispanic studies*. Liverpool: Liverpool University, vol. 56, núm. 4, octubre, 1979, pp. 325-326. (860.5/B936.) P. 67, n. 64.



## ÍNDICE ANALÍTICO

Éste es un índice parcial de autores y títulos a las fichas que componen el cuerpo del trabajo y el apéndice de bibliografía citada. Incluye los nombres de los autores que aparecen al principio de las fichas; excluye los de autores, editores, colaboradores, etc., que aparecen después del título o del primer autor citado. Incluye solamente el título de la obra completa que aparece en las fichas. Excluye títulos de capítulos, artículos, etc., que aparecen después del primer título citado.

Éste es también un índice de materias a las fichas mencionadas.

- Abbreviations dictionary* (BJ4): 86  
Academia Argentina de Letras (BB7): 36  
Academia Paraguaya de la Lengua Española (BB30): 43  
Académie Française (BI1): 72  
*Acronyms, initialisms & abbreviations dictionary* (BJ1): 85  
*Agenda estadística* (JM3): 155  
AGRICULTURA  
DICCIONARIOS  
  ESPAÑOL (BB22): 41  
AGUASCALIENTES  
  ESTADÍSTICAS (FD1): 107  
  ESTADÍSTICAS (FD2): 107  
  ESTADÍSTICAS (FD3): 107  
  ESTADÍSTICAS (FE1): 108  
*Aguascalientes, estado de Aguascalientes* (FE1): 108  
Aguilar Melantzon, Ricardo (BF12): 57  
Alatorre, Antonio (JA2): 149  
Alberti, Eugenia B. de (BB37): 45  
Alfaro, Ricardo (BE1): 52  
Alkire, Jr., Leland G. (BJ2): 86  
Alkire, Jr., Leland G. (BJ3): 86  
*Almanaque Bouret para el año de 1897* (EA1): 102  
*Almanaque mundial/diccionario geográfico* (EA2): 102  
Alonso Pedraz, Martín (BA1): 29

Alonso Pedraz, Martín (BC1): 47  
Alonso Pedraz, Martín (JA3): 149  
Alvar Ezquerro, Manuel (JA4): 149  
Álvaredo, Lisandro (JA5): 149  
Álvarez, José Rogelio (CD1): 92  
Álvarez Nazario, Manuel (JA6): 149

#### AMÉRICA LATINA

##### BASES DE DATOS

DIRECTORIOS (DA8): 95  
BIBLIOGRAFÍAS (IH1): 140  
BIBLIOGRAFÍAS (IH4): 141  
BIBLIOGRAFÍAS (IH5): 141  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH3): 141  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH7): 142  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH8): 142  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH12): 143

##### CIENCIAS SOCIALES

BIBLIOGRAFÍAS (JH1): 153  
ÍNDICES (JV1): 157  
CRONOLOGÍAS (HB1): 114

##### DISERTACIONES

BIBLIOGRAFÍAS (IH2): 141

##### EDITORIALES

DIRECTORIOS (DB5): 97

##### EDUCACIÓN SUPERIOR

DIRECTORIOS (DC4): 98  
DIRECTORIOS (DC7): 98

ENCICLOPEDIAS (CB2): 90

ENCICLOPEDIAS (JC1): 150

ENCICLOPEDIAS (JD1): 151

ESTADÍSTICAS (FB2): 106

##### HISTORIA

BIBLIOGRAFÍAS (JC2): 150

##### HUMANIDADES

BIBLIOGRAFÍAS (JH1): 153

ÍNDICES (JV1): 157

ÍNDICES (IH5): 189

ÍNDICES Y RESÚMENES (IH9): 142

##### INVESTIGACIÓN

DIRECTORIOS (DC4): 98

DIRECTORIOS (DC6): 98

LIBRERÍAS (DB4): 96

LIBROS

RESEÑAS (IH6): 142

POLÍTICA Y GOBIERNO

BIBLIOGRAFÍAS (JD2): 151

*American book publishing record* (ID8): 130

*An American dictionary of the English language* (BI30): 79

*The American heritage dictionary of the English language* (BI25): 78

*The American heritage Spanish dictionary:*

*Spanish/English, English/Spanish* (BH6): 68

American Library Association (JA7): 149

*American-Spanish euphemisms* (JK1): 153

*Americana: a universal reference library* (AA1): 21

*Americanismos: diccionario ilustrado Sopena* (BB1): 35

*Amerikanistisches Wörterbuch und Hilfsörterbuch für den Amerikanisten:*

Andrews, Robert (BI50): 84

*Annotated guide to current national bibliographies* (JB1): 150

*Anuario bibliográfico* (IB11): 125

*Anuario bibliográfico colombiano* (IB4): 121

*Anuario bibliográfico uruguayo* (IB17): 126

*Anuario bibliográfico venezolano* (IB18): 126

*Anuario coahuilense para 1886* (EC1): 103

*Anuario de estadísticas estatales* (FC2): 107

*Anuario estadístico*

VÉASE

*Statistical yearbook* (FA1): 105

*Anuario estadístico de Aguascalientes* (FD3): 107

*Anuario estadístico de los Estados Unidos Mexicanos* (FC1): 106

*Anuario estadístico del Distrito Federal* (FD4): 108

*Anuario iberoamericano* (FB1): 105

ANUARIOS GENERALES

ESPAÑOL (EA1): 102

ESPAÑOL (EA2): 102

ESPAÑOL (EA4): 102

ESPAÑOL (EA5): 102

ESPAÑOL (EA6): 103

FRANCÉS (EA7): 103

INGLÉS (EA3): 102

INGLÉS (EA8): 103

Añorve Guillén, Martha Alicia (DA9): 95

*Arcaísmos, regionalismos y modismos de Comitán, Chiapas* (BB20): 41

## ARCHIVOS

DIRECTORIOS (DC3): 98

## ARGENTINA

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB1): 121

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB2): 121

Armas, Daniel (BB18): 39

Arona, Juan de (BB31): 43

Arora, Shirley L. (BG17): 63

Arriola, Jorge Luis (BB19): 39

Ash, Lee (DA1): 93

*Así habla el mexicano* (BB25): 42*Así hablan en mi tierra* (BG19): 63

Asociación Mexicana de Archivos y Bibliotecas Privados (DA10): 95

Asociación Nacional de Libreros (DB6): 97

Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Educación Superior (DA11): 95

Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior (DC8): 99

Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior (DC9): 99

Association of College and Research Libraries (IA1): 119

*Atlas actual de geografía universal Vox* (GA1): 109*Atlas de Monterrey* (GD2): 112*Atlas del mundo Aguilar* (GA2): 109*Atlas general del Estado de México* (GC1): 111*Atlas geográfico del estado de Michoacán* (GC2): 111

Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (JF4): 152

ATLAS MUNDIALES (GA1): 109

ATLAS MUNDIALES (GA2): 109

ATLAS MUNDIALES (GA3): 109

ATLAS MUNDIALES (GA4): 109

ATLAS MUNDIALES (GA5): 110

ATLAS MUNDIALES (GA6): 110

ATLAS MUNDIALES (GA8): 110

ATLAS MUNDIALES (JB5): 150

*Atlas nacional de México* (GB3): 111*Atlas nacional del medio físico* (GB2): 110*Atlas of the world* (GA3): 109*Atlas of the world* (GA5): 110*Awards, honors & prizes* (DD3): 100

Ayto, John (BI43): 82

- Balance de la historiografía sobre Iberoamérica* (JC2): 150
- Barbarismos comunes en México* (BE9): 54
- Barbarismos, galicismos y solecismos de uso más frecuente* (BE5): 53
- "Barbarismos (muy) frecuentes" (JT3): 157
- Barberena, Elsa (DA8): 95
- Barrio Gabriel, Tomás (BE2): 52
- Bartlett, John (BI51): 84
- Basulto, Hilda (BE3): 53
- BECAS
- DIRECTORIOS (DD2): 100
- DIRECTORIOS (DD3): 100
- Becerra, Marcos E. (BE4): 53
- BEICON (JM7): 155
- Beigbeder Atienza, Federico (BH7): 68
- Bélisle, Louis-Alexandre (BI8): 74
- Bell, Barbara L. (JB1): 150
- Berg, Donna Lee (JB2): 150
- Bernet, Charles (BI18): 76
- Best encyclopedias* (JK4): 154
- Biblat: bibliografía sobre América Latina e información* (IH9): 142
- Bibliografía básica del estado de Chihuahua* (IH23): 145
- Bibliografía brasileira* (IB2): 121
- Bibliografía chilena* (IB3): 121
- Bibliografía cubana* (IB5): 122
- Bibliografía cubana: complementos, 1937-1961* (IB6): 122
- Bibliografía de Colima* (IH25): 146
- Bibliografía de la ciudad de México: siglos XIX y XX* (IH28): 147
- Bibliografía española* (IB8): 122
- Bibliografía general de Jalisco* (IH26): 146
- Bibliografía mexicana* (IB12): 125
- Bibliografía nacional de Nicaragua* (IB16): 126
- Bibliografía nacional en México* (JF2): 151
- Bibliografía venezolana* (IB19): 127
- Bibliografías básicas de los estados de la República Mexicana* (IH20): 145
- BIBLIOGRAFÍAS COMERCIALES
- ESPAÑOL (DB5): 97
- ESPAÑOL (ID1): 129
- ESPAÑOL (ID2): 129
- ESPAÑOL (ID3): 130
- ESPAÑOL (ID4): 130
- ESPAÑOL (ID5): 130

FRANCÉS (ID6): 130

FRANCÉS (ID7): 130

INGLÉS (ID8): 130

INGLÉS (ID9): 131

INGLÉS (ID10): 131

INGLÉS (ID11): 131

INGLÉS (ID12): 131

#### BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES

BIBLIOGRAFÍAS (JB1): 150

BIBLIOGRAFÍAS UNIVERSALES (IA1): 119

BIBLIOGRAFÍAS UNIVERSALES (IA2): 119

BIBLIOGRAFÍAS UNIVERSALES (IA3): 119

*Bibliographie latinoamericaniste* (IH4): 141

*Biblioteca Enciclopédica del Estado de México* (JB3): 150

#### BIBLIOTECAS

DIRECTORIOS (DA6): 94

DIRECTORIOS (DC3): 98

ESTADOS UNIDOS

DIRECTORIOS (DA1): 93

#### BIBLIOTECAS ESPECIALES

DIRECTORIOS (DA7): 94

#### BIBLIOTECOLOGÍA

ENCICLOPEDIAS (JE3): 151

Biedermann, Hans (BK1): 87

*Boletín de la Real Academia Española* (JR3): 156

*Boletín bibliográfico mexicano* (ID1): 129

*Bompiani*

VÉASE

*Diccionario literario* (JD6): 151

Bonifaz, Óscar (BB20): 41

*Books for college libraries a core collection of 50 000 titles* (IA1): 119

*Books in print* (ID9): 131

*Border finder: a border studies bibliography* (IH17): 144

*Borderlands sourcebook* (IH18): 144

*Borderline: a bibliography of the United States-Mexico borderlands* (IH19): 144

#### BRASIL

CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH10): 143

Brasil, Biblioteca Nacional (IB2): 121

*Breve diccionario etimológico de la lengua castellana* (JC3): 150

*Breve diccionario etimológico de la lengua española* (BC5): 49

Briceño Perozo, Mario (BG30): 65

*Britannica atlas* (JB5): 150

*Britannica book of the year/world data annual* (EA3): 102

*British books in print*

VÉASE

*Whitaker's books in print* (ID12): 131

*British book news* (ID10): 131

*British English, A to Zed* (BI33): 80

*British Library* (IC1): 127

*Brockhaus Enzyklopädie in vierundzwanzig Bänden* (AA2): 21

*Bulletin critique du livre français* (ID6): 130

Bustamante, Jorge (IH16): 144

Caballero, César (IH17): 144

Cabrera, Luis (BB21): 41

*Calendario de Mariano Galván Rivera* (EA4): 102

*Calendario del más antiguo Galván para el año bisiesto de 1992* (EA4): 102

Cámara Argentina del Libro (IB1): 121

Cámara Nacional de la Industria Editorial Mexicana (DB7): 97

*Cambridge encyclopedia of Latin America and the Caribbean* (CB2): 90

Campos, Juana G. (BG5): 60

CANADA

BIBLIOTECAS

DIRECTORIOS (DA1): 93

Canadian Association of Latin-American and Caribbean Studies (CB1): 89

*Canadian books in print* (ID11): 131

*Canning House Library* (IH3): 141

Cantera, Jesús (BH1): 66

Caradec, François (BI19): 76

CARIBE

BASES DE DATOS

DIRECTORIOS (DA8): 95

BIBLIOGRAFÍAS (IH1): 140

CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH10): 143

CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH11): 143

DISERTACIONES

BIBLIOGRAFÍAS (IH2): 141

EDUCACIÓN SUPERIOR

DIRECTORIOS (DC4): 98

ENCICLOPEDIAS (CB2): 90

INVESTIGACIÓN

DIRECTORIOS (DC4): 98

Casares, Julio (BD1): 50

- CASSELL'S SPANISH DICTIONARY: *Spanish-English, English-Spanish* (JW4): 158  
*Cassell's Spanish-English, English-Spanish dictionary* (BH8): 68  
*Catalog of the Cuban and the Caribbean Library* (IH11): 143  
*Catalog of the Latin American Collection* (IH10): 143  
*Catálogo académico, científico y tecnológico del estado de Guanajuato* (DC12): 99  
*Catálogo de biblioteca* (IE5): 134  
*Catálogo de carreras* (DC8): 99  
*Catálogo de documentos* (IE6): 134  
*Catálogo de instituciones con estudios incorporados a la Universidad Nacional Autónoma de México* (DC11): 99  
*Catálogo de posgrado* (DC9): 99  
*Catálogo de productos* (IE4): 134  
*Catálogo de publicaciones oficiales* (IE7): 134  
*Catálogo de publicaciones oficiales* (IE9): 135  
*Catálogo de publicaciones oficiales del gobierno del Estado de México* (IE10): 135  
*Catálogo del Centro de Documentación Regional* (IH24): 146  
*Catálogo histórico 1934-1994* (ID2): 129  
*Catálogo ISBN* (IB13): 125  
*Catálogo oficial* (IC4): 128  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IC1): 127  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IC2): 127  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IC3): 127  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IC4): 127  
CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IC5): 127  
*Catalogue générale des livres imprimés auteurs* (IC3): 128  
*CDMARC bibliographic* (IC2): 127  
*CDMARC serials: the CONSER database, a subset of CDMARC bibliographic* (IF1): 137  
Cela, Camilo José (BF1): 55  
Cellard, Jacques (BI20): 76  
Centro de Investigaciones Ecológicas del Sureste (IH21): 145  
Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (DB5): 97  
Césarman, Eduardo (BG20): 63  
Chapman, Robert L. (BI44): 83  
Chávez Villa, Micaela (IE11): 135  
Chazaud, Henri Bertaud du (BI10): 74  
Chevalier, Jean (BK2): 87  
CHIAPAS  
BIBLIOGRAFÍAS (IH21): 145  
BIBLIOGRAFÍAS (IH22): 145



## CHIHUAHUA

BIBLIOGRAFÍAS (IH23): 145

## CHILE

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB3): 121

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (ID3): 130

Chile, Biblioteca Nacional (IB3): 121

*El chingolés* (BG27): 65*Choice: books for college libraries* (IA2): 119

Chuchuy, Claudio (BB8): 36

CIBIMEX (IB10): 125

## CIENCIA

ESTADÍSTICAS (FA1): 105

## CIENCIAS

## DICCIONARIOS

ESPAÑOL, INGLÉS (BH7): 68

## CIENCIAS SOCIALES

BIBLIOGRAFÍAS (IB3): 121

## OBRAS DE CONSULTA

BIBLIOGRAFÍAS (JG3): 152

BIBLIOGRAFÍAS (JW3): 158

Cirlot, Juan-Eduardo (BK3): 87

Citas y frases célebres de mexicanos (BG23): 59

## COAHUILA

ANUARIOS GENERALES (EC1): 103

BIBLIOGRAFÍAS (IH24): 146

*Códice del tiempo* (HA1): 140*Colección Chiapas**bibliografía* (IH21): 145

"Colección de refranes, proverbios y otras expresiones que se usan en el estado de Durango" (BG21): 64

*Colección de sinónimos de la lengua castellana* (BD3): 50

COLECCIONES GENERALES DE MONOGRAFÍAS (JG11): 153

## EL COLEGIO DE MÉXICO

HISTORIA (JL5): 154

*El Colegio de México: una hazaña cultural* (JL5): 154

## Colima

BIBLIOGRAFÍAS (IH25): 146

ENCICLOPEDIAS (CD4): 92

*Colima: ensayo enciclopédico* (CD4): 92

Colin, Jean-Paul (BI17): 75

Colin, Jean-Paul (BI21): 76

Collier, Simon (CB2): 90

Collier, Simon (JC1): 150

*Collins Spanish-English, English-Spanish dictionary* (BH17): 70

#### COLOMBIA

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB4): 121

*Colombianismos y otras voces de uso general* (BB14): 38

Colombo, John Robert (BI52): 84

Coluccio, Félix (BB9): 36

*Columbia dictionary of quotations* (BI50): 84

*¡Como dice el dicho!: refranes y dichos mexicanos* (BG22): 64

*Compendio bibliográfico sobre Chiapas* (IH22): 145

*Conéctate al mundo de internet: guía y catálogo* (DA5): 94

*Conociendo las estadísticas de México* (JM4): 155

Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (DC10): 99

*Contribución al vocabulario de colombianismos* (BB12): 38

*Conversaciones Internacionales de Historia* (JC4): 150

Corbeil, Jean- Claude (BL1): 88

Corbeil, Jean-Claude (BL2): 88

Corbeil, Jean-Claude (BL3): 88

Cordero, Salvador (BE5): 53

Corominas, Joan (BC2): 48

Corominas, Joan (JC4): 150

Correa Pérez, Genaro (GC2): 111

Correa Pérez, Genaro (JC5): 150

Correas, Gonzalo (BG6): 61

Correas, Gonzalo (JC6): 150

Covarrubias Orozco, Sebastián de (BA2): 29

Covarrubias Orozco, Sebastián de (JC7): 150

Covington, Paula H. (IH1): 140

*Cronología iberoamericana, 1803-1992* (HB1): 114

*Cronología ilustrada de Xalapa* (HD1): 115

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA1): 113

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA2): 113

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA3): 113

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA4): 114

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA5): 114

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA6): 114

CRONOLOGÍAS GENERALES (HA7): 114

#### CUBA

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB5): 122

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB6): 122

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB7): 122

Cuba, Biblioteca Nacional José Martí (IB5): 122

Cuenca Villarejo, Manuel (BH9): 68

Cuervo, Rufino J. (BC3): 48

#### CULTURA

ESTADÍSTICAS (FA1): 105

Cuyás, Arturo (BH10): 68

De Sola, Ralph (BJ4): 86

Deal, Carl W. (IH2): 141

*Del español jíbaro: vocabulario* (BB34): 44

*Del refranero puertorriqueño en el contexto hispánico y antillano* (BG29): 65

Delpar, Helen (JD1): 151

Dent, David W. (JD2): 151

#### DERECHO MEXICANO

TEXTOS COMPLETOS

ÍNDICES (IG3): 140

#### DERECHO NORTEAMERICANO

TEXTOS COMPLETOS

ÍNDICES (JL2): 154

#### DERECHO NORTEAMERICANO

TEXTOS COMPLETOS

ÍNDICES (JL3): 154

Díaz Arciniega, Víctor (JD3): 151

Díaz de Montero, Anfbal (BB34): 44

*Diccionario agropecuario de México* (BB22): 41

*Diccionario Anaya de la Lengua* (BA3): 29

*Diccionario castellano* (BA15): 32

*Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* (BC2): 48

*Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* (JC4): 150

*Diccionario de 5.000 verbos compuestos y modismos, inglés a español* (BH13): 69

*Diccionario de aforismos, proverbios y refranes* (BG7): 61

*Diccionario de americanismos*

*ABC of Latin American Spanish* (BB6): 36

*Diccionario de americanismos* (BB2): 35

*Diccionario de americanismos* (BB3): 35

*Diccionario de americanismos* (BB4): 35

*Diccionario de anglicismos* (BE1): 52

*Diccionario de autoridades* (BA12): 31

*Diccionario de aztequismos* (BB21): 41

*Diccionario de aztequismos* (JR6): 156

*Diccionario de barbarismos, neologismos y extranjerismos* (BE2): 52

- Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* (BC3): 48  
*Diccionario de dificultades del inglés* (BH18): 68  
*Diccionario de dudas del inglés* (BI42): 81  
*Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española* (BE13): 55  
*Diccionario de expresiones malsonantes del español* (BF7): 57  
*Diccionario de frases célebres* (BG4): 60  
*Diccionario de iconología y simbología* (BK5): 87  
*Diccionario de la expresión popular guatemalteca* (BB18): 39  
*Diccionario de la lengua española* (BA4): 29  
*Diccionario de la lengua española* (BA13): 31  
*Diccionario de los órganos de la administración pública federal* (JP4): 156  
*Diccionario de símbolos* (BK2): 87  
*Diccionario de mejicanismos* (BB27): 42  
*Diccionario de mejicanismos* (JR1): 156  
*Diccionario de México* (CC4): 91  
*Diccionario de palabras y frases extranjeras en el español moderno* (BE8): 54  
*Diccionario de peruanismos* (BB31): 43  
*Diccionario de refranes, Espasa* (BG5): 60  
*Diccionario de símbolos* (BK3): 87  
*Diccionario de símbolos, con más de 600 ilustraciones* (BK1): 87  
*Diccionario de términos equívocos: "falsos amigos" inglés-español-inglés* (BH9): 68  
*Diccionario de venezolanismos* (BB41): 46  
*Diccionario de verbos* (BE3): 53  
*Diccionario de voces extranjeras usadas en la Argentina* (BE6): 53  
*Diccionario de voces y expresiones argentinas* (BB9): 36  
*El diccionario del español chicano* (BF8): 57  
*Diccionario del español moderno* (BA1): 29  
*Diccionario del hampa y del delito* (BF2): 56  
*Diccionario del uso del español* (BA10): 31  
*Diccionario documentado de voces uruguayas en Amorim, Espínola, Mas de Ayala [y] Porta* (BB37): 45  
*Diccionario ejemplificado de chilenismos* (JM5): 155  
*Diccionario ejemplificado de chilenismos y de otros usos diferenciales del español de Chile* (BB10): 36  
*Diccionario ejemplificado de chilenismos y otros usos diferenciales en el español de Chile: estudio preliminar* (JM5): 155  
*Diccionario enciclopédico de México, ilustrado* (CC3): 91  
*Diccionario enciclopédico de Tabasco* (CD1): 92  
*Diccionario enciclopédico Espasa* (AA3): 21  
*Diccionario enciclopédico Salvat* (JD5): 151  
*Diccionario enciclopédico Santillana* (JD4): 151

- Diccionario enciclopédico UTEHA (AA4): 22*  
*Diccionario Enciclopédico UTEHA (JM8): 155*  
*Diccionario etimológico español e hispánico (BC4): 49*  
*Diccionario etimológico latinoamericano del léxico de la delincuencia (BF3): 56*  
*Diccionario francés-español, español-francés (BH4): 66*  
*Diccionario fundamental del español de México (BA5): 30*  
*Diccionario general de americanismos (BB5): 35*  
*Diccionario histórico de la lengua española (BC6): 49*  
*Diccionario ideológico de la lengua española (BD1): 50*  
*Diccionario inglés-español, español-inglés (BH14): 69*  
*Diccionario internacional de siglas (BJ7): 86*  
*Diccionario inverso ilustrado (BD2): 50*  
*Diccionario literario (JD6): 151*  
*Diccionario manual e ilustrado de la lengua española (BA14): 31*  
*Diccionario medieval español (JA3): 149*  
*Diccionario Planeta de la lengua española usual (BA9): 30*  
*Diccionario Porrúa de la lengua española (BA6): 30*  
*Diccionario práctico de locuciones (BG8): 61*  
*Diccionario razonado de sinónimos y contrarios (BD5): 51*  
*Diccionario rural de México (BB23): 42*  
*Diccionario secreto (BF1): 44*  
*Diccionario temático visual (BL4): 88*  
*Diccionario uruguayo documentado (BB39): 45*  
*Diccionario y refranero charro (BB24): 42*  
**DICCIONARIOS (JG5): 152**  
**DICCIONARIOS BILINGÜES**  
 ESPAÑOL, FRANCÉS (BH3): 66  
 ESPAÑOL, FRANCÉS (BH4): 66  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BB6): 36  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH6): 68  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH8): 68  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH10): 68  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH11): 69  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH12): 69  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH14): 69  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH15): 69  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH16): 70  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH17): 70  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH19): 70  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH20): 70

- ESPAÑOL, INGLÉS (BH21): 70  
 ESPAÑOL, INGLÉS (BH22): 70  
 ESPAÑOL, INGLÉS (JG6): 152  
 ESPAÑOL, INGLÉS (JV4): 157
- DICCIONARIOS DE ABREVIATURAS**
- ESPAÑOL (BJ7): 86  
 INGLÉS (BJ1): 85  
 INGLÉS (BJ2): 86  
 INGLÉS (BJ3): 86  
 INGLÉS (BJ4): 86  
 INGLÉS (BJ5): 86  
 INGLÉS (BJ6): 86  
 INGLÉS (BJ8): 86  
 INGLÉS (BJ9): 86
- DICCIONARIOS DE ANGLICISMOS EN ESPAÑOL (BE1): 52**
- DICCIONARIOS DE ANGLICISMOS EN ESPAÑOL (BH9): 68**
- DICCIONARIOS DE ANGLICISMOS EN FRANCÉS (BI12): 75**
- DICCIONARIOS DE ANGLICISMOS EN FRANCÉS (BI14): 75**
- DICCIONARIOS DE ANGLICISMOS EN FRANCÉS (BI16): 75**
- DICCIONARIOS DE ARGOT**
- ESPAÑOL DE AMÉRICA (BF2): 56  
 ESPAÑOL DE AMÉRICA (BF3): 56  
 ESPAÑOL DE ARGENTINA (BF4): 56  
 ESPAÑOL DE ARGENTINA (BF5): 56  
 ESPAÑOL DE COSTA RICA (BF6): 56  
 ESPAÑOL DE ESTADOS UNIDOS (BF8): 57  
 ESPAÑOL DE ESTADOS UNIDOS (BF9): 57  
 FRANCÉS (BI15): 75  
 FRANCÉS (BI18): 76  
 FRANCÉS (BI19): 76  
 FRANCÉS (BI20): 76  
 FRANCÉS (BI21): 76
- Los diccionarios de ayer y de mañana (JG5): 152*
- DICCIONARIOS DE BARBARISMOS (BE2): 52**
- DICCIONARIOS DE BARBARISMOS (BE5): 53**
- DICCIONARIOS DE BARBARISMOS EN EL ESPAÑOL DE MÉXICO (BE9): 54**
- DICCIONARIOS DE CITAS**
- ESPAÑOL (BG2): 59  
 ESPAÑOL (BG4): 60  
 ESPAÑOL (BG23): 64  
 ESPAÑOL (BG30): ESPAÑOL DE MÉXICO (BB27): 65

- ESPAÑOL DE PUERTO RICO (BB35): 45  
 ESPAÑOL DE URUGUAY (BB39): 45  
 INGLÉS (BI50): 84  
 INGLÉS (BI52): 84  
 INGLÉS (BI53): 84
- DICCIONARIOS DE CITAS LITERARIAS**  
 ESPAÑOL (BA2): 29  
 ESPAÑOL (BA12): 31  
 ESPAÑOL (JC7): 150  
 ESPAÑOL (JP1): 155  
 ESPAÑOL DE URUGUAY (BB37): 45  
 FRANCÉS (BI3): 72  
 INGLÉS (BI51): 84
- DICCIONARIOS DE DIFICULTADES**  
 ESPAÑOL (BE11): 54  
 ESPAÑOL (BE13): 55  
 ESPAÑOL (JS2): 157  
 FRANCÉS (BI17): 84
- DICCIONARIOS DE DUDAS**  
 INGLÉS (BH18): 70  
 INGLÉS (BI41): 81  
 INGLÉS (BI42): 81
- DICCIONARIOS DE ESPAÑOL**  
 BIBLIOGRAFÍAS (JF1): 151  
 DICCIONARIOS DE EXTRANJERISMOS EN ESPAÑOL (BE2): 52  
 DICCIONARIOS DE EXTRANJERISMOS EN ESPAÑOL (BE8): 54  
 DICCIONARIOS DE EXTRANJERISMOS EN ESPAÑOL DE ARGENTINA (BE6): 53  
 DICCIONARIOS DE EXTRANJERISMOS EN INGLÉS (BI39): 81  
 DICCIONARIOS DE EXTRANJERISMOS EN INGLÉS (BI40): 81  
 DICCIONARIOS DE GALICISMOS EN ESPAÑOL (BE5): 53  
 DICCIONARIOS DE GALICISMOS EN ESPAÑOL (BH5): 66  
 DICCIONARIOS DE HISPANISMOS EN FRANCÉS (BH2): 66  
 DICCIONARIOS DE HISPANISMOS EN INGLÉS (BH9): 68
- DICCIONARIOS DE ICONOS**  
 ESPAÑOL (BK5): 87
- DICCIONARIOS DE INCORRECCIONES**  
 ESPAÑOL (BE5): 53  
 ESPAÑOL (BE7): 54
- DICCIONARIOS DE LOCUCIONES**  
 ESPAÑOL (BG1): 59  
 ESPAÑOL (BG8): 61

- FRANCÉS (BI22): 77  
 FRANCÉS (BI24): 77  
 INGLÉS DE ESTADOS UNIDOS (BI54): 84
- DICCIONARIOS DE MALDICIONES  
 ESPAÑOL (BF1): 55  
 ESPAÑOL DE ESPAÑA (BF7): 57  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BF13): 58  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG27): 65
- DICCIONARIOS DE NEOLOGISMOS  
 ESPAÑOL (BE2): 52  
 FRANCÉS (BI13): 75
- DICCIONARIOS DE PROVERBIOS  
 ESPAÑOL DE ESTADOS UNIDOS (BG17): 63  
 ESPAÑOL DE LOS ANGELES (BG17): 63  
 FRANCÉS (BI23): 77  
 INGLÉS (BI55): 85  
 INGLÉS (BI56): 85  
 INGLÉS (BI57): 85  
 INGLÉS (BI58): 85  
 POLÍGLOTAS (BI57): 85
- DICCIONARIOS DE REFRANES  
 ESPAÑOL (BG3): 59  
 ESPAÑOL (BG5): 60  
 ESPAÑOL (BG6): 61  
 ESPAÑOL (BG7): 61  
 ESPAÑOL (BG9): 61  
 ESPAÑOL (BG10): 62  
 ESPAÑOL (BG11): 62  
 ESPAÑOL (BG12): 62  
 ESPAÑOL (BG13): 62  
 ESPAÑOL (BG14): 62  
 ESPAÑOL (BG15): 62  
 ESPAÑOL (BG16): 62  
 ESPAÑOL (JC6): 150  
 ESPAÑOL DE DURANGO (BG21): 64  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BB24): 42  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG20): 63  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG22): 64  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG24): 64  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG25): 65  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (BG26): 65



- ESPAÑOL DE MÉXICO (BG28): 65  
 ESPAÑOL DE PUERTO RICO (BG29): 65  
 ESPAÑOL DE TABASCO (BG19): 63  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA (BG31): 65  
 FRANCÉS, ESPAÑOL (BH1): 66
- DICCIONARIOS DE SÍMBOLOS
- ESPAÑOL (BK1): 87  
 ESPAÑOL (BK2): 87  
 ESPAÑOL (BK3): 87  
 ESPAÑOL (BK5): 87  
 INGLÉS (BK4): 87
- DICCIONARIOS DE SINÓNIMOS
- INGLÉS (BI34): 80  
 INGLÉS (BI35): 80  
 INGLÉS (BI37): 81
- DICCIONARIOS DE SINÓNIMOS Y ANTÓNIMOS
- ESPAÑOL (BD1): 50  
 INGLÉS (BI36): 80  
 INGLÉS (BI38): 81
- DICCIONARIOS DE SLANG (BI45): 83
- DICCIONARIOS DE SLANG (BI46): 83
- DICCIONARIOS DE SLANG AMERICANO (BI44): 83
- DICCIONARIOS DE SLANG AMERICANO (BI47): 83
- DICCIONARIOS DE SLANG AMERICANO (BI49): 83
- DICCIONARIOS DE SLANG BRITÁNICO (BI43): 82
- DICCIONARIOS DE SLANG BRITÁNICO (BI48): 83
- DICCIONARIOS DE VERBOS
- ESPAÑOL (BE3): 53
- DICCIONARIOS DE VERBOS
- ESPAÑOL, INGLÉS (BH13): 69
- DICCIONARIOS ETIMOLÓGICOS
- ESPAÑOL (BC4): 49  
 ESPAÑOL (JC3): 150  
 ESPAÑOL (JC4): 150  
 ESPAÑOL (JG6): 152
- DICCIONARIOS GENERALES
- BIBLIOGRAFÍAS (JK5): 154  
 ESPAÑOL (BA1): 29  
 ESPAÑOL (BA3): 29  
 ESPAÑOL (BA4): 29  
 ESPAÑOL (BA6): 30

- ESPAÑOL (BA7): 30  
ESPAÑOL (BA9): 30  
ESPAÑOL (BA10): 31  
ESPAÑOL (BA11): 31  
ESPAÑOL (BA13): 31  
ESPAÑOL (BA14): 31  
ESPAÑOL (BA15): 32  
ESPAÑOL (BA16): 32  
ESPAÑOL (BE4): 53  
ESPAÑOL (BE10): 54  
ESPAÑOL (JA3): 149  
ESPAÑOL (JO2): 155  
ESPAÑOL (JV2): 157  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB1): 35  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB2): 35  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB3): 35  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB4): 35  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB5): 35  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (BB6): 36  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (JM1): 154  
ESPAÑOL DE AMÉRICA (JS1): 156  
ESPAÑOL DE ARGENTINA (BB7): 36  
ESPAÑOL DE ARGENTINA (BB8): 36  
ESPAÑOL DE ARGENTINA (BB9): 36  
ESPAÑOL DE CHIAPAS (BB20): 41  
ESPAÑOL DE CHILE (BB10): 36  
ESPAÑOL DE COLIMA (BB26): 42  
ESPAÑOL DE COLOMBIA (BB11): 38  
ESPAÑOL DE COLOMBIA (BB12): 38  
ESPAÑOL DE COLOMBIA (BB13): 38  
ESPAÑOL DE COLOMBIA (BB14): 38  
ESPAÑOL DE CUBA (BB15): 38  
ESPAÑOL DE CUBA (BB16): 39  
ESPAÑOL DE CUBA (BB17): 39  
ESPAÑOL DE GUATEMALA (BB18): 39  
ESPAÑOL DE LA REPÚBLICA DOMINICANA (BB36): 45  
ESPAÑOL DE MÉXICO (BA5): 30  
ESPAÑOL DE MÉXICO (BB21): 41  
ESPAÑOL DE MÉXICO (BB23): 42  
ESPAÑOL DE MÉXICO (BB24): 42  
ESPAÑOL DE MÉXICO (BB25): 42

- ESPAÑOL DE MÉXICO (BB29): 43  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (CC4): 91  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JG1): 152  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JI1): 153  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JO1): 155  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JR1): 156  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JR6): 156  
 ESPAÑOL DE PARAGUAY (BB30): 43  
 ESPAÑOL DE PERÚ (BB31): 43  
 ESPAÑOL DE PERÚ (BB32): 44  
 ESPAÑOL DE PERÚ (BB33): 44  
 ESPAÑOL DE PUERTO RICO (BB34): 44  
 ESPAÑOL DE SONORA (BB28): 42  
 ESPAÑOL DE URUGUAY (BB38): 45  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA (BB40): 46  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA (BB41): 46  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA (JT1): 157  
 FRANCÉS (BI1): 72  
 FRANCÉS (BI2): 72  
 FRANCÉS (BI4): 73  
 FRANCÉS (BI5): 73  
 FRANCÉS (BI6): 73  
 FRANCÉS (BI7): 73  
 FRANCÉS DE CANADÁ (BI8): 74  
 INGLÉS (BI25): 78  
 INGLÉS (BI26): 78  
 INGLÉS (BI29): 79  
 INGLÉS (BI30): 79  
 INGLÉS (BI31): 79  
 INGLÉS (JF5): 152  
 INGLÉS (JO3): 155  
 INGLÉS DE ESTADOS UNIDOS (BI32): 79  
 INGLÉS DE GRAN BRETAÑA (BI33): 80  
 POLÍGLOTAS (BA8): 30  
 DICCIONARIOS HISTÓRICOS  
 ESPAÑOL (BC1): 47  
 ESPAÑOL (BC2): 48  
 ESPAÑOL (BC3): 48  
 ESPAÑOL (BC6): 49  
 FRANCÉS (BI9): 74  
 INGLÉS (BI27): 78

- INGLÉS (BI28): 78
- DICCIONARIOS TRILINGÜES
- ESPAÑOL DE AMÉRICA, ALEMÁN, INGLÉS (JF6): 152
- DICCIONARIOS VISUALES
- ESPAÑOL (BH15): 69
- ESPAÑOL (BL4): 88
- FRANCÉS (BL1): 88
- INGLÉS (BH15): 66
- INGLÉS (BL2): 88
- INGLÉS (BL3): 88
- Dicho en México: lo mejor del ingenio popular* (BG20): 63
- Dictionary of American idioms* (BI54): 84
- Dictionary of American proverbs* (BI55): 85
- Dictionary of American slang* (BI49): 83
- Dictionary of American-English usage* (BI32): 79
- Dictionary of European proverbs* (BI57): 85
- Dictionary of foreign phrases and abbreviations* (BI39): 81
- Dictionary of jargon* (BI45): 83
- Dictionary of Mexican American proverbs* (BG18): 63
- Dictionary of modern English usage* (JF5): 152
- Dictionary of slang and unconventional English* (BI48): 83
- Dictionary of symbols* (BK4): 87
- Dictionnaire* (BI1): 72
- Dictionnaire de l'argot* (BI21): 76
- Dictionnaire de la langue française* (BI3): 72
- Dictionnaire de proverbes et dictons* (BI23): 77
- Dictionnaire de sigles nationaux et internationaux* (BJ5): 86
- Dictionnaire de synonymes et contraires* (BI10): 74
- Dictionnaire des anglicismes* (BI16): 75
- Dictionnaire des difficultés du français* (BI17): 75
- Dictionnaire des expressions et locutions* (BI24): 77
- Dictionnaire des mots contemporains* (BI13): 75
- Dictionnaire des proverbes, sentences et maximes* (BI22): 77
- Dictionnaire du français branché* (BI15): 75
- Dictionnaire du français non conventionnel* (BI20): 76
- Dictionnaire du français parlé: le monde des expressions familières* (BI18): 76
- Dictionnaire historique de la langue française* (BI9): 74
- Dictionnaire nord-américain de la langue française* (BI8): 74
- Dictionnaire thématique visuel* (BL1): 88
- Directorio de bases de datos de América Latina y el Caribe* (DA8): 95
- Directorio de bibliotecas de la República Mexicana* (DA13): 94

- Directorio de bibliotecas de universidades oficiales de la República Mexicana* (DA9): 95
- Directorio de centros de información* (DA12): 95
- Directorio de centros de investigación científica y tecnológica en América Latina y el Caribe* (DC6): 98
- Directorio de socios* (DB7): 97
- Directorio general de archivos* (DA14): 96
- Directorio nacional de bibliotecas* (DA11): 95
- Directorio nacional de instituciones y unidades que realizan investigación y desarrollo* (DC10): 99
- Directorio nacional de la industria y el comercio del libro* (DB6): 97
- Directorio y catálogo de editoriales universitarias de América Latina* (DB5): 97
- Directory of Canadian scholars interested in Latin American and Caribbean studies* (CB1): 89
- Directory of electronic journals, newsletters and academic discussion lists* (IF3): 138
- Directory of research grants* (DD1): 100
- Directory of vendors of Latin American library materials* (DB4): 96
- DISERTACIONES
- ÍNDICES Y RESÚMENES (IG1): 139
- Dissertation abstracts, international* (IG1): 139
- DISTRITO FEDERAL (MÉXICO)
- ESTADÍSTICAS (FD4): 108
- 12 600 refranes más* (BG14): 62
- Documentos y publicaciones de Naciones Unidas: manual para su uso* (IE11): 135
- Domínguez, José María (BG1): 59
- Dominicanismos* (BB36): 45
- Doppagne, Albert (BI12): 75
- Doval, Gregorio (BG2): 59
- Dubois, Michel (BJ5): 86
- Dupont, Louis (BH2): 66
- EDITORIALES
- DIRECTORIOS (DB1): 96
- DIRECTORIOS (DB2): 96
- EDUCACIÓN SUPERIOR
- DIRECTORIOS (DC3): 98
- Elsevier's concise Spanish etymological dictionary* (JG6): 152
- Enciclopedia de historia universal* (HA3): 113
- Enciclopedia de Latinoamérica* (JC1): 150
- Enciclopedia de los municipios de México* (CC1): 90
- Enciclopedia de México* (CC2): 91

- Enciclopedia del idioma* (BC1): 47  
*Enciclopedia europea* (AA5): 22  
*Enciclopedia hispánica* (JE1): 151  
*Enciclopedia ilustrada Cumbre* (JE2): 151  
*Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti* (AA6): 22  
*Enciclopedia temática de Jalisco* (CD3): 92  
*Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana* (AA7): 22  
*Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana, Suplemento anual*  
 (EA5): 102  
*Enciclopedia yucatanense* (CD2): 92

## ENCICLOPEDIAS

BIBLIOGRAFÍAS (JK4): 154

## ENCICLOPEDIAS GENERALES

- ALEMÁN (AA2): 21  
 ESPAÑOL (AA3): 21  
 ESPAÑOL (AA4): 22  
 ESPAÑOL (AA7): 22  
 ESPAÑOL (AA14): 23  
 ESPAÑOL (JD4): 151  
 ESPAÑOL (JD5): 151  
 ESPAÑOL (JE1): 151  
 ESPAÑOL (JE2): 151  
 ESPAÑOL (JG9): 153  
 ESPAÑOL (JG10): 153  
 ESPAÑOL (JG12): 153  
 ESPAÑOL (JN2): 155  
 ESPAÑOL (JP2): 156  
 ESPAÑOL (JP3): 156  
 FRANCÉS (AA12): 23  
 FRANCÉS (AA13): 23  
 FRANCÉS (AA15): 24  
 INGLÉS (AA1): 21  
 INGLÉS (AA7): 22  
 INGLÉS (AA9): 22  
 INGLÉS (AA10): 23  
 INGLÉS (AA11): 23  
 INGLÉS (AA17): 24  
 INGLÉS (AA18): 24  
 ITALIANO (AA5): 22  
 ITALIANO (AA6): 22  
 PORTUGUÉS (AA16): 24

- Enciclopedias y diccionarios* (JR2): 156  
*Encyclopaedia Britannica* (AA10): 23  
*Encyclopaedia Britannica* (AA11): 23  
*Encyclopaedia Britannica or a dictionary of arts and sciences* (AA9): 22  
*Encyclopaedia of dates & events* (HA5): 114  
*Encyclopaedia universalis* (AA12): 23  
*Encyclopaedia americana: international edition* (AA8): 22  
*Encyclopedia of Latin America* (JD1): 151  
*Encyclopedia of library and information science* (JE3): 151  
*Encyclopedia of the Third World* (CA1): 89  
*Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*  
 (AA13): 23  
*Esbozo de una nueva Gramática de la lengua española* (JR5): 156  
 Escobar, Raúl Tomás (BF2): 56  
 Escobedo Chávez, Emma (IH23): 145  
 ESPAÑA  
     BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB8): 122  
     CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH3): 141  
     CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH7): 142  
 España, Biblioteca Nacional (IB8): 122  
 ESPAÑOL  
     BARBARISMOS (JT3): 157  
     HISTORIA (JA2): 149  
 ESPAÑOL (JU1): 157  
*El español de América* (JS1): 156  
 ESPAÑOL DE AMÉRICA  
     EUFEMISMOS (JK1): 153  
 ESPAÑOL DE AMÉRICA (JK2): 153  
 ESPAÑOL DE AMÉRICA (JM6): 155  
 ESPAÑOL DE AMÉRICA (JS1): 156  
 ESPAÑOL DE MÉXICO (JL6): 154  
 ESPAÑOL DE PUERTO RICO  
     HISTORIA (JA6): 149  
 ESPAÑOL DE TABASCO  
     DICCIONARIOS (JS3): 157  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA  
     DICCIONARIOS (JA5): 149  
 ESPAÑOL DE VENEZUELA (JG4): 152  
*El español en América* (JM6): 155  
 Espinosa, Francisco de (BG9): 61  
 ESTADÍSTICAS GENERALES (FA2): 105

## ESTADOS UNIDOS

## EDITORIALES

DIRECTORIOS (DB3): 96

## FRONTERA SUR

BIBLIOGRAFÍAS (IH16): 144

BIBLIOGRAFÍAS (IH17): 144

BIBLIOGRAFÍAS (IH18): 144

BIBLIOGRAFÍAS (IH19): 144

ESTADÍSTICAS (JL7): 154

ESTADÍSTICAS (JL8): 154

## PUBLICACIONES OFICIALES

BIBLIOGRAFÍAS (IE1): 132

*Estudios de lexicografía española* (JS4): 157*Estudios en el extranjero* (DD2): 100*Estudios sobre el habla de Venezuela: buenas y malas palabras* (BB40): 46

Fabbri, Maurizio (JF1): 151

*Facts on file visual dictionary* (BL2): 88*Familiar quotations* (BI51): 84*Faux amis des vocabulaires anglais et américain* (BI14): 75*Faux amis espagnols* (BH2): 66

Fernández de Zamora, Rosa María (IE2): 133

Fernández de Zamora, Rosa María (JF2): 151

Fernández Valledor, Roberto (BG29): 65

*El Financiero CD-ROM* (IG2): 140

Florescano, Enrique (IH13): 141

Flórez, Luis (JF4): 152

Foley Gambetta, Enrique (BB32): 44

Fondo de Cultura Económica (ID2): 129

Fowler, H. W. (JF5): 152

Francia, Bibliothèque National (IC3): 128

Francis, Alejandra (DC4): 98

*Fraseología española en su contexto* (BG1): 59*Frases que han hecho historia en Venezuela* (BG30): 65

Friederici, Georg (JF6): 152

*Fuentes de la historia contemporánea de México* (JG7): 152

Galeana de Valadés, Patricia (HB1): 114

Galeana de Valadés, Patricia (HC1): 115

Galván, Roberto A. (BF8): 57

Gámiz, E. (BG21): 64

## GANADERÍA

## DICCIONARIOS



- ESPAÑOL (BB22): 41  
 García de Diego, Vicente (BC4): 49  
 García de Miranda, Enriqueta (GB1): 110  
 García Icazbalceta, Joaquín (JG1): 152  
 García Márquez, Gabriel (JG2): 152  
 García-Pelayo y Gross, Ramón (BH3): 66  
 García-Pelayo y Gross, Ramón (BH12): 69  
 Garza Mercado, Ario (JG3): 152  
 Garza Villarreal, Gustavo (GD1): 111  
 Garza Villarreal, Gustavo (GD2): 112  
*General catalogue of printed books to 1955* (IC1): 127  
 Genouvrier, Émile (BI11): 74  
*Geografía del estado de Michoacán* (JC5): 152  
*La gestión editorial del Gobierno Federal* (JF3): 151  
 Gilbert, Pierre (BI13): 75  
 Glazer, Mark (BG18): 63  
*Glosario de peruanismos* (BB33): 44  
*Glosario de voces indígenas de Venezuela* (JA5): 149  
*Glosario del argot costarricense* (BF6): 56  
*Glosario del caló de Ciudad Juárez* (BF12): 57  
*Glosario lexicográfico del "Atlas lingüístico-etnológico de Colombia" (ALEC)*  
 (BB13): 38  
 Gobello, José (BE6): 53  
 Gobello, José (BF4): 56  
 "Gog y Magog: la lengua española" (JT2): 157  
 Gómez de Ivashevsky, Aura (JG4): 152  
 Gómez de Silva, Guido (BC5): 49  
 Gómez de Silva, Guido (JG5): 152  
 Gómez de Silva, Guido (JG6): 152  
 Gómez Maganda, Alejandro (BG22): 64  
 Gómez Villegas, María Guadalupe (DC12): 99  
 González y González, Luis (IH27): 146  
 González y González, Luis (JG7): 152  
 Gorman, G. E. (JG8): 153  
 Gortari, Elí de (BF13): 58  
 Gortari, Hira de (IH28): 147  
*Gramática de la lengua española* (JA1): 149  
*Gramática de la lengua española* (JR4): 156  
 GRAMÁTICA ESPAÑOLA (JA1): 149  
 GRAMÁTICA ESPAÑOLA (JR3): 156  
 GRAMÁTICA ESPAÑOLA (JR4): 156

- GRAMÁTICA ESPAÑOLA (JR5): 156  
 GRAMÁTICA ESPAÑOLA (JS5): 157  
*Gran diccionario de la lengua castellana* (JP1): 155  
*Gran diccionario español-inglés, English-Spanish* (BH12): 69  
*Gran diccionario francés-español, español-francés* (BH3): 66  
*Gran diccionario Patria de la lengua española* (BA7): 30  
*Gran enciclopedia del mundo* (JG9): 153  
*Gran enciclopedia Rialp*: GER (AA14): 23  
*Gran enciclopedia universal* (JG10): 153  
*Grand dictionnaire encyclopédique Larousse* (AA15): 24  
*Grand Robert de la langue française: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (BI5): 73  
*Grande enciclopédia portuguesa e brasileira* (AA16): 24  
*Great books of the Western world* (JG11): 153  
*Great Soviet encyclopedia* (AA17): 24  
 Green, Jonathon (BI45): 83  
*Grijalbo: diccionario enciclopédico* (JG12): 153  
 Grimes, Larry M. (BF14): 58  
 Gringoire, Pedro (BE7): 54  
 Grun, Bernard (HA2): 113  
 GUANAJUATO  
   EDUCACIÓN SUPERIOR  
     DIRECTORIOS (DC12): 99  
   INVESTIGACIÓN  
     DIRECTORIOS (DC12): 99  
*Guaranismos incluidos en el Diccionario de la Real Academia* (BB30): 43  
*Guía de archivos y bibliotecas privados* (DA10): 95  
*Guía de centros de estudios iberoamericanos* (DC5): 98  
 "Guía de materiales de referencia sobre las humanidades mexicanas" (JR7): 156  
*Guía de reseñas de libros de y sobre Hispanoamérica* (IH6): 142  
*Guide to current national bibliographies in the Third World* (JG8): 153  
*Guide to microforms in print* (ID12): 131  
*Guide to the Oxford English dictionary* (JB2): 150  
 Guinagh, Kevin (BI39): 81  
 Haensch, Günther (BB11): 38  
 Hahn, Harley (DA2): 94  
 Hahn, Harley (DA3): 94  
*Hammond gold medallion world atlas* (GA4): 109  
*Handbook of political science research on Latin America* (JD2): 151  
 HAPI: *Hispanic American periodicals index, 1975* (JV1): 157

- Hardie, Edward T. L. (DA4): 94  
*Harper dictionary of foreign terms* (BI40): 81  
 Heaton, J. B. (BI41): 81  
 HEMEROGRAFÍAS (IF1): 137  
 HEMEROGRAFÍAS (IF2): 137  
 HEMEROGRAFÍAS (IF3): 138  
 HEMEROGRAFÍAS (IF5): 138  
 HEMEROGRAFÍAS COMERCIALES (IF4): 138  
 HEMEROGRAFÍAS COMERCIALES (JL4): 154  
 Hispanic Council (IH3): 141  
*Historia de la lengua española en Puerto Rico* (JA6): 149  
 HISTORIA MODERNA (JN1): 151  
*Historical tables, 58 BC-AD 1990* (HA6): 114  
 Hoyo, Arturo del (BE8): 54  
 HUMANIDADES  
   OBRAS DE CONSULTA  
     BIBLIOGRAFÍAS (JG3): 152  
 Ibáñez de Sámano, M. Julia (BG3): 59  
 "Idiotismos hispano-mexicanos" (JO1): 155  
 ÍNDICES Y RESÚMENES GENERALES (IG4): 140  
*INFOSEL MÉXICO, 1986-1991* (IG3): 141  
 Instituto Caro y Cuervo, Departamento de Bibliografía (IB4): 121  
 Instituto Nacional de Capacitación del Sector Agropecuario (BB22): 41  
*International acronyms, initialisms & abbreviations dictionary* (BJ6): 86  
*International ISBN Agency* (DB1): 96  
*International literary market place* (DB2): 96  
*International research centers directory* (DC1): 97  
 INTERNET  
   DIRECTORIOS (DA2): 94  
   DIRECTORIOS (DA3): 94  
   DIRECTORIOS (DA5): 94  
   LISTAS DE CORREOS  
     DIRECTORIOS (DA4): 94  
     DIRECTORIOS (IF3): 138  
     *Internet mailing lists* (DA4): 94  
     *Internet complete reference* (DA2): 94  
     *Internet yellow pages* (DA3): 94  
     *Introduction to reference work* (JK3): 153  
 INVESTIGACIÓN  
   DIRECTORIOS (DC1): 97  
   DIRECTORIOS (DC2): 98

DIRECTORIOS (DC3): 98

DONATIVOS

DIRECTORIOS (DD1): 100

*ISBN México* (IB9): 124

Islas Escárcega, Leovigildo (BB23): 42

Islas Escárcega, Leovigildo (BB24): 42

Islas Escárcega, Leovigildo (JI1): 153

Iturrieta Etchecopar, Aníbal (DC5): 98

Jaime González, Euclides (BB12): 38

JALISCO

BIBLIOGRAFÍAS (IH26): 146

ENCICLOPEDIAS (CD3): 92

Jiménez, A. (BF15): 58

Johns, Cecily (JJ1): 153

Jonathan P. West (IH18): 144

Kany, Charles E. (JK1): 153

Kany, Charles E. (JK2): 153

Karno, Howard L. (DB4): 96

Katz, William A. (IF2): 137

Katz, William A. (JK3): 153

Kennedy, Alex N. (BH13): 69

Ker, Annita Melville (IE3): 133

Kister, Kenneth F. (JK4): 154

Kister, Kenneth F. (JK5): 154

*Kister's best dictionaries for adults & young people* (JK5): 154

Koessler, Maxime (BI14): 75

Krol, Ed (DA5): 94

Kurian, George Thomas (CA1): 89

*Labor editorial de la SEP* (IE8): 134

Lambert Gaborit, Michel (IH4): 141

Langer, William L. (HA3): 113

*Larousse de la langue française: Lexis* (BI2): 72

*Latin America and the Caribbean: a critical guide to research sources* (IH1): 140

*Latin America and the Caribbean: a dissertation bibliography* (IH2): 141

Latin American Bibliographic Foundation (IB14): 126

*Latin American studies* (IH5): 141

LATINOAMERICANISTAS

DICCIONARIOS BIOGRÁFICOS (CB3): 90

DICCIONARIOS BIOGRÁFICOS (CB4): 90

*Latinoamericanistas en Europa: registro bio-bibliográfico* (CB4): 90

*Le français à la sauce anglaise* (BI12): 75

- Le nouveau Petit Robert: dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française* (BI6): 73
- Lea, Peter W. (JL1): 154
- LECTURA Y LIBROS (JM2): 154
- Lenguaje coloquial venezolano* (JG4): 152
- LENGUAS DE COLOMBIA
- ATLAS (JF4): 152
- León, Aurelio de (BE9): 54
- Les livres disponibles* (ID7): 130
- Lewin, Esther (BI46): 83
- Léxico del delincuente hondureño* (BF11): 57
- Léxico del Perú* (BB32): 44
- Léxico mayor de Cuba* (BB16): 39
- Léxico popular venezolano* (JT1): 157
- LEXICOGRAFÍA ESPAÑOLA (JS4): 157
- LEXICOLOGÍA ESPAÑOLA (JA4): 149
- Lexicología y lexicografía* (JA4): 149
- Lexicón de 16 500 voces y locuciones lunfardas, populares, jergales y extranjeras* (BF5): 56
- Lexicón de fauna y flora* (JM1): 154
- Lexipedia* (BA8): 30
- LEXIS-NEXIS (JL3): 154
- El libro de caló: the dictionary of Chicano slang* (BF9): 57
- El libro del año* (EA6): 103
- "Libro vs. cultura de la imagen" (JM2): 154
- Libros argentinos* (IB1): 121
- Libros chilenos ISBN* (ID3): 130
- Libros en venta en Hispanoamérica y España* (ID4): 130
- Libros españoles en venta* (ID5): 130
- LIBRUNAM (IC5): 128
- Lida, Clara E. (JL5): 154
- Lighter, Jonathan E. (BI47): 83
- LITERATURA
- ENCICLOPEDIAS (JD6): 151
- Littré, Paul-Émile (BI3): 72
- Liungman, Carl G. (BK4): 87
- Longman dictionary of common errors* (BI41): 81
- Lope Blanch, Juan M. (JL6): 154
- López Blanquet, Marina (BB38): 45
- López, Elvira (HA4): 114
- Lorey, David E. (JL7): 154

- Lorey, David E. (JL8): 154  
*Macmillan dictionary of quotations* (BI53): 84  
*Macmillan visual dictionary* (BL3): 88  
*Magazines for libraries* (IF2): 137  
Makkai, Adam (BI54): 84  
Malaret, Augusto (BB2): 35  
Malaret, Augusto (BB35): 45  
Malaret, Augusto (JM1): 154  
Maloux, Maurice (BI22): 77  
*Manual de estadísticas básicas del estado de Aguascalientes* (FD1): 107  
*Manual de gramática española* (JS5): 157  
*Manual para hablar bien y escribir mejor* (BE12): 54  
MANUALES DE REDACCIÓN (BE12): 54  
Marsá, F. (BA9): 30  
Martín Martín, Jaime (BF7): 57  
Martínez Amador, Emilio M. (BH4): 66  
Martínez Amador, Emilio M. (BH14): 69  
Martínez de Sousa, José (BJ7): 86  
Martínez Kleister, Luis (BG10): 62  
Martínez Réding, Fernando (CD3): 92  
*Más de 21 000 refranes castellanos* (BG13): 62  
Masson de Gay, Suzanne (BH5): 66  
Matos, Antonio (IH6): 142  
Mawson, C. O. Sylvester (BI40): 81  
*Medieval Spanish word-list* (JO2): 155  
Mejía, Felipe (JM2): 154  
Mejía Prieto, Jorge (BB25): 42  
Mejía Prieto, Jorge (BG23): 64  
Merino, José (BI42): 81  
Merle, Pierre (BI15): 75  
*Merriam-Webster's collegiate dictionary* (BI26): 78  
*Mexican government publications* (IE3): 133  
MÉXICO  
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA  
DICCIONARIOS (JP4): 156  
ANUARIOS GENERALES (EB1): 103  
ARCHIVOS  
DIRECTORIOS (DA10): 95  
DIRECTORIOS (DA14): 96  
ATLAS (GB1): 110  
ATLAS (GB2): 110

- ATLAS (GB3): 111
- BIBLIOGRAFÍAS (IH13): 143
- BIBLIOGRAFÍAS (IH14): 143
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES
  - BIBLIOGRAFÍAS (JF2): 151
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB9): 124
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB10): 125
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB11): 125
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB12): 125
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB13): 125
- BIBLIOTECAS
  - DIRECTORIOS (DA10): 95
  - DIRECTORIOS (DA11): 95
  - DIRECTORIOS (DA13): 95
- CENTROS DE INFORMACIÓN
  - DIRECTORIOS (DA12):95
- CRONOLOGÍAS (HC1): 115
- EDITORIALES
  - DIRECTORIOS (DB6): 97
  - DIRECTORIOS (DB7): 97
- EDUCACIÓN SUPERIOR
  - BIBLIOTECAS
    - DIRECTORIOS (DA9): 95
    - DIRECTORIOS (DC8): 99
    - DIRECTORIOS (DC9): 99
- ENCICLOPEDIAS (CC2): 91
- ENCICLOPEDIAS (CC3): 91
- ENCICLOPEDIAS (CC4): 91
- ESTADÍSTICAS
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE4): 134
  - GUÍAS BIBLIOGRÁFICAS (JM4): 155
- ESTADÍSTICAS (FC1): 106
- ESTADÍSTICAS (JM3): 155
- ESTADOS
  - ESTADÍSTICAS (FC2): 107
- ESTADOS DEL NORESTE
  - BIBLIOGRAFÍAS (IH20):145
- ESTADOS DEL ORIENTE
  - BIBLIOGRAFÍAS (IH20):145
- FRONTERA NORTE
  - BIBLIOGRAFÍAS (IH16): 144

- BIBLIOGRAFÍAS (IH17): 144
- BIBLIOGRAFÍAS (IH18): 144
- BIBLIOGRAFÍAS (IH19): 144
- ESTADÍSTICAS (JL7): 154
- ESTADÍSTICAS (JL8): 154
- GEOGRAFÍA
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE4): 134
- HISTORIA
  - BIBLIOGRAFÍAS (JG7): 152
- INFORMÁTICA
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE4): 134
- INVESTIGACIÓN
  - DIRECTORIOS (DC10): 99
- LIBRERÍAS
  - DIRECTORIOS (DB6): 97
- MUNICIPIOS
  - ENCICLOPEDIAS (CC1): 90
- OBRAS DE CONSULTA
  - BIBLIOGRAFÍAS (IH15): 143
  - BIBLIOGRAFÍAS (JR7): 156
- PUBLICACIONES OFICIALES
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE2): 133
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE3): 133
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE5): 134
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE6): 134
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE7): 134
  - BIBLIOGRAFÍAS (IE9): 135
- PUBLICACIONES OFICIALES (JF3): 151
- RELACIONES INTERNACIONALES
  - ESTADOS UNIDOS (IH16): 144
  - ESTADOS UNIDOS (IH17): 144
  - ESTADOS UNIDOS (IH18): 144
  - ESTADOS UNIDOS (IH19): 144
- México (Estado de)
  - ATLAS (GC1): 111
  - ENCICLOPEDIAS (JB3): 150
  - PUBLICACIONES OFICIALES
    - BIBLIOGRAFÍA (IE10): 135
- México (Estado de) (GC1): 111
- México (Estado de), Secretaría de Administración (IE10): 135
- México a través de los libros: catálogo* (IH14): 143



- México, Biblioteca Nacional (IB11): 125  
México, Biblioteca Nacional (IB12): 125  
México, Biblioteca Nacional (IC4): 128  
México, Centro de Información Bibliográfica Mexicana (IB10): 125  
México, Coordinación General de los Servicios Nacionales de Estadística,  
Geografía e Informática (FD1): 107  
MÉXICO, D. F.  
ATLAS (GD1): 111  
BIBLIOGRAFÍAS (IH28): 147  
México, Dirección General de Estadística (FC1): 106  
*México en 500 libros* (IH13): 143  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(FC2): 107  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(FD2): 107  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(FD3): 107  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(FD4): 108  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(GB2): 110  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(IE4): 134  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(JM3): 155  
México, Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática  
(JM4): 155  
México, Presidencia de la República (IE5): 134  
México, Presidencia de la República (IE6): 134  
México, Presidencia de la República (IE7): 134  
México, Secretaría de Educación Pública (IE8): 134  
México, Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Bibliotecas  
y Publicaciones (DA13): 95  
México, Secretaría de Educación Pública, Dirección General de Derechos  
de Autor, Agencia Mexicana del ISBN (IB13): 125  
México, Secretaría de Programación y Presupuesto (IE9): 135  
*México-Estados Unidos: bibliografía general sobre asuntos fronterizos*  
(IH16): 144  
MICHOCÁN  
BIBLIOGRAFÍAS (IH27): 146

## MICHOCÁN

ATLAS (GC2): 111

GEOGRAFÍA (JC5): 150

## MICROFORMAS

BIBLIOGRAFÍAS (ID12): 131

Mieder, Wolfgang (BI55): 85

Mieres, Celia (BB39): 45

*Mil libros* (IA3): 119*Los 1,001 años de la lengua española* (JA2): 149*Mil y un refranes* (BG3): 59*Minucias del lenguaje* (BE11): 54*Minucias del lenguaje* (JS2): 157

"Minucias del lenguaje: beicon" (JM7): 155

Mir y Noguera, Juan (BE10): 54

*Modern proverbs and proverbial sayings* (BI58): 85

Moliner, María (BA10): 31

MOLINER, MARÍA (JG2): 152

## MONTERREY, N. L.

ATLAS (GD2): 112

Montes G., José Joaquín (BB13): 38

*Monthly catalog of United States government publications* (IE1): 132

Montreynaud, Florence (BI23): 77

Mora, José Joaquín de (BD3): 50

Morales Pettorino, Félix (BB10): 36

Morales Pettorino, Félix (JM5):

Morales y Marín, José Luis (BK5): 155

Moreno de Alba, José G. (BE11): 54

Moreno de Alba, José G. (JM6): 155

Moreno de Alba, José G. (JM7): 155

Morínigo, Marcos Augusto (BB3): 35

"La mujer que escribió un diccionario" (JG2): 152

Musacchio, Humberto (CC3): 91

Musacchio, Humberto (JM8): 155

*N'ayons pas peur des mots: dictionnaire du français argotique et populaire*  
(BI19): 76

## NACIONES UNIDAS

BIBLIOGRAFÍAS (IE12): 135

## PUBLICACIONES OFICIALES

BIBLIOGRAFÍAS (IE11): 135

BIBLIOGRAFÍAS (IE13): 135

*National directory of Latin Americanists* (CB3): 90

National Geographic Society (GA5): 110  
 Neves, Alfredo N. (BB4): 35  
*New Cambridge modern history* (JN1): 155  
*New Canadian quotations* (BI52): 84  
*New Dictionary of American slang* (BI44): 83  
*New Encyclopaedia Britannica* (AA18): 24  
*New international atlas* (GA6): 110  
*New Shorter Oxford English dictionary on historical principles* (BI27): 78  
*New York Public Library book of chronologies* (HA7): 114  
*New York times index* (IG4): 140

## NICARAGUA

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB14): 126

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB16): 126

Nicaragua, Biblioteca Nacional Rubén Darío (IB16): 126

Nicholson, Margaret (BI32): 79

Nieto S., Elba María (BF11): 57

*NTC's American idioms dictionary* (BI56): 85

*Nouveau dictionnaire des synonymes* (BI11): 74

Nueda, Luis (IA3): 119

"Nueva bibliografía mexicana"

## VÉASE

*Boletín bibliográfico mexicano* (ID1): 129

*Nueva enciclopedia autodidáctica Quillet* (JN2): 155

*Nuevo Atlas Porrúa de la República Mexicana* (GB1): 110

*Nuevo diccionario antológico de pensamientos y aforismos* (BG2): 59

*Nuevo Diccionario Cuyás inglés-español y español-inglés de Appleton* (BH10): 68

*Nuevo diccionario de argentinismos* (BB8): 36

*Nuevo diccionario de colombianismos* (BB11): 38

*Nuevo diccionario lunfardo* (BF4): 56

*Nuevo diccionario politécnico de las lenguas española e inglesa* (BH7): 68

O'Kane, Eleanor S. (BG11): 62

## OBRAS DE CONSULTA

BIBLIOGRAFÍAS (JA7): 149

BIBLIOGRAFÍAS (JK3): 153

BIBLIOGRAFÍAS (JL1): 154

BIBLIOGRAFÍAS (JW1): 158

BIBLIOGRAFÍAS (JW2): 158

*Obras de consulta mexicanas, siglos XVI al XX* (IH15): 143

*Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades* (JG3): 152

Oelschläger, Victor B. N. (JO2): 155

Okerson, Ann (IF3): 138

- Opciones de posgrado en América Latina* (DC7): 98
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (DC6): 98
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (DD2): 100
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (FA1): 105
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (IE14): 136
- Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (IE15): 136
- ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA
- PUBLICACIONES
- BIBLIOGRAFÍAS (IE15): 136
- Oxford dictionary of modern slang* (BI43): 82
- Oxford English dictionary* (BI28): 78
- OXFORD ENGLISH DICTIONARY (JB2): 150
- Oxford English dictionary on compact disc* (JO3): 155
- The Oxford thesaurus: an A-Z dictionary of synonyms* (BI37): 81
- Oxford-Duden pictorial Spanish and English dictionary* (BH15): 69
- Pagaza García, Rafael (IH15): 143
- Pagés, Aniceto de (JP1): 155
- Palomar de Miguel, Juan (CC4): 91
- El parámetro cronológico* (HA4): 114
- Partridge, Eric (BI48): 83
- Pascoe, L. C. (HA5): 114
- Pasquel, Leonardo (HD1): 115
- Patín Maceo, Manuel A. (BB36): 45
- The Penguin dictionary of abbreviations* (BJ8): 86
- Pequeño diccionario de voces guatemaltecas ordenadas etimológicamente* (BB19): 39
- Pequeño Espasa* (JP2): 156
- Pequeño Larousse ilustrado* (JP3): 156
- Peraza Sarausa, Fermín (IB6): 122
- Peraza Sarausa, Fermín (IB7): 122
- Pérez Martínez, Herón (BG24): 64
- Periodical title abbreviations* (BJ3): 86
- Petit Larousse illustré 1995 en couleurs* (BI4): 73
- Pichardo novísimo* (BB15): 38
- Pichardo y Tapia, Esteban (BB15): 38

Pina Vara, Rafael de (JP4): 156

Polkinhorn, Harry (BF9): 57

*Porsiacaso de refranes* (BG31): 65

Portillo, Esteban L. (EC1): 103

#### PORTUGAL

CATÁLOGOS DE BIBLIOTECAS (IH7): 142

*Postgrados en América Latina y el Caribe: especializaciones, maestrías, doctorados* (DC4): 98

#### PREMIO NACIONAL DE CIENCIAS Y ARTES

DICCIONARIO BIOGRÁFICO (JD3): 151

*Premio Nacional de Ciencias y Artes: 1945-1990* (JD3): 151

#### PREMIOS

DIRECTORIOS (DD3): 100

Preussischer Kulturbesitz, Ibero-Amerikanischen Institut, Berlín (IH7): 142

Prieto Río de la Loza, Raúl (BA11): 31

*Printed reference material and related sources of information* (JL1): 154

*Proverbial comparisons and related expressions in Spanish, recorded in Los Angeles California* (BG17): 63

*El provincialismo tabasqueño* (JS3): 157

*Las publicaciones oficiales de México* (IE2): 133

Publishers directory (DB3): 96

*Publishers' international ISBN directory* (DB1): 96

*Que sais-je?* (JQ1): 156

Ramos i Duarte, Feliz (JR1): 156

Ramos Martínez, R. (BE12): 54

*Random House college thesaurus* (BI36): 80

*Random House dictionary of the English language* (BI29): 79

*Random House Historical dictionary of American slang* (BI47): 83

Ray, Alain (JR2): 156

*La raza y la lengua* (JU1): 157

Real Academia Española (BA12): 31

Real Academia Española (BA13): 31

Real Academia Española (BA14): 31

Real Academia Española (BC6): 49

Real Academia Española (JR3): 156

Real Academia Española (JR4): 156

Real Academia Española (JR5): 156

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA (JT2): 157

*Rebusco de voces castizas* (BE10): 54

*Rectificaciones i adiciones al "Diccionario de la Real Academia Española"* (BE4): 53

- Reference sources for small and medium-sized libraries* (JA7): 149  
*Refrán viejo nunca miente: refranero mexicano* (BG24): 64  
*Refranero, 1527-1547* (BG9): 61  
*Refranero general ideológico español* (BG10): 62  
*Refranero musical mexicano y un apéndice del refranero general usado en canciones* (BG26): 65  
*Refranero popular mexicano* (BG28): 65  
*Refranes de las viejas* (BG12): 62  
*Refranes, proverbios y dichos y dicharachos mexicanos* (BG25): 64  
*Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media* (BG11): 62  
*Regional dictionary of Chicano slang* (BF10): 57  
*Registro del habla de los argentinos* (BB7): 36  
*Repertorio de disparates* (BE7): 54  
*Repertorio de voces populares en México* (BB29): 43  
 "La república de la letras" (JM8): 155  
*Research centers directory* (DC2): 98  
*Reverse acronyms, initialisms, & abbreviations dictionary* (BJ9): 86  
*Revolutionary Cuba: a bibliographical guide, 1996-1968* (IB7): 122  
 Rey, Alain (BI9): 74  
 Rey, Alain (BI24): 77  
 Rey-Debove, Josette (BI16): 75  
 Reyes, Juan Carlos (BB26): 42  
 Richard L. Nostrand, (IH18): 144  
 Robelo, Cecilio A. (JR6): 156  
 Robert, Paul (BI5): 73  
 Robert, Paul (BI6): 73  
 Rodríguez, Adolfo Enrique (BF5): 56  
 Rodríguez Gallardo, José Adolfo (JR7): 156  
 Rodríguez Herrera, Esteban (BB16): 39  
 Rodríguez Marín, Francisco (BG13): 62  
 Rodríguez Marín, Francisco (BG14): 62  
 Rodríguez Marín, Francisco (BG15): 62  
 Rodríguez Marín, Francisco (BG16): 63  
*Roget's international thesaurus* (BI34): 80  
*Roget's Thesaurus of English words and phrases* (BI35): 80  
 Romero Aceves, Ricardo (CD4): 80  
 Romero de Solís, José Miguel (IH25): 92  
 Romero Serrano, Silvia (DA14): 146  
 Rosenblat, Ángel (BB40): 96  
 Rubio, Darío (BG25): 46  
 Sala, Marius (JS1): 64

- Salado Álvarez, Victoriano (JS2): 156  
 Saldívar y Silva, Gabriel (BG26): 157  
 Santamaría, Francisco J. (BB5): 35  
 Santamaría, Francisco J. (BB27): 42  
 Santamaría, Francisco J. (JS3): 157  
 Schur, Norman W. (BI33): 80  
 Seco, Manuel (BE13): 55  
 Seco, Manuel (JS4): 157  
 Seco, Rafael (JS5): 157  
*Los 6.666 refranes de mi última rebusca* (BG15): 62  
*Selección de refranes y sentencias, tomo I: francés-español* (BH1): 66  
*Selection of library materials* (JJ1): 153  
*Semántica hispanoamericana* (JK2): 153  
 SERIES GENERALES DE MONOGRAFÍAS (JB4): 150  
 SERIES GENERALES DE MONOGRAFÍAS (JQ1): 156  
 SERIUNAM (IF5): 138  
 Siegman, Gita (DD3): 100  
*Los siglos de México* (HC1): 115  
*Silabario de palabrejas* (BF13): 58  
*Simon and Schuster's international dictionary: English/Spanish, Spanish/English* (BH16): 70  
 Sintés Pros, Jorge (BG4): 60  
 Smith, Colin (BH17): 70  
 Sobarzo, Horacio (BB28): 42  
*Sources of information in the social sciences* (JW3): 158  
 Spears, Richard A. (BI56): 85  
*Statistical abstract of Latin America* (FB2): 106  
*Statistical yearbook* (FA1): 105  
 Steel, Brian (BB6): 36  
 Stein, Jess (BI36): 80  
 Steinberg, Sigfrid Henry (HA6): 114  
 Stoddard, Ellwyn R. (IH18): 144  
 Strauss, Emanuel (BI57): 85  
 Stroom, Jean (CB4): 90  
 Suárez, Constantino (BB17): 39  
*Subject catalog* (IH7): 142  
*Subject collections* (DA1): 93  
 TABASCO  
     ENCICLOPEDIAS (CD1): 92  
 TABÚ LINGÜÍSTICO  
     ESPAÑOL DE MÉXICO (BF14): 58

- El tabú lingüístico* (BF14): 58  
 Tamayo, Francisco (JT1): 157
- TECNOLOGÍA
- DICCIONARIOS
- ESPAÑOL, INGLÉS (BH7): 68
- Tejera, María Josefina (BB41): 46
- TERCER MUNDO
- BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES
- BIBLIOGRAFÍAS (JG8): 153
- ENCICLOPEDIAS (CA1): 89
- Terreros y Pando, Esteban de (BA15): 32
- TESIS
- BIBLIOGRAFÍAS (IC6): 128
- TESUNAM (IC6): 128
- Tesoro de la lengua castellana o española* (BA2): 29
- Tesoro de la lengua castellana o española* (JC7): 150
- TEXTOS COMPLETOS
- ÍNDICES GENERALES (IG2): 140
- ÍNDICES GENERALES (IG3): 140
- ÍNDICES GENERALES (JL2): 154
- ÍNDICES GENERALES (JL3): 154
- Thesaurus of slang* (BI46): 83
- Tibón, Gutierre (JT2): 157
- Ticús: diccionario de colimotismos* (BB26): 42
- Times atlas of the world* (GA8): 110
- The Timetables of history: a horizontal linkeage of people and events* (HA2): 113
- TLALPAN, D. F.
- ESTADÍSTICAS (FE2): 108
- Tlalpan, Distrito Federal* (FE2): 108
- Tobón Betancourt, Julio (BB14): 38
- Todavía 10 700 refranes más* (BG16): 63
- Todo México* (EB1): 103
- Torre, Raúl de la (JT3): 157
- Torrents dels Prats, Alfonso (BH18): 70
- Trejo, Arnulfo D. (BF3): 53
- Trésor de la langue française* (BI7): 73
- Tulane University Library (IH8): 142
- Tumbaburro de la picardía mexicana: diccionario de términos vulgares* (BF15): 58
- Ulrich's international periodicals directory* (IF4): 138



- Unamuno, Miguel de (JU1): 157  
*UNBIS Plus on CD-ROM* (IE12): 135  
*UNDOC current index: United Nations documents* (IE13): 135  
*UNESCO databases* (IE14): 136  
*UNESCO list of documents and publications* (IE15): 136  
 Unión de Universidades de América Latina (DC7): 98  
 United States Superintendent of Documents (IE1): 132  
*United States-Mexico border statistics since 1900* (JL7): 154  
*United States-Mexico border statistics since 1900: 1990 update* (JL8): 154  
*Universalia 1995: la politique, la connaissances, la culture en 1994* (EA7): 103  
 UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO  
     INSTITUCIONES INCORPORADAS  
         DIRECTORIO (DC11): 99  
 Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Información Científica y Humanística (IH9): 142  
 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas (IC5): 128  
 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Bibliotecas (IC6): 128  
 Universidad Nacional Autónoma de México, Dirección General de Incorporación y Revalidación de Estudios (DC11): 99  
 Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Geografía (GB3): 111  
*University of Chicago Spanish-English, English-Spanish dictionary* (BH19): 70  
 University of Florida Libraries, Gainesville (IH10): 143  
 University of Miami (IH11): 143  
 University of Texas at Austin, Library (IH12): 143  
*Unos falsos amigos: algunas interferencias de lengua francés-español* (BH5): 66  
 Urdang, Laurence (BI37): 81  
 URUGUAY  
     BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB17): 126  
 Uruguay, Biblioteca Nacional (IB17): 126  
*Uruguayismos* (BB38): 45  
 Uzandizaga y Mendoza, Pedro María (BG27): 65  
 Valdés, Carlos Manuel (IH24): 146  
 Valk, Barbara G. (IH19): 144  
 Valk, Barbara G. (JV1): 157  
 Vargas Ugarte, Rubén (BB33): 44  
 Vázquez, Librado Keno (BF10): 57  
 Velasco Valdés, Miguel (BB29): 43  
 Velasco Valdés, Miguel (BG28): 65

*Velázquez: gran diccionario bilingüe español/inglés, inglés/español* (BH20): 70  
*Velázquez de la Cadena, Mariano* (BH20): 70

## VENEZUELA

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB18): 126

BIBLIOGRAFÍAS NACIONALES (IB19): 127

Venezuela, Biblioteca Nacional (IB18): 126

Venezuela, Instituto Autónomo Biblioteca Nacional y de Servicios de Bibliotecas (IB19): 127

## VERACRUZ

SERIES GENERALES DE MONOGRAFÍAS (JS6): 157

Villaseñor y Villaseñor, Ramiro (IH26): 146

Villegas, Francisco (BF6): 56

Villers Aispuro, Roberto (IH22): 145

*Vocabulario campesino nacional* (JI1): 153

*Vocabulario cubano* (BB17): 39

*Vocabulario de mexicanismos* (JG1): 152

*Vocabulario de Puerto Rico* (BB35): 45

*Vocabulario de refranes y frases, 1627* (JC6): 150

*Vocabulario de refranes y frases proverbiales* (BG6): 61

*Vocabulario mexicano relativo a la muerte* (JL6): 154

*Vocabulario sonoreño* (BB28): 42

*Vox: diccionario actual de la lengua española* (JV2): 157

*Vox: diccionario de sinónimos* (BD4): 50

*Vox: diccionario esencial de sinónimos y antónimos* (JV3): 157

*Vox: diccionario general ilustrado de la lengua española* (BA16): 32

*Vox: Diccionario Inglés-Español, Español-Inglés* (JV4): 157

*Vox modern Spanish and English dictionary: English-Spanish, Spanish-English* (BH21): 70

*La vuelta a Michoacán en 500 libros* (IH27): 146

*¡Vuelve la Real Academia!* (BA11): 31

*Walford's concise guide to reference material* (JW1): 158

*Walford's guide to reference materials* (JW2): 158

Webster, Noah (BI30): 79

*Webster's collegiate thesaurus* (BI38): 81

Webster's third New international dictionary of the English language (BI31): 79

Wentworth, Harold (BI49): 83

Wetterau, Bruce (HA7): 114

*Whitaker's books in print* (ID13): 131

Whiting, Bartlett Jere (BI58): 85

- Williams, Edwin B. (BH22): 71  
*Williams Spanish and English dictionary: expanded international edition*  
(BH22): 71  
*World almanac and book of facts* (EA8): 103  
*World guide to libraries* (DA6): 94  
*World guide to special libraries* (DA7): 94  
*World in figures* (FA2): 105  
*World of learning* (DC3): 98  
Wright, Roger (JW4): 158  
XALAPA  
    CRONOLOGÍAS (HD1): 115  
YUCATÁN  
    ENCICLOPEDIAS (CD2): 92  
    PENÍNSULA  
        BIBLIOGRAFÍAS (IH20): 145  
Zainiqui, José María (BD5): 51



*Obras generales de consulta*  
se terminó de imprimir en septiembre de 1997  
en Encuadernación Técnica Editorial, S.A.  
Calz. San Lorenzo 279-45 Col. Granjas Estrella  
Unidad Industrial Iztapalapa 09880 México, D.F.  
Se tiraron 1000 ejemplares más sobrantes para reposición.  
Tipografía y formación a cargo de Ángeles Chávez,  
Patricia Alfaro y Ana María Hernández.  
Cuidaron la edición Consuelo Andrade y el Departamento  
de Publicaciones de El Colegio de México.





Biblioteca  
Daniel Cosío Villegas

**E**sta es una introducción a las obras de consulta para los estudiantes universitarios mexicanos; una lista razonada de inventario para los bibliotecarios, los investigadores, los libreros y los profesores que conocen del asunto, y una guía de consumidores para los aficionados a los diccionarios, las enciclopedias, los calendarios y otras obras de referencia que merecen, conjunta o alternativamente, un lugar en las bibliotecas y los puntos de venta más diversos: en las colecciones personales o familiares más pequeñas, o en las académicas o públicas más grandes. Comprende, complementa y actualiza los conjuntos de obras generales que el autor registra en la primera edición de *Obras de consulta para estudiantes de ciencias sociales y humanidades* (El Colegio de México, 1992).

El autor es licenciado en derecho por la Universidad de Nuevo León y maestro en biblioteconomía por la Universidad de Texas. Contribuye a la selección de obras de consulta y para estudios latinoamericanos en la Biblioteca Daniel Cosío Villegas de El Colegio de México. Es autor también de otras publicaciones de la misma institución: *Función y forma de la biblioteca universitaria* (1984), *Normas de estilo bibliográfico para ensayos semestrales y tesis* (1995), *Manual de técnicas de investigación para estudiantes de ciencias sociales* (1996) y *Guía de lecturas para la planeación de edificios para bibliotecas* (1996). La Universidad Autónoma de Nuevo León le publicó *Memoria de prueba: poemas y ensayos* (1996).



EL COLEGIO DE MÉXICO



9 780100 000000